

Jacopo Pirona

DONATELLA BELLO, ENZA PURINO

I CUADERS
dal DOCUSCUELE

Societât
Filologjiche
Furlane



Societâ
Filologica
Friulana

Docu
scûele
CENTRI REGIONAL
DI DOCUMENTAZION Ricerche
E SPERIMENTAZION DIDATTICHE
PE SCUOLE FURLANE

ARLef
ARLENZIE
RESIDUAL
PE LEAGHE
FURLANE



Comun di Dignan





I Cuaders dal Docuscuele

3

Jacopo Pirona

SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE
2021

Jacopo Pirona

Par cure di

Donatella Bello, Enza Purino

Coordenament scientific e editoriâl

Cristina Di Gleria

Revision linguistiche

Eva Zucchiatti

Grafiche e impagjinazion

Ilaria Comello

Cuviertine

Paolo Gomets Francescutto

Stampe

Elisabetta Angeli

LithoStampa srl

vie Colloredo 126

33037 Pasian di Prât (UD)

Projet promovût di



Comun
di Dignan



Par informazions su *I Cuaders dal Docuscuele*

DOCUSCUELE

CENTRI REGIONÂL DI DOCUMENTAZION RICERCJE

E SPERIMENTAZION DIDATICHE

PE SCUELE FURLANE

Vie Manin, 18 - 33100 Udin

tel. 0432 501598 (int. 5) - fax 0432 511766

www.scuelefurlane.it

info@scuelefurlane.it

© 2021 - SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE "GRAZIADIO ISAIA ASCOLI"

ISBN: 978-88-7636-351-1

Jacopo Pirona / [par cure di Donatella Bello, Enza Purino]. – Udin : Societât filologjiche furlane, 2021. – 236 p. : ill. ; 30 cm. – (I Cuaders dal Docuscuele ; 3)

In testa al frontespizio: Docuscuele, Centri regionâl di documentazion, ricercje e sperimentazion didattiche pe scuele furlane.

ISBN: 978-88-7636-351-1

1. Pirona, Jacopo – Schede didattiche

I. Bello, Donatella II. Purino, Enza

945.390092 (WebDewey 2020) – STORIA. FRIULI VENEZIA GIULIA. Persone

I curadôrs a dedichin cheste antologjie didatiche a
Maria Bortolan Pirona

<i>Introduzion</i>	7
FEDERICO VICARIO, EROS CISILINO, VITTORIO ORLANDO	
<i>Prefazion</i>	9
EMANUELE COJUTTI	
<i>Struture de opare</i>	11
DONATELLA BELLO, ENZA PURINO	
<i>Scuele de Infanzie</i>	
1. Su li olmis di Jacopo Pirona	16
<i>Scuele Primarie</i>	
1. Cui isal Jacopo Pirona?	54
Classis I e II	
2. L'arbul de famee Pirona	78
Classe III	
3. Pirona, Dignan e il Tiliment	100
Classe IV	
4. L'erbari dal Pirona	122
Classe V	
<i>Scuele Secondarie di I grât</i>	
1. Jacopo Pirona, inteletuâl e om dal so timp	142
Classe I	
2. Il bibliotecari e l'epigrafist	160
Classe II	
3. Il lessicograf, l'om des peraulis	174
Classe III	
<i>Bibliografie</i>	235

Presentazion

L'an passât a colavin i 150 agns de muart di Jacopo Pirona (1789 † 1870), om di letaris, bibliotecari, docent, cultôr di furlan e protagonist de vite culturâl dal so timp, un om che al à dedicât dute la vite ai studis su la storie, la culture, la lenghe e lis istituzions dal nestri Friûl. Il Comun di Dignan, so lûc di nassite, la Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF) e la Societât Filologjiche Furlane a àn inmaneât plui di une iniziative par memoreâlu come che si conven: lis tabelis stradâls che a dan il bon acet in paîs ("Dignan, il paîs di Jacopo Pirona, autôr dal prin vocabolari di lenghe furlane"), un spetacul teatrâl e musicâl, une cunvigne di studis su la sô ereditât di pinsîr e il so innomenât vocabolari furlan.

No podeve mancjâ, propit a segnâ la impuartance dal lavôr di chest studiôs ancje pe educazion dai zovins e pe trasmission dai valôrs de nestre tradizion, la atenzion al mont de scuele, il lûc là che si formin lis cussiencis e lis sensibilitâts dai fruts. Chest volum, che o vin chi il plasê di presentâ, al è pensât duncje pes scuelis da la infanzie a lis mediis, e al propon dute une schirie di arguments par cognossi miôr e par preseâ la grande opare di Jacopo Pirona, la sô biografie, il contest dulà che al à lavorât, i siei interès di studi, la cuistion de lenghe e de identitât furlane. Il lavôr si insede te biele golaine editoriâl dai *Cuaders dal DocuScuele*, il centri di riferiment regionâl pai insegnants di furlan. Il nestri agrât ur va a ducj chei che a àn crodût e che a àn stât sot a chest progjet, soledut a Donatella Bella

e Enza Purino, docentis che a àn metût adun lis unitâts didatichis, a Cristina Di Gleria, che e à coordinât l'aspiet editoriâl e sientific dal lavôr, a Linda Picco e Elena Zanussi, pes traduzions e pe revision grafiche dai tescj.

E un ringraziament pardabon particolâr al merte la famee dai Pirona, Emanuele e Giovanni Maria Cojutti e, ancjemò di plui, lôr mari, Maria Bortolan Pirona. Par agns e agns Maria Bortolan Pirona, mancjade che nol è trop, e je stade la memorie di cheste tradizion familiâr, une tradizion che e à savût vivi e interpretâ cun passion. A jê i dedichìn cun afiet e ricognossince cheste publicazion.

Vittorio Orlando
Sindic di Dignan

Eros Cisilino
President de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane

Federico Vicario
Dean de Societât Filologjiche Furlane

Prefazion

E je par me une grande emozion podê scrivi une prefazion a chest lavôr fat cun grande passion des insegnantis Enza Purino e Donatella Bello e destinât ai fruts e ai fantats des scuelis furlanis. La opare, risultât di une elaborazion atente e curade, e pant lis competencis linguistichis solidis des autoris e il lôr amôr pe storie dal nestri teritori.

Al è però a chei stes students che ur son destinadis lis riflessions storichis e linguistichis di chest libri, che o vuei indreçâmi in maniere ideâl.

O vivìn une realtât inmagante, in divignî continui e svelt, là che però nol è simpri facil capî il presint e planificâ il futûr; fermâsi a rifleti su nô stes, su lis nestris origjins, cognossi il teritori di dulà che o vignin e savê interpretâ la realtât che o vin dulintor al è alc di fundamentâl par podê cressi in armonie cun nô stes e cun chei altris e par diventâ citadins cussients.

Il lavôr che chescj fantats a frontaran cui lôr insegnants al pues dal sigûr indreçâju in cheste direzion.

Ancje jo o soi stât un frut e un fantat, e mi visi ben trop impuartants che a fossin i ponts di riferiment solits dulà indreçâmi intai moments dificii de cressite, cuant che e je dibisugne di une bussule par savêsi orientâ e cuant che i conseis dai nestris amîs, ancje se impuartants, no simpri a bastin: al è chês volte che si capis trop che al sedi fundamentâl fâ afidament su la storie, chês storie che e preserve lis nestris lîdris de scuretât e che nus permet di no pierdisi cuant che dut ator ator di nô al somee che al clopi.

Nô però no imparìn la storie dome sui libris di scuele, le cjatin prin di dut ator di nô, su lis musis des personis che nus contornin in famee e che su chês o savìn di podê contâ, parcè che a son plui grandis di nô e a àn vût mût di fâ esperience, di cognossi realtâts e epochis diviersis, di vê a ce fâ ancje lôr cu lis stessis dificolts, cu lis stessis passions, cui stes siums che a passin pal nestri cjâf.

Al è stât par me un grant plasê, corint lis pagjinis di chest libri, viodi descrite la mê famee, lis personis che mi son cjaris che mi àn precedût e che a àn podût costituî un riferiment fundamentâl te mê formazion: lu è stât gno pari e i siei gjenitôrs, lu è stade mê mari, che chest lavôr i è dedicât, lu è stade la sô famee, che o ai podût cognossi fin ae persone di mê basave Maria Morelli de Rossi, cetant leade ae cjase Pirona di Dignan. Midiant des testimoniancîs di ducj chescj components de mê famee o ai vût mût di cognossi lis figuris dal gno strabasavon Giulio Andrea Pirona e di so barbe Jacopo, che si à cjapât cure dal nevôt cuant che al è restât vuarfin di mari che al jere picinin. L'esempli dai miei

antenâts al è stât par me tant che une lûs, confrontâmi cun lôr mi à permetût di capî cuâi che a son i valôrs dulà pontâ e trop che al sedi impuartant puartâ indenant i obietîfs che mi jeri prefissât. Al è cussì che ancje jo o ai tacât i stes studis dal abât Jacopo Pirona, pûr vint timôr – lu confessi – di un confront che al sarès stât cence dubi inclement viers di me, cussient che no varès mai rivât ai risultâts che dome un inzen râr tant che chel dal gno antenât al à savût produci. Varessio vût di molâ? Par dî il vêr no lu sai ancjemò, o sai dome che la biele aventure che l'abât Jacopo al à fat de sô vite midiant dal studi de storie e des letaris e à inmagât ancje me, e ancjemò vuê e da un sens ae mê esistence. Cheste e je la mê storie, e mi calcoli une vore fortunât pes oportunitâts che mi à dât il cognossile e il ripassâle midiant des testimoniancîs dai miei cjârs.

L'auguri che mi sint di formulâ al è che i zovins students di vuê e di doman a puedin fâ compagn, cjalant cun atenzion dentri e ator di se, scoltant lis personis che ju contornin e che ju judin inte realizazion dai lôr progjets e de lôr storie

Emanuele Cojutti

Struture de opare

Il Friûl al è une tiere che inte sô identitât e à simpri vût int sioire di vitalitât, scletece, maravee e culture. E ce culture ise cence un imprest che al fermi intal timp lis peraulis di cheste int e di cheste vite?

Propit chest al è ce che al à fat Jacopo Pirona, om visionari e straordenari che cun atenzion, cure e dedizion al à dedicate la sô vite a fâ savê che il Furlan al à la dignitât di cualsisedi lenghe: insieme cul nevôt Giulio Andrea, nus à di fat lassât il prin Vocabolari de lenghe furlane, un imprest siôr di peraulis, ma soredut di chê vite che daûr des peraulis si disvilupe; fasint cussì nus à consegnât il so sium tramudât intal monument di un îr che al dure tal timp e che al devente spieli di un vuê pont di partence pal divignî di doman.

Partint de vite e de opare di Jacopo Pirona, nô dôs docentis, coordinadis di Cristina Di Gleria pe Societât Filologjiche Furlane, o vin metût adun un percors didatic fondât su la metodologjie CLIL che nus è stade insegnade dai esperts de Universitât Ca' Foscari di Vignesie. La opare si compon di trê sezions, ognidune des sezions e presente diversis unitâts didatichis par ogni classe, strutturadis in plui lezions:

1. Infanzie:

Su lis olmis di Jacopo Pirona, dividude in **cuatri lezions** (*Cui isal Jacopo Pirona?*, *Jentrin te cjase dal Pirona*, *Il for dal Pirona*, *Ce isal un vocabolari?*);

2. Primarie:

- classis prime e seconde: *Cui isal Jacopo Pirona?*, dividude in **trê lezions** (*Cui isal Jacopo Pirona?*, *A cjase di Jacopo Pirona*, *Il vocabolari*);

- classe tierce: *L'arbul de famee Pirona*, dividude in **dôs lezions** (*La famee dal Pirona e Païs*);

- classe cuarte: *Pirona, Dignan e il Tiliment*, dividude in **dôs lezions** (*Dignan e il Tiliment*);

- classe cuinte: *L'erbari dal Pirona*, **cuntune lezion** (*L'erbari dal Pirona*);

3. Secondarie di I grât:

- classe prime: *Jacopo Pirona. Inteletuâl e om dal so timp*, **cuntune lezion** (*Pirona, om dal so timp e dal so lûc*);

- classe seconde: *Il bibliotecari e l'epigrafist. Mistîrs curios e delicâts*, **cuntune lezion** (*Mistîrs curios e delicâts*);

- classe tierce: *Il lessicograf. L'om des peraulis*, cun **cuatri lezions** (*Il vocabolari, Dizionaris e vocabolaris inte cuistion de lenghe, Il Vocabolari Pirona, Lis schedis di catalic*).

Un percors didatic cuntun intent precîs: supuartâ l'insegnament de lenghe furlane cun diferentis ideis e strategjiis par compagnâ i fruts (simpri tal cûr dal nestri fâ didatiche) inte scuvierde sugjessive dal Pirona, de sô vite, de sô esperience, de sô curiositât e dai siei lavôrs. Par chest a son tantis lis disciplinis coinvoltis e i colegaments che a judin a proponi un apprendiment significatîf, contestualizât tal teritori gjeografic,

linguistic e culturâl dulà che o vivin. Lis tematichis proponudis a àn la carateristiche di meti dongje une grande cuantitât di stimuli, sugjeriments che - partint de vite e des esperiencis dai fruts - si puedin disvilupâ e aprofondî in maniere flessibile daûr dai interès, des esigjencis, e des motivazions che a esprimin tal lôr apprendiment di ogni dì. Lis lezions a presentin laboratoris creatîfs e dynamics sul personaç, sul studiôs che nol disdegne il popul e lis sôs tradizions, che a rindin vive la sô cjase, il so Dignan, la sô biblioteche, il so Friûl, il so Furlan. Laboratoris di lenghe e culture dulà che nô docentis o vin, in mût diferent daûr de età, zuiât cu la lenghe e cu la creativitât par dâ occasions ai nestris fruts no nome di cognossince, ma ancje di ricercje, confront e fantasie, stimolant la curiositât e la gjonde tal imparâ.

Un percors didatic, duncje, ancje par fâ cognossi lis potenzialitâts de nestre Marilenghe, fonde dulà cressi e costruî, di dulà partî. Une lenghe che nus permet di frontâ cualsisei tematiche. Une lenghe plene di storie, cuntune gramatiche e une leterature impuartantis che o vin di fâ vivi cui nestris fruts, difindintle, curantle, figotantle e fasintle cressi.

Un percors didatic che al devente strument par fâ cognossi une des nestris plui grandis personalitâts, come a dî: fruts, cjapait spont! Ancje voaltris, gnovis gjenerazions, o podês fâ robis grandis, l'impuartant al è savê, cognossi chei che a àn vivût intai nestris païs, che a àn respirât il nestri stes aiar, che a àn gjoldût dal nestri stes cîl e che a àn savût ricognossi lis robis grandis che il lôr piçul mont ur ufrive e les àn conservadis par ducj nô, crodint intai lôr siums. Noaltris, cu la nestre fantasie ce podino lassâ a chei che a vignaran? Cemût podino salvâ la nestre identitât cence dismenteâsi dal mont che nus zire ator? Une sfide dificile, ma no tant diverse di chê che ancje Jacopo Pirona al à vivude intal so timp.

O vin pardabon di dî graciis par chest lavôr al Comun di Dignan, ae ARLeF e ae Societât Filologjiche Furlane. Ma soredut ae famee Pirona, pe grande disponibilitât e partecipazion te racuelte des ideis che a son jentradis ta chest *Cuader*: a Emanuele e Giovanni Maria Cojutti, ma soredut a Maria Bortolan Pirona, che nus à lassâts masse adore. L'aiar che si respire jentrant te cjase Pirona e je plene di chê culture, cognossince, semplicitât e umiltât che e je dai "grancj". O vin vût l'onôr e il plasê di scoltâ di jê la storie dai siei vons, che e à descrits cun grande amirazion e comozion. O sperin di vê trasmetude ta chestis pagjinis chê passion, chê curiositât e chel entusiasim che a son stâts ancje i nestris, intal meti dongje un strument bon par chei altris par imparâ, come che al è sucedût ancje a noaltris intant che lu preparavin.

Enza Purino e Donatella Bello

 Notis

[illegible]

ULANO

ONA

CLASSICA
REGIO LICEO DI UDINE

RA

REA PIRONA

LICEO DI UDINE

TO VENETO DI SCIENZE

ATI ECC.



Scuele de Infanzie

Scuelute Su lis olmis di Jacopo Pirona

SCHEDE RIEPILOGATIVE DAL PERCORS DI ACOSTAMENT PE SCUELUTE

Com'è nata l'idea di questo percorso

La lingua friulana viene utilizzata come strumento per scoprire e conoscere il mondo dove i bambini vivono, per scrutarne gli aspetti scientifici, sociali e antropologici, storici ed economici, artistici e letterari. La centralità dell'alunno e del suo percorso formativo è di fondamentale importanza e le attività didattiche si inseriscono nelle varie aree esperienziali del bambino.

Il percorso che ci accompagna alla scoperta di Jacopo Pirona parte alla scuola dell'infanzia con un focus sulla sua figura e sull'abitazione in cui risiedette, per chiudersi con un accenno sulla sua opera principale: il *Vocabolari furlan*. La proposta è chiaramente declinata in modo ludico e adattata a questa specifica fascia d'età.

Lingue utilizzate

- friulano

Competenze chiave europee sviluppate dal percorso

- competenza multilinguistica
- competenza alfabetica funzionale
- competenza personale e sociale e capacità di imparare ad imparare
- competenza in materia di cittadinanza
- competenza in materia di consapevolezza ed espressioni culturali

Campi di esperienza e obiettivi formativi del percorso

Alla fine del percorso, i bambini sapranno:

I DISCORSI E LE PAROLE

- familiarizzare con lingue diverse in situazioni naturali, diventando progressivamente consapevoli di suoni, tonalità e significati diversi
- prestare maggior attenzione durante le proposte didattico-educative
- associare azioni e suoni a produzioni verbali
- rispondere in modo pertinente a domande di comprensione sulla vita di Jacopo Pirona e sulla sua abitazione
- raccontare i punti salienti della vita di Jacopo Pirona
- descrivere l'abitazione di Jacopo Pirona e la propria
- descrivere situazioni ed esperienze vissute
- interagire verbalmente con i compagni

IMMAGINI, SUONI, COLORI

- esplorare i vari linguaggi: grafico-pittorico, musicale, tecnologico

- sperimentare tecniche e materiali diversi per registrare e rappresentare le proprie esperienze

LA CONOSCENZA DEL MONDO

- esprimere curiosità e capacità esplorativa, porre domande, discutere e confrontare ipotesi, spiegazioni, soluzioni e azioni
- riconoscere nei temi trattati luoghi e situazioni precedentemente esplorati e vissuti e creare confronti e analogie
- mettere in sequenza temporale una serie di immagini
- discriminare gli ambienti e gli oggetti di un'abitazione
- ideare modalità per la documentazione delle esperienze
- sperimentare e conoscere la trasformazione di un seme in una spiga di grano e del grano in pane

IL SÉ E L'ALTRO

- rispettare la regola della comunicazione, ascolto/parlo, a turno
- attivare l'interazione con gli altri nel gioco
- parlare di sé per condividere esperienze comuni

Obiettivi linguistici del percorso derivanti dagli obiettivi formativi

Alla fine del percorso, i bambini dovrebbero saper:

ABILITÀ RICETTIVE

- aumentare i tempi di ascolto
- ascoltare e comprendere le consegne e le indicazioni operative
- ascoltare e comprendere brevi discorsi riferiti ad argomenti familiari che riguardano il proprio vissuto
- ascoltare e comprendere brevi e semplici narrazioni, filastrocche e giochi linguistici
- memorizzare vocaboli nuovi ed arricchire il proprio lessico
- discriminare alcuni suoni della lingua friulana, per alcuni non presenti nella lingua materna (vedi al punto *Suoni oggetto di specifico focus fonologico*)

ABILITÀ PRODUTTIVE

- ripetere e produrre semplici frasi, storie e filastrocche
- usare semplici frasi per esplicitare i propri bisogni e per esprimere le proprie emozioni e pensieri
- descrivere immagini e sequenze
- descrivere situazioni ed esperienze vissute
- produrre lingua funzionale alla gestione dell'attività
- produrre lingua per interagire e comunicare con i compagni
- produrre alcuni suoni della lingua friulana non presenti nella lingua italiana (vedi al punto *Suoni oggetto di specifico focus fonologico*)

Suoni oggetto di specifici focus fonologici

SUONI OGGETTO DI SPECIFICI FOCUS FONOLOGICI	
Suoni delle vocali lunghe con accento circonflesso â ê î ô û.	Associati al movimento di un braccio che imita le onde del mare.
Il suono relativo al digramma cj.	Associato al battito delle mani.
Il suono relativo al digramma gj.	Associato allo schiocco delle dita.

Attività che compongono il percorso e materiali e strumenti didattici

	ATTIVITÀ	LINGUA
1	<i>Cui isal Jacopo Pirona?</i>	FRIULANO
2	<i>Jentrin te cjase dal Pirona</i>	FRIULANO
3	<i>Il for dal pan</i>	FRIULANO
4	<i>Ce isal un Vocabolari?</i>	FRIULANO

Materiali e strumenti didattici

- testo che racconta la vita di Jacopo Pirona
- filastrocche: *Cjase cjaseute*, *Grignelut*, *I mistîrs*, *Rimarolis sot i cops* e *Il gno amî Vocabolari*
- descrizione abitazione Pirona
- video: *Cjase di Pirona*, *Fasìn il pan* e *Fasìn la pize*
- libro da visionare per l'approfondimento: *L'arbul felîç*
- carta A4
- cartoncini
- sequenze illustrate della storia e dei mestieri
- schede operative
- colori a matita e a pennarello
- tempere
- puzzle
- immagini
- fotografie
- macchina fotografica digitale
- LIM
- scatola di scarpe

Scuelute

SCHEDIS DI PROGJETAZION PE GJESTION DE DIMENSION LINGUISTICHE

•❖ ATIVITÂT 1

Cui isal Jacopo Pirona?

Età dei bambini: 5 e 6 anni

Piccolo e grande gruppo

Competenze linguistiche dei miei bambini (appunti per l'insegnante):

.....

.....

.....

Lingua utilizzata

- friulano

Campi di esperienza e obiettivi formativi specifici per questa attività

I bambini dovrebbero:

I DISCORSI E LE PAROLE

- familiarizzare con lingue diverse in situazioni naturali, diventando progressivamente consapevoli di suoni, tonalità, significati diversi
- prestare maggior attenzione durante le proposte didattico-educative
- associare azioni e suoni a produzioni verbali
- rispondere in modo pertinente a domande di comprensione sulla vita di Jacopo Pirona
- raccontare i punti salienti della vita di Jacopo Pirona
- descrivere situazioni ed esperienze vissute
- interagire verbalmente con i compagni

IMMAGINI, SUONI, COLORI

- esplorare i vari linguaggi: grafico-pittorico, musicale, tecnologico
- sperimentare tecniche e materiali diversi per registrare e rappresentare le proprie esperienze

LA CONOSCENZA DEL MONDO

- esprimere curiosità e capacità esplorativa, porre domande, discutere e confrontare ipotesi, spiegazioni, soluzioni e azioni
- riconoscere nei temi trattati luoghi e situazioni precedentemente esplorati e vissuti e creare confronti e analogie
- mettere in sequenza temporale una serie di immagini

IL SÉ E L'ALTRO

- rispettare la regola della comunicazione, ascolto/parlo, a turno
- parlare di sé per condividere esperienze comuni

Obiettivi linguistici specifici per questa attività

FASE IN CUI SI COLLOCA L'ATTIVITÀ E OBIETTIVI LINGUISTICI

Fase: MOTIVAZIONE	Ci si propone di promuovere un contatto sereno, piacevole, stimolante e significativo con la lingua friulana.
ABILITÀ DI RICEZIONE ORALE	
Fase: ESPOSIZIONE	Si vorrebbe esporre i bambini: • alle parole e alle espressioni relative alla storia di Jacopo Pirona; • alle parole e alle espressioni relative ai mestieri e all'attività di rielaborazione grafica; • ai suoni oggetto di focus fonologico: â ê î ô û.
Fase: VERIFICA DELLA COMPrensIONE	Dopo aver esposto i bambini in modo adeguato, si vorrebbe che dimostrassero, attraverso l'uso del linguaggio extralinguistico, di: • comprendere parole ed espressioni relative alla storia di Jacopo Pirona; • comprendere parole ed espressioni relative ai mestieri; • comprendere parole ed espressioni relative all'attività di rielaborazione grafica, comprese semplici consegne; • discriminare i suoni oggetto di focus fonologico: â ê î ô û.
ABILITÀ DI PRODUZIONE ORALE	
Fase: PRODUZIONE	Si vorrebbe che i bambini sapessero produrre: • alcune sequenze della storia; • una lingua funzionale alla spiegazione dei mestieri e all'attività di rielaborazione grafica; • i suoni oggetto di focus fonologico: â ê î ô û.

Focus fonologico

SUONI OGGETTO DI SPECIFICI FOCUS FONOLOGICI	
Suoni delle vocali lunghe con accento circonflesso â ê î ô û.	Associati al movimento di un braccio che imita le onde del mare.

Quali elementi linguistici mi serviranno?

- Le parole e le espressioni ricorrenti legate alla storia.

Sostantivi: *famee, leon, libri, lidrîs, mistîr (abât, aviâtôr, bibliotecari, botanic, chimic, cjaliâr, contadin, fotograf, insegnant, marangon, muredôr, pancôr, scritôr), piruç, steme, vocabolari.*

Verbi: *deventâ, insegnâ, nassi, scrivi, studiâ, vierzi.*

Domande:

- *Dulà nassial Jacopo?*

- *A Jacopo i plasial studiâ?*

- *Ce i plasial ancje tant tant a Jacopo?*

- Cuale ise la sô opare plui famose?
- Cemût ise fate la steme de famee Pirona?
- Ce mistîrs aial fat Jacopo?
- Parole per il focus fonologico: *abât, lidrîs, scritôr*.

Di quali parole devo controllare la pronuncia? (Appunti per l'insegnante)

Canali sensoriali coinvolti

- uditivo
- visivo

Quali strategie utilizzerò?

Per la comprensibilità dell'input	L'insegnante narrerà lentamente la storia introducendo delle pause e facendo ricorso alla gestualità e alla mimica facciale, creerà un clima disteso adottando un linguaggio semplice e chiaro e porrà attenzione sulle parole chiave utilizzando le sequenze della storia.
Per focalizzare l'attenzione sugli aspetti sonori della lingua	L'insegnante evidenzierà, attraverso l'intonazione, alcune parole contenenti il suono oggetto di focus fonologico associando il movimento corrispondente.
Per la gestione dell'attenzione	Verrà favorita l'attività in medio e piccolo gruppo per dar modo a tutti i bambini di partecipare attivamente contenendo i tempi di attesa.
Per la motivazione	L'insegnante adotterà nella rielaborazione della storia una narrazione che mantenga viva la curiosità e l'interesse dando spazio agli interventi dei bambini.
Per la verifica della comprensione	Chiederà ai bambini di indicare alcune parti della storia per verificare l'interiorizzazione del lessico e delle espressioni usate.
Per sollecitare le prime forme di produzione	L'insegnante inviterà i bambini a ripetere, per imitazione, parole chiavi e parti della storia e parole legate ai mestieri.
Per sostenere e sviluppare la produzione	L'insegnante inviterà i bambini a raccontare la storia sollecitando l'uso delle parole specifiche e garantendo a tutti la possibilità di esprimersi. Agli interventi dei bambini in lingua italiana, l'insegnante restituirà la parola o la frase in lingua friulana sostenendo e gratificando il bambino.

Qual è il setting più adatto?

L'attività si svolge in parte in aula nell'angolo del racconto, in parte nel laboratorio artistico o in aula nello spazio attrezzato per l'attività manuale e creativa.

Quali materiali e strumenti didattici mi serviranno?

- storia che racconta la vita di Jacopo Pirona
- carta A4
- sequenze illustrate della storia e dei mestieri
- schede operative
- colori a matita e a pennarello
- fotografie
- LIM

Descrizione dell'attività

FASE DELL'ESPOSIZIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante presenta ai bambini la figura di Jacopo Pirona utilizzando se possibile anche delle immagini (vedi Zonte).	I bambini osservano e ascoltano.
In un incontro successivo, l'insegnante riprende la storia di Jacopo e focalizza l'attenzione dei bambini sui mestieri da lui svolti, mimandoli.	I bambini osservano e ascoltano.
L'insegnante propone nuovamente la storia introducendo il focus fonologico relativo alle vocali lunghe. Prima di iniziare il racconto avvisa i bambini che faranno anche un gioco con i suoni 'speciali' della lingua friulana. Per prima cosa presenta i suoni in questione. Dapprima li fa sentire enfatizzando leggermente il suono, poi ripete ciascun suono in isolamento per tre volte (ad esempio /a:/ /a:/ /a:/) riproducendo contemporaneamente il movimento associato: movimento del braccio che simula le onde del mare. Quindi inizia a raccontare la storia. Quando incontra le parole selezionate (ad esempio <i>abât</i>, <i>lidrîs</i>, <i>scritôr</i>...), ripete ancora la parola completa facendo il movimento delle onde in corrispondenza del suono. Poi riprende il racconto. Da questo momento in poi questo piccolo movimento giocoso potrà essere richiamato dall'insegnante tutte le volte che vorrà sottolineare ai bambini questi cinque suoni vocalici quando li incontreranno in altre parole e contesti.	I bambini ascoltano, osservano e, se lo desiderano, imitano i movimenti dell'insegnante.

FASE DELLA VERIFICA DELL'ESPOSIZIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante propone il focus fonologico in fase di verifica per permettere ai bambini di esercitarsi nella discriminazione dei suoni delle vocali lunghe con accento circonflesso. Invita i bambini a sedersi sulle seggioline in semicerchio di fronte a lei spiegando che faranno un nuovo gioco con i suoni del friulano. L'insegnante pronuncia lentamente una lista di parole con vocali lunghe (possibilmente monosillabiche) frammiste a parole che non le contengono. I bambini dovranno ascoltare attentamente e: - fare il gesto delle onde del mare restando seduti quando sentiranno il suono di una vocale lunga; - alzarsi in piedi e fare un saltello quando sentiranno una parola senza la vocale lunga. Per far focalizzare maggiormente i bambini sui suoni si può proporre loro di svolgere il gioco ad occhi chiusi. Prima di iniziare il gioco sarà cura dell'insegnante far sentire i suoni oggetto di focus in isolamento per tre volte (ad esempio: /a:/ /a:/ /a:/) proponendo altrettante volte il movimento del braccio. Dopo aver letto la lista delle parole, l'insegnante riprende la storia del Pirona e chiede ai bambini di ripetere il gioco sulle parole della storia.	I bambini osservano, ascoltano e, se sono pronti, eseguono i movimenti proposti dall'insegnante.
L'insegnante propone nuovamente il racconto della vita di Jacopo Pirona, mostrando ai bambini cinque sequenze illustrate che rappresentano alcuni momenti salienti: 1. <i>Jacopo al nas a Dignan ai 22 di Novembar dal 1789.</i> 2. <i>Jacopo al va a scuele par tant timp par studiâ.</i> 3. <i>Jacopo al devente abât.</i> 4. <i>Jacopo al propon di vierzi a Udin une Biblioteche publiche.</i> 5. <i>Jacopo al scrîf il prin Vocabolari di furlan.</i> A ciascun bambino consegna poi una copia delle cinque sequenze in ordine sparso, chiedendo loro di colorarle e di riordinare la storia secondo la corretta sequenza (vedi Zonte).	I bambini ascoltano, colorano le tessere e riordinano le sequenze della storia.
L'insegnante richiama la parte della storia in cui Jacopo parla della sua famiglia e dello stemma. Poi consegna ai bambini l'immagine di un leone rampante: chiede loro di disegnarci attorno lo stemma della famiglia Pirona e di aggiungerci l'elemento mancante (vedi Zonte).	I bambini svolgono quanto richiesto dall'insegnante.
L'insegnante focalizza l'attenzione dei bambini su una serie di mestieri illustrati su alcune tessere (vedi Zonte): <i>abât, aviatôr, bibliotecari, botanic, chimic, cjaliâr, contadin, fotograf, insegnant, marangon, muredôr, pancôr, scritôr.</i> Dopo averli presentati consegna loro una scheda chiedendo di individuare e colorare solamente i lavori che Jacopo ha svolto durante la sua vita.	I bambini ascoltano e svolgono quanto richiesto dall'insegnante.

FASE DI INVITO ALLA PRODUZIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante riprende la storia di Jacopo e propone ai bambini delle domande per stimolare la loro produzione linguistica, utilizzando anche le tessere precedentemente preparate e guidandoli nella risposta: - <i>Dulà nassial Jacopo?</i> - <i>A Jacopo i plasial studiâ?</i> - <i>Ce i plasial ancje tant tant a Jacopo?</i> - <i>Cuale ise la sô opare plui famose?</i>	I bambini rispondono alle domande-stimolo dell'insegnante.
L'insegnante chiede ai bambini: - <i>Cemût ise fate la steme de famee Pirona?</i> Li guida quindi nella descrizione. Chiede poi loro di disegnare uno stemma per la propria famiglia e di spiegarlo ai compagni.	I bambini rispondono alla domanda dell'insegnante, disegnano uno stemma personale e lo spiegano.
L'insegnante chiede ai bambini: - <i>Ce mistîrs aial fat Jacopo?</i> Ascoltate le loro risposte, chiede poi loro di disegnare e spiegare il lavoro che vorrebbero fare loro da grandi, sostenendoli nella produzione in lingua friulana.	I bambini disegnano e raccontano quale mestiere vorrebbero fare da grandi.
L'insegnante propone il focus fonologico in fase di produzione. Ora i bambini possono esercitarsi sia nella discriminazione dei suoni vocalici lunghi sia nella loro produzione. Oltre alle parole già utilizzate, l'insegnante ne introduce alcune di nuove (possibilmente monosillabiche, sia con vocali lunghe sia con vocali brevi). Questa volta i bambini vengono invitati a compiere il gesto delle onde con il braccio e nel contempo a ripetere ad alta voce le parole che contengono i suoni vocalici lunghi. Quando invece sentono una parola con vocali brevi dovranno alzarsi in piedi e sollevare una gamba. È possibile proporre questo gioco chiedendo ai bambini di chiudere gli occhi. Questo permetterà una maggiore attenzione sui suoni.	I bambini osservano, ascoltano e, se lo desiderano, oltre ad eseguire i movimenti ripetono ad alta voce le parole contenenti i suoni vocalici lunghi.

LA VITE DI JACOPO PIRONA



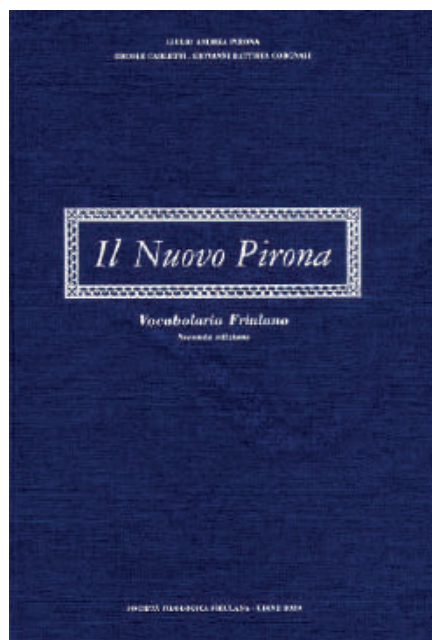
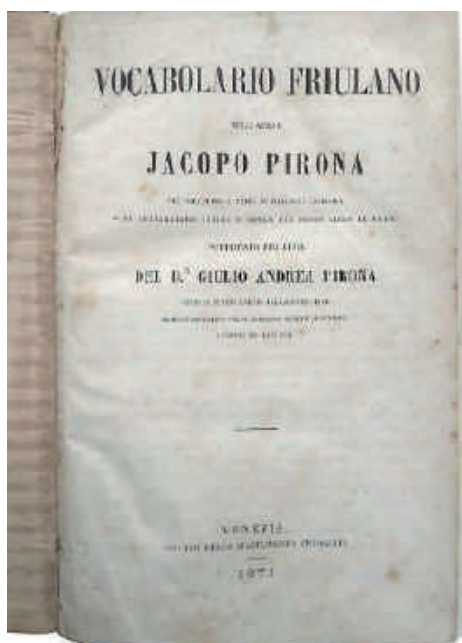
Bundi fruts, mi presenti: mi clami Jacopo e o soi nassût a Dignan tancj agns indaûr, ai 22 di Novembar dal 1789. La mê famee, chê dai Pirona, e je nobile, e à lidrîs lontanis (fintremai intal 1400) e ancje une steme cu la figure di un leon rampant che al cjape sù un piruç.



Ancje jo, come voaltris, o soi lâ a scuele par tant timp: di zovin o ai studiât fintremai intal seminari di Udin e daspò o soi diventât abât, vâl a dî un superiôr de glesie. Cussì o ai podût ancje insegnâ tes scuêlis: talian, latin e grêc, filologjie e storie. Il latin e il furlan a son lenghis che mi plasin une vore e in latin o ai lassât ancje cualchi scrit. O soi une vore leât ae mê patrie, ma mi plâs ancje viazâ e lâ ator par cognossi leterâts e personis cultis sedi talianis che forestis.

Cussì o soi diventât une figure di culture une vore impuartante inte prime metât dal Votcent: di fat o ai vût diviersis incarghis, come diretôr dai Museus Civics di Udin, dal gjinasi e de societât di leture di Udin. Ma soregut a mi mi plasin tant tant i libris e o ai simpri pensât che ducj a varessin di vê la pussibilitât di lei ducj i libris che a vuelin: par chest o ai cirût di fâ vierzi a Udin une Biblioteche publiche, dulà che o soi stât ancje bibliotecari.

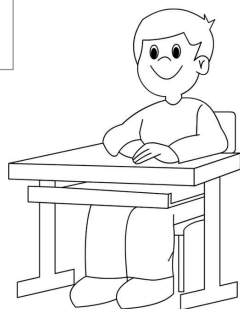
E la mê opare plui famose savêso quale che e je? Il *Vocabolari furlan*, che al ven considerât il prin dizionari de lenghe furlane: lu ai metût adun cu la colaborazion di gno nevôt Giulio Andrea e o podês viodilu chi vuê.



MET IN ORDIN LA SECUENCE DE STORIE.



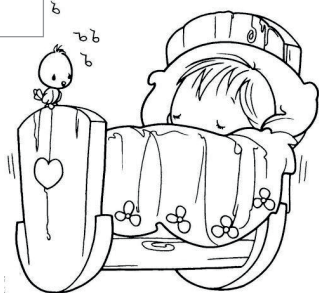
SCRITÔR



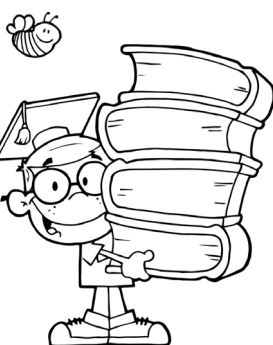
STUDIS



ABÂT



NASSITE



BIBLIOTECARI

FÂS LA FORME DE STEME DE FAMEE PIRONA, COLORE IL LEON E ZONTE L'ELEMENT CHE AL MANCJE.



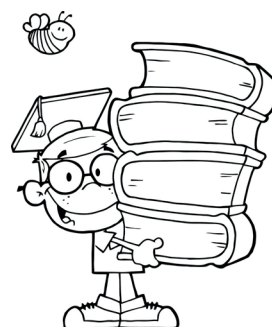
PITURE NOME I MISTÏRS CHE AL À FAT PIRONA.



ABÂT



AVIATÔR



BIBLIOTECARI



BOTANIC



CHIMIC



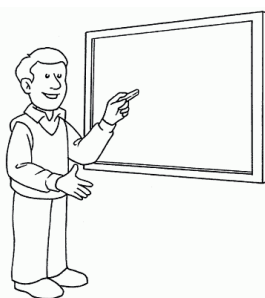
CJALIÂR



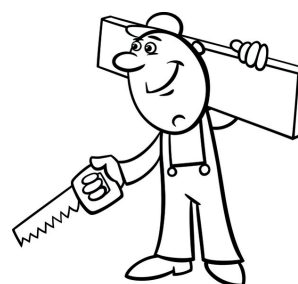
CONTADIN



FOTOGRAF



INSEGNANT



MARANGON



MUREDÔR



PANCÔR



SCRITÔR

• ATTIVITÀ 2

Jentrìn te cjase dal Pirona

Età dei bambini: 5 e 6 anni

Piccolo e grande gruppo

Competenze linguistiche dei miei bambini (appunti per l'insegnante):

Lingua utilizzata

- friulano

Campi di esperienza e obiettivi formativi specifici per questa attività

I bambini dovrebbero:

I DISCORSI E LE PAROLE

- familiarizzare con lingue diverse in situazioni naturali, diventando progressivamente consapevoli di suoni, tonalità, significati diversi
- prestare maggior attenzione durante le proposte didattico-educative
- associare azioni e suoni a produzioni verbali
- rispondere in modo pertinente a domande di comprensione sull'abitazione di Jacopo Pirona
- descrivere l'abitazione di Jacopo Pirona
- descrivere situazioni ed esperienze vissute
- interagire verbalmente con i compagni

IMMAGINI, SUONI, COLORI

- esplorare i vari linguaggi: grafico-pittorico, musicale, tecnologico
- sperimentare tecniche e materiali diversi per registrare e rappresentare le proprie esperienze

LA CONOSCENZA DEL MONDO

- esprimere curiosità e capacità esplorativa, porre domande, discutere e confrontare ipotesi, spiegazioni, soluzioni e azioni
- riconoscere nei temi trattati luoghi e situazioni precedentemente esplorati e vissuti e creare confronti e analogie
- discriminare gli ambienti e gli oggetti di un'abitazione
- ideare modalità per la documentazione delle esperienze

IL SÉ E L'ALTRO

- rispettare la regola della comunicazione, ascolto/parlo, a turno
- parlare di sé per condividere esperienze comuni

Obiettivi linguistici specifici per questa attività

FASE IN CUI SI COLLOCA L'ATTIVITÀ E OBIETTIVI LINGUISTICI

Fase: MOTIVAZIONE	Ci si propone di promuovere un contatto sereno, piacevole, stimolante e significativo con la lingua friulana.
ABILITÀ DI RICEZIONE ORALE	
Fase: ESPOSIZIONE	Si vorrebbe esporre i bambini: • alla descrizione dell'abitazione di Pirona; • al testo della filastrocca <i>Cjase cjasute</i>; • alle parole e alle espressioni relative a un'abitazione; • ai suoni oggetto di focus fonologico: cj.
Fase: VERIFICA DELLA COMPrensIONE	Dopo aver esposto i bambini in modo adeguato, si vorrebbe che dimostrassero, attraverso l'uso del linguaggio extralinguistico, di: • comprendere parole ed espressioni relative a un'abitazione; • comprendere parole ed espressioni relative alla filastrocca e a un'attività grafica; • discriminare i suoni oggetto di focus fonologico: cj.
ABILITÀ DI PRODUZIONE ORALE	
Fase: PRODUZIONE	Si vorrebbe che i bambini sapessero: • ripetere parole relative alla descrizione di un'abitazione; • produrre una piccola descrizione della loro abitazione; • ripetere su sollecitazione il suono scelto per il focus fonologico: cj.

Focus fonologico

SUONI OGGETTO DI SPECIFICI FOCUS FONOLOGICI	
Il suono relativo al digramma cj .	Associato al battito delle mani.

Quali elementi linguistici mi serviranno?

- Le parole e le espressioni ricorrenti legate alla filastrocca e al video.
Sostantivi: *cjase, elements de cjase (barcons, cjamin, cops, fogolâr, porton, scjalis, taule, tet/cuviert), stanziis de cjase (bagn, biblioteche, cjamare, curtîl, cusine, jentrade, sale di gustâ, tinel), zardin*.
Domande:
- *Dulà isal il cuviert / il barcon / il porton?*
- Parole per il focus fonologico: *cjase, cjamare, cjamin*.

Di quali parole devo controllare la pronuncia?

(*Appunti per l'insegnante*)

Canali sensoriali coinvolti

- uditivo
- visivo

Quali strategie utilizzerò

Per la comprensibilità dell'input	L'insegnante descriverà lentamente l'abitazione di Pirona, introducendo delle pause e facendo ricorso alla gestualità e alla mimica facciale, creerà un clima disteso adottando un linguaggio semplice e chiaro e porrà attenzione sulle parole chiave.
Per focalizzare l'attenzione sugli aspetti sonori della lingua	L'insegnante evidenzierà, attraverso l'intonazione, alcune parole contenenti il suono oggetto di focus fonologico associando il movimento.
Per la gestione dell'attenzione	Verrà favorita l'attività in piccolo gruppo per dar modo a tutti i bambini di partecipare attivamente contenendo i tempi di attesa.
Per la motivazione	L'insegnante mostrerà gli elementi concreti dell'abitazione e manterrà viva la curiosità e l'interesse dando spazio agli interventi dei bambini.
Per la verifica della comprensione	Chiederà ai bambini di indicare alcune parti dell'abitazione per verificare l'interiorizzazione del lessico e delle espressioni usate.
Per sollecitare le prime forme di produzione	L'insegnante inviterà i bambini a ripetere, per imitazione, parole chiavi.
Per sostenere e sviluppare la produzione	L'insegnante inviterà i bambini a raccontare la storia sollecitando l'uso delle parole specifiche e garantendo a tutti la possibilità di esprimersi. Agli interventi dei bambini in lingua italiana, l'insegnante restituirà la parola o la frase in lingua friulana sostenendo e gratificando il bambino.

Qual è il setting più adatto?

L'attività si svolge in parte in aula nell'angolo del racconto, in parte nel laboratorio artistico o in aula nello spazio attrezzato per l'attività manuale e creativa, mentre la visita didattica si svolge nella casa natale di Jacopo Pirona a Dignano.

Quali materiali e strumenti didattici mi serviranno?

- filastrocca *Cjase cjasute*
- descrizione abitazione Pirona
- video *Cjase di Pirona*
- carta A4
- cartoncini
- colori a matita
- pennarelli
- puzzle
- scatola di scarpe

Descrizione dell'attività

FASE DELL'ESPOSIZIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante presenta ai bambini la casa di Jacopo Pirona con una serie di immagini e recita loro la filastrocca <i>Cjase cjasute</i> (vedi Zonte), portando l'attenzione su alcuni elementi che identificano la casa: <i>cuvier/tet, cops, cjamin, barcons, scjalis, porton</i> ; e sugli ambienti: <i>bagn, biblioteche, cjamare, curtil, cusine, for, jentrade, sale di gustâ, tinel</i> .	I bambini osservano e ascoltano.
L'insegnante avvisa i bambini che faranno un gioco con un nuovo suono del friulano. Introduce quindi il focus fonologico che questa volta riguarda il suono associato al digramma cj . Indica e nomina i vari elementi che contraddistinguono la casa, dando particolare enfasi alle parole contenenti questo suono, presente ad esempio nelle parole <i>cjase, cjamare, cjamin</i> . Dopo ciascuna di queste parole, fa ascoltare per tre volte di seguito il suono in isolamento (<i>cj, cj, cj</i>), associandolo altrettante volte al movimento previsto: il battito delle mani. Poi, sempre proponendo il movimento, ripete la parola di turno, battendo le mani in corrispondenza del suono. Da questo momento in poi questo piccolo gioco potrà essere richiamato dall'insegnante tutte le volte che vorrà sottolineare questo particolare suono ai bambini, quando lo incontreranno in altre parole e contesti.	I bambini osservano, ascoltano e, se lo desiderano, imitano il gesto di battere le mani in corrispondenza del suono cj .
L'insegnante accompagna i bambini a visitare la casa natale di Pirona, rinforzando il lessico incontrato. Se non si possono accompagnare i bambini in esterna si può mostrare loro un piccolo video esplicativo, di cui si riporta di seguito il link per la visione: youtu.be/luiNsdQvNCw .	I bambini visitano la casa natale di Pirona.

FASE DELLA VERIFICA DELLA COMPrensIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante invita i bambini a realizzare un puzzle con la casa di Pirona. Stampa una foto della casa su un cartoncino, lo ritaglia e lo fa ricostruire ai bambini, guidandoli con espressioni come: - <i>Dulà isal il tet?</i> - <i>Dulà isal il barcon?</i> - <i>Dulà isal il porton?</i>	I bambini ricostruiscono la casa di Pirona individuandone i vari elementi.

Chiede poi la collaborazione dei bambini per costruire una casetta utilizzando una scatola di scarpe: servirà per un gioco di gruppo. Seduti in cerchio, l'insegnante li invita ad osservare i vari passaggi da lei compiuti, mentre traccia con un pennarello i contorni di porta e finestra su un lato della scatola, un portone sull'altro lato e costruisce il tetto. Accompagna ciascun passaggio descrivendo le varie operazioni via via eseguite e nominando i diversi elementi che compongono la casa, come le pareti, il tetto, le tegole e così via. Invita poi i bambini a ripetere per imitazione quanto viene elencato. Ritaglia nella sagoma la finestra, la porta, il portone e pratica una fessura nella parte superiore della scatola, che servirà in seguito per infilarvi delle carte da gioco.	I bambini osservano, ascoltano e imitano l'insegnante nella creazione della casetta.
L'insegnante propone il focus fonologico in fase di verifica attraverso il gioco con cui i bambini si possono esercitare nella discriminazione del suono associato al digramma cj. Vengono utilizzate parole della filastrocca <i>Cjase cjasute</i> e quelle che contraddistinguono la casa, come: <i>cjamare, cjamin, cjase</i>. L'insegnante fa sedere i bambini sulle seggioline e propone l'ascolto di una serie di queste parole. Solo alcune contengono il suono oggetto di focus. I bambini vengono invitati a battere le mani solo quando sentono una parola che contiene il suono cj. Quando invece sentono una parola che non contiene quel suono dovranno alzarsi in piedi e fare un saltello a piedi uniti. È possibile proporre questo gioco chiedendo ai bambini di chiudere gli occhi. Questo permetterà una maggiore attenzione sui suoni.	I bambini osservano, ascoltano e, se sono pronti, eseguono i movimenti proposti dall'insegnante.

FASE DI INVITO ALLA PRODUZIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante riprende la casetta spiegando ai bambini che quella casetta potrebbe essere arredata con tutti gli elementi presenti nella casa del signor Jacopo Pirona. Facendo riferimento all'esperienza pregressa (visita alla casa natale del Pirona), li sollecita a ricordare quanto visto all'interno dell'abitazione, rimandando in lingua friulana, se necessario, quanto da loro riferito in lingua italiana. Ogni ambiente, per funzione ed uso, è arredato diversamente e pertanto numerose sono le parole che emergono dalla conversazione. L'insegnante prende nota di tutti gli elementi indicati dai bambini, facilitando la nomenclatura focalizzando la loro attenzione su ciascuna stanza: <i>cjamare, cusine, tinel....</i>	I bambini spiegano quanto visto nella casa di Pirona, indicandone elementi, stanze e funzioni.
Si conclude l'attività chiedendo loro di riprodurre con il disegno, su dei cartoncini di piccole dimensioni, gli arredi e le suppellettili di cui l'insegnante ha preso nota durante la conversazione. Su ciascun cartoncino l'insegnante trascrive il nome dell'oggetto rappresentato. Ancora in situazione di gioco, seduti in cerchio, chiede ai bambini di nominare l'oggetto che desiderano riprodurre. A colorazione ultimata, l'insegnante plastifica i cartoncini per renderli più resistenti all'uso prolungato.	I bambini riproducono con il disegno gli arredi e le suppellettili dopo averli nominati.

L'insegnante invita poi i bambini a realizzare un disegno sulla propria abitazione, stimolandoli con brevi domande a descriverla.	I bambini disegnano e descrivono la propria abitazione.
L'insegnante propone infine il focus fonologico in fase di produzione: i bambini possono esercitarsi, oltre che nella discriminazione del suono associato al digramma cj, anche nella sua produzione. Procedendo in senso orario ogni bambino nomina un oggetto: tutto il gruppo ripete la parola accompagnando con il gesto le parole oggetto di focus fonologico. A ogni scelta effettuata viene consegnato il cartoncino corrispondente contrassegnato dal nome.	I bambini osservano, ascoltano e, se lo desiderano, eseguono i movimenti ripetendo ad alta voce le parole contenenti il suono oggetto di focus.



LA CJASE DI JACOPO PIRONA

La cjase di Jacopo Pirona si cjate a Dignan in Vie Garibaldi, n.25.



Une volte chê vie chi si clamave Vie dal For parcè che sot il puarti al jere un grant for di clap.



Savêso parcè che il For al jere tant grant? Une volte no jerin buteghis par fâ il pan e cussì dute la int dal païs e lave a cuei il so pan ta chest for.



CJASE CJASUTE

Miriam Pupini

Cjase cjasute
cu la puartute,
cul gjat sul barcon
cul cjan sul porton.

Inte panarie la farine
intal curtîl la mê gjaline,
su la taule di pan un toc
tal fogolâr al bruse un çoc.



❖ ATTIVITÀ 3 *Il for dal Pirona*

Età dei bambini: 5 e 6 anni

Piccolo e grande gruppo

Competenze linguistiche dei miei bambini (appunti per l'insegnante):

.....

.....

.....

Lingua utilizzata

- friulano (inglese, italiano)

Campi di esperienza e obiettivi formativi specifici per questa attività

I bambini dovrebbero:

I DISCORSI E LE PAROLE

- familiarizzare con lingue diverse in situazioni naturali, diventando progressivamente consapevoli di suoni, tonalità, significati diversi
- prestare maggior attenzione durante le proposte didattico-educative
- associare azioni e suoni a produzioni verbali
- descrivere situazioni ed esperienze vissute
- interagire verbalmente con i compagni

IMMAGINI, SUONI, COLORI

- esplorare i vari linguaggi: grafico-pittorico, musicale, tecnologico
- sperimentare tecniche e materiali diversi per registrare e rappresentare le proprie esperienze

LA CONOSCENZA DEL MONDO

- esprimere curiosità e capacità esplorativa, porre domande, discutere e confrontare ipotesi, spiegazioni, soluzioni e azioni
- mettere in sequenza temporale una serie di immagini
- ideare modalità per la documentazione delle esperienze
- sperimentare e conoscere la trasformazione di un seme in una spiga di grano e del grano in pane

IL SÉ E L'ALTRO

- rispettare la regola della comunicazione, ascolto/parlo, a turno

Obiettivi linguistici specifici per questa attività

FASE IN CUI SI COLLOCA L'ATTIVITÀ E OBIETTIVI LINGUISTICI

Fase: MOTIVAZIONE	Ci si propone di promuovere un contatto sereno, piacevole, stimolante e significativo con la lingua friulana.
ABILITÀ DI RICEZIONE ORALE	
Fase: ESPOSIZIONE	Si vorrebbe esporre i bambini: • al testo delle filastrocche; • alle parole e alle espressioni relative all'attività di preparazione del pane o della pizza; • ai suoni oggetto di focus fonologico: gj.
Fase: VERIFICA DELLA COMPrensIONE	Dopo aver esposto i bambini in modo adeguato, si vorrebbe che dimostrassero, attraverso l'uso del linguaggio extralinguistico, di: • comprendere parole ed espressioni relative alle filastrocche; • comprendere parole ed espressioni relative all'attività di preparazione del pane, comprese semplici consegne; • comprendere parole ed espressioni relative ad attività grafico-pittoriche; • discriminare i suoni oggetto di focus fonologico: gj.
ABILITÀ DI PRODUZIONE ORALE	
Fase: PRODUZIONE	Si vorrebbe che i bambini sapessero ripetere: • parole e brevi frasi riferite alla preparazione del pane; • le parole delle filastrocche e delle canzoncine; • il suono scelto per il focus fonologico: gj.

Focus fonologico

SUONI OGGETTO DI SPECIFICI FOCUS FONOLOGICI	
Il suono relativo al digramma gj .	Associato allo schiocco delle dita.

Quali elementi linguistici mi serviranno?

- Le parole e le espressioni ricorrenti legate alle filastrocche e ai video.

Sostantivi: *grignelut, pan, pancôr, polse, ricete, spi, tiere*.

Ingredients par fâ il pan: *aghe, farine, levan, sâl, vueli*.

Verbi: *coventâ, cressi, disfâ, durmî, impastâ, zontâ*.

Espressioni:

- *Taie lis fotografis e metilis in ordin di timp*.

Domande:

- *Âstu il for a cjase?*

- *Cui lu doprial?*

- *Judistu la mame a fâ di mangjâ?*

- *Ce ti plasial fâ cuei tal for?*

- Parole per il focus fonologico: *mangji*.

Di quali parole devo controllare la pronuncia? (Appunti per l'insegnante)

Canali sensoriali coinvolti

- uditivo
- visivo
- tattile
- gustativo

Quali strategie utilizzerò?

Per la comprensibilità dell' <i>input</i>	L'insegnante parlerà lentamente introducendo delle pause e facendo ricorso alla gestualità e alla mimica facciale, creerà un clima disteso adottando un linguaggio semplice e chiaro e porrà attenzione alle parole chiave utilizzando anche video.
Per focalizzare l'attenzione sugli aspetti sonori della lingua	L'insegnante evidenzierà, attraverso l'intonazione, alcune parole contenenti il suono oggetto di focus fonologico associando il movimento.
Per la gestione dell'attenzione	L'insegnante cercherà di coinvolgere il gruppo, ma anche il singolo, mantenendo il contatto visivo con tutti. Riserverà dei momenti di attenzione individualizzata durante le varie fasi della proposta.
Per la motivazione	L'insegnante solleciterà la curiosità e l'interesse dando spazio agli interventi dei bambini. Adotterà una narrazione che evidenzia e supporti la loro creatività.
Per la verifica della comprensione	Chiederà ai bambini di indicare alcune parti delle filastrocche per verificare l'interiorizzazione del lessico e delle espressioni usate e chiederà loro di riordinare alcune sequenze.
Per sollecitare le prime forme di produzione	L'insegnante solleciterà le prime forme di produzione con parole e frasi sospese (inerenti alla preparazione del pane) e ponendo domande pertinenti.
Per sostenere e sviluppare la produzione	L'insegnante inviterà i bambini a raccontare la loro esperienza promuovendo l'uso delle parole specifiche e garantendo a tutti la possibilità di esprimersi. In caso di produzioni di singole parole (olofrasi) in lingua friulana l'insegnante estenderà l' <i>output</i> inserendo la parola in una frase completa (<i>scaffolding</i>).

Qual è il *setting* più adatto?

L'attività si svolge in parte in aula nell'angolo del racconto, in parte nel laboratorio artistico o in aula nello spazio attrezzato per l'attività manuale e creativa, che in questo caso comprende anche un laboratorio di cucina.

Quali materiali e strumenti didattici mi serviranno?

- filastrocche: *Grignelut* e *I mistîrs*
- video: *Fasin il pan* e *Fasin la pize*
- canzoncina *Fasin il pan*
- carta A4
- cartoncino
- schede operative
- colori a matita
- tempere
- fotografie

Descrizione dell'attività

FASE DELL'ESPOSIZIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante riprende la storia di Jacopo e porta nuovamente l'attenzione dei bambini sulla sua casa e in particolare sul forno: il forno della famiglia Pirona era infatti un forno pubblico e tutte le persone del paese si recavano nella loro casa per cuocere il pane. Ma come si arriva ad ottenere il pane? Tutto parte da un semino piantato in terra... L'insegnante introduce così la filastrocca di <i>Grignelut</i> (vedi Zonte).	I bambini ascoltano.
L'insegnante in un incontro successivo richiama alla mente dei bambini i vari mestieri che avevano analizzato nell'<i>Ativitat 1</i> e introduce la filastrocca <i>I mistîrs</i> (vedi Zonte), portando la loro attenzione soprattutto sulla figura del <i>pancôr</i> e sull'elenco degli ingredienti necessari per preparare il pane: <i>aghe, farine, sâl, levan, vueli</i>. Se lo ritiene può presentare gli ingredienti anche in altre lingue, come l'inglese (vedi Zonte).	I bambini ascoltano.
L'insegnante propone il focus fonologico, spiegando ai bambini che farà un piccolo gioco con i suoni del friulano, questa volta con il suono gj. Ripete l'ultima strofa della filastrocca <i>I mistîrs</i> e enfatizza la parola <i>mangji</i>. Poi fa ascoltare per tre volte di seguito il suono in isolamento (<i>gj, gj, gj</i>) associandolo altrettante volte al movimento previsto: lo schiocco delle dita. In seguito, sempre proponendo il movimento, ripete la parola <i>mangji</i> schioccando le dita in corrispondenza del suono. Quindi riprende la filastrocca. Da questo momento in poi questo piccolo gioco potrà essere richiamato dall'insegnante tutte le volte che vorrà sottolineare questo suono con i bambini quando lo incontreranno in altre parole e contesti.	I bambini osservano, ascoltano e, se lo desiderano, imitano il gesto di schioccare le dita in corrispondenza del suono gj.
In un incontro successivo l'insegnante mostra ai bambini un video che spiega come si prepara il pane. Il video è visionabile al seguente link: youtu.be/3DSCfNDBw4I. Al termine del video consegna loro una scheda con il disegno di una pagnotta da colorare con le tempere e completare incollandoci sopra le briciole della crosta del pane.	I bambini osservano, ascoltano e colorano la scheda con la pagnotta.

FASE DELLA VERIFICA DELLA COMPrensIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante riprende la filastrocca <i>Grignelut</i> , invitando i bambini a colorare e riordinare le sequenze della storiella (vedi Zonte).	I bambini svolgono le azioni richieste dall'insegnante.
L'insegnante riprende la spiegazione sulla preparazione del pane, mostrando ai bambini una serie di fototessere illustrative precedentemente predisposte incollando le fotografie su un cartoncino bristol. Poi consegna loro una fotocopia delle tessere, invitandoli a disporre nel giusto ordine la sequenza delle immagini: <i>Taie lis fotografis e metilis in ordin di timp</i> (vedi Zonte). Le fototessere possono essere utilizzate anche per altri giochi, come il <i>memory</i> .	I bambini ascoltano la spiegazione e poi riordinano la descrizione della preparazione del pane.
L'insegnante propone il focus fonologico in fase di verifica attraverso un gioco con cui i bambini si possono esercitare nella discriminazione del suono associato al digramma gj . L'insegnante fa sedere i bambini sulle seggioline e propone l'ascolto di una serie di parole. Solo alcune contengono il suono oggetto di focus. I bambini vengono invitati a schioccare le dita solo quando sentono una parola che contiene il suono gj . Quando invece sentono una parola che non contiene quel suono dovranno alzarsi in piedi. È possibile proporre questo gioco chiedendo ai bambini di chiudere gli occhi. Questo permetterà una maggiore attenzione sui suoni.	I bambini osservano, ascoltano e, se sono pronti, eseguono i movimenti proposti dall'insegnante.

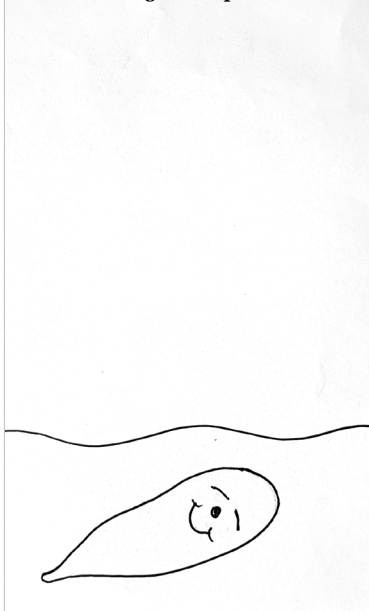
FASE DI INVITO ALLA PRODUZIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante rivolge ai bambini alcune domande quali: <i>Âstu il for a cjase? Cui lu doprial? Judistu la mame a fâ di mangjâ? Ce ti plasial fâ cuei tal for?</i> Dopodiché guida i bambini nella realizzazione del pane (vedi Zonte) o in alternativa della pizza, alimento fra i preferiti dai bambini. Durante la preparazione può cantare con i bambini la canzone <i>Fasin il pan</i> (testo e spartito in Zonte).	I bambini, dopo un piccolo <i>brainstorming</i> iniziale, preparano il pane o la pizza con l'aiuto dell'insegnante.
Li invita a riprendere le sequenze delle azioni compiute, integrando le fototessere precedentemente presentate, commentandole e ripercorrendo l'esperienza vissuta.	I bambini raccontano l'esperienza vissuta con l'aiuto delle fototessere.
L'insegnante propone il focus fonologico in fase di produzione modificando leggermente il gioco precedente. Ora i bambini possono esercitarsi oltre che nella discriminazione del suono associato al digramma gj anche nella sua produzione. Oltre alle parole già utilizzate l'insegnante ne introduce alcune di nuove. Fa sedere i bambini sulle seggioline e propone l'ascolto di queste parole inframmezzando altre parole che non contengono il suono oggetto di focus. Questa volta i bambini vengono invitati a schioccare le dita e a ripetere le parole che contengono il suono gj ad alta voce, restando seduti. Quando invece sentono una parola senza quel suono, dovranno alzarsi in piedi. È possibile proporre questo gioco chiedendo ai bambini di chiudere gli occhi. Questo permetterà una maggiore sintonizzazione sui suoni.	I bambini osservano, ascoltano e, se lo desiderano, oltre ad eseguire i movimenti ripetono ad alta voce le parole contenenti il suono oggetto di focus.

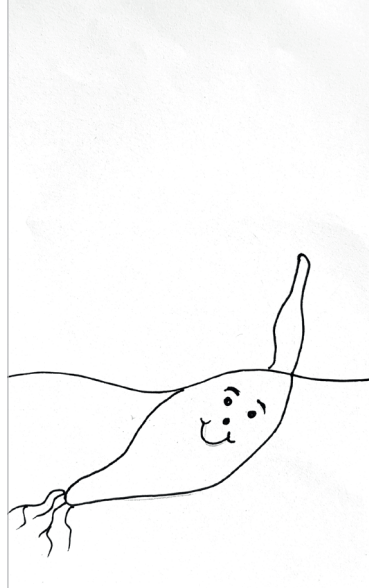
GRIGNELUT

Grignelut dulà stâstu?
 Sot de tiere, no lu sâstu?
 E là sot no fâstu nuie?
 O duar dentri te mê scune.
 Duarmistu simpri? Ma parcè?
 O vrei cressi come te!
 E se tant tu cressarâs,
 ce che mai tu fasarâs?
 Tantis spiis o metarai,
 tancj grigneluts ti darai!
 E un grant pan bon deventarai!

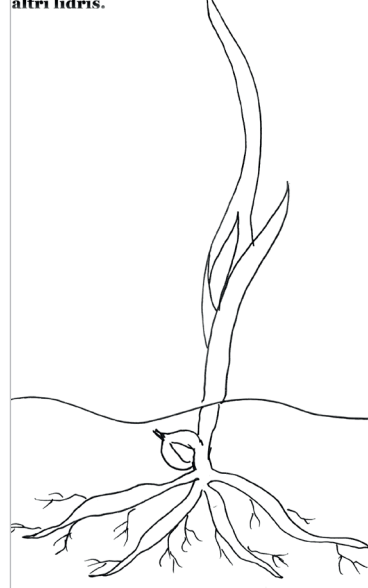
Inte Sierade Grignelut al polse sot la tiere



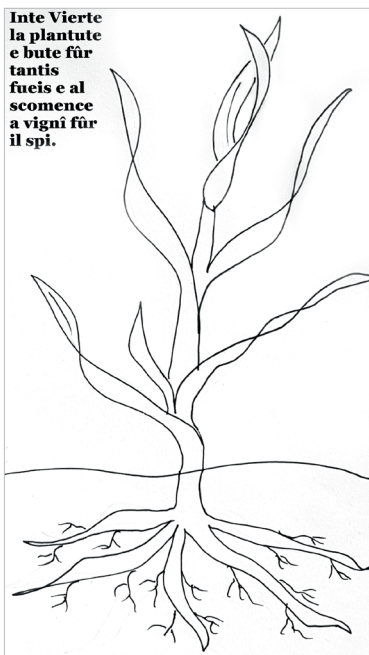
Grignelut al bute fûr de tiere la prime menade.
Sot tiere a cressin lis lidris.



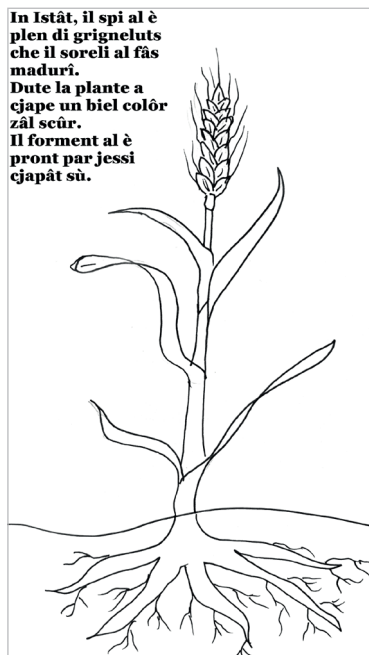
Vie pal Invier,
Grignelut al bute fûr
altris menadis e
altri lidris.



Inte Vierende
la plantute
e bute fûr
tantis
fueis e al
scomence
a vigni fûr
il spi.



In Istât, il spi al è
plen di grigneluts
che il soreli al fâs
maduri.
Dute la plante a
cjape un biel colôr
zâl scûr.
Il forment al è
pront par jessi
cjapât sù.



UN SPI DI FORMENT



I MISTÛRS

(tirade fûr dal librut cul cd
Cjantis e rimarolis pai frutins
di Alessandra Kersevan
e Giancarlo Vellisig)

Il pancôr al fâs il pan
aghe, sâl, farine
Il pancôr al fâs il pan
E il pan lu mangji jo!

Muredôr al fâs la cjase,
cu la malte modon e fier
Muredôr al fâs la cjase
dal pancôr che al fâs il pan
E il pan lu mangji jo!

Marangon al fâs la taule,
al dopre len e vernîs e clauts
Marangon al fâs la taule
dal muredôr che al fâs la cjase
dal pancôr che al fâs il pan
E il pan lu mangji jo!

Contadin al lavore i cjamps
blave, forment e ue
Contadin al fâs il vin
dal marangon che al fâs la taule
dal muredôr che al fâs la cjase,
dal pancôr che al fâs il pan
E il pan lu mangji jo!

Il cjaliâr al fâs lis scarpis
dal contadin che al fâs il vin
dal marangon che al fâs la taule
dal muredôr che al fâs la cjase
dal pancôr che al fâs il pan
E IL PAN LU MANGJI JO!

INGREDIENTS PAR FÂ IL PAN PAR FURLAN, TALIAN E INGLËS.



AGHE

ACQUA

WATER



FARINE

FARINA

FLOUR



LEVAN

LIEVITO

YEAST



VUELI

OLIO

OIL

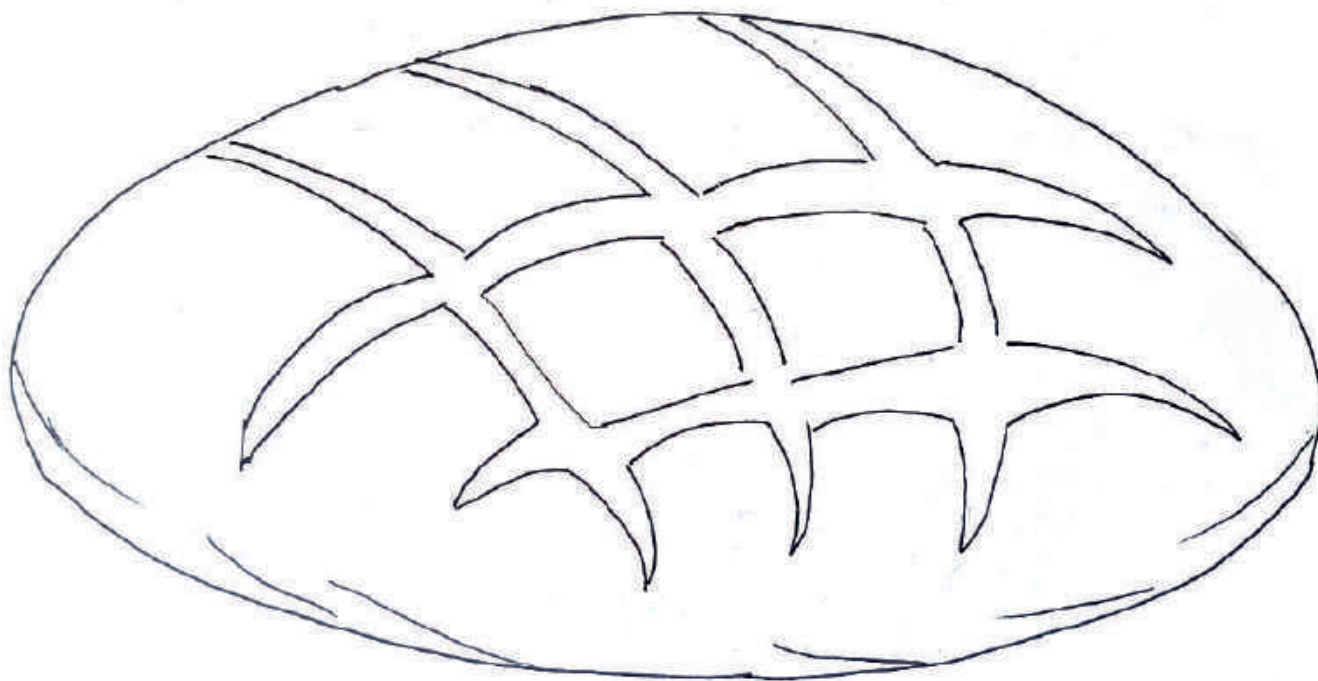


SÂL

SALE

SALT

PITURE LA PAGNOCHE DAL PAN CU LIS TEMPARI
E DOPO INCOLE PARSORE I FRUÇONS DE CROSTE DAL PAN.



UNE PAGNOCHE DI PAN

FASÌN IL PAN

Tirade fûr di Miriam Pupini, *Il tesaur de tiere*,
 Udin, SFF, 2018.

Fasìn, fasìn il pan,
 par vuê e par doman.
 Cercìn un bon tocut,
 panin, panin, pagnut.
 Un doi trê cuatri,
 taie, bati, taie, bati.
 Un doi trê cuatri,
 taie bati taie bati.

Fasin il pan Lia Bront

s

Fa- sin, fa - sin il pan, par vuê e par do - man. Cer-

cin un bon to - cut, pa - nin pa - nin pa - gnut. Un

doi trê cua - tri, ta - ie ba - ti, ta - ie ba - ti. Un ba - ti.

FASÌN IL PAN

Ce covential par fâ il pan?

Ricete

Ingredients

- farine 250 g
- aghe 150 ml
- vuela 15 g
- levan 3 g
- une ponte di sâl

Preparazion

Met intune scudiele la farine e fâs une buse tal mieç.
Disfe il levan in pocje aghe clipe e metilu te farine.
Zonte a la farine un pocje di aghe par volte e un tic di sâl.
Tache a impastâ fintremai che al ven fûr un impast compat.
Zonte il vuela e va indenant a impastâ.
Met l'impast suntun plan di lavôr infarinât e continue a lavorâlu cu lis mans.
Fâs une bale e lassile in polse par dôs oris tal clip.
Passât chest timp l'impast al è dopleât. Cumò cu lis mans tu tachis a lavorâlu
par dai la forme che ti plâs di plui.

Link par fâ il pan: youtu.be/3DSCfNDBw4I

FARINE



AGHE



LEVAN



SÂL



FÂS UNE BUSE



ZONTE IL VUELI...



... E IL LEVAN DISFAT



IMPASTE



FÂS UNE BALE



METILE IN POLSE



E SI DOPLEE



TORNE IMPASTE



TAIE A TOCUTS



DÂI LA FORME



CUEILU



CUET, TAIÂT E PRONT
PAR JESSI MANGJÂT



alternative FASÌN LA PIZE

Ce covential par fâ il pan de pize?

Stesse preparazion che par fâ il pan, cu la difference che, cuant che l'impast al è dopleât, cu lis mans tu scomencis a stirâlu fintremai che al devente sutîl e di forme taronde. Cussì e je pronte la paste pe pize!

Ma cumò bisugne farsîle: met 4 sedons di salse di pomodoro, mozarele taiade a tocûts... e vie tal for par dîs minûts. Ve ca pronte la tô pize margarite!

Link par fâ la pize: youtu.be/UCfWUY_GwCc.

FARINE 	AGHE 	LEVAN 	SÂL 
FÂS UNE BUSE 	ZONTE IL LEVAN DISFAT E IL VUELI 	IMPASTE 	FÂS UNE BALE 
METILE IN POLSE 	E SI DOPLEE 	TORNE IMPASTE 	SCOMENCE A DISTIRÂLE 
FÂS UN CERCLI 	MET SORE IL POMODORO... 	...LA MOZARELE 	...E UN TIC DI SALAM 
METILE TAL FOR 	LASSE CHE SI CUEI 	TIRILE FÛR 	E JE PRONTE DI MANGJÂ 

❖ ATTIVITÂT 4

Ce isal un vocabolari?

Età dei bambini: 5 e 6 anni

Piccolo e grande gruppo

Competenze linguistiche dei miei bambini (appunti per l'insegnante):

.....

.....

.....

Lingua utilizzata

- friulano

Campi di esperienza e obiettivi formativi specifici per questa attività

I bambini dovrebbero:

I DISCORSI E LE PAROLE

- familiarizzare con lingue diverse in situazioni naturali, diventando progressivamente consapevoli di suoni, tonalità, significati diversi
- prestare maggior attenzione durante le proposte didattico-educative
- descrivere situazioni ed esperienze vissute
- interagire verbalmente con i compagni

IMMAGINI, SUONI, COLORI

- sperimentare tecniche e materiali diversi per registrare e rappresentare le proprie esperienze

IL SÉ E L'ALTRO

- rispettare la regola della comunicazione, ascolto/parlo, a turno
- attivare l'interazione con gli altri nel gioco
- parlare di sé per condividere esperienze comuni

Obiettivi linguistici specifici per questa attività

FASE IN CUI SI COLLOCA L'ATTIVITÀ E OBIETTIVI LINGUISTICI

Fase: MOTIVAZIONE	Ci si propone di promuovere un contatto sereno, piacevole, stimolante e significativo con la lingua friulana.
ABILITÀ DI RICEZIONE ORALE	
Fase: ESPOSIZIONE	Si vorrebbe esporre i bambini: • alle parole e alle espressioni relative alle filastrocche proposte; • alle parole e alle espressioni relative all'attività ludica; • ai suoni oggetto di focus fonologico: gj, cj e vocali lunghe.
Fase: VERIFICA DELLA COMPrensIONE	Dopo aver esposto i bambini in modo adeguato, si vorrebbe che dimostrassero, attraverso l'uso del linguaggio extralinguistico, di: • comprendere parole ed espressioni relative alle filastrocche; • comprendere parole ed espressioni relative all'attività di rielaborazione ludica, comprese semplici consegne; • discriminare i suoni oggetto di focus fonologico: gj, cj e vocali lunghe.
ABILITÀ DI PRODUZIONE ORALE	
Fase: PRODUZIONE	Si vorrebbe che i bambini sapessero produrre: • il testo delle filastrocche; • una lingua funzionale all'attività ludica; • i suoni oggetto di focus fonologico: gj, cj e vocali lunghe.

Focus fonologico

In questa attività non vengono proposti nuovi suoni. L'insegnante propone un'attività in fase di produzione nella quale riprende tutti i suoni presentati nelle attività precedenti (**gj, cj** e **vocali lunghe**).

Quali elementi linguistici mi serviranno?

- Le parole e le espressioni ricorrenti legate alle filastrocche.
Sostantivi: *amî, ghiringhel, libri, puiûl, ordin alfabetic, vocabolari, vocabul, von*.
Verbi: *cjatâ, sfueâ, strucjâ*.
- Parole per il focus fonologico: *cjali, cjaminute, gjats, lâ, puiûl, scjale, strucjade, viôt, zuiâ*.

Di quali parole devo controllare la pronuncia?

(Appunti per l'insegnante)

Canali sensoriali coinvolti

- uditivo
- visivo

Quali strategie utilizzerò

Per la comprensibilità dell' <i>input</i>	L'insegnante parlerà lentamente introducendo delle pause e facendo ricorso alla gestualità e alla mimica facciale, creerà un clima disteso adottando un linguaggio semplice e chiaro e porrà attenzione sulle parole chiave.
Per focalizzare l'attenzione sugli aspetti sonori della lingua	L'insegnante evidenzierà, attraverso l'intonazione, alcune parole contenenti il suono oggetto di focus fonologico associando il movimento.
Per la gestione dell'attenzione	L'insegnante cercherà di coinvolgere il gruppo, ma anche il singolo, mantenendo il contatto visivo con tutti. Riserverà dei momenti di attenzione individualizzata durante le varie fasi della proposta.
Per la motivazione	L'insegnante solleciterà la curiosità e l'interesse dando spazio agli interventi dei bambini. Adotterà una narrazione che evidenzia e supporti la loro creatività.
Per la verifica della comprensione	Chiederà ai bambini di indicare alcune parti delle filastrocche per verificare l'interiorizzazione del lessico e delle espressioni usate e chiederà loro di fare un gioco.
Per sollecitare le prime forme di produzione	L'insegnante solleciterà le prime forme di produzione con parole e frasi sospese (inerenti alle filastrocche e al gioco) e ponendo domande pertinenti.
Per sostenere e sviluppare la produzione	L'insegnante inviterà i bambini a raccontare la loro esperienza promuovendo l'uso delle parole specifiche e garantendo a tutti la possibilità di esprimersi. In caso di produzioni di singole parole (olofrasi) in lingua friulana l'insegnante estenderà l' <i>output</i> inserendo la parola in una frase completa (<i>scaffolding</i>).

Qual è il *setting* più adatto?

Le attività si svolgono in aula.

Quali materiali e strumenti didattici mi serviranno?

- filastrocche *Rimarolis sot i cops* e *Il gno amì Vocabolari*
- carta A4
- colori a matita
- tessere
- *cljaste des peraulis*

Descrizione dell'attività

FASE DELL'ESPOSIZIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante riprende la discussione sulla casa natale di Jacopo Pirona e propone una nuova filastrocca: <i>Rimarolis sot i cops</i> (vedi Zonte).	I bambini ascoltano.

L'insegnante recupera i cartoncini preparati durante l'Atività 2, che contengono vari suppellettili e arredi della casa con i rispettivi nomi. Prima di concludere la distribuzione dei cartoncini però si sofferma con aria pensierosa a leggere ad alta voce il nome di un oggetto, che pur appartenendo alla casa, finge di non conoscere. Avrà cura di inserirne uno che nemmeno i bambini conoscono. Crea la situazione di curiosità chiede loro come si possa fare per scoprirne il significato. Ascolta le loro proposte, rimandando in lingua friulana, se necessario, quanto i bambini suggeriscono e facilita la scoperta della soluzione prendendo fra le mani il vocabolario di Jacopo Pirona. Dà quindi modo di riconoscerlo ed evidenzia che quello probabilmente è lo strumento più adatto per risolvere il problema. Ne scorre le pagine con i bambini scandendo l'alfabeto e, trovata la parola, ne legge il significato. Esprime grande compiacimento per la scoperta fatta, apprezzando il valore e l'importanza di questo libro speciale così antico, ma ancor oggi di grande valore. A conclusione fa ascoltare ai bambini la filastrocca: <i>Il gno amì Vocabolari</i> (vedi Zonte).	I bambini ascoltano l'insegnante e partecipano liberamente alla discussione.
---	---

FASE DELLA VERIFICA DELLA COMPrensIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
L'insegnante invita i bambini a formare un semicerchio seduti a terra davanti a lei. Spiega loro che faranno un gioco che consiste nel riconoscere fra le varie carte l'oggetto di arredo o suppellettile da lei nominato e nell'infilarlo dentro la fessura predisposta nella casetta di cartone. Si procede con un bambino per volta a chiamata, per scelta o procedendo in senso orario. Prima di avviare il gioco mostra e nomina ciascun oggetto e distribuisce a vista sul pavimento tutte le carte davanti a lei, accanto alla casetta. Se qualcuno si trovasse in difficoltà nell'individuare l'oggetto richiesto, il giocatore può chiedere aiuto ad un compagno di sua scelta. terminate le carte, la casetta si ritroverà ricolma di tutti i loro disegni. Se i bambini se la sentono lo stesso gioco può essere eseguito anche con le tessere di preparazione del pane. Si conclude il gioco con una riflessione: la casa contiene tanti cartoncini con le parole ed il disegno che ne illustra il significato... proprio come il vocabolario di Jacopo Pirona. D'ora in poi quella sarà la <i>cjasute des peraulis</i> e si presterà per un'infinità di giochi.	I bambini eseguono il gioco proposto dall'insegnante, individuando l'oggetto associato alla parola.
Quando lo ritiene opportuno, l'insegnante propone un altro gioco sui suoni che consiste in un focus fonologico multiplo, in cui i bambini verranno stimolati a sintonizzarsi su tutti i suoni sui quali si è lavorato finora, estendendoli. Per prima cosa ricorda ai bambini i vari suoni con i gesti associati: • schioccare le dita quando sentono gj; • battere le mani quando sentono cj; • fare il movimento delle onde con il braccio quando sentono una vocale lunga. A questo punto l'insegnante recita le filastrocche <i>Rimarolis sot i cops</i> e <i>Il gno amì Vocabolari</i> accompagnando i suoni con i gesti corrispondenti. Ripete poi le filastrocche invitando i bambini a accompagnare i "suoni amici" presenti nelle parole delle filastrocche con i gesti corrispondenti. Questa volta l'insegnante si limiterà a recitare la filastrocca, senza fare i movimenti.	I bambini ascoltano le filastrocche recitate dall'insegnante e osservano i movimenti associati ai suoni prescelti. Successivamente ascoltano le filastrocche e discriminano i suoni oggetto di focus fonologico presenti, accompagnandoli con il gesto, senza poter imitare l'insegnante.

FASE DI INVITO ALLA PRODUZIONE

CHE COSA FA L'INSEGNANTE	CHE COSA FANNO I BAMBINI
Si ripete il gioco con la <i>cjasute des peraulis</i> illustrato precedentemente con una piccola variante: a turno devono essere i bambini a nominare un oggetto che un compagno deve individuare ripetendone a sua volta il nome ad alta voce e indicando un nuovo elemento.	I bambini eseguono il gioco proposto dall'insegnante, imparando a nominare un oggetto.
L'insegnante stimola i bambini a verificare se a casa possiedono dei vocabolari e a chiedere ai loro genitori di scrivere per loro due parole, spiegandone il significato. Tornati in classe devono preparare dei disegni che rappresentino queste parole, illustrarle ai compagni e poi riporle nella <i>cjasute des peraulis</i> assieme alle altre.	I bambini eseguono quanto richiesto dall'insegnante: disegnano le parole individuate a casa e le spiegano ai compagni.
L'insegnante propone il focus fonologico multiplo in fase di produzione, invitando i bambini a sedersi in semicerchio sulle loro seggioline. L'insegnante invita i bambini a recitare le due filastrocche imparate. In più devono: • alzarsi in piedi e fare un saltello quando sentono parole senza i suoni in questione, senza ripeterle (<i>canelats, arie, sofà</i>, ecc.); • schiacciare le dita quando sentono gj ripetendo la parola (<i>gjats</i>); • battere le mani quando sentono cj ripetendo la parola (<i>cjali, cjamarate, strucjade, scjale</i>); • fare il movimento delle onde con il braccio quando sentono una vocale lunga, ripetendo la parola (<i>puiûl, viôt, zuiâ, lâ</i>). È possibile proporre questo gioco chiedendo ai bambini di chiudere gli occhi. Questo permetterà una maggiore attenzione sui suoni.	I bambini ascoltano e si alzano in silenzio facendo un saltello quando sentono parole prive dei suoni oggetto di focus oppure restano seduti associando ai suoni in questione il movimento a loro assegnato, ripetendo le parole ad alta voce.

RIMAROLIS SOT I COPS

Miriam Pupini

Sul puiûl i canelats
inte arie cuatri gjats,
sul sofà al duar il von
jo ti cjali pal barcon.

Pal barcon de cjamarute
jo ti viôt o biele frute,
o ti spieti par zuiâ
cu la mame e il gno papà.

O ce biel chel ghiringhel
che o fasìn intal tinel,
su la taule preparade
la polente e ven strucjade.

Ve mo, scolte ven, ve ca
cu la bale sù pe scjale
dal sigûr no si po lâ
e inalore... zuin ca!



IL GNO AMÌ VOCABOLARI

voltât dal sît: maestramary.altervista.org/schede-didattiche-sul-dizionario.htm

Mi presenti o soi il Vocabolari,
un imprest pardabon straordenari.
Al è cui ch'al dîs che o soi superât,
invezit o soi propit un amì fidât.
Di ogni vocabul o disfi il dubi amletic
e in me tu lu cjatis in ordin alfabetic.
O met dongje peraulis cul lôr significât
e daspò lis scrîf in mût precîs e ordenât.
Cun me tu puedis corezi ogni to erôr
e par me podê judâti al è un grant onôr.
Sfuee lis pagjinis cun calme e pazience,
al è pardabon chest il libri par ecelence.
Fiditi di me! Jo o soi il miôr:
il plui grant amì di ogni letôr.



[illegible]



essa è de
per i popoli della n
essa ha rem

Scuele Primarie

Classis I e II

Cui isal Jacopo Pirona?

DISCIPLINE DI RIFERIMENTO: Storia

ALTRE DISCIPLINE COINVOLTE: Geografia, Italiano

Obiettivi di apprendimento disciplinari

STORIA

- sapersi orientare nel tempo vissuto
- individuare, ordinare e mettere in relazione fatti ed eventi
- riconoscere le relazioni temporali nei fatti presi in esame

GEOGRAFIA

- individuare gli elementi costitutivi di uno spazio vissuto
- riconoscere spazi e funzioni e metterli in relazione
- sapersi orientare, utilizzando gli organizzatori spaziali
- rappresentare spazi conosciuti e non
- riconoscere i rapporti tra gli elementi di uno spazio noto

ITALIANO

- acquisire familiarità con il dizionario e la sua struttura, compresa una prima ricerca di parole

Obiettivi linguistici

LINGUA FRIULANA

Ascolto e parlato

- comprendere l'argomento e le informazioni principali dei discorsi affrontati in classe
- comprendere semplici istruzioni su un gioco o un'attività conosciuta
- ascoltare e riconoscere i suoni di vocali e fonemi tipici della lingua friulana
- prendere la parola negli scambi comunicativi (dialogo, conversazione, discussione) rispettando i turni di parola: ascolto/parlo
- ripetere semplici filastrocche e poesie
- ampliare il patrimonio lessicale
- usare in modo appropriato le parole man mano apprese

Lettura

- leggere semplici parole
- leggere parole che contengono i suoni tipici della lingua friulana

Scrittura

- acquisire le capacità manuali, percettive e cognitive necessarie per l'apprendimento della scrittura
- ricopiare dalla lavagna parole e semplici frasi
- completare una parola con dei suoni aiutandosi con l'immagine
- prestare attenzione alla grafia delle parole cogliendo somiglianze e differenze con le altre lingue (italiano - inglese)

Contenuti

L'insegnante presenta ai bambini la vita di Jacopo Pirona, la sua casa natale, con un focus anche sulla casa contadina, e il *Vocabolari Furlan* con alcuni esercizi a corredo.

Strumenti

Testi: *La vite di Jacopo Pirona*, *Leterature pai fruts*, *Vocabolari furlan*

Materiali: fotografie, immagini, schede operative, materiale di cancelleria (carta A4, cartoncini, matite, pennarelli), scatola

Risorse: LIM, pc, video *Cjase dal Pirona*, macchina fotografica

Lezione 1

Lettura della biografia di Jacopo Pirona e comprensione del testo.

Lezione 2

Presentazione di diversi tipi di abitazioni, della casa natale di Jacopo Pirona e della casa contadina. Analisi dell'interno dell'abitazione, con le stanze e le loro collocazioni. Descrizione della propria abitazione e visita della casa di Pirona.

Lezione 3

Presentazione del vocabolario e della sua struttura e creazione di un vocabolario personale.

Attività

- lettura della biografia di Jacopo Pirona
- comprensione del testo
- analisi di vari tipi di abitazione
- analisi della casa di Jacopo Pirona e della casa contadina, concentrandosi sulle stanze, sulle loro funzioni, sulla loro collocazione spaziale e su alcuni elementi di arredo
- descrizione della propria abitazione
- visita alla casa natale di Pirona
- analisi della struttura di un vocabolario
- realizzazione di una *cjasute des peraulis* e di un vocabolario personale e di classe

Tempi indicativi di svolgimento

- 30 ore

1^e LEZION

CUI ISAL JACOPO PIRONA?

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativitât 1 <i>Mi presenti: o soi Jacopo Pirona</i>	Presentiamo ai bambini il racconto della vita di Jacopo Pirona, accompagnando il testo con fotografie e immagini (vedi Zonte) per motivare il gruppo classe a conoscere il personaggio e la sua storia.
❖ Ativitât 2 <i>Analizìn la storie</i>	Dopo l'ascolto i bambini vengono invitati ad individuare e nominare i vari momenti della vita di Jacopo Pirona. L'insegnante li può aiutare formulando loro domande come: - <i>Dulà nassial Jacopo?</i> - <i>Cemût ise fate la steme de famee Pirona?</i> - <i>A Jacopo i plasial studiâ?</i> - <i>Ce mistîrs aial fat Jacopo?</i> - <i>Ce i plasial ancje tant tant a Jacopo?</i> - <i>Cuale ise la sô opare plui famose?</i> L'insegnante può arricchire i loro interventi offrendo ulteriori elementi linguistici, facendo scorrere le immagini e dando modo a tutti di poter formulare delle risposte.

TASK / ELABORAZION

❖ Ativitât 1 <i>Zuìn cu lis figuris</i>	L'insegnante predispone una serie di cartoncini sui quali vengono riprodotte, in fotocopia o stampa, le diapositive delle immagini dell'attività precedente. Le tessere così ottenute servono per aiutare i bambini nel racconto della vita di Jacopo Pirona. L'insegnante supporta adeguatamente la loro descrizione aiutandoli, se necessario, nel recupero dei termini più complessi. Poi dispone le tessere in ordine temporale, invita i bambini a chiudere gli occhi e inverte l'ordine di due scenette, chiedendo: - <i>Ce isal sucedût?</i> - <i>Cui vegnial a meti in ordin?</i> Procede così rendendo sempre più complesso l'esercizio e scombinando la sequenza in più punti. Ogni volta chiede la collaborazione dei bambini, sollecitandoli a dare spiegazioni sul perché delle loro scelte: - <i>Chest al ven prime par vie che...</i> - <i>Chest al ven dopo par vie che...</i> Raccoglie poi le immagini in una busta lasciandole a disposizione del gruppo.
❖ Ativitât 2 <i>Dissegnìn la storie</i>	L'insegnante invita i bambini a riprodurre il racconto con il disegno badando bene che fra i disegni, realizzati su fogli di cartoncino bianco, siano rappresentate tutte le sequenze. Al termine, chiede ai bambini di costruire un libro individuale scegliendo liberamente fra i disegni dei compagni le immagini da utilizzare. Servendosi dello scanner acquisisce tutti i disegni e procedendo a piccoli gruppi li fa riprodurre con la stampante del PC. Ogni alunno potrà disporre così delle varie sequenze del racconto da arricchire anche con il testo dello stesso. Si pinzano insieme i fogli e si dota di copertina il fascicoletto. Se si dispone degli strumenti si potrà procedere con la realizzazione di un libro digitale.

❖ Ativitât 3 <i>Un tic di gramatiche</i>	L'insegnante accompagna i bambini nella costruzione di un <i>lapbook</i> della grammatica friulana, proponendo anche due giochi di grafi (vedi Zonte).
---	--

POST-TASK / INSOM

❖ Ativitât 1 <i>Metin in ordin</i>	L'insegnante consegna ad ogni bambino una scheda di controllo in cui devono riordinare le fasi della vita di Jacopo, numerandole (vedi Zonte).
❖ Ativitât 2 <i>Zûc di memorie</i>	L'insegnante invita i bambini a scegliere una coppia per ciascuno dei disegni da loro predisposti sulla vita di Jacopo: serviranno per creare un <i>zûc di memorie</i>.

2^e LEZION

A CĴASE DI ĴACOPO PIRONA

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativitât 1 <i>Cĵasis par ducj i guscj</i>	L'insegnante rivolge ai bambini una domanda: - <i>Cetantis tipologjiis di cĵasis cognossistu?</i> Ascoltate le loro prime proposte, mostra loro una serie di abitazioni diverse, chiedendo di quale tipologia di abitazione si tratti. Gli interventi in lingua italiana saranno da lei rimandati in lingua friulana, definendo il nome di ciascun tipo di abitazione (vedi Zonte).
❖ Ativitât 2 <i>La cĵase di Ĵacopo</i>	L'insegnante fa rivedere le immagini delle diverse abitazioni ai bambini e chiede quale può essere, secondo loro, l'abitazione di Jacopo. - <i>Cuale ise la cĵase di Ĵacopo?</i> Segue un piccolo <i>brainstorming</i> in cui chiede di provare ad immaginare altre caratteristiche della sua abitazione: - <i>Cemût ise fate?</i> - <i>Ise piçule o grande?</i> - <i>Secont voaltris aie tantis stanziis?</i> - <i>Puedie vê ancje il zardin? Grant o piçul?</i> Per concludere fa vedere ai bambini un piccolo video che mostra le diverse stanze e caratteristiche della casa natale del Pirona, di cui si riporta di seguito il link per la visione: youtu.be/luiNsdQvNCw.
Par savênt di plui...	<i>La cĵase dai Pirona e veve il for di comunitât: dute la int dal paîs e podeve lâ a cuei il pan tal lôr for. La vie dulà che e je la cĵase dai Pirona si clamave Vie dal for. Dopo i ân cambiât il non clamantle Vie Garibaldi.</i>

TASK / ELABORAZION

❖ Ativitàt 1 <i>Jentrìn intune cjase</i>	L'insegnante fornisce ai bambini una scheda con l'interno di una casa (vedi in Zonte <i>Jentrìn intune cjase</i>): i bambini dovranno individuare gli ambienti e scrivere il loro nome in italiano, friulano e eventualmente in inglese, con l'aiuto dell'insegnante: - Jentrade – Ingresso – Entrance - Tinel – Salotto – Living room - Cusine/cjase – Cucina – Kitchen - Cjamare – Camera – Bedroom - Zardin – Giardino – Garden
❖ Ativitàt 2 <i>La cjase di Jacopo</i>	L'insegnante fornisce ai bambini una fotocopia con le fotografie degli interni di casa Pirona (in Zonte). Li invita a ritagliare le fotografie e a provare a ricomporre l'abitazione di Pirona su un cartoncino seguendo le sue indicazioni: <i>La cjase di Pirona e à sîs stanziis. La prime stanzie che tu cjatis al plan tiere, tal mieç, e je la jentrade. A çampe tu cjatis il tinel par rilassâsi e ricevi i ospits. A drete tu cjatis invezit la sale di gustâ, dulà che si mangje, e ancjemò plui a drete la cusine, dulà che si prepare di mangjâ.</i> <i>Tal plan di sore tu cjatis dôs stanziis: la prime a çampe e je la biblioteche, dulà che si va par lei e studiâ, e la seconde a drete e je la cjamare, dulà che si va a durmî.</i> <i>Di fûr a son ancjemò doi spazis: il for a çampe e il zardin, daûr de cjase.</i> Dovranno poi scrivere, anche in questo caso, il nome di tutti gli ambienti nelle tre lingue. - Jentrade – Ingresso – Entrance - Tinel – Salotto – Living room - Cusine/cjase – Cucina – Kitchen - Sale di gustâ – Sala da pranzo – Dining room - Cjamare – Camera – Bedroom - Biblioteche – Biblioteca – Library - Zardin – Giardino – Garden - For – Forno – Oven Infine, consegna loro una scheda operativa per rafforzare la nomenclatura relativa ad alcuni oggetti presenti nelle abitazioni e loro relative funzioni: <i>Ogjets di cjase</i> (vedi Zonte).
❖ Ativitàt 3 <i>La cjase contadine</i>	L'insegnante spiega ai bambini che la casa di Jacopo Pirona era una casa di nobili. Ma accanto all'abitazione dei signori c'era anche quella dei contadini... <i>Dongje de cjase dai siôrs a vivevin i colonos. Cui sono? Ce fasino? I colonos a son contadins che a lavorin la tiere dai siôrs. La cjase contadine e je fate di claps e len. E jê lungje e strete e e à doi plans. Parsore al è il cjast, in bande la stale e un grant curtîl.</i> Mostra quindi ai bambini una fotografia della casa contadina (in Zonte) e li invita a raccontare quello che vedono con delle domande-stimolo: - Cemût ise fate? - Ise piçule o grande? - Secont te aie tantis stanziis? - Puedie vê ancje il zardin? Consegna una scheda operativa nella quale devono abbinare ogni stanza della casa contadina alla corretta nomenclatura (<i>Lis stanziis de cjase contadine</i> in Zonte). Li invita poi a cercare il corrispondente anche in lingua inglese: - Cusine/la cjase – Cucina – Kitchen - Cjamare – Camera – Bedroom - Stale – Stalla – Cowshed - Camarin – Dispensa – Pantry - Curtîl cul poç – Cortile col pozzo – Courtyard with well

	Infine, li stimola a cercare le differenze tra l'abitazione dei signori e quella dei contadini: - <i>Lis stanziiis sono compagnis?</i> - <i>Lis dôs versions di cjase àno lis stessis stanziiis?</i> - <i>Cemût ise la mobilie?</i>
Par savênt di plui...	<i>La stanzie plui impuartante e jere la cusine che si clamave "cjase". La cjase e coventave par preparâ di mangjâ pes personis e pai nemâi, par mangjâ, pai lavôrs des feminis, par parâsi in câs di frêt o di brut timp e par fâ i compits se cualchi frut al leve a scuele. Te cjase al jere simpri il fogolâr.</i>

POST-TASK / INSOM

♦♦ Ativitât 1 <i>Spazis e funzions</i>	L'insegnante consegna ai bambini una scheda di verifica sugli ambienti della casa e sulle loro funzioni: <i>Spazis e funzions</i> (vedi Zonte).
♦♦ Ativitât 2 <i>La mê cjase</i>	L'insegnante consegna ai bambini la scheda operativa: <i>O disegni e o descrif la mê cjase</i> (vedi Zonte). Una volta compilata la scheda e disegnata la casa, sollecita i bambini a descrivere oralmente la loro abitazione e a collocare spazialmente le stanze utilizzando gli indicatori appresi: <i>a çampe, a drete, daûr, al prin plan, al secont plan</i>.
♦♦ Ativitât 3 <i>Visitìn la cjase di Jacopo</i>	L'insegnante accompagna i bambini in visita alla casa natale di Jacopo Pirona a Dignano. Avranno così modo di fare da ciceroni all'interno dell'abitazione, ritrovando gli ambienti e gli oggetti studiati, e di verificare l'esattezza o meno delle proprie ipotesi sulla sua struttura.
Par savênt di plui...	Si può proporre ai bambini anche la visita del Museo della vita Contadina "Cjase Cocel" a Fagagna: www.museocjasecocel.it.

3^e LEZION IL VOCABOLARI

PRE-TASK / IMPRIN

♦♦ Ativitât 1 <i>Ce robis sono chestis</i>	L'insegnante mostra ai bambini alcune immagini di utensili domestici di un tempo che difficilmente possono riconoscere, come un tostino da caffè, un paiolo per cuocere la polenta, un setaccio e un vecchio ferro da stiro (in Zonte). Con aria pensierosa ne legge il nome in friulano: <i>brustulin, cjalderie, tamês, soprès</i>. Crea la situazione di curiosità chiede loro come si possa fare per scoprire il significato di queste parole. Li ascolta, rimandando in lingua friulana, se necessario, quanto i bambini suggeriscono e facilita la scoperta della soluzione prendendo tra le mani il vocabolario del Pirona. Da modo di riconoscerlo ed evidenzia che quello probabilmente è lo strumento più adatto per risolvere il problema. Ne scorre le pagine, scandendo l'alfabeto, e trovata la parola ne legge il significato, esprimendo il suo compiacimento per la scoperta fatta, apprezzando l'importanza di questo libro speciale, così antico, ma ancor oggi di grande valore.
---	--

	Spiega loro: <i>Il Vocabolari al è une opare che e met adun lis peraulis di une lenghe, in ordin alfabetic, cun definizions e esemplis. Al racuei il patrimoni lessicâl di une lenghe e al à il compit di tramandâ la cognossince a chei che a vegnin dopo.</i>
❖ Ativitât 2 Costruìn une cjasute	L'insegnante chiede la collaborazione dei bambini per costruire una casetta utilizzando una scatola di scarpe: servirà per un gioco di gruppo. Seduti in cerchio, l'insegnante li invita ad osservare i vari passaggi da lei compiuti, mentre traccia con un pennarello i contorni di porta e finestra su un lato della scatola, di un portone sull'altro lato e costruisce il tetto. Accompagna ciascun passaggio descrivendo le varie operazioni via via eseguite e nominando i diversi elementi che compongono la casa, come le pareti, il tetto, le tegole e così via. Invita poi i bambini a ripetere per imitazione quanto viene elencato. Ritaglia nella sagoma la finestra, la porta, il portone e pratica una fessura nella parte superiore della scatola, che servirà per infilarvi delle carte da gioco in una delle attività del <i>Task</i>.
❖ Ativitât 3 L'alfabet furlan	Infine, presenta ai bambini l'alfabeto friulano. Lo può fare mostrando loro il video <i>L'alfabeto friulano</i>, visionabile al seguente link: arlef.it/it/video/01-bombons-furlans/. Può procedere con i bambini a creare anche un cartellone che raccolga tutte le lettere dell'alfabeto. Consegna quindi una scheda operativa da completare: <i>Zuìn cul ordin alfabetic</i> (vedi Zonte).

TASK / ELABORAZIONE

❖ Ativitât 1 Cemût cirîno lis peraulis?	L'insegnante riprende con i bambini la discussione sul vocabolario, chiedendo loro: - <i>Savêso cemût che si cirin lis peraulis sul vocabolari?</i> Bisogna immaginare che il vocabolario sia diviso in tre parti: - <i>di A a F al inizi;</i> - <i>di G a P intal mieç;</i> - <i>di Q a Z a la fin.</i> Bisogna dunque pensare al vocabolo da cercare: - <i>se la iniziâl e je tra la letare A e la F vierç il vocabolari al inizi;</i> - <i>se e je tra la G e la P vierzilu intal mieç;</i> - <i>se e je tra la Q e la Z vierzilu a la fin.</i> Così sarà più semplice e veloce trovare la lettera iniziale del vocabolo cercato. L'insegnante apre il vocabolario e invita i bambini ad osservare le scritte sugli angoli superiori di ogni pagina: quelle sono le lettere-guida delle parole presenti in quella pagina: - le prime tre lettere in alto a sinistra della pagina indicano le prime tre lettere del primo vocabolo in quella pagina; - le prime tre lettere in alto a destra della pagina indicano le prime tre lettere dell'ultimo vocabolo in quella pagina. L'insegnante propone un vocabolo da cercare insieme e legge le lettere-guida chiedendo: - <i>La perauale che o stin cirint, si puedie cjatâ su cheste pagjine?</i> Se sì, si scorrono tutte le parole fino a trovare quella cercata, se no si prosegue la ricerca. Al termine della spiegazione divide i bambini a gruppi e li invita a completare la scheda operativa: <i>Lis letaris-vuide</i> (in Zonte).
❖ Ativitât 2 Il significât des peraulis	L'insegnante spiega ai bambini il significato delle parole che si trovano sul vocabolario. Bisogna infatti prestare molta attenzione perché i nomi e gli aggettivi sono sempre scritti al singolare e i verbi sono sempre scritti all'infinito. Prende ad esempio la parola <i>cjase</i>. Attenzione! Il Vocabolario Pirona è un vocabolario molto antico: alcune parole ora si scrivono in modo diverso rispetto a un tempo. Qui si riporta la parola così come la si trova nel Vocabolario Pirona.

	Ciàse f. = Casa; nell'uso rustico ha inoltre il senso specifico di Cucina: <i>La parone no jé in cjase, 'e jé lade cumò disore in ciàmare</i> - <i>No uei vêus par ciase tant c'o fâs di gustâ Ciamps e ciasis</i> - <i>Ciase cun curtîl, stale e ort</i> - <i>Ciase domicâl, colòniche, di afit</i> - <i>Stâ di ciase...</i> - <i>Vê ciase e buteghe</i> = <i>Abitare ed aver negozio nella stessa casa</i> - <i>Saltâ fûr di ciase</i> = <i>Uscir di casa</i> - <i>Al à tirât in ciase sô madone</i> = <i>Ha accolto ecc.</i> Quando si cerca una parola nel vocabolario queste sono le informazioni che si trovano, come si vede dall'esempio sopra riportato: 1. Si trova la parola in scrittura corretta e con corretta pronuncia segnalata dall'accento. 2. Seguono le informazioni grammaticali. 3. Seguono i diversi significati della parola. 4. Chiudono una serie di esempi d'uso, alcuni tradotti in italiano. Al termine della spiegazione divide i bambini a gruppi e li invita a completare la scheda operativa: <i>Il significât des peraulis</i> (vedi Zonte).
❖ Ativitât 3 <i>La cjasute des peraulis</i>	L'insegnante riprende la casetta preparata nel <i>Task</i> spiegando ai bambini che quella casetta potrebbe essere arredata con tutti gli elementi presenti nella casa di Jacopo Pirona. Facendo riferimento all'esperienza pregressa (visita alla casa natale del Pirona), li sollecita a ricordare quanto visto all'interno dell'abitazione, rimandando in lingua friulana, se necessario, quanto da loro riferito in lingua italiana. Ogni ambiente, per funzione ed uso, è arredato diversamente e pertanto numerose sono le parole che emergono dalla conversazione. L'insegnante prende nota di tutti gli elementi indicati dai bambini, facilitando la nomenclatura focalizzando la loro attenzione su ciascuna stanza: <i>cjamare, cusine, tinel...</i> L'insegnante poi divide i bambini a gruppi e chiede a ogni gruppo di riprodurre con il disegno, su dei cartoncini di piccole dimensioni, gli arredi e le suppellettili di cui l'insegnante ha preso nota durante la conversazione. Su ciascun cartoncino trascrivono anche il nome dell'oggetto rappresentato. A colorazione ultimata, l'insegnante plastifica i cartoncini per renderli più resistenti all'uso prolungato. Spiega quindi ai bambini che faranno un gioco con le seguenti regole: 1. ogni gruppo deve nominare un giudice e un portavoce; 2. il giudice di ogni gruppo a turno si posiziona accanto alla <i>cjasute des peraulis</i> e nomina, uno alla volta, tre oggetti; 3. ciascun gruppo deve individuare l'immagine corrispondente alla parola nominata e portarla il più velocemente possibile al giudice di turno; 4. chi arriva per primo con il disegno corretto lo colloca dentro la <i>cjasute des peraulis</i>; 5. il gioco prosegue fino a che non si esauriscono tutte le parole; 6. vince la squadra che si ritrova con meno tessere. L'insegnante conclude il gioco con una riflessione: ora la casa contiene tanti cartoncini con le parole ed il disegno che ne illustra il significato... proprio come il vocabolario di Jacopo Pirona. Il gioco può essere ulteriormente complicato se vengono lasciati dei cartoncini con i nomi degli oggetti senza le immagini corrispondenti. A quel punto i cartoncini possono essere anche utilizzati per un <i>zûc di memorie</i>: a ogni disegno va abbinata la corretta dicitura.
❖ Ativitât 4 <i>Cjatîl lis peraulis</i>	L'insegnante propone un gioco a squadre. Distribuisce a ciascuna squadra una lista di definizioni (vedi Zonte), tratte dal vocabolario: il gruppo deve capire a quale parola corrisponde ciascuna definizione e scriverla nello spazio puntinato (si consiglia di utilizzare l'elenco di parole disegnate nell'attività precedente). Vince la squadra che consegna la scheda nel minor tempo possibile con il maggior numero di parole corrette.
❖ Ativitât 5 <i>Zuìn cu lis peraulis</i>	L'insegnante riprende le parole utilizzate per l'attività <i>Un tic di gramatiche</i> del <i>Pre-task</i> della <i>Lezione 1</i>. Divide i bambini a gruppi e a ciascun gruppo consegna una scheda con le immagini che corrispondono alle parole e le parole in friulano, italiano e inglese. Dovranno abbinare le immagini alla corretta nomenclatura. Vince la squadra che individua più termini.

POST-TASK / INSOM

❖ Ativitât 1 <i>Il gno vocabolari</i>	Ciascun bambino recupera tutte le parole importanti presentate nel corso dell'attività (soprattutto quelle che fanno riferimento all'abitazione e alla vita di Jacopo Pirona). Sul quaderno crea la sezione <i>Il gno vocabolari</i> e le segnala in ordine alfabetico con il relativo significato. Segue un confronto in plenaria con la creazione di un vocabolario della classe.
❖ Ativitât 2 <i>Lessic familiâr</i>	L'insegnante invita i bambini a svolgere una ricerca a casa, chiedendo ai familiari dieci parole rappresentative in lingua friulana o in una delle lingue presenti in famiglia. In classe in plenaria i bambini sceglieranno una parola per ciascuno e la riporteranno su un cartellone con il rispettivo disegno.



ZONTE - MATERIÂI DIDATICIS

Lezion 1^e – Cui isal Jacopo Pirona

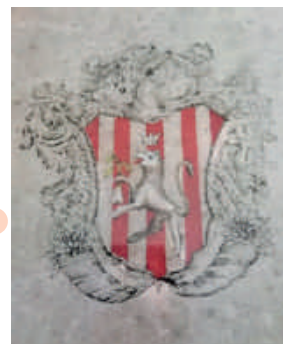
PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

LA VITE DI PIRONA

Jacopo Pirona al nas a Dignan ai 22 di Novembar dal 1789.



La sô famee, chê dai Pirona, e je une famee nobile e è a lidrîs lontanis (fintremai intal 1400) e ancje une steme cu la figure di un leon rampant che al cjape sù un piruç.



Cussì al pues lâ a insegnâ tes scuelis: talian, latin e grêc, filologjie e storie. Il latin e il furlan a son lenghis che i plasìn une vore e in latin al lasse diviers scrits. Al cognosseve cetantis lenghis e cetantis personis impuartantis: Pacifico Valussi, Prospero Antonini, Graziadio Isaia Ascoli, Giacomo Zanella...



Al frecuente il seminari di Udin, dulà che si studie par diventâ predîs, e daspò al devente un abât, ven a stâi un superiôr de glesie.



Al è l'om plui impuartant de culture furlane dal secont Votcent!

Al devente diretôr dai Museus Civics di Udin, dal gjinasi Stellini e de societât di letture di Udin e al cîr di fâ vierzi une Biblioteche publiche a Udin, dulà che al è stât ancje bibliotecari.



Po dopo al ven riviodût dal nevôt, di Ettore Carletti e di Giovanni Battista Corgnali, e publicât tal 1935 tant che *Il Nuovo Pirona*. Al è un vocabolari bilengâl furlan-talian.

Ma savêso quale che e je la sô opare plui impuartante?

Il *Vocabolari furlan*, dulà che al à metût adun lis peraulis furlanis par dâ dignitât di lenghe ae nestre fevelade. Al scomence a lavorâ su la sô compilazion tal 1845. Il *Vocabolari* al ven publicât dal 1871 a Vignesie dal nevôt Giulio Andrea, un an dopo de sô muart: al è il prin vocabolari de lenghe furlane.



TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

Fasìn il nestri *lapbook* de gramatiche furlane!

C + I C + E	Il sun dal "c" dolç talian (<i>cena</i>) si lu scrîf come par talian denant di e - i	CINE CISE CENE PLACE PROVINCIE CIERT
Ç + A Ç + O Ç + U Ç in fin di peraule	Si dopre "ç" denant di a - o - u	ÇAVATE PIÇUL RIÇ GLAÇ BÊÇS
Digram CJ Si conserve ancje in fin di peraule	Dopo di cj e gj a puedin vignî dutis lis vocâls.	CJAN CJOC BOCJE MOSCJE
Digram GJ Mai in fin di peraule	La "i" si la conserve ancje dopo di "j".	GJAT SPONGJE INGJUSTRI

1. Zuin cu la grafie. Copie lis peraulis e segne tes peraulis i digrams cj e gj.

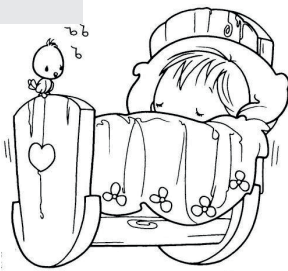
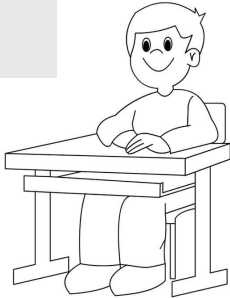
cjan – gjat – moscje – gjal – cine – cise – gjambis – dincj – poce – cjanton – place – bocje – spongje – cjava

2. Zuin cu la grafie. Copie lis peraulis e discuvierç il lôr significât te lenghe taliane. Il ç al è un caratar che no tu cjatis scrit te lenghe taliane.

man çampe – niçul – mieç – peç – çavate – riç – piruç – miluç – dolç

POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 1

Cjale lis fotografis e metilis in ordin di timp scrivint il numar tal spazi di pueste.



ZONTE - MATERIÎ DIDACTICS

2^e Lezion – A cjase di Jacopo Pirona

PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 1

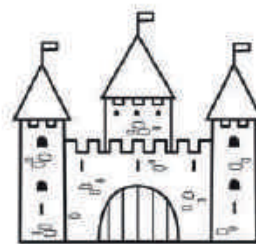
Imagjins des abitazions.



CJASARIÇ



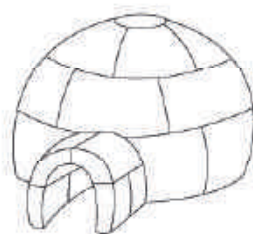
CJASE



CJISTIEL



CONDOMINI



IGLOO

Poesiis

LA CJANTILENE DI DUT IL MONT

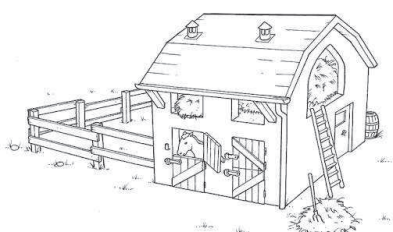
Dino Virgili

Dut il mont o soi jo
che o ài tal cûr dut il mont.
Dut il mont a son i miei
che mi àn metût al mont.
Dut il mont e je la mê cjase
cun dentry nô che o sin dut il mont.
Dut il mont al è il gno paîs
cul riul e il vert e il cîl e il cuel...

CJASIS DI PAÎS

Aurelio Cantoni

Altis e bassis, di modons e claps,
lis cjasis di chest borc te pàs de gnot
a stan insiemet, dutis tun pinsîr.



CJASÂL



GRATECÎL



PALAÇ

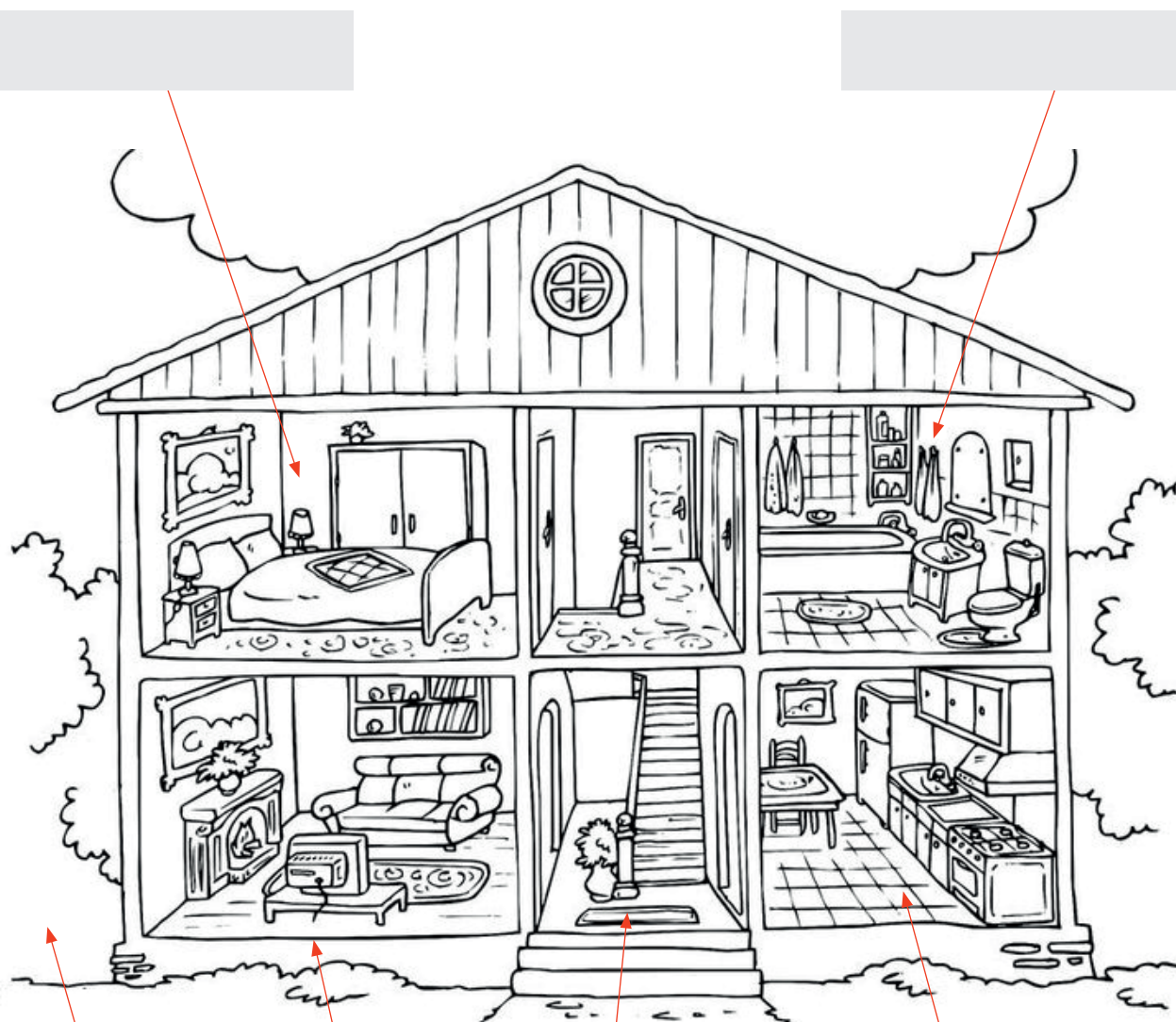


CJASUTIS IN RIE

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

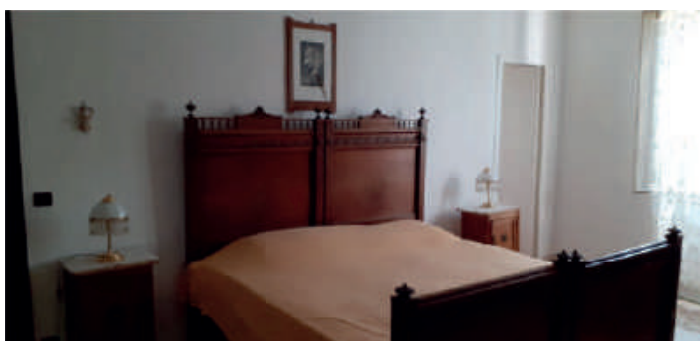
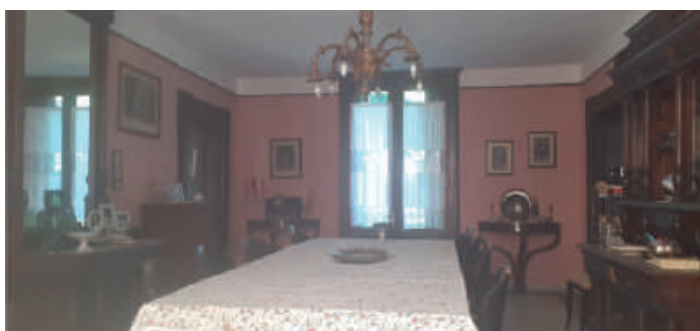
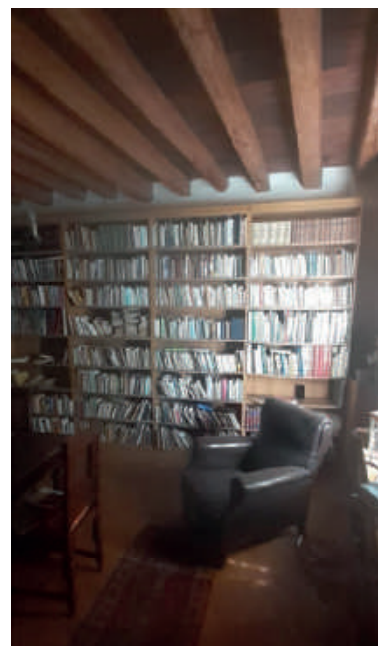
Jentrìn intune cjase.

SCRÎF TAI CARTEI IL NON DA LIS STANZIIS DE CJASE.



TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

Lis stanzii de cjase Pirona.



Ogjets di cjase.

SCRÎF LIS PERAULIS TE CASELE JUSTE E FÂS UN PIÇUL DISSEGN.

TAULE – POLTRONE – JET – FOGOLÂR – PUARTE

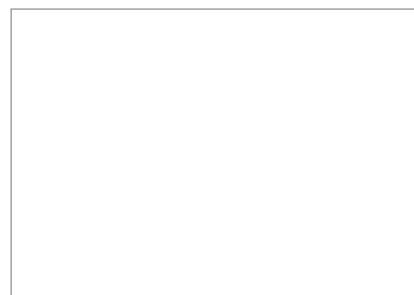
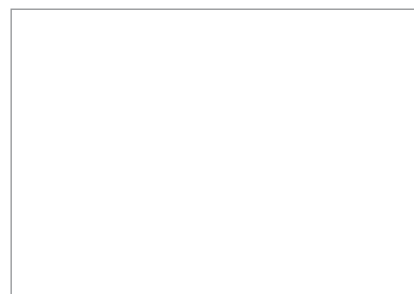
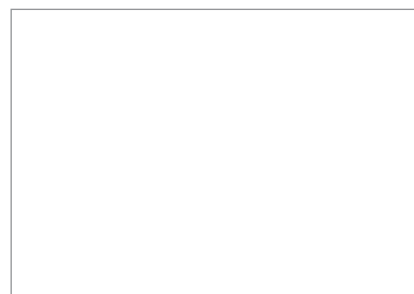
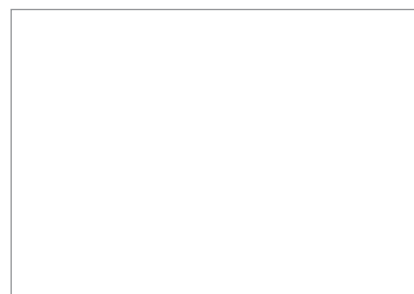
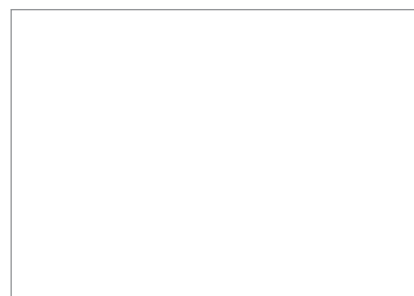
COVENTE PAR
DURMÎ DI GNOT

COVENTE PAR PODÊ
MANGJÂ DUCJ INSIEME

COVENTE PAR JENTRÂ
IN CJASE

COVENTE PAR RILASSÂSI
E LEI UN LIBRI

COVENTE PAR CUEI
LA ROBE DI MANGJÂ



TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

Un esempi di cjase contadine: cjase “Cocel” di Feagne.



Lis stanziis de cjase contadine.

LEE OGNI DISSEN AL NON DE STANZIE CHE AL RAPRESENTE.



CUSINE “LA CJASE”



CJAMARE

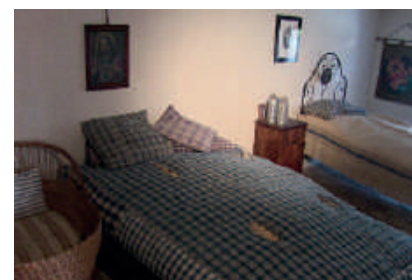


STALE

CAMARIN

CURTÎL CUL POÇ

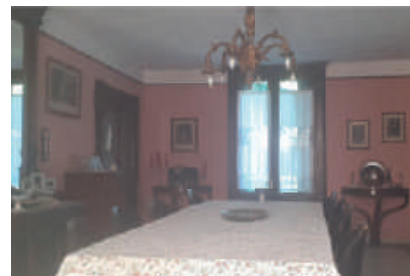
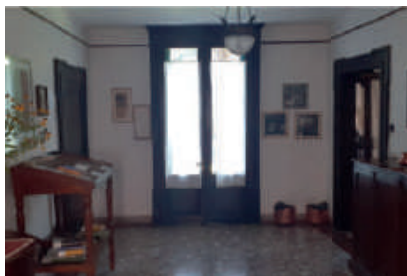
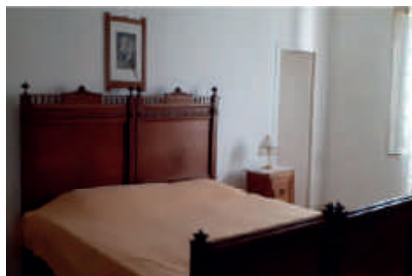
FOR



POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 1

Spaziis e funzions.

LEE OGNI DISSEN AL NON DE STANZIE CHE AL RAPRESENTE.



CUSINE

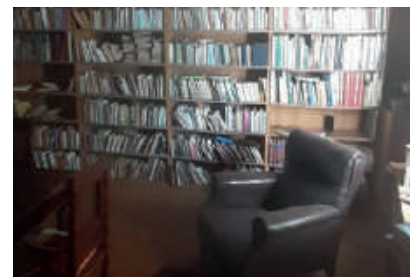
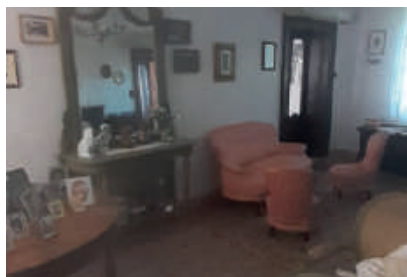
TINEL

CJAMARE

BIBLIOTECHE

SALE DI GUSTÂ

JENTRADE



LEE OGNI ATTIVITÂT CHE AL FÂS JACOPO AL LÛC DULÀ CHE SI FÂS.

Jacopo al scrîf il
Vocabolari Furlan

Jacopo al tire fûr la polente
de cjalderie

Jacopo si gjave i stivai
e al met i scarpets

CUSINE

TINEL

CJAMARE

BIBLIOTECHE

SALE DI GUSTÂ

JENTRADE

Jacopo e la sô famee
a bevin un got di vin
e a cercin il gnûf salam

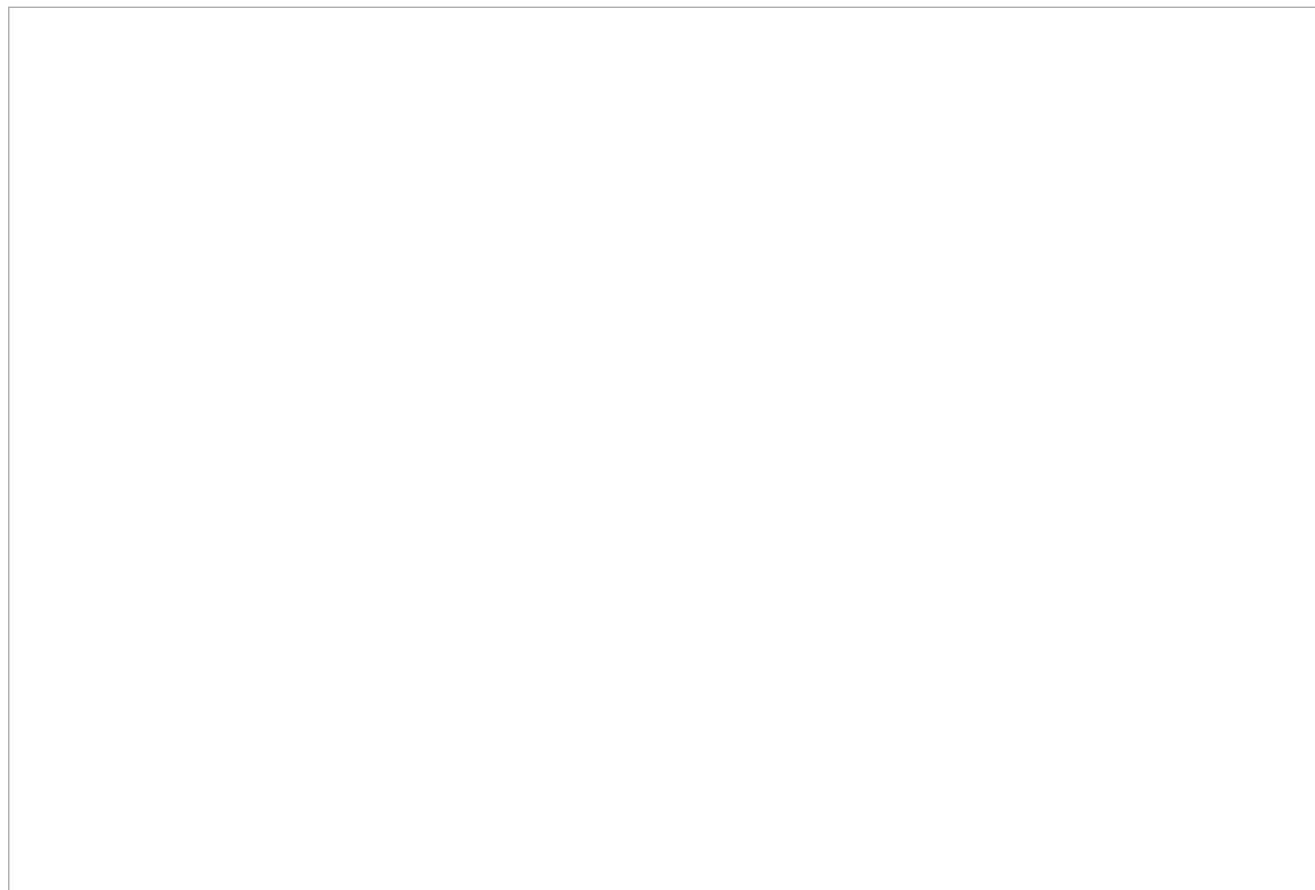
Jacopo si involuce
tai bleons e al duar

Jacopo al conte la storie
dal so ultim viaç ai siei amîs

POST-TASK / INSOM. ATIVITÂT 2

O disegni e o descrîf la mê cjase.

DISSEGNE E DESCRÎF LA TÔ CJASE.



Dentri dal ricuadri dissegne la tô cjase e daspò descrivile lant daûr des domandis.

1. In cuâl paîs si cjatie la tô cjase?

2. Cuâl isal il recapit?

3. Ce cjase ise? Une vile, un palaç, un cjistiel...

4. Tropis stanziis aie? Elenchilis.

5. Cemût lis dopristu?

6. In quale stanzie stâstu plui vultîr? Spieghe a vôs parcè.

7. Cuale stanzie ti plasie di mancûl? Spieghe a vôs parcè.



ZONTE - MATERIÂI DIDATICIS *3^e Lezion – Il vocabolari*

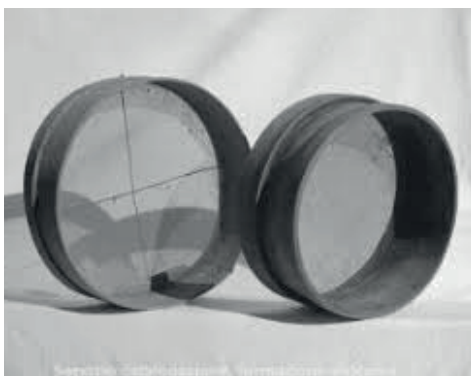
PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1



BRUSTULIN



CJALDERIE



TAMÊS



SOPRÈS

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3

ZUÏN CUL ORDIN ALFABETIC.

1. Met in ordin alfabetic chestis peraulis. Sta atent! Se a àn la prime letare compagne, cjale la seconde; se ancje la seconde e je compagne cjale la tierce e vie indenant.

STEME – SCUNE – ABÂT – EPIGRAFIST – BIBLIOTECARI – SIÔR – FAMEE – CONTADIN – MOBILIE – STANZIE

2. Cambie la letare che e ven prime cun chê che e ven dopo, e chê che e ven dopo cun chê che e ven prime, come tal esempi. Tu cjatarâs il non di dôs stanzis impuartantis de cjase. Par judâti cjale ben l'alfabet furlan:

A Â Ã B C Ç D E Ê Ë F G H I Î Ï J L M N O Ò Ô P Q R S T U Û Ü V Z

Esempli:
Letare che e ven
prime

R	S	D	L	D
S	T	E	M	E

Esempli:
Letare che e ven
dopo

À	C	B	U
A	B	Â	T

Letare che e ven prime

Î	D	M	S	Q	Z	Ç	D

Letare che e ven dopo

C	Ì	C	M	Ì	Ò	U	È	Ç	I	È

3. Scrîf in ordin alfabetic i nons di chestis stanzis:

JENTRADE – TINEL – SALE DI GUSTÂ – CUSINE – BIBLIOTECHE – CJAMARE – CAMARIN

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

LIS LETARIS-VUIDE.

1. Imajine di vê di cirî tal vocabolari chestis peraulis: *tamês, sopressâ, brustulin, covertorie, fogolâr, zei, pitêr, imprest, glagn*. In quale part dal vocabolari podaressistu cjatâlis? Inizi, mieç o fin? Scrivilu dongje des letaris-vuide:

TAM / TAM

SOP / SOR

BRU / BRU

COT / COV

FOG / FOI

ZAV / ZEI

PIT / PIT

IMP / IMP

GIT / GLA

2. Cîr sul to vocabolari chestis peraulis e scrîf su lis riis il numar de pagjine dulà che si cjatin e lis letaris-vuide di chê pagjine.

vignarûl _____
briscje _____
grepie _____
see _____
ristiel _____
musse _____
cjadree _____
piron _____

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

IL SIGNIFICÂT DES PERAULIS.

Ce vuelino dî chestis peraulis? Cirilis sul vocabolari, segne la forme che tu lis cjatis e il lôr significât. Impensiti che lis peraulis sul vocabolari si cjatin al singolâr.

VIGNARÛL		
GOLOSET		
PITÊR		
IMPRESCJ		
ZEIS		
FOGOLÂR		
CJADREIS		
BRISCJIS		
PIRON		
ABÂT		

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 4

CJATÏN LIS PERAULIS.

.....	IL RIALZO IN MURATURA SU CUI SI FA FUOCO PER CUOCERE LE VIVANDE
.....	LETTIERA, INTELAIATURA O FUSTO DEL LETTO COI TRAVERSI CHE SOSTIENE
.....	PAIOLO, CALDAIA
.....	SGABELLO, PREDELLINA DI LEGNO
.....	CASSETTONE, CON LA PARTE SUPERIORE A STIPO
.....	MATTERELLO
.....	CULLA

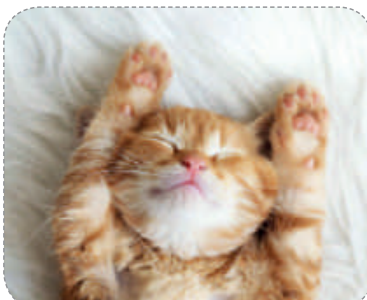
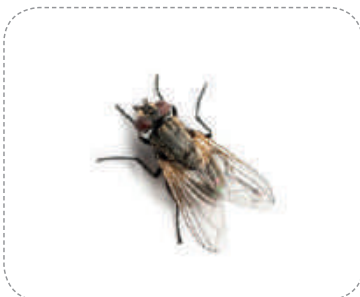
SOLUZIONI: fogolâr – cocjete – cjalderie – bredul – burò – mescul – scune

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 5

Ritaie lis imagjins e ritaie lis peraulis par furlan, talian e inglê. Lee ogni peraule cul dissen che i corispuint.



CJAN	CANE	DOG
GJAT	GATTO	CAT
MOSCJE	MOSCA	FLY
GJAL	GALLO	COCK
GJAMBIS	GAMBE	LEGS
DINCJ	DENTI	TEETH
CJANTON	ANGOLO	ANGLE
BOCJE	BOCCA	MOUTH
SPONGJE	BURRO	BUTTER
CJAVAl	CAVALLO	HORSE
MAN ÇAMPE	MANO SINISTRA	LEFT HAND
NIÇUL	DONDOLO	SWING
PEÇ	ABETE	FIR
ÇAVATE	CIABATTA	SLIPPERS
RIÇ	RICCIO	HEDGEHOG
PIRUÇ	PERA	PEAR
MILUÇ	MELA	APPLE
DOLÇ	DOLCE	SWEET



Classe III

L'arbul de famee

DISCIPLINE DI RIFERIMENTO: Storia, Geografia

ALTRE DISCIPLINE COINVOLTE: Cittadinanza e costituzione

Obiettivi di apprendimento disciplinari

STORIA

- sapersi orientare nel tempo vissuto
- individuare, ordinare e mettere in relazione fatti ed eventi
- riconoscere le relazioni temporali nei fatti presi in esame

GEOGRAFIA

- sapersi muovere consapevolmente nello spazio circostante, utilizzando gli organizzatori spaziali
- sapersi orientare in diversi spazi e sulla carta, utilizzando i punti di riferimento
- rappresentare spazi conosciuti e non
- riconoscere i rapporti tra gli elementi di uno spazio noto

CITTADINANZA E COSTITUZIONE

- comprendere e riconoscere i ruoli e le funzioni diverse nella vita familiare, scolastica, nella comunità di appartenenza
- comprendere il significato delle regole per la convivenza nella società
- comprendere di far parte di una comunità territoriale organizzata

Obiettivi linguistici

LINGUA FRIULANA

Ascolto e parlato

- comprendere l'argomento e le informazioni principali dei discorsi affrontati in classe
- ascoltare e comprendere indicazioni e messaggi via via più complessi
- comprendere semplici istruzioni sull'attività di gruppo e di ricerca
- ascoltare e riconoscere i suoni di vocali, di fonemi tipici della lingua friulana
- imparare a memoria conte, filastrocche e poesie
- ampliare il patrimonio lessicale
- prendere la parola negli scambi comunicativi (dialogo, conversazione, discussione) utilizzando un repertorio linguistico sempre più ricco
- utilizzare un linguaggio chiaro facendo uso del lessico specifico della disciplina interessata
- descrivere in maniera semplice aspetti della propria vita e del proprio ambiente

Lettura

- leggere brevi domande
- leggere e comprendere semplici istruzioni relative alle materie interessate
- leggere correttamente parole che contengono i suoni tipici della lingua friulana

Scrittura

- scrivere e copiare correttamente parole e semplici frasi con i suoni della lingua friulana
- prestare attenzione alla grafia delle parole cogliendo somiglianze e differenze con le altre lingue (italiano - inglese)

Contenuti

L'insegnante presenta ai bambini la famiglia di Jacopo Pirona e il luogo in cui si trova la sua abitazione, invitandoli ad aprire un confronto con la propria famiglia e la propria casa e a descrivere il proprio paese.

Strumenti

Testi: *Lis mê primis peraulis*, *Leterature pai fruts*, poesia *Païs*

Materiali: fotografie, immagini, schede operative, mappe di Dignano, materiale di cancelleria (carta A4, cartoncini, matite, pennarelli), materiale per realizzare un plastico

Risorse: LIM, pc, internet, *Google Maps*, video *La famee Pirona*, macchina fotografica

Lezione 1

Presentazione della famiglia Pirona e successivo confronto con la propria famiglia.

Lezione 2

Collocazione geografica dell'abitazione del Pirona e della propria, avvalendosi anche dell'uso di mappe, e descrizione del proprio paese.

Attività

- lettura della biografia di Jacopo Pirona
- illustrazione dell'albero genealogico della famiglia Pirona
- descrizione di se stessi e della propria famiglia
- analisi di vari tipi di carte geografiche e mappe
- lettura della poesia *Païs* e sua analisi
- riflessione sul concetto di paese e città
- descrizione di un paesaggio
- descrizione del proprio paese
- realizzazione di un plastico
- realizzazione di un vocabolario personale e di classe

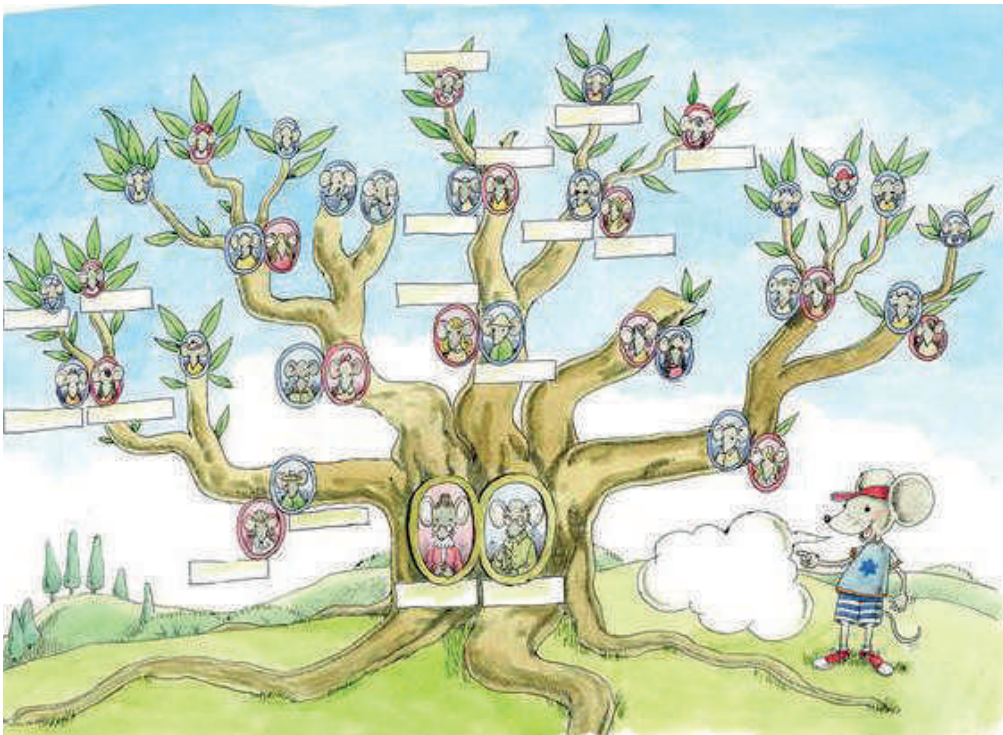
Tempi indicativi di svolgimento

- 30 ore

1^e LEZION

LA FAMEE DI JACOPO PIRONA

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativitât 1 <i>Ti presenti la famee Pirona</i>	L'insegnante presenta la famiglia di Jacopo Pirona ai bambini mostrando loro un piccolo video visionabile al seguente link: youtu.be/ml7rkhYyHLI. Spiega loro che la famiglia ha origini molto antiche, risalenti al 1400, e riprende i contenuti del video lentamente, mostrando le fotografie della famiglia Pirona (in Zonte).
❖ Ativitât 2 <i>L'arbul de famee Pirona</i>	L'insegnante mostra ai bambini l'immagine di un albero genealogico e spiega loro: <i>L'arbul de famee al è une rapresentazion schematiche de sucession des gjenerazions di une famee: nus mostre i rapuarts fra lis personis di chè stesse famee.</i>  Li invita quindi a fare un piccolo gioco a squadre, dividendoli a gruppi di 3-4. Ad ogni gruppo consegna l'elenco delle persone appartenenti alla famiglia Pirona presentate nell'attività precedente. Ogni gruppo dovrà cercare di disegnare l'albero genealogico dei Pirona collocando le persone al posto giusto. Vince il gruppo che avrà individuato più personalità collocandole correttamente (vedi Zonte).
❖ Ativitât 3 <i>La steme nobiliâr</i>	L'insegnante presenta ai bambini lo stemma della famiglia Pirona. <i>Ce ise une steme nobiliâr?</i> <i>La steme e je un simbul figuratîf, contrassegn di fameis nobilis.</i> <i>La famee dai Pirona e à une steme cu la figure di un leon che al ten inte çate un piruç.</i> 

TASK / ELABORAZION

❖ Ativitât 1 <i>Mi presenti: o soi...</i>	L'insegnante riprende le informazioni date su Jacopo Pirona, mostrando il suo ritratto e descrivendolo brevemente (forma del viso, colore dei capelli, età...). Invita quindi i bambini a presentarsi con un loro ritratto e rispondendo ad alcune domande (vedi scheda <i>Mi presenti: o soi...</i> in Zonte) che poi dovranno riportare alla classe.
❖ Ativitât 2 <i>Ti presenti la mê famee</i>	L'insegnante ricorda ai bambini la famiglia di Jacopo Pirona e propone il gioco del dado di famiglia (vedi Zonte) per rafforzare la nomenclatura. Ogni faccia corrisponde a un membro della famiglia Pirona; i bambini dovranno tirare il dado due volte di fila e indicare la parentela tra le persone indicate dal dado. Al termine li invita a presentare e raccontare la propria famiglia, dando loro una scheda operativa con alcune domande da completare (vedi scheda <i>Ti presenti la mê famee</i> in Zonte). Infine, li invita a cercare a casa una fotografia di gruppo che ritrae tutta la famiglia, individuando i parenti con l'aiuto di mamma e papà. In plenaria poi presenteranno la propria famiglia ai compagni con l'aiuto della fotografia, che verrà poi incollata sul quaderno accanto alla scheda oppure su un cartellone che raccoglierà le famiglie di tutti gli alunni con i rispettivi nomi.
❖ Ativitât 3 <i>Zuìn cui parincj</i>	L'insegnante divide i bambini a gruppi e li invita a compilare una scheda operativa relativa alla nomenclatura della famiglia (vedi Zonte). Segue confronto in plenaria. Può invitarli anche a giocare con la nomenclatura con l'e-book <i>Lis mês primis peraulis</i>: www.filologicafriulana.it/lis-mes-primis-peraulis.
❖ Ativitât 4 <i>Carateristichis fisichis de mê famee: fasìn une statistiche</i>	L'insegnante invita i bambini a realizzare una ricerca allargata sulle qualità fisiche dei componenti della propria famiglia, a cui seguirà una breve statistica con grafico (vedi Zonte). L'indagine singola potrà essere ampliata all'intero contesto classe, preparando un ulteriore grafico che racchiuda i dati delle famiglie di tutti gli alunni.

POST-TASK / INSOM

❖ Ativitât 1 <i>L'arbul de mê famee</i>	L'insegnante invita i bambini a creare il proprio albero genealogico. Si lascino i bambini liberi di esprimersi: possono utilizzare un collage per i rami, integrare le fotografie, creare un albero di bottoni colorati o scrivere i nomi nell'albero al posto dei rami.
❖ Ativitât 2 <i>La steme</i>	Per concludere il percorso l'insegnante invita i bambini a realizzare uno stemma della propria famiglia, che dovranno descrivere ai compagni. Al termine, prepareranno insieme uno stemma per la classe, discutendo sul simbolo che si vogliono dare.

2^e LEZION PAÏS

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativitât 1 <i>Lis cjartis gjeografichis</i>	L'insegnante conduce un <i>brainstorming</i> con i bambini sulle carte geografiche chiedendo loro: - Savêso ce che e je une mape? - A ce coventie? - A'nt vêso mai viodude une? - La vêso mai doprade? Mostra loro diversi tipi di cartine geografiche (planisfero, carte tematiche, carte geografiche e piantine) e poi altre quattro di ciascuna tipologia, chiedendo loro di nominarle correttamente (vedi Zonte).
❖ Ativitât 2 <i>Païs</i>	L'insegnante legge ai bambini la poesia <i>Païs</i> di Otmar Muzzolini (Meni Ucel) per introdurla all'argomento (vedi Zonte). Li divide poi a gruppi di tre, invitandoli a fare ipotesi sul significato delle parole evidenziate, aiutandoli poi a cercarle sul dizionario e a copiarle sul quaderno in lingua friulana e italiana. A questo punto li stimola a cercare nel testo delle parole che possono avere più di un significato (es. <i>tor</i> = campanile, torre) e li invita ad osservare le parole che presentano l'accento circonflesso: secondo loro l'accento può modificare il significato della parola? Aspetta le loro risposte e quindi porta loro una serie di esempi: - <i>Lat</i> = latte / <i>Lât</i> = lago, andato - <i>Mil</i> = mille / <i>Mîl</i> = miele - <i>Dî</i> = giorno / <i>Dî</i> = dire - <i>Pas</i> = passo / <i>Pâs</i> = pace - <i>Mut</i> = muto / <i>Mût</i> = modo - <i>Brut</i> = brutto / <i>Brût</i> = brodo, nuora Al termine costruisce con loro un <i>lapbook</i> sugli accenti circonflessi (vedi Zonte).
❖ Ativitât 3 <i>Ce isal un païs?</i>	L'insegnante conduce un nuovo <i>brainstorming</i> facendoli riflettere sul concetto di paese: - <i>Cemût isal fat un païs?</i> - <i>Ce si puedial cjatâ intun païs?</i> - <i>Cemût si fasial a cjatâ ducj i diviers lûcs e lis cjasis?</i> <i>Un païs al è fat di un grup di cjasis, tantis o pocj, di zardins e placis, di stradis e stradutis, di buteghis. A son i uficis, lis scuclis, la biblioteche, la glesie, il cjamp di balon e l'ambulatori dal miedi. Se il païs al è grandut tu cjatis ancje un ospedâl e la pueste. La tô cjase, il to zardin... a son spazis privâts parcè che a son nome tiei e de tô famee. Ma a son ancje spazis che a son di ducj e par chest si clamin publics. Ognidun al à une sô funzion e al ufrîs servizis ae int par che e puedi stâ ben.</i> L'insegnante consegna ai bambini una scheda da completare sugli spazi pubblici (vedi Zonte).
❖ Ativitât 4 <i>La struture de citât</i>	L'insegnante continua la riflessione sulla struttura dei paesi e delle città. Essi sono degli spazi completamente artificiali, cioè costruiti dall'uomo, e rispondono ai bisogni dell'uomo per vivere insieme, avendo a disposizione tutti i servizi per migliorare la qualità della vita. <i>I elements che a caraterizin la citât a son:</i> - il centri storic: al è il cûr de citât, la part plui vecje cun placis, monuments, glesiis, municipi... lis stradis par solit a son plui strentis e spes si va dome a pît; - i cuartîrs: si cjatin dongje dal centri storic, lis stradis a son plui largjis, cul marcjepît, e i palaçs a àn plui plans... si cjatin uficis, scuclis, buteghis, zardins publics e ospedâi; - la periferie: e je la zone plui lontane dal centri, dulà che si puedin cjatâ vilis, centris sportîfs e comerciâi, fabrichis e cjamps. <i>Come che o vin viodût, la citât e da tancj servizis par sodisfâ i dibisugns dal om: buteghis, ristoranti, uficis, ospedâi, scuclis, mieçs di traspuart.</i> Si consegna ai bambini una scheda riassuntiva da completare (Zonte).

TASK / ELABORAZION

❖ Ativitât 1 <i>Il paisaç</i>	L'insegnante mostra ai bambini un'immagine dall'alto di Dignano. Dopo averli divisi a gruppi li invita a completare una scheda (<i>Descrîf il paisaç in Zonte</i>).
❖ Ativitât 2 <i>Lis mapis di Dignan</i>	L'insegnante mostra una fotografia di casa Pirona chiedendo loro di indovinare chi può abitare in quella casa e come si può fare per localizzarla: - Cui staial in cheste cjase? - Cemût si fasie par cjatâ ducj i lûcs e lis cjasis di un paîs? O vin di savê il lôr recapit che nus dîs la vie e il numar civic. Dice quindi loro che quella è la casa di Jacopo Pirona e che si trovano a Dignano in via Garibaldi n. 25. Li invita quindi a cercarla insieme, divisi a piccoli gruppi, utilizzando una mappa scaricata da Google Maps e dando loro le indicazioni per individuarla partendo dal punto segnalato (vedi Zonte): <i>Lait simpri drets dilunc de strade. Ae prime crosera passait la strade su lis strissis che o cjatais a man çampe. Lait drets ancjemò un ticut e passait la strade su lis strissis a man drete. Lait drets e cjapait la prime strade che o cjatais a man drete. Dopo vè passât un grant parc di machinis che al è a man çampe, o cjatarês la cjase juste: daûr e à un grant zardin.</i> Una volta individuata la casa su Google Maps, mostra loro altre due mappe del catasto di Dignano, una attuale e una d'epoca (quando via Garibaldi si chiamava ancora <i>Borc dal For</i> per la presenza dell'antico forno – vedi percorsi precedenti in questo volume) e avvia un confronto tra le tre mappe.
❖ Ativitât 3 <i>Lis mapis</i>	Ma come si fa a passare da un paesaggio, come quello analizzato nella prima attività, a una mappa? I bambini vengono divisi in gruppi e a ciascun gruppo viene consegnata la scheda <i>Dal paisaç a la mape</i> (vedi Zonte). Dopo aver risolto la scheda e averne discusso in plenaria i bambini vengono invitati a predisporre una loro mappa del territorio di Dignano, partendo dalla fotografia presentata nell'Ativitât 1.
❖ Ativitât 4 <i>Ti conti il gno paîs</i>	L'insegnante raggruppa i bambini che vivono nello stesso paese. Ogni gruppo dovrà realizzare una mappa del proprio paese indicando anche l'abitazione di ciascuno. Prima di dividerli a gruppi l'insegnante guida una conversazione coi bambini ponendo loro degli interrogativi e cercando di far emergere le caratteristiche del paese in cui vivono (anche usando gli indicatori precedentemente introdotti: <i>dongje, lontan, insù, injù, di front, a man drete, a man çampe</i>... rispetto a punti identificativi del paese): - Dulà sêstu a stâ? - Cemût si clamial il to paîs? - Isal grant o piçul? - Aial tantis stradis? - Cjate i servizis dal to paîs e i ponts di riferiment. - Dulà ise la glesie? - E la place? - Ise ancje la farmacie? - E la ostarie? - Dulà ise la scuele? - E la strade dulà che tu sês a stâ? - Fâs une mape dal to paîs. - Cîr il non des stradis. - Dulà ise la tô cjase su la mape dal to paîs? - Tu puedis cjatâle cul recapit: vie e numar. - Cîr la vie e cerclile cul colôr ros. - E cumò provìn a cirîle cun Google maps. - Dissegne la tô cjase.

	Può essere anche utile concedere loro del tempo per cercare su internet delle fotografie del loro paese. Dopo aver osservato le immagini, li sollecita a fare un elenco di luoghi che frequentano all'interno del proprio paese: la scuola, la chiesa, il supermercato, la farmacia, la palestra, ecc.
❖ Attività 5 <i>I lûcs de mê famee</i>	L'insegnante sollecita i bambini a proseguire nel conoscere altri luoghi della loro famiglia, invitandoli a cercare a casa le immagini delle località in cui ha vissuto la propria famiglia e a incollarle sul quaderno scrivendo accanto il recapito e una piccola descrizione da presentare ai compagni.

POST-TASK / INSOM

❖ Attività 1 <i>Zuie a fâ il percors de mape</i>	Come scheda di verifica l'insegnante propone <i>Zuie a fâ il percors de mape</i> (vedi Zonte). I bambini dovranno disegnare il percorso indicato su un foglio bianco partendo dal lato in basso a destra.
❖ Attività 2 <i>Il plastic</i>	L'insegnante propone un lavoro di gruppo finale invitando i bambini a costruire un plastico del paese in cui si trova la loro scuola. Il gruppo parte prima da un <i>brainstorming</i> per individuare i luoghi principali che caratterizzano il paese e le strade (il gruppo può essere anche portato in esterna per una breve visita del paese per prendere appunti sulla posizione dei vari luoghi). I bambini si divideranno i compiti, facendo i disegni e creando con la plastilina o la pasta di sale i vari luoghi. L'attività si chiude con questa riflessione: <i>Nô no vivîn suntune isule deserte, ma o fasîn ducj part di une Comunitât: la famee, la scuele, il païs, il Stât, il mont. O sin Citadins e o vin dirits e dovês cun regulis di rispjetâ. I nestris vons a àn scrit un libri impuartant pensât par nô in mût che ognidun al ves dirits e al fos protezût. Chest libri si clame Costituzion.</i>
❖ Attività 3 <i>Il gno vocabolari</i>	Ciascun bambino recupera tutte le parole importanti presentate nel corso dell'attività (soprattutto quelle che fanno riferimento all'albero genealogico e al paese). Sul quaderno crea la sezione <i>Il gno vocabolari</i> e le annota in ordine alfabetico con il relativo significato. Segue un confronto in plenaria con la creazione di un vocabolario della classe.



ZONTE - MATERIÀI DIDATICI

Lezion 1^e – La famee di Jacopo Pirona

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

L'arbul de famee di Jacopo Pirona.



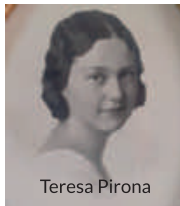
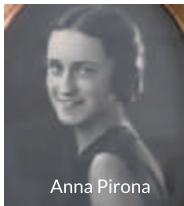
NON E COGNON: Jacopo Pirona
DATE DI NASSITE: 22.11.1789
DATE DE MUART: 04.01.1870
DULÀ CHE AL È NASSÛT: Dignan
SÔ MARI SI CLAMAVE: Anna Ciriani
SO PARI SI CLAMAVE: Giovanni Battista Pirona
No si è sposât.



Jacopo Pirona al veve un fradi che si clamave Giuseppe Tommaso Pirona (1799-1867).
Giulio Andrea Pirona (1822-1895) al è fi di Giuseppe Tommaso, duncje nevôt di Jacopo.



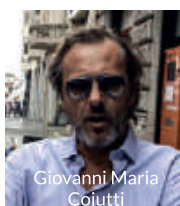
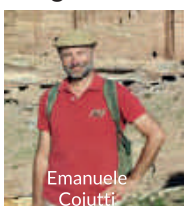
Giulio Andrea Pirona al à vût un fi: Venanzio Pirona (1860-1930), che al à maridât
Maria Morelli de Rossi (1877-1973).



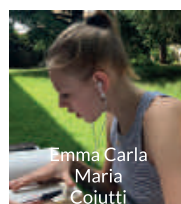
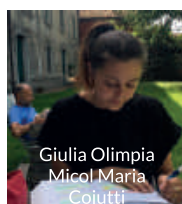
Venanzio Pirona al à vût dôs fis: Anna Pirona (1912-1976) e Teresa Pirona (1907-1984). Anna Pirona e à vût cuatri fis: Lucia Valvo (12-8-1934), Cecilia Valvo (12-9-1935), Luciano Valvo (1937-2009) e Adriana Valvo (1941-2001). Teresa Pirona e à maridât Mario Bortolan e e à vût cuatri fis: Maria Bortolan (1934-2020), Caterina Bortolan (04.06.1937) Giuseppe Bortolan Pirona (1940-2020) e Eugenio Bortolan Pirona (10.06.1943).



Chi si ju viôt in trê fotografiis: di piçui, di fantats e in di di vuê. Te prime foto, tal ordin, di man çampe a man drete: Maria Bortolan, Lucia Valvo, Cecilia Valvo, Caterina Bortolan, Luciano Valvo, Giuseppe Bortolan Pirona, Adriana Valvo, Eugenio Bortolan Pirona. Te seconde foto, tal ordin, di man çampe a man drete: Eugenio Bortolan Pirona, Adriana Valvo, Lucia Valvo, Cecilia Valvo, Luciano Valvo, Caterina Bortolan, Maria Bortolan, Giuseppe Bortolan Pirona. Te tierce foto, tal ordin, di man çampe a man drete: Giuseppe Bortolan Pirona, Caterina Bortolan, Maria Bortolan, Eugenio Bortolan Pirona. Particolaritâts: Maria Bortolan e viveve te cjase di famee Pirona a Dignan; i doi fradis a àn zontât al cognon dal pari ancje il cognon Pirona.



Maria Bortolan e à dôs fis: Giovanni Maria Cojutti (17.05.1962) e Emanuele Cojutti (08.03.1967).

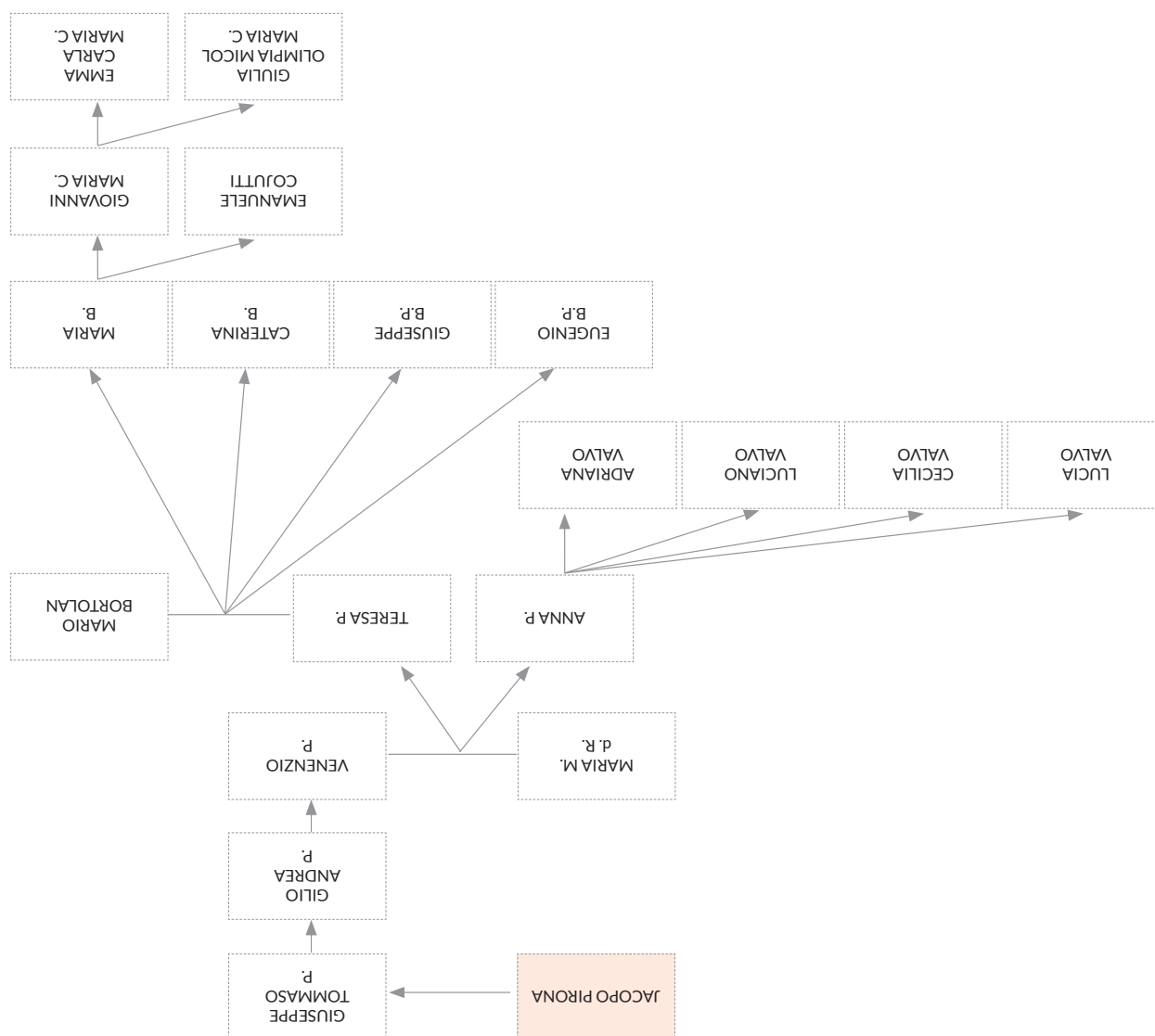


Giovanni Maria Cojutti al à dôs fis: Giulia Olimpia Micol Maria Cojutti e Emma Carla Maria Cojutti.

FASÊT L'ARBUL DE FAMEE DI JACOPO PIRONA.



SOLUZIONE



TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

MI PRESENTI: O SOI...



Dentri dal ricuadri fâs un to ritrat e daspò descriviti lant daûr des domandis.

1. Ce âstu non?

2. Dulà sêstu nassût e cuant?

3. Trops agns âstu?

4. Di ce colôr sono i tiei cjavei?

5. E i voi?

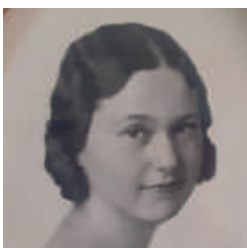
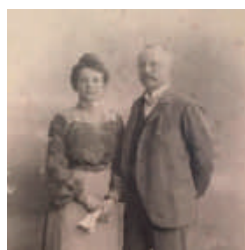
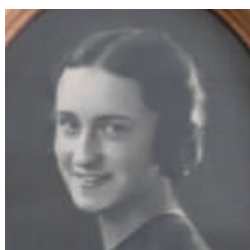
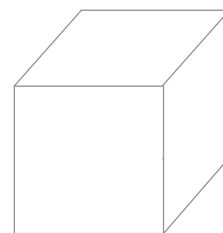
6. Âstu la muse taronde o lungje?

7. Il to nâs isal grant o piçul?

8. E la bocje?

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

IL DADUL DE FAMEE PIRONA.



TI PRESENTI LA MÊ FAMEE...

Dentri dal ricuadri fâs un dissen de tô famee e daspò descrivile lant daûr des domandis.

1. Cemût si clamino i tiei gjenitôrs?

Mê mari si clame _____

Gno pari si clame _____

2. Âstu fradis e sûrs? Cemût si clamino? Trops agns àno?

3. Cemût si clamino i nonos de bande de mame?

La none si clame _____

Il nono si clame _____

4. Cemût si clamino i nonos de bande dal papà?

La none si clame _____

Il nono si clame _____

5. Âstu altris parincj?

I parincj a son chês personis che a àn une relazion cun altris membris di une famee: agne, barbe, cusin, cusine...

- La agne e je la sût de mame o dal papà.

- La cusine e je la fie de agne o dal barbe.

- Il barbe al è il fradi de mame o dal papà.

- Il cusin al è il fi de agne o dal barbe.

6. Ise altre int che e vîf cun te? Cui sono? Scrîf i nons.

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

Complete il scheme.

FURLAN	ITALIANO	ENGLISH
		Dad
	Mamma	Mum
	Sorella	
		Brother
	Nonno	
		Grandmother
	Cugino	
	Zio	Uncle
		Aunt
	Parenti	Relatives

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 4

1. Met adun dutis lis informazions sui components de tô famee e fâs une statistiche sui trats fisics dai components.
Complete il scheme.

PERSONE	FORME DE MUSE	FORME DAI CJAVEI	COLÔR DAI CJAVEI	COLÔR DAI VOI
Jo				
Mê mari				
Gno pari				
Mê sùr				
Gno fradi				
Mê none				
Gno nono				
Mê agne				
Gno barbe				
Mê cuisine				
Gno cusin				

Liende: La muse e pues jessi: taronde – lungje – scuadrate – piçule – grande – spiçote
 I cjavei a puedin jessi: luncs – curts – riçots – slis – ondulâts – cence cjavei
 Il colôr dai cjavei: biont – maron/castagn – neri – ros – grîs – blanc
 Il colôr dai voi: celest – vert – maron – grîs – clâr – scûr

2. Cjalant il scheme parsore conte tropis personis che a àn lis carateristichis comuns. Complete il grafic de statistiche.

TROPIS PERSONIS ÀNO LA MUSE...	taronde	lungje	scuadrade	piçule	grande	spiçote
Risultât						
TROPIS PERSONIS ÀNO I CJAVEI...	luncs	curts	riçots	slis	ondulâts	cence cjavei
Risultât						
TROPIS PERSONIS ÀNO I CJAVEI COLÔR...	biont	maron	grîs	neri	ros	blanc
Risultât						
TROPIS PERSONIS ÀNO I VOI COLÔR...	celest	vert	maron	grîs	clâr	scûr
Risultât						



ZONTE - MATERIÎ DIDACTICS

Lezion 2^e – Paîs

PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 1

Lis cjartis gjeografichis.

PLANISFERI



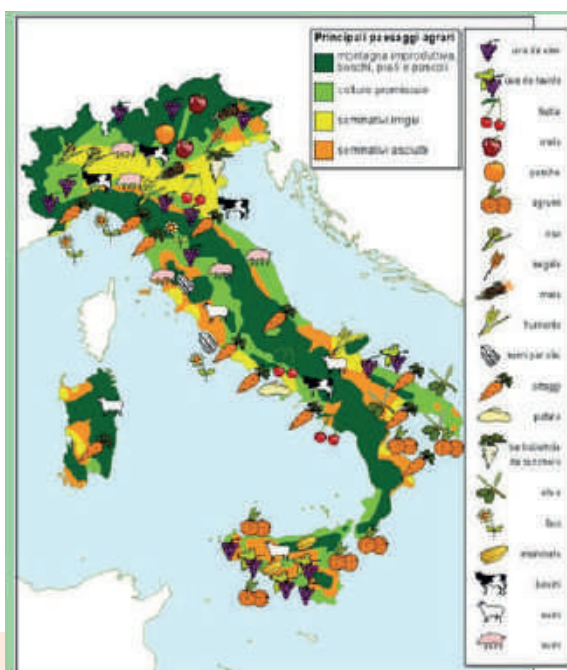
Al rapresente suntun sfuei
dute la superficie de Tiere.

CJARTIS GJEOGRAFICHIS



A descrivin superficiis grandis,
come une region de Tiere;
a podin jessi fisichis o politichis.

CJARTIS TEMATICHS

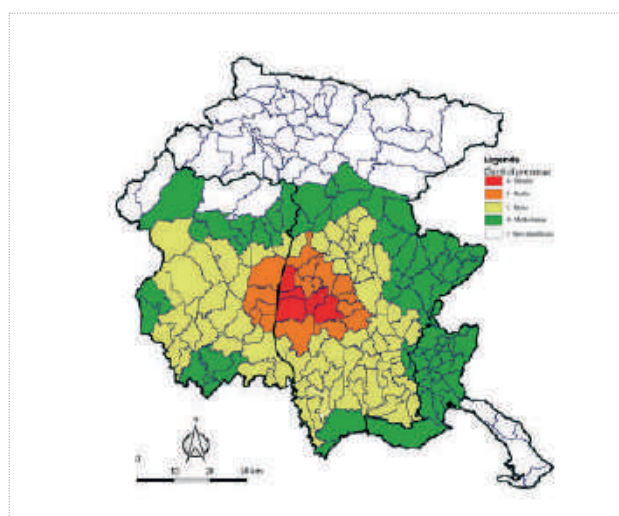
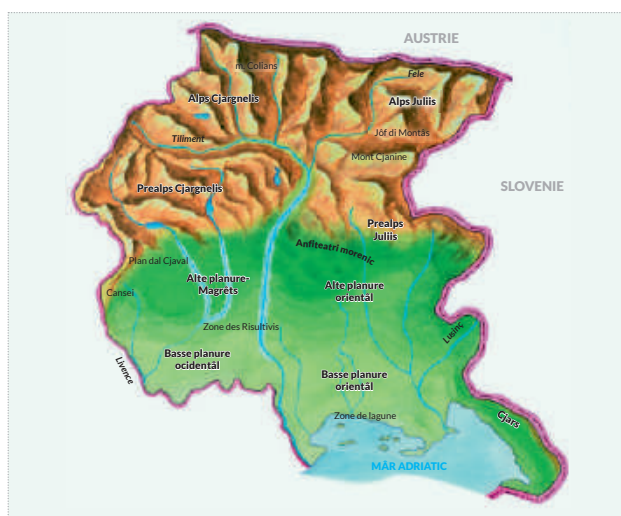


A descrivin un teritori cjalant une sô caratteristiche
(clime, temperadure, arlevament).

MAPIS



A descrivin superficiis piçulis, tant che une citât,
e a àn tancj details; a mostrin viis, palaçs,
percors dai mieçs di trasport.



PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2

Lis poesiis di cheste unitât a son presentadis in dôs versions: la prime e je chê originâl dal autôr; la seconde e je une version ripuartade te lenghe standard e daûr de grafie uficiâl de lenghe furlane, indicade de Leç Regionâl 15/96.

Païs

Meni Ucel

Al jere un paisut
che a mi mi dave dut:
cjasutis **intropadis**;
cjasutis **sparnizzadis**
sui cuêi, tal **cidinôr**,
cul lôr **pujûl** in flôr,
cul baladôr, denant,
l'orâr e il calicant;
'ne glesie picinine
sul pic di une cueline,
cul so biel **tor** sutîl
a cjararâ cul cîl;
un simitieri **vieri**
veglât di un pin a neri;
tre stradelutis stretis
a lâ, simpri cujetis;

BOX VOCABOLARIO

intropadis = ammassate
sparnizzadis (sparnizadis) = sparse
cidinôr = silenzio
pujûl (puiûl) = poggio
orâr = alloro
tor = campanile
vieri = vecchio
veglât = vegliato

troiuz (troiuts) = sentieri
uarbitis (vuarbitis) = orbettini
ceis = ciglia
remis = lembi di prato
rivâi = ciglioni
schiriis = filari
sezârs (cjariesârs) = ciliegi
dibot = a momenti
rusignûl = usignolo

troiuz tant che uarbitis
 tra céis di margaritis,
 tra bancjs e vignâi,
 e remis, e rivâi,
 e schiriis di sezârs
 e grîs, a centenârs,
 a milions, dibot;
 e il rusignûl di gnot;
 e pâs, une pâs grande,
 buinore e sere e simpri, e d'ogni bande.

Poben, chel paisut
 che a mi mi dave dut,
 uê nol è plui. Sfantât!

Mi è stât taramotât.

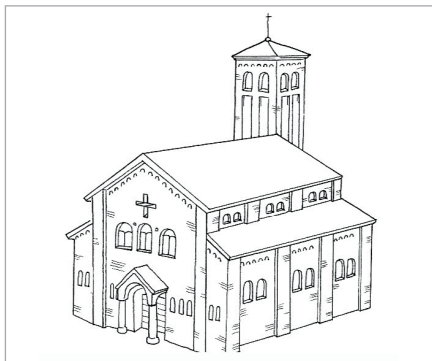
*Al jere un paisut / che mi deve dut: / cjasutis intropadis; cjasutis
 sparnîçadis / sui cuei, tal cidinôr, / cul lôr puiûl in flôr, / cul
 baladôr, denant, / l'orâr e il calicant; / une glesie picinine / sul pic
 di une cueline, / cul so biel tor sutîl / a cjarâr cul cîl; / un cimiteri
 vieri / veglât di un pin a neri; / trê stradelutis stretis / a lâ, simpri
 cuietis; / troiuts tant che vuarbitis / tra ceis di margaritis, / tra
 bancjis e vignâi, / e remis, e rivâi, / e schiriis di cjarîesârs / e grîs,
 a centenârs, / a milions, dibot; / e il rusignûl di gnot; / e pâs, une
 pâs grande, / buinore e sere e simpri, e di ogni bande. // Po ben,
 chel paisut / che a mi mi deve dut / vuê nol è plui. Sfantât! // Mi
 è stât taramotât.*

Fasìn il nestri *lapbook* de gramatiche furlane.

1. tes vocâls lungjis inte ultime silabe 2. tal infinît dai verps de prime, seconde e cuarte coniugazion 3. sui adietîfs e pronons dimostrâtîfs feminins 4. sui adietîfs e pronons possessîfs feminins: 5. sui pronons personâi		AMÔR, ZOVENTÛT IMPARÂ, SAVÊ, CAPÎ CHÊ - CHÊS MÊ - TÔ - SÔ - MÊS - TÔS - SÔS - LÔR JÊ - NÔ - VÔ - LÔR
Se une vocâl no je la ultime di une peraule no si met l'acent lunc, fûr che te peraule pôre	L' ACENT LUNC	PÔRE
Se une peraule e à l'acent lunc tal singolâr, lu à ancje tal plurâl		OCJÂL - OCJÂI
La vocâl e je lungje se inte peraule taliane che i corispuint dopo de -R e ven une vocâl; curte se dopo de -R inte peraule taliane che i corispuint e ven une altre consonante		CUAR (corno) FOR (forno) CJÂR (caro) CJAR (carro) CJAR (carne)

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3

Cjale i dissens e scrîf i nons dai spazis publics.



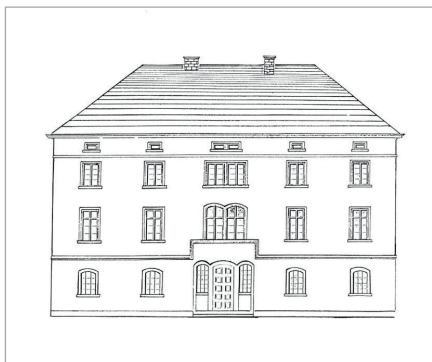
Si va par preâ.



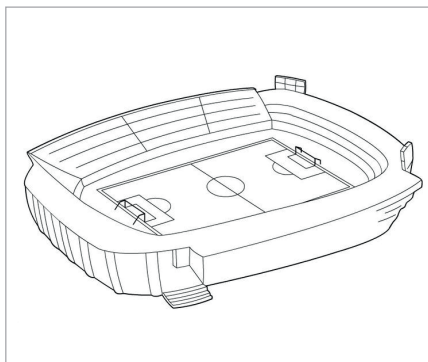
Si va par educâsi e istruîsi.



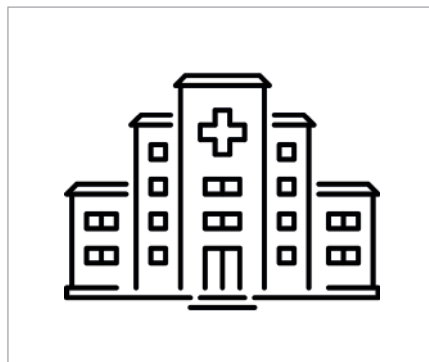
Si va par mandâ e ricevi la
corispondence.



Si va par aministrâ il paîs.

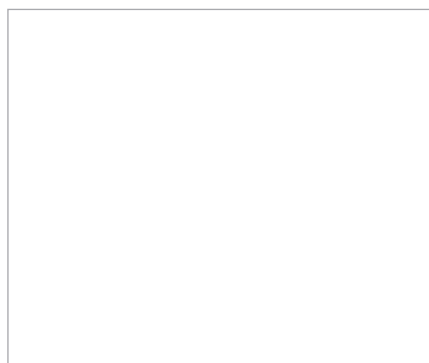
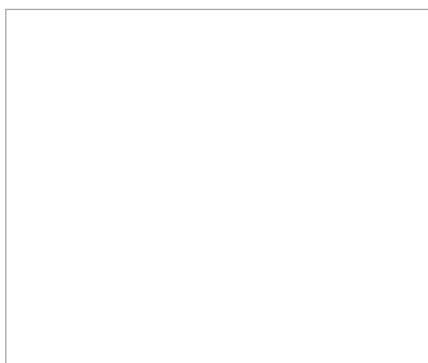
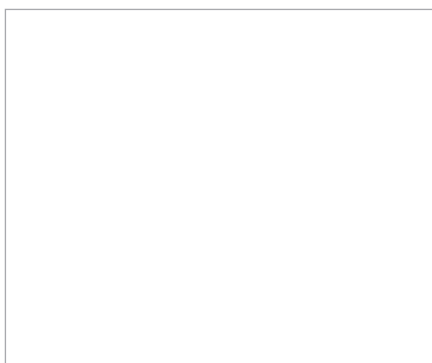


Si va par fâ sport.



Si va par curâsi.

Cumò dissegne tu cualchi spazi public che tu cognossis e scrîf une piçule descrizion.

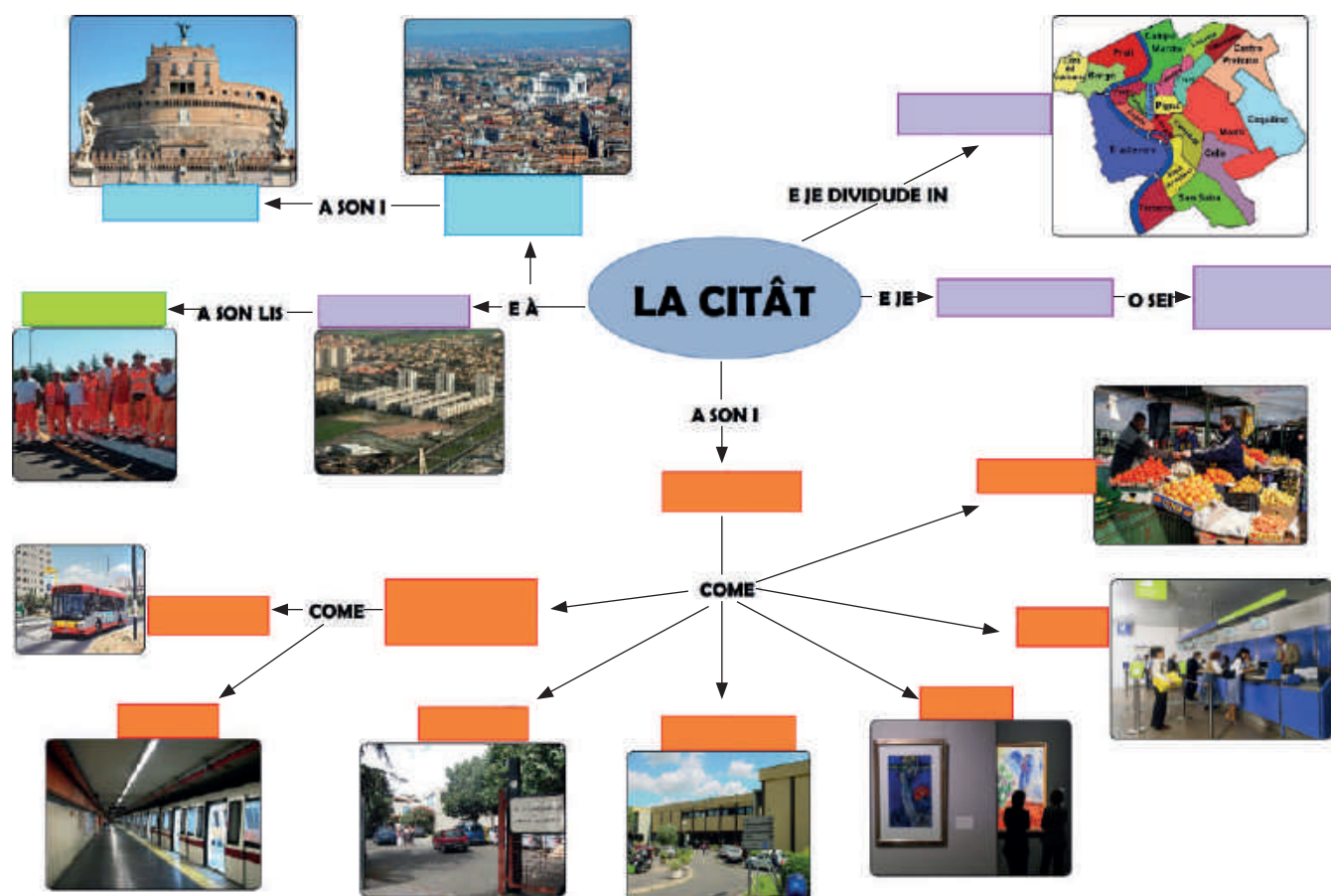


PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 4

LA STRUTURE DE CITÂT

Complete il scheme doprant lis peraulis che tu cjatis chi sot:

OSPEDÂI - MUSEUS - CUARTÎRS - FABRICHS - MARCJÂT - SCUELIS - MIEÇS DI TRASPUART
METROPOLITANE - ARTIFICIÂL - AUTOBUS - CENTRI STORIC - PUESTE - MONUMENTS
PERIFARIE - FATE DAL OM



L'imagjin e rive dal sît: scuolatua.altervista.org/alterpages/files/citt.jpg

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

Descrîf il paisaç doprant i indicatôrs topologjics:

PRIN PLAN - A MAN ÇAMPE - A MAN DRETE - TAL MIEÇ - DAÛR - SECONT PLAN - IN LONTANANCE
SUL FONTS - IN BAS



In _____, _____, si viôt il paîs di Dignan.
_____ al cor il Tiliment.
_____ si viodin la filande di Dignan e une grande strade.
_____ in _____ si viodin altris paisuts e tancj arbui.
_____, _____, si viodin lis monts.
_____ al è un cjasâl cuntun zardin.



TASK / ELABORAZION. ATTIVITÀ 2



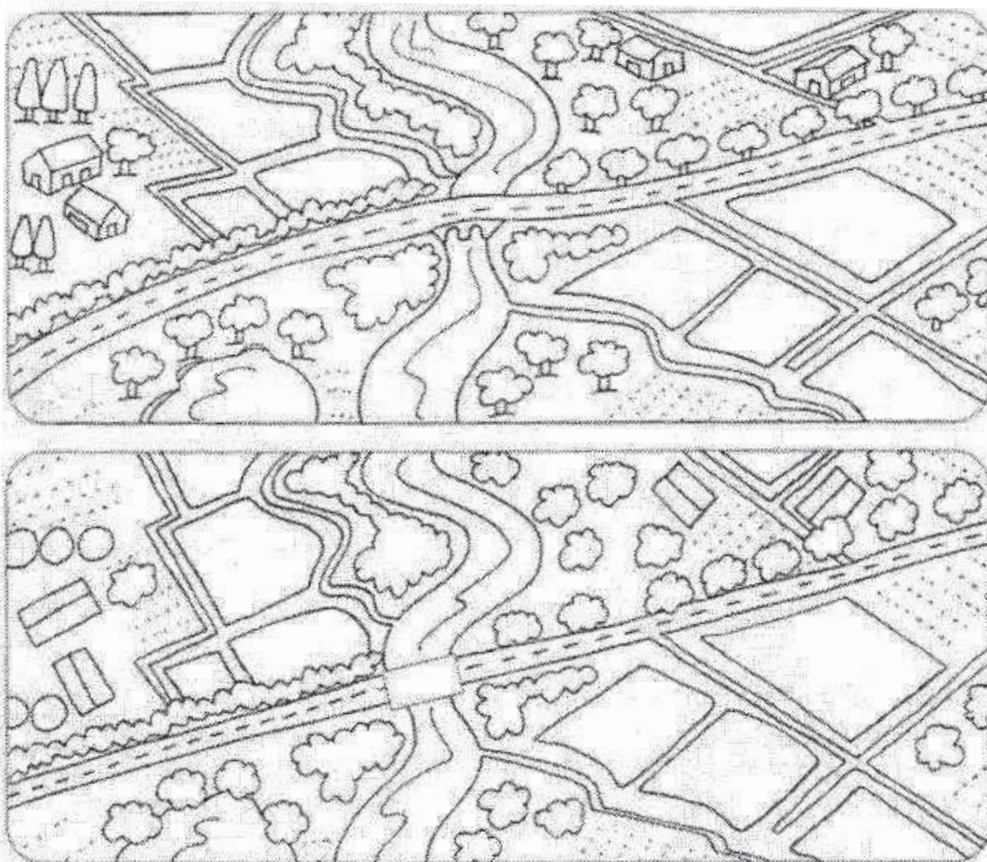
Dôs mapis dal catast di Dignan.



TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

DAL PAISAÇ A LA MAPE

Sot dal dissen dal paisaç viodût dal alt e je la mape che lu rapresente. Tache colorant il paisaç cemût che tu preferissis.



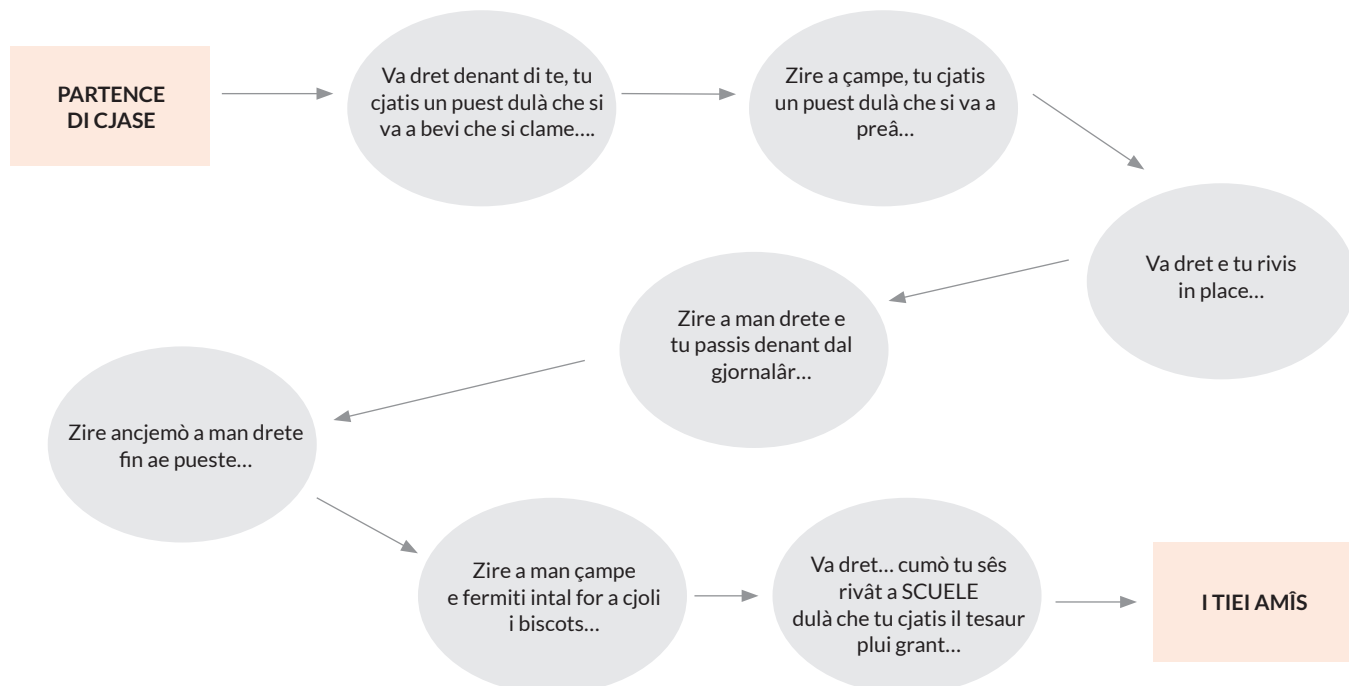
Cumò colore la mape daûr di chestis indicazions:

- cjasis di colôr ros;
- stradis di colôr grîs;
- cjamps e zardins di colôr vert;
- flum di colôr celest;
- puint di colôr maron.

POST-TASK /INSOM. ATIVITÂT 1

ZUIE A FÂ IL PERCORS DE MAPE.

Va daûr des indicazions de mape e disegnila suntun sfuei blanc, partint dal cjanton in bas a man drete.



Classe IV

Pirona, Dignan e il Tiliment

DISCIPLINE DI RIFERIMENTO: Geografia

ALTRE DISCIPLINE COINVOLTE: Storia, Arte e immagine

Obiettivi di apprendimento disciplinari

GEOGRAFIA

- leggere una carta geografica
- ricavare informazioni geografiche da fonti diverse (testi scritti, fotografie, immagini da satelliti, carte tematiche...) e verbalizzare utilizzando il linguaggio specifico
- conoscere e descrivere i principali aspetti morfologici di un paesaggio e saperli localizzare sulla carta geografica
- conoscere gli interventi operati dall'uomo in ciascun paesaggio e gli effetti della sua azione
- individuare alcuni problemi relativi alla tutela e valorizzazione del patrimonio naturale e culturale
- rispettare l'ambiente con comportamenti e scelte ecologicamente sostenibili

STORIA

- ricavare informazioni da fonti di diversa natura utili alla ricostruzione di un periodo storico
- individuare, in un quadro storico-sociale, le informazioni scaturite dall'analisi delle tracce del passato presenti sul territorio
- elaborare rappresentazioni sintetiche degli eventi studiati, mettendo in rilievo le relazioni fra gli elementi caratterizzanti
- confrontare aspetti caratterizzanti del passato in rapporto al presente
- esporre con coerenza conoscenze e concetti usando il linguaggio specifico della disciplina
- elaborare in testi orali e scritti gli argomenti studiati, anche usando risorse digitali

ARTE E IMMAGINE

- produrre immagini grafiche, pittoriche e plastiche usando strumenti e regole
- utilizzare tecniche e materiali diversi
- esprimersi e comunicare mediante tecnologie multimediali
- rielaborare creativamente immagini
- analizzare, comprendere ed apprezzare i beni culturali e ambientali del proprio territorio

Obiettivi linguistici

LINGUA FRIULANA

Ascolto e parlato

- comprendere l'argomento e le informazioni principali dei discorsi affrontati in classe
- ascoltare e comprendere indicazioni e messaggi via via più complessi
- comprendere semplici istruzioni sull'attività di gruppo e di ricerca
- ascoltare e riconoscere i suoni di vocali, di fonemi tipici della lingua friulana
- ampliare il patrimonio lessicale
- prendere la parola negli scambi comunicativi (dialogo, conversazione, discussione) utilizzando un repertorio linguistico sempre più ricco
- utilizzare un linguaggio chiaro facendo uso del lessico specifico della disciplina interessata

- usare in modo appropriato le parole man mano apprese
- descrivere immagini, utilizzando termini specifici

Lettura

- leggere brevi domande
- leggere e comprendere semplici istruzioni relative alle materie interessate
- leggere e comprendere semplici testi di narrativa

Scrittura

- scrivere un semplice testo personale
- scrivere correttamente parole e semplici frasi con i suoni della lingua friulana
- prestare attenzione alla grafia delle parole cogliendo somiglianze e differenze con le altre lingue (italiano – inglese)

Contenuti

L'insegnante presenta ai bambini la biografia di Jacopo Pirona e il suo paese natale, Dignano. Si focalizza prima sulla storia di Dignano, proponendo tre periodi storici, facendo loro predisporre un'ipotetica visita guidata ai luoghi rappresentativi legati ad ogni periodo e una linea del tempo, e poi sul fiume Tagliamento, del quale dovranno costruire la carta d'identità e un plastico.

Strumenti

Testi: *Dignano, Leterature pai fruts, La mont furlane, La planure e la cueste dal Friùl*

Materiali: fotografie, immagini, schede operative, materiale di cancelleria (carta A4, cartoncini, matite, pennarelli), materiale per realizzare un plastico (es. cartapesta), cartina muta e geografica del Friuli

Risorse: LIM, pc, macchina fotografica, strumenti o applicazioni per registrare una traccia audio

Lezione 1

Presentazione della biografia di Jacopo Pirona a cui segue la presentazione e l'analisi del suo paese natale, Dignano, e dei simboli ad esso associato. Segue lo studio della storia di Dignano, concentrandosi su tre periodi storici caratterizzati da tre luoghi chiave del territorio: l'epoca romana con la villa di Vidulis; il periodo patriarcale con la pieve; la vita contadina nell'Ottocento con la filanda di Dignano.

Lezione 2

Presentazione del fiume Tagliamento, anche attraverso una poesia a esso dedicata, e della geografia generale del Friuli Venezia Giulia. Creazione di una carta d'identità del fiume e di un plastico che lo rappresenti.

Attività

- lettura della biografia di Jacopo Pirona
- comprensione del testo
- analisi di Dignano, del suo territorio e dei suoi simboli
- studio della storia di Dignano, concentrandosi su tre periodi storici associati a tre luoghi chiave del territorio, con compilazione di una scheda e preparazione di una visita guidata
- uscita sul territorio
- costruzione di una linea del tempo
- analisi di una poesia dedicata al Tagliamento e presentazione del fiume
- studio cooperativo su una cartina muta e geografica del Friuli Venezia Giulia
- realizzazione della carta d'identità del Tagliamento
- realizzazione di un plastico del Tagliamento
- simulazione di una seduta pubblica su tematiche ambientali
- realizzazione di un vocabolario personale e di classe

Tempi indicativi di svolgimento

- 30 ore

1^e LEZION DIGNAN

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativitât 1 <i>Mi presenti... o soi il Pirona</i>	L'insegnante presenta ai bambini la biografia di Jacopo Pirona, accompagnando il testo con fotografie e immagini per motivare il gruppo classe a conoscere il personaggio e la sua storia (vedi Zonte dell'UD Cui isal Jacopo Pirona?). Verifica quindi la comprensione del testo da parte dei bambini con delle domande stimolo: - Di cui si fevelial in cheste storie? - Ise une storie vere o une storie di fantasie? - Dulà nassial Jacopo Pirona? - Cemût ise fate la steme de famee Pirona? - A Jacopo i plasial studiâ? - Ce mistîrs aial fat Jacopo Pirona? - Cuale ise la sô opare plui famose? Infine consegna una scheda da completare, sempre relativamente alla comprensione del testo (vedi Zonte).
❖ Ativitât 2 <i>Dignan</i>	L'insegnante chiede ai bambini di osservare una fotografia aerea di Dignano (riportata in Zonte). Li divide a coppie e chiede alle coppie di scrivere gli elementi che secondo loro caratterizzano lo spazio. Segue un confronto in plenaria. <i>Il teritori e l'ambient di Dignan a son segnâts di elements fisics impuartantons:</i> - prin di ducj il Tiliment cu lis sôs gleriis, i vâts, il puint, i colegaments di une volte e chei dal di di vuê, il trafic tant che element fondant dal colegament tra lis dôs rivis, di ca e di là de aghe, tra lis dôs provinciis di Udin e Pordenon; - i prâts e i cjamps; - i borcs, i paîs e lis stradis; - la filande che nus ricuarde la impuartance dai morârs; - la Plêf che e ricuarde la storie di Dignan e lis sôs origjins, insieme cun chês altris glesiis. <i>Intune peraule o viodin la storie di Dignan, de sô aghe, de sô tiere, de sô int. La storie dal popul e de sô lenghe. La storie des tradizions, des crodincis e de culture...</i>
❖ Ativitât 3 <i>I simbui di Dignan</i>	L'insegnante riprende la storia del Pirona, focalizzando l'attenzione dei bambini sul fatto che la famiglia Pirona avesse uno stemma. Spiega dunque che cos'è uno stemma. Poi divide i bambini a gruppi invitandoli a provare a realizzare uno stemma per il Comune di Dignano, facendosi suggestionare anche dagli elementi che hanno prima individuato nello spazio. I diversi gruppi illustreranno e motiveranno il loro lavoro ai compagni di classe. Al termine, l'insegnante mostra lo stemma attualmente utilizzato dalla città di Dignano. <i>La steme di Dignan e rapresente il Tiliment (lis ondis blu) e la flame (che e ven fûr dal so non primitif Ignano che al rivoche la peraule fûc par latin, ven a stai ignis).</i> <i>Il Tiliment però al ven fûr ancje tal murâl te place di Dignan che al fâs ricuardâ la sô impuartance.</i>
❖ Ativitât 4 <i>Un tic di gramatiche</i>	Prima di proseguire l'insegnante fa una piccola digressione introducendo l'argomento degli accenti brevi e invitandoli a costruire un <i>lapbook</i> sulla grammatica friulana.



TASK / ELABORAZION

❖ Ativität 1 <i>Ae scuvierde de storie di Dignan</i>	L'insegnante spiega ai bambini che approfondiranno lo studio del fiume Tagliamento nell'unità successiva. Ora invece si dedicano allo studio della storia di Dignano, concentrandosi su tre periodi storici caratterizzati da tre diversi luoghi chiave presenti sul territorio: 1. l'epoca romana con la villa di Vidulis; 2. il periodo patriarcale con la pieve; 3. la vita contadina nell'Ottocento con la filanda di Dignano. L'insegnante divide la classe in 3 gruppi. Ogni gruppo affronta un argomento specifico e completa una scheda predisposta dalla docente. All'interno dei gruppi i bambini devono suddividersi il lavoro: durante la lettura dei materiali didattici si daranno dei compiti di lavoro (chi legge, chi cerca le parole difficili sul dizionario, chi prende appunti, chi si appunta delle domande, chi individua dei temi da approfondire...); poi a ognuno, o anche a coppie se il gruppo è numeroso, sarà attribuita la responsabilità della compilazione di una parte di scheda (chi si occuperà dell'introduzione, chi della descrizione, chi della storia e chi delle immagini). In Zonte si riportano alcune informazioni utili per la ricerca e la scheda operativa che devono compilare. Ciascun gruppo in seguito registra un file audio contenente la descrizione della scheda (leggendo quindi i contenuti precedentemente inseriti). Il file audio verrà utilizzato nella successiva <i>Ativität 2</i>, quando sarà integrato alla visita guidata al paese che la classe organizzerà.
❖ Ativität 2 <i>O lin sul teritori</i>	I tre gruppi si confrontano con il resto della classe per arrivare a costruire insieme un piccolo itinerario turistico che coinvolga i diversi punti studiati e racconti la loro storia. Saranno i bambini stessi ad organizzare un'ipotetica visita guidata. La loro ricerca può essere resa più efficace con la possibilità di effettuare l'uscita sul territorio e la visita reale ai luoghi. Una volta sul posto, l'insegnante fa ascoltare i file audio preparati dai gruppi e distribuisce le schede operative in fotocopia a ciascuno studente, così che possano ricollegare quanto studiato in classe a ciò che vedono.

POST-TASK / INSOM

❖ Ativität 1 <i>La linie dal timp</i>	Per chiudere il percorso l'insegnante propone ai bambini di realizzare una linea del tempo che racconti gli avvenimenti della storia di Dignano e della storia del Friuli nel periodo analizzato.
--	--

2^e LEZION

IL TILIMENT

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativitât 1 <i>Al Tîliment</i>	L'insegnante riprende quanto affrontato nell'unità precedente e la discussione sul fiume Tagliamento. Quindi legge la poesia <i>Al Tîliment</i> di Bindo Chiurlo (in Zonte) per motivare i bambini. Li divide a gruppi di tre invitandoli a fare ipotesi sul significato delle parole evidenziate, aiutandoli a cercarle sul dizionario e a copiarle sul quaderno in lingua friulana e italiana. Ciascun bambino dovrà realizzare un suo disegno del Tagliamento riferendosi alla poesia ascoltata.
❖ Ativitât 2 <i>Gjeografie furlane</i>	L'insegnante suddivide i bambini a coppie. A ciascuna coppia consegna una cartina muta del Friuli Venezia Giulia, invitando la coppia ad avanzare delle ipotesi sulla collocazione delle montagne, delle colline, delle pianure, del mare e del fiume Tagliamento. Dopo circa un quarto d'ora interrompe il lavoro e invita tutte le coppie a confrontarsi una con l'altra. Il docente in questa fase cerca di intervenire il meno possibile, lasciando i bambini liberi di confrontarsi e cercando solo di focalizzare l'attenzione su alcune parole chiave in friulano (<i>monts, culinis, planure, mâr, Tîliment</i>). Passato un ulteriore quarto d'ora, invita i bambini a ricomporre le coppie originarie e a colorare la propria mappa utilizzando i colori indicati: <i>maron lis monts, zâl lis culinis, vert la planure, blu il mâr e il Tîliment</i>. Al termine del lavoro mostra loro una carta geografica del Friuli e avvia la discussione su quanto hanno svolto, individuando gli errori comuni e indicando gli elementi principali che caratterizzano l'ambiente friulano. Prima di chiudere l'attività, mantenendo le coppie, chiede di segnare sulla cartina rivista questi elementi: - <i>lis culinis morenichis;</i> - <i>lis Prealps de Cjargne;</i> - <i>lis Alps de Cjargne;</i> - <i>il Cansei;</i> - <i>il Plan dal Cjaval;</i> - <i>il Colians;</i> - <i>la planure cui cjamps coltivâts;</i> - <i>il Tîliment;</i> - <i>Dignan.</i> Segue un confronto finale.
❖ Ativitât 3 <i>Il Tîliment</i>	L'insegnante racconta ai bambini qualcosa in più sul fiume Tagliamento. <i>Il non dal flum plui impuartant dal Friûl, il Tîliment, al ven salacôr dal celtic che lu viôt tant che "Flum dai teis" o "marcjât des fontanis".</i> <i>Il Tîliment al aparten ae Region interie:</i> - <i>al segne il teritori;</i> - <i>al è fatôr di vite e di lavôr;</i> - <i>al fâs part de civiltât, de culture, des tradizions, des crodincis, des magjiis di un popul intîr;</i> - <i>al unîs la Region des monts al mâr;</i> - <i>al à un rûl simbolic di confin tra il Friûl di soreli jevât e il Friûl di soreli a mont: di ca e di là de aghe;</i> - <i>al è element di confin ma soledut di colegament, di union, di passaç, in prin cui vâts, dopo cul puint fat su dal om tal 1923 che al consolidave Dignan come centri de viabilitât tra la diestre e la çampe dal Friûl.</i> <i>Il Tîliment fat di aghe, glerie, crodincis, pôre e sperance, passaç, union e confin, nature e om.</i> Invita quindi i bambini a scrivere un pensiero sul loro quaderno (in questa fase possono utilizzare anche la lingua italiana): <i>E par te ce isal il Tîliment? Âstu un flum dal cûr? Conte sul to cuader.</i>

TASK / ELABORAZION

❖ Atività 1 <i>Il paisač</i>	L'insegnante divide i bambini a gruppi di quattro o cinque studenti: il compito di ogni gruppo è quello di preparare una carta d'identità del Tagliamento. A ciascun gruppo viene assegnato lo stesso materiale di studio. All'interno del gruppo a ciascun bambino viene assegnato un argomento da sviscerare, ricercandolo fra il materiale fornito: - caratteristiche generali; - ambienti tipici; - flora e fauna; - storia; - risorsa per l'uomo; - arte e letteratura. Il gruppo legge insieme i materiali didattici assegnati, ma durante la lettura ciascuno studente starà attento a selezionare le informazioni e i contenuti a lui assegnati. In seguito l'insegnante forma i "gruppi di esperti", ognuno dei quali è composto dagli studenti provenienti dai differenti gruppi che hanno ricevuto la stessa sezione di contenuti. Nel gruppo di esperti viene discussa la sezione specifica di contenuti e ciascuno apprende dal confronto con gli altri. Successivamente si ricostruiscono i gruppi originari e ciascuno studente presenta agli altri i contenuti di cui è in possesso. Da questo confronto gli studenti del gruppo preparano insieme la carta d'identità del Tagliamento che poi espongono al resto della classe. Al termine viene predisposto un cartellone di classe con la carta d'identità finale del fiume. La scheda con il modello di carta d'identità si trova in Zonte assieme ad alcuni materiali di studio che possono essere utili nella ricerca. Il materiale va preventivamente selezionato dal docente in base al livello della sua classe.
---	--

POST-TASK / INSOM

❖ Atività 1 <i>Fasìn il nestri Tiliment</i>	L'insegnante propone un ulteriore lavoro di gruppo: la costruzione di un plastico di cartapesta del Tagliamento e della pianura in cui scorre. I bambini vengono stimolati ad organizzarsi nel lavoro, richiamando anche la carta d'identità costruita insieme. Potranno collocare nel plastico anche dei cartellini con la corretta nomenclatura delle varie parti del fiume e dell'ambiente circostante in friulano. Se c'è la possibilità di effettuare un'uscita sul territorio fino al fiume si può chiedere loro di raccogliere qualche piccolo sasso, per creare il greto del fiume stesso, e altri elementi naturali. L'insegnante conclude l'attività con questa riflessione: <i>Âstu capît la impuartance de tutele dal Tiliment? Ma no dome dal Tiliment. Al è ben che tu cjapis cussience, che tu tutelis l'ambient dulà che tu tu vivis cun compuartaments rispietôs, sensibii e coragjôs inviers di ce che al è tor a tor di te. Difint il to ambient, il teritori, scomençant de tô cjase, dal to zardin, de scuele, dal país, de citât, de region e vie indenant par podê vivi miôr e in pâs cun dut e ducj.</i>
❖ Atività 2 <i>Fasìn il nestri Tiliment</i>	Ciascun bambino recupera tutte le parole importanti presentate nel corso dell'attività (soprattutto quelle che fanno riferimento alla storia di Dignano e al Tagliamento). Sul quaderno crea la sezione <i>Il gno vocabolari</i> e le segnala in ordine alfabetico con il relativo significato. Segue un confronto in plenaria con la creazione di un vocabolario della classe.
Par savênt di plui...	L'insegnante legge ai bambini la notizia relativa alla realizzazione dell'autostrada Cimpello-Gemona, spiegandola con l'aiuto di una cartina. L'autostrada dovrebbe essere realizzata tra i comuni di Castelnuovo, Pinzano, Forgaria. Per questa sezione, in buona parte collinare, sono previsti tratti in galleria e due viadotti di 450 e di 380 metri sopra il fiume Tagliamento. L'obiettivo dell'opera è rendere più rapidi e immediati i collegamenti tra l'area pedemontana del

Friuli Venezia Giulia e del Veneto orientale con la A23 e l'Austria. Ma contro questa costruzione si sono sollevate le proteste di chi è contrario alla cementificazione, che ritiene l'autostrada un'opera dannosa, insostenibile e inutile.

L'insegnante chiede ai bambini la loro opinione in merito, formando tre gruppi: quelli a favore, i contrari e gli astenuti che faranno da giudici. Da ai gruppi un tempo congruo per organizzare la loro discussione e la loro proposta e alla giuria il tempo per preparare una griglia di domande da sottoporre ai due gruppi, supervisionando e guidando il lavoro. Inscena quindi un tribunale dove i due gruppi vengono chiamati ad esporre le loro ragioni, rispondendo alle domande della giuria. Vista la complessità della proposta, l'attività può essere anche condotta in lingua italiana, in base al livello linguistico della classe.



ZONTE - MATERIÀI DIDATICS

Lezion 1^e – Dignan

SCUELE PRIMARIE
Classe IV - Pirona, Dignan e il Tiliment

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Complete il test cu lis peraulis che a mancjin e che tu cjatis chi:

UDIN - DIGNAN - VIGNESIE - BIBLIOTECHE - LEON - FAMEE - OPARE - STEME - PIRUÇ - DIRETÔR - BIBLIO-
TECARI - ABÂT - INSEGNÂ - IMPUARTANT- VOCABOLARI FURLAN - 1845 - VOTCENT - 1789 - 1871 - 1400

Jacopo Pirona al nas a _____ ai 22 di Novembar dal _____. La sô _____, chê dai Pirona, e
je nobile e e à lidrîs lontanis (fintremai intal _____) e ancje une _____ cu la figure di un _____
rampant che al cjape sù un _____.

Al studie intal seminari di _____, dulà che si studie par diventâ predis, e daspò al devente un _____,
ven a stâi un superiôr de glesie. Cussì al pues lâ a _____ tes scuelis: talian, latin e grêc, filologjie e storie. Il
latin e il furlan a son lenghis che i plasin une vore e in latin al lasse diviers scrits.

Al è l'om plui _____ de culture furlane dal secont _____!

Al devente _____ dai Museus Civics di Udin, dal gjinasi Stellini e de societât di leture di Udin e al cîr di fâ
vierzi une _____ publiche a Udin, dulà che al è stât ancje _____.

Ma savêso quale che e je la sô _____ plui impuartante? Il _____ dulà che al à metût adun lis peraulis
furlanis par dâ dignitât di lenghe ae nestre fevelade. Al scomence a lavorâ su la sô compilazion tal _____.

Il Vocabolari al ven publicât dal _____ a _____ dal nevôt Giulio Andrea, un an dopo de sô muart: al è il prin
vocabolari de lenghe furlane.

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2



1. Peraulis di plui silabis che a finissin par vocâl toniche 2. Desinence verbâl “in” de prime persone plurâl (in peraulis di plui silabis) 3. Peraulis di plui silabis che a finissin par “is”, “es”, “as”, “os”, “us” li che la vocâl finâl e je toniche	L' ACENT CURT A MEMORIE judantsi cuntune filastrocje: “A àn dit che di di e di gnot si pues lâ sù e jù da la scjale”	Dulà, parcè Viodìn, mangjarìn Sdavàs, dispès, patùs
4. Acent curt su lis 8 peraulis che si somein		• TU <u>E</u> LUI - LUI AL <u>È</u> • <u>A</u> TI - LUI AL <u>À</u> • <u>AN</u> 2020 - A <u>ÀN</u> SÊT • <u>DI</u> TE - IL <u>DÌ</u> E LA GNOT • <u>SI</u> SCOLTE - <u>SÌ</u>, LU VUEI • <u>SU</u> LA TAULE - MONTE <u>SÙ</u> • <u>JU</u> CJATAIS - VAIT <u>JÙ</u> • <u>LA</u> SCUELE - VAIT <u>LÀ</u>

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

Ogni grup al lavore suntun dai trê argoments storics assegnâts compilânt la schede chi sot.

Partint dal materiâl che us ven dât, ogni persone dal grup e sarà responsabile di une part de schede: introduzion, descrizion, storie e fotografis.

INTRODUZION	
PERIODI STORIC	
NON DAL LÛC PLUI RAPRESENTATÎF	
DULÀ SI CJATIAL?	
CEMÛT SI RIVIAL?	
CE SI CJATIAL?	
DI CUI ISAL?	
SI PUEDIAL VISITÂ?	
DESCRIZION	
STORIE	
FOTOGRAFIIS	

Cualchi note storiche utile.

IL PERIODI ROMAN E LA VILE ROMANE DI VIDULIS

O savîn di sigûr che a Dignan al è un insediament roman, come che a dimostrin i sgjâfs archeologjics fats tra il 1982 e il 1984 in localitât *Tumbules*: cun grande maravee i archeolics a àn podût dissoterâ i rescj di une grande vile romane dal cuart secul. Si sa ben che daspò de fondazion de colonie di Aquilee (181 a.C.) i Romans si son sparniçâts dapardut, ma soredut dilunc dai cors di aghe. Di fat, il Tiliment al è une vie di colegament impuartante che e puarte di Nord a Sud oms e marcjanziis.

Cheste vile e dimostre la presince di une grande proprietât dulà che si stave une vore ben. Dut il complès al è grant cirche 10.000 metris cuadris, plui di doi cjamps di balon, e al è dividût in diviers setôrs. Tal setôr a Ovest a son lis stanziis dulà che la int a viveve: a son stanziis cuntun sisteme di riscjaldament che al previôt il passaç di aiar cjalt sot dal paviment; in plui si cjatin tocs di marmul e mûrs piturâts che a dimostrin che chestis stanziis a jerin sioris e elegantis. E jere propit une cjase di siôrs! Tal setôr a Est invezit a àn cjatât une struture che e somee un for.

O savîn che i romans a son passâts par chi ancje pai nons dai paîs. Di fats, Dignan, Bunzic, Cjarpât, Côç a puartin nons cussì clamâts "prediâi", val a dî dai timps de colonizazion romane. Il toponim di Dignan al ven fûr di *Ignius*. Lis primis notiziis a son dal 875, cuant che al jere clamât *Engan*; il non daspò al devente *Ingano* intal 974 e *Ingan* intal 1219, par diventâ ae fin *Dignano* intal 1446.



IL PATRIARCJÂT E LA PLÊF



Dal sigûr il paisaç che i oms a viodin prin dal an Mil al è segnât di grancj spazis libars e di riis di prâts e arbui che a planc a planc a son stâts sostituîts di cjasis, cjamps e terens pal arlevament.

Su chest teritori si cjate la vecje plêf di San Pieri, che e je a nord dal paîs di Dignan, isolade e cuiete, cul cimiteri ator ator. L'edifici che si viôt cumò al è dai ultins secui de Ete di Mieç, ma lis origjins a son une vore plui lontanis e involuçadis tal misteri. Secont la tradizion, lis

notis plui vecjis de plêf a rivuardin donazions di ogjets e tieris tai secui IX e X.

L'autoritât sul teritori di Dignan e je in man al cont dal Friûl fin al ultin cuart dal secul IX; tal 1077, e passe ai patriarcjis di Aquilee. La prime menzon atendibile de Plêf di Dignan e je dal 1136 intun document propit dal Patriarcje che al conferme lis donazions leadis ae fondazion de Abazie di San Gjal di Mueç dulà che e ven donade ancje la Plêf di Dignan. Te prime metât dal XII secul l'Abazie si presente duncje come proprietarie dal paîs e de plêf.

Tor ator de Plêf a vegnin sù insediaments cun cjasis e cjamps coltivâts. Il teritori al è dividût in "mansî", ven a stâi aziendis agraris dulà che a vivin singulis fameis di contadins. Ducj chei che a àn une ativitât a àn di paiâ ae lôr glesie une tasse, clamade decime. Si podeve paiâ in tancj mûts, par esempi cui bêçs, cul vueli (che al coventave pe iluminazion des glesiis)

o cui prodots de tiere, come i cereâi: forment, vene, siale, mei e soròs. Il forment al è un mangjâ une vore nutritîf e ancje fin par vie che cun lui si fâs il pan miôr, chel blanc, che al jere une carateristiche des taulis dai siôrs; invece siale, mei e soròs a son doprâts par fâ dut chel altri pan, plui puar, e la vene par mignestrîs tant sostanziosis, cuant che e je pal mangjâ dai oms e no par chel pai cjavai.

Une part dal païs e je costruïde ancje tal bas, dongje dal Tiliment: intal 1276 e intal 1327 lis inondazions dal Tiliment però a àn butât jù chês cjasis alì, che no son stadis plui tornadis a fâ sù. Un altri brut fat si è verificât tra il 1472 e il 1499 cuant che i turcs a àn invadût e distrut tantis parts de planure furlane. Chestis incursions à an distrut i paisuts di Vilote e Côç.

La plêf, o glesie mari te fede, e je pardabon un tesaur di art cul so tor romanico e l'interni che al presente une abside frescjade: e jere costituïde di un font batesimâl, dal cimiteri, di un so clericât e cuntun plevan responsabil de cure des animis dal teritori.

A Dignan si cjatin ancje dôs capelis: la capele di San Martin di Côç e la capele di Sante Marie di Cort.



LA VITE CONTADINE E LIS FILANDIS

Une volte lis fameis a jerin une vore numerosis: pari, mari, nonos, barbis, agnis e tancj fruts a vivevin ducj insiemi te stesse cjase. Ducj a contribuïvin cul lôr lavôr ae economie de famee.

La vite in chescj païs e jere segnade dal cori des stagjons e e jere dedicade ae ativitât agricule, il sostentament principâl pe int. Si coltivavin blave, forment e vuardi. Si seave la jerbe pes vacjîs. Dut al jere fat par podê dâ di mangjâ ae famee. Une volte il mangjâ al jere une vore sempliç, fat des verduris dal ort, de polente, dai ûfs des gjalinis, dal lat e dal formadi des vacjîs, dal salam e de cjar dal purcit. Dut al vignive doprât e nuie butât vie. I cjavai e lis vacjîs a jerin i tratôrs di vuê.

I borcs rurâi a nassevin dilunc des stradis principâls dal païs, dongje de glesie, de ostarie, dal mulin, de farie par vê dut a puartade di man e cirî di dâ dongje il pagnut pe famee.

Tal timp la storie dal païs e je chê tipiche di ducj i païs dulà che la agriculture e jere la ativitât plui praticade, ma no rindeve



avonde par vivi: par chest motîf tante int e decideve di emigrâ. Jacopo Pirona tal 1844 al veve tignût un discors su la industrializazion in Friûl, fevelant di une industrializazion debile e colegade aes risorsis locâls e viodint daûr de industrializazion problemis sociâi e ambientâi.

Tal Votcent la economie agricule e jere integrate cun ativitâts di trasformazion dai prodots. Il plui impuartant par Dignan al jere l'arlevament dai cavalîrs che a jerin tirâts sù cuasi in ogni cjase contadine: lis fueis dai morârs a coventavin par dâ di mangjâ ai cavalîrs che a fasevin la galete. La galete e vignive lavorade par fâ la sede. Par un arlevament domestic di cavalîrs a vignivin comprâts

40.000-60.000 ûfs. La fam des larvis e jere cussì grande che la cuantitât di fueis che a coventavin par nudrîls e jere mostre e e pretindeve un lavôr continui e faturôs di racuelte. Par chest la planure furlane si è jemplade di morârs che a son une carateristiche dal paisaç. Par podê vê il fil di sede, si à di provocâ la muart dal cavalîr prin che al deventi pavee e al sbusi la galete par jessî, ruvinant in maniere irremediabile il fil. L'arlevament dai cavalîrs pe sede al jere cussì pandût in Friûl che une des primis formis di industrie tal nestri teritori e je stade chê des filandis, dulà che par mieç di diviersis fasis di lavorazion de galete si rivave a produsi i fii di sede.

La costruzion des filandis di Dignan e di Cjarpât inte seconde metât dal Votcent e je stade une vore impuartante: la filande

a vapôr di Dignan e je stade fate dal 1857 dai Fabris e tornade a fâ sù dal 1921 dai fradis Banfi; la filande di Cjarpât e je dal 1870. Tes filandis a lavoravin soledut fruts, fantatis e feminis.

Une altre opare grandiose e inovative di chel periodi e je stade la costruzion dal puint sul Tiliment inaugurât intal 1923 che al permeteve di traspuartâ a la svelte personis e prodots di là da la aghe.

Fonts:

Dignano, a cura di Giuseppe Bergamini, Dignano, Comune, 2005.

www.comune.dignano.ud.it/index.php?id=46627&L=758%27

www.viaggioinfriliveneziagiulia.it/wcms/index.php?id=788,0,0,1,0,0





ZONTE - MATERIÂI DIDATICI

Lezion 2^e – Il Tiliment

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Lis poesiis di cheste unitât a son presentadis in dôs versions: la prime e je chê originâl dal autôr; la seconde e je une version ripuartade te lenghe standard e daûr de grafie uficiâl de lenghe furlane, indicade de Leç Regionâl 15/96.

Al Taiaiment Bindo Chiurlo

O Taiaiment, che tu vâs pal Friûl,
cul to **lavio** di **glerie**, **passonant**,
cumò che **sglonf** tu **businis** passant
ti ricuardistu dai salz dal ciavrûl?

Lassù puar e cuiet come un **riûl**,
lis **puemis** ti passavin fevelant
e tu tu ur lavis vie **ciacaruzzant**
intor i pîs, lizerin come un **tûl**.

Ma, ciatât un **roiuc'** par ogni **trôi**
tu vegnis jù, tu ti sglonfis a plen,
e tu ciapis posses de Furlanie.

Di là de **grave**, miec' **scuindût** tra i **pôi**
un ciampanil **al cuche**, e a cui cu ven
al bute, vie pe gnot, l'avemarie.

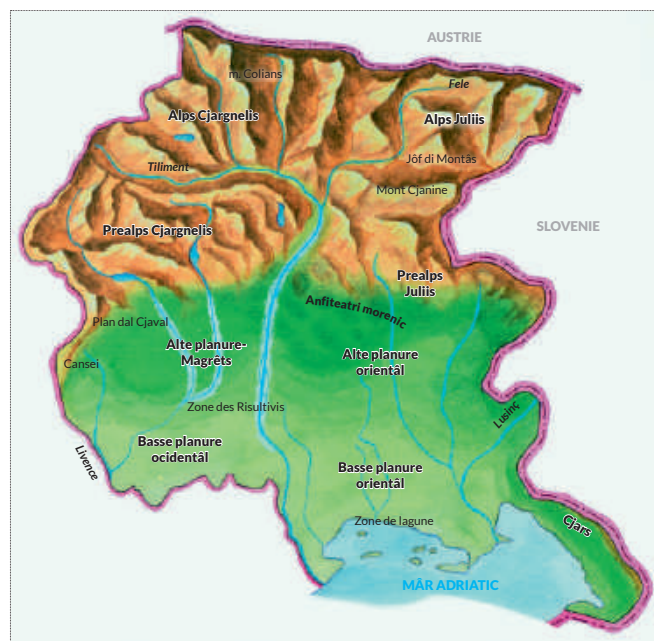
BOX VOCABOLARIO

lavio (*lavie*) = letto/torrente
glerie = ghiaia
passonant = pascolando
sglonf = gonfio
businis = rumoreggi
riûl (*riul*) = ruscello
puemis = ragazze
ciacaruzzant (*cjacaruçant*) = parlottando

tûl (*tul*) = tulle/velo
roiuc' (*roiuc*) = rigagnolo
trôi (*troi*) = sentiero
grave = greto
scuindût = nascosto
pôi = pioppi
al cuche = occhieggia

O Tiliment, che tu vâs pal Friûl, / cu la tô lavie di glerie, passonant, / cumò che
sglonf tu businis passant / ti ricuardistu dai salts dal cjavrûl? // Là sù puar e cuiet
come un riul, / lis puemis ti passavin fevelant / e tu tu ur lavis vie cjacaruçant /
intor i pîts, lizerin come un tul. // Ma, ciatât un roiuc par ogni troi / tu vegnis jù, tu
ti sglonfis a plen, / e tu ciapis possès de Furlanie. // Di là de grave, miec' scuindût
tra i pôi / un cjampanili al cuche, e a cui cu ven / al bute, vie pe gnot, la avemarie.

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2



TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

LA CJARTE D'IDENTITÂT DAL TILIMENT

Preparait la cjarte d'identitât dal Tiliment lant daûr dal scheme chi sot. Dividêtsi i arguments, daspò leiêt insiemi il materiâl, selezionant lis informazions che us coventin.

Dopo un confront tra i esperts dai diviers grups sul stes argument, tornait a meti dongje il vuestri grup di partence e completait insiemi la cjarte d'identitât.

CARATERISTICHIS GJEOGRAFICHIS

SORZINT

FÔS

LUNGJECE

PERCORS

BACIN IDROGRAFIC E AFLUENTS

REGJIM

ASPIETS NATURALISTICS: AMBIENTS

ASPIETS NATURALISTICS: FLORE E FAUNE

FREGUI DI STORIE

Origjin dal non

I vâts: colegaments

Episodis impuartants

RISORSE PAL OM

Ce ativitâts sono dilunc dal cors dal flum?

L'om doprial la sô aghe par fâ ce?

ART E LETERATURE

Cemût isal rapresentât il Tiliment tes poesiis e tes pituris?

Cualis carateristichis sono nomenadis plui dispès? Sielç chês che ti somein plui rapresentativis.

Ce sintiments cjatistu in chescj tescj?

Culî sot us vegnin proponûts une serie di materiâi utîl pe ricercje che o podês completâ cirint altris informazions su internet.



Il Tiliment al pues jessi considerât il re dai flums furlans: al è il plui lunc e il plui impuartant dal Friûl. Al nas dongje de Maurie, al confin tra il Friûl e il Venet, e si bute tal mâr tra Lignan e Bibion. De sorzint ae fôs il so cors al è lunc 170 chilometris.

O vês di savê che i Furlans a dividin la lôr tiere in dôs parts, daûr di dulà che e je dal Tiliment: “di ca da la aghe” a man çampe dal Tiliment, “di là da la aghe” a man drete dal Tiliment. Ma il so non nol derive dal verp taiâ. Al à origjins une vore inlà tal timp che a van indaûr fin ai romans: la peraule origjinarie e jere *Tiliaventum* che al vûl

dî “flum dai teis”, ancje se vuê si viodin pôcs teis dilunc dal so cors.

O vin dit che il Tiliment al nas sul alt des monts, dongje de Maurie, a 1.195 metris di altece. Une volte, si pensave che là sù ad alt, la aghe e fos cussì frede di mudâ lis fueis e il len in clap. Il flum al ven jù maestôs dilunc dal Cjanâl di Soclêf, pes valadis alpinis, vierzintsi po dopo un passaç travers des Prealps e des culinis furlanis. Cuant che al rive te alte planure, la sô puartade (la sô cuantitât di aghe) e cale une vore, parcè che la aghe e filtre tal teren glereôs. Cuant che al rive te basse planure, il so jet si jemple di gnûf cu lis aghis des risultivis e cussì, par solit cuntune cierte bondance di aghe, al fronte l’ultin toc dal so cors. Si bute tal Mâr Adriatic cuntune fôs a delta tra la lagune di Cjauris e chê di Maran.

I apuarts idrics principâi dal Tiliment i vegnin dai siei afluentis di çampe te part alte dal cors, dal Lumiei, de Bût, dal Dean e soreud de Fele. Altris contribûts, ancje se un grum plui piçui, i rivin de pedemontane occidentâl (dal Arzin e de Cose) e di cualchi flum di risultive (il Var). Il so bacin idrografic al à une estension di plui di 2.000 chilometris cuadrâts, un tierç de superficie de region.

Par tante int il Tiliment al è un contignidôr impuartant di valôrs naturalistics e ambientâi, par chest al è cui che al fâs pression par che al sedi realizât pardabon un Parc fluviâl, metint in pratiche i impegnis normatîfs cjapâts timp indaûr de autoritât regionâl. Tancj a son i ambients che lu caraterizin.

L’Anfiteatri morenic dal Tiliment, un dai miôr conservâts in Italie, al è caraterizât di culinis dolci e mai plui altis di 300 metris, intervaladis di superficiis intramorenichis in plan: al da vite a un paisaç di grande bielege e efiet senografic e al rapresente il complès glaciâl plui impuartant de region, prodot des fasis di espansion e contrazion dal glaçâr Tilaventin.

Il paisaç dai magrêts, o ben des “tieris magris”, al cjape dentri i glereâi dai torents e i teritoris dulintor de alte planure. Ancje se lis plois a son bondantis il magrêt al è un ambient sut, un gran materàs di glerie, determinât di une fuarte permeabilitât dal teren. Un dai aspiets di plui pês dai magrêts al è di sigûr la biodiversitât straordenarie di speciis botanichis che si



cjate culî.

I canâi instreçâts a son l’aspîet visibil plui cognossût e dal sigûr sugjerstîf di dut il glereâl dal flum: propit cuintri de alte planure, caraterizade di une permeabilitât fuarte dai terens, i volums plui rimarchevui di aghe a scorin in profunditât e in superficie a restin dome dai roiuts che si instrecin di continui vie pal lôr cori lent, ingruessantsi o adiriture sparint daûr des fasis di plene e di magre. E je chi une grande zone dal Tiliment clamade “Glereâl dal Tiliment” che e je tutelade tant che SIC: Sît di Interès Comunitari daûr di une direttive europeane. Cheste zone e

conte 2.712 etars e e je jenfri i Comuns di Dignan, Pinçan, Ruvigne, San Denêl e Spilimberc. Il sît al è stât sometût ae tutele pe flore, pes speciis vegetâls e ornitologjichis. Pensait che tal 1989 sul cjamin de filande di Dignan, e à fat il nît une cubie di cicognis.

La part inferiôr de aste dal flum si caraterize par un jet pardabon mancul larc, simpri plen di aghe par vie dal tornâ fûr des aghis di sot dal jet dal flum li de fasse des risultivis. La aghe di risultive e salte fûr in superficie par mieç des olis (cavitâts a forme di cjadin) e fontanîi (concjis di perimetri iregolâr). Stant che a saltin fûr diretamentri di sot tiere, lis aghis di risultive a àn carateristichis particolârs: a son limpiis e potabilis; a son sioris di sâi minerâi; a àn une temperadure costante, o ben a son frescjis di Istât e no tant fredis di Invier; la cuantitât di aghe che e salte fûr de sorzint e je simpri compagne. In cheste zone si pues viodi di dongje i prâts umits, li che la vegetazion e cres te aghe. La presince di une vegetazion tant siore e fâs in mût che indi sedi ancje une grande varietât di speciis animâls.

Par ducj chescj aspiets il Tiliment al è un flum di nomee europeane, un laboratori a cîl viert, cuntun ecosisteme pardabon unic, pont di riferiment par studiôs che a rivin di dut il mont.

La vegetazion dal so jet e je par plui fate di arbui, cun tancj salgârs, che a vegnin sù su dutis dôs lis spuindis. Lis aghis a son plenis di tancj pes: gjalits, marsons, barps, vanins, trutis (ancje la bielissime trute marmorade) e, tal mieç dal flum, dulà che la corint e je plui fuarte, il temul. Lis rivis di savalon e claps a son animadis di madracis di aghe e di lisiertis, ma ancje di crots, campaneî e sborfs, tant che sul ôr dai cjamps a fasin il nît il lodul, la lodule cjapelude, il fasan e il pavoncin. Dongje des rostis e tes isulis di claps a vivin il buvulin, i aironi cenerins e lis pernîs. Te boscaie si puedin cjatâ surîs, jeurs, tacs, fainis, bilitis e bolps. Un mont plen di creaturis!

Il Tiliment al è simpri stât un pont impuartant di riferiment, di incuintri, di comunicazion, in gjenerâl di socialitât par cui che al viveve tal teritori dulà che al passave: dilunc dal so cors a son vignûts sù un grum di paîs e citâts. I oms, une volte, si messedavin cu lis aghis e lis gravis. Però il Tiliment al è un flum cuntun regjim une vore iregolâr, vâl a dî che la cuantitât di aghe che al traspuarte e pues cambiâ une vore tal zîr di pôc timp cu lis plois. Par chest i paîs e lis citâts dilunc dal so cors a son stâts fats sù lontan de rive o, se al jere pussibil, adalt rispiet al jet dal flum. Une volte, la puartade di aghe dal Tiliment e jere plui grande e lis barcjis a rivavin a vignî sù de fôs fintremaî tal puart fluviâl di Tisane. Cumò la puartade dal Tiliment e je plui piçule e la navigazion no je plui pussibile.

Forsit al Tiliment si tint a dâ simpri di plui une funzionalitât soledut economiche, viodint in lui une risorse pal om. Cumò lis ativitâts che a doprin la aghe e il jet dal Tiliment a rivuardin soledut: la produzion di energjie idroelettriche; il sgjâf di savalon e di glerie di doprâ te edilizie e pe Scuole di Mosaic di Spilimberc; la coltivazion, par vie che la aghe e je cjolte



vie par bagnâ i cjamps; l'acuedot. Cetantis robis che al fâs il Tiliment!

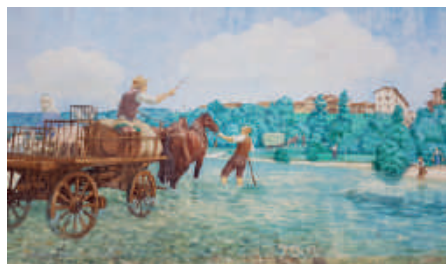
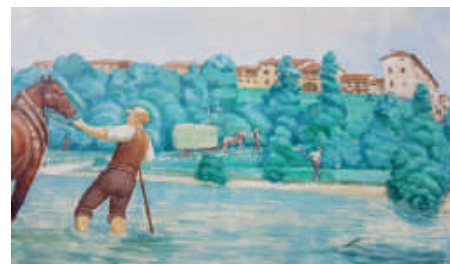
Dilunc dal so cors a àn tirât sù mulins, batifiers e ancje lis oparis di sbarament par fâ lis roiis: la Roie dal mulin a Dignan, Cjarpât e Vidulis. Ma e je impuartante ancje la creazion dai colegaments cui vâts. Il vât al è un pont, dilunc di un flum, dulà che e je pocje aghe e par chest si pues traversâlu a pît, cul cjaial, cui cjar...

I vâts plui impuartants a jerin doi: chel di Gradiscje di Spilimberc che al rivave a Dignan e chel di Sante Sabide di Spilimberc che al rivave a Cjarpât. Il vât di Gradiscje si colegave cun Dignan: al jere une vore impuartant cuntune

grande barcje vuidade dai traghetadôrs che e lave di ca e di là puartant int, nemâi, robe. La soste e il ristôr a vignivin concedûts dibant te "Cjase di Menot" a Gradiscje. Il vât di Sante Sabide si colegave cun Cjarpât. Al jere cognossût pal fat che in chel puest e jere une piçule capele (une ancone) dedicate a Sante Sabide, invocade cuintri des vuaitis dai vâts, che si cjate tra il cjistiel di Spilimberc e il palaç di Valbrune. Si conte che Sante Sabide e faseve di vuardie ae centenarie "Puarta da Grava" e si dîs che lis aghis dal flum no son mai rivadis tal soiâr de gleseute, alte pôcs metris sul nivel dal jet dal Tiliment. Bisugne dî che il flum al è stât ancje definît "ferox et rapax" (feroç e rapaç) parcè che al è stât dispensadôr di disgraciis e cuant che al cres al fâs pardabon pôre. Tantis montanis, tantis distrusions a segnin la scunide storie dai paîs che si cjatin su lis rivis dal grant flum. Par esempi, tal 1327 une montane e à sdrumât *Ignano*, la sô badie e la sô glesie e tal 1966 e je stade la montane cognossude cun plui dolôr che e à devastât Tisane. Dopo di cheste ultime catastrofe a son stâts fats tancj studis par contignî lis plenis.



Come che o vin dit, il Tiliment al à vût une funzion di colegament tra une spuinde e chê altre, tra il paîs di Dignan e di Spilimberc, tra lis provinciis di Udin e di Pordenon. Il flum al jere navigabil e il traspuart cun çatis dal legnam al partive de Cjargne par rivâ a Tisane e dopo jessi imbarcjât par Vignesie. Ancje Dignan al jere un puest par puartâ la barcje o la çate a rive prime di rivâ te Basse.



Ve alore che tu puedis viodi il murâl in place a Dignan, piturât di Plinio Missana tal 1994, che al conte propite chestis storiis di vite: il vât, che al rapresente i timps di une economie medievâl in contraposizion ae filande e al puint come segnâi de modernitât

economiche di Dignan, i cjavai cul cjar, la çate, cui che al mene la çate, i caretîrs, la barcje, il traghetadôr cul frut su lis spalîs, lis lavanderis, i gjavadôrs di glerie, la glesie di Dignan, lis montagnis, la rive dal Tiliment cui morârs...

Il Tiliment al è testimoni di emozions, rituâi, vicendis storichis, vicendis tragjichis, moments bieî e bruts. Tancj artiscj lu àn piturât, come Sergio Michilini, e tancj poetis e scritôrs a àn scrit alc su di lui. Us din ca cualchi esempi.

ESTÂT SUL TILIMENT

GIANFRANCO ELLERO

Il Tiliment
al è un flun di blance lûs,
a misdî,
quant che i grîs 'a tasin
e 'a ciantin li' cicalis;
ma jo lu recuardi
plen di sisilis,
tal amont larc
di une sere di estât.



ISTÂT SUL TILIMENT

Il Tiliment / al è un flum di blancje lûs, / a misdî, / cuant che
i grîs a tasin / e a ciantin lis cialis; / ma jo lu ricuardi / plen di
cisilis, / tal amont larc / di une sere di Istât.

*Il Tagliamento / è un fiume di bianca luce, / a mezzogiorno, /
quando i grilli tacciono / e cantano le cicale, / ma io lo ricordo /
pieno di rondini, / nel tramonto largo / di una sera d'estate.*

BLANC SUL TAJAMENT

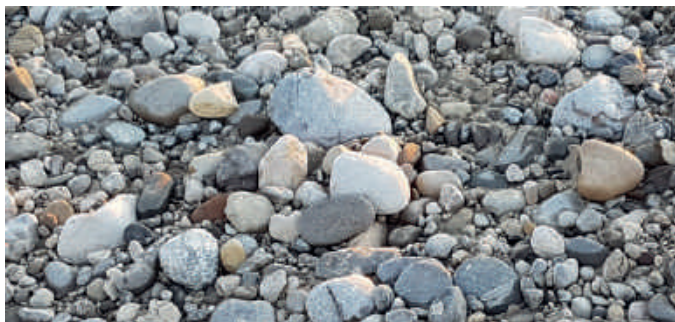
ENRICA CRAGNOLINI, *Sot la nape*,
a.3, n.3 (maggio-giugno 1951), p. 8

Discolz, un frut cul so cjan,
sentât su la grave dal Tajament.
Blancs i soi dinc' pizzui e sans,
lustrâz cul muardi el pan,
lavâz sot la fontane, co' al bêt
e l'aghe e bute fuart.
El so cjan, che par zuc
i cjape la man cu la bocje
al s'imborezze, al mostre,
candiz come chei dal frut, i soi dinc'
(rose e nere el làuri, neri el palât).
Al rît el frut:
el cjan i leche la mûse.
E jê, cheste, la lôr zovine ore:
candide, sane, fuarte.

Blancje, la grave dal Tajament
a larc si spant, s'ingrume,
tajade da l'aghe ca e là.
Blancje la glerie, taronde,
slissade da l'aghe che côr, de ploie,
da l'ajar, co al soffle fuart
e in alt el savalon al puarte, a nui.

Glerie blancje franade des monz:
gravons, ventaglios slargiâz de montane,
fruzzons di mont che a planc a planc si disfe,
tocuz di vues di un vecjo scheletro
che a pôc a pôc al mûr.
E nassin, clârs, i jez des âghis,
cimitêris blancs sul fil da l'aghe sante.
El sorêli, ogni dì, al sblancje i vues
che nissun, mai, à sepelîz.

Nui blancs, granc', taronz,
bârs di losôr, e van pal cîl celest,
te glorie dal sorêli.
E son i nui de fieste: i nui dai fruz,
dal paradîs, dai zôvins.
E van, e van, come trônos, a planc.
El frut ju cjale.
Po el frut el cjan e corin:
su la grave dal Tajament.



Discolç, un frut cul so cjan, / sentât su la grave dal Tiliment.
/ Blancs i siei dincj piçui e sans, / lustrâts cul muardi il pan,
/ lavâts sot la fontane, co al bêt / e la aghe e bute fuart. / Il
so cjan, che par zûc / i cjape la man cu la bocje / si imborece,
al mostre, / cjandits come chei dal frut, i siei dincj / (rose e
neri il lavri, neri il palât). / Al rît il frut: / il cjan i leche la muse.
/ E je, cheste, la lôr zovine ore: / cjandide, sane, fuarte. //
Blancje, la grave dal Tiliment / a larc si spant, si ingrume, /
taiade da la aghe ca e là. / Blancje la glerie, taronde, / slissade
da la aghe che e cor, de ploie, / dal aiar, co al soffle fuart / e
in alt il savalon al puarte, a nui. // Glerie blancje slacade des
monts: / gravons, raieris slargjadis de montane, / fruçons di
mont che a planc a planc si disfe, / tocuts di vues di un vecjo
scheletro / che a pôc a pôc al mûr. / A nassin, clârs, i jets des
aghis, / cimitieris blancs sul fil da la aghe sante. / Il soreli,
ogni dì, al sblancje i vues / che nissun, mai, al à sepulîts. //
Nui blancs, grancj, taronts, / bârs di lusôr, a van pal cîl celest,
/ te glorie dal soreli. / A son i nui de fieste: i nui dai fruts, /
dal paradîs, dai zovins. / A van, a van, come trons, a planc.
/ Il frut ju cjale. / Po il frut e il cjan a corin: / su la grave dal
Tiliment.

*Scalzo, un bambino col suo cane, / seduto sul greto del
Tagliamento. / Bianchi i suoi denti piccoli e sani, / lucidati
mordendo il pane, / lavati sotto la fontana, quando beve / e
l'acqua sgorga con forza. / Il suo cane, che per gioco / gli afferra
la mano con la bocca / si agita, mostra, / candidi come quelli del
bambino, i suoi denti / (rosa e nero il labbro, nero il palato). / Ride
il bambino: / il cane gli lecca il viso. / È, questa, la loro giovane
ora: / candida, sana, forte. // Bianco, il greto del Tagliamento / si
allarga, si ammucchia, / tagliato qua e là dall'acqua. / Bianca la
ghiaia, tonda, / lisciata dall'acqua che scorre, dalla pioggia, / dal
vento, quando soffia forte / e in alto la sabbia porta, a nuvole.
// Ghiaia bianca franata dalle montagne: / ghiaioni, ventagli
allargati dalla piena, / frammenti di montagna / mondo che pian
piano si disfa, / pezzetti d'osso di un vecchio scheletro / che poco
a poco muore. / Nascono, chiari, i letti delle acque, / cimiteri
bianchi sul filo dell'acqua santa. / Il sole ogni giorno, sbianca le
ossa / che nessuno, mai, ha seppellito. // Nuvole bianche, grandi,
tonde, / cespi di luce, vagano per il cielo azzurro, / nella gloria
del sole. / Sono le nuvole della festa: le nuvole dei bambini, /
del paradiso, dei giovani. / Vanno, vanno, come troni, piano. / Il
bambino li guarda. / Poi il bambino e il cane corrono: / sul greto
del Tagliamento. [traduzione non d'autore]*

L'AGA DAL TAJAMENT

SIRO ANGELI

Cun chel celest e vert
in t'un zal-grîs di nûl
squasi colôr dal lat
ch'al spriza jù da teta
da vacja quant ch'à fat,
a mi torna indiment
simpri, a cirî mi ven
fin a Roma, sot sera,
e dentri il cûr 'a dûl
l'âga dal Tajament
dopo tant ch'al à plot
e di gnûf il seren
al romp e l'aria scleta
'a spant odôr di fen
viers il scurî da gnot;;
ma in veretât no puès
plui dî cemût ch'a era
la sô âga: a podei,
no sarès jò, ma un frut
lassù in Ciargna; l'atòm
ch'j vîf cumò al sarès
primavera cun jèi
di una volta, cun dut
ce che ogni dì si piert
pa strada, lant a om.

LA AGHE DAL TILIMENT

Cun chel celest e vert / intun zâl-grîs di nûl / scuasi colôr dal
lat / che al spissule de tete / de vacje cuant che e à fat, / a
mi torne iniment / simpri, a cirî mi ven / fin a Rome, sot sere
/ e dentri il cûr e dûl / la aghe dal Tiliment / dopo tant che
al à plot / e di gnûf il seren / al romp e l'aiar sclet / al spant
odôr di fen / viers il scurî de gnot; / ma in veretât no pues /
plui dî cemût che e jere / la sô aghe: a podê / no sarès jo, ma
un frut / là sù in Cjargne; l'Atom / che o vîf cumò al sarès /
Primevere cun jê / di une volte, cun dut / ce che ogni dì si
piert / pe strade, lant a om.

*Con quel celeste e verde, / in un giallo-grigio di nuvole, / quasi
colore del latte / che sprizza dalla mammella / della mucca,
quando ha figliato, / mi torna alla memoria / sempre, mi viene a
cercare / fino a Roma, verso sera, / e dentro al cuore mi duole /
l'acqua del Tagliamento, / quando ha piovuto tanto / e di nuovo
il sereno / rompe e l'aria pura / spande odore di fieno, / verso
l'imbrunire; / ma in verità non posso / più dire com'era / la sua
acqua: a poter (dire) / non sarei io, ma un bambino, / lassù in
Carnia; l'autunno / che vivo ora, sarebbe / con essa la primavera
/ di una volta, con tutto / ciò che ogni giorno si perde / per strada,
andando per la vita.*

LA GRAVA

CANTARUTTI N., *Clusa = Siepe. Poesie dal 1991 al 2004*, Montereale Valcellina, Circolo Culturale Menocchio, 2004, p. 87.

A' son ta la Grava, a larc,
frantumadi li mons.
E a' cjantin li veni da l'aga
in clâr e in turbiu
la letana dal cret
ch'al si fai e distrût
lunc via i miârs.
Al strassina il Tilimint
li eti giudi ch'a si spiin
clap par clap
tal mosaic da la Grava.



LA GRAVE

A son te Grave, a larc, / frantumadis lis monts. / E a cjantin lis venis de aghe / in clâr e in turbit / la litanie dal cret / che al
si fâs e distrûc / lunc vie i miârs. / Al strassine il Tiliment / lis etis passadis che si spiin / clap par clap / tal mosaic de Grave.

*Compaiono, nella distesa della Grava, / frantumati i monti. / E cantano le vene dell'acqua, / limpide o torbide, / la litania della roccia
/ che si affalda e si distrugge, / nel fluire dei millenni. / Travolge il Tagliamento / le ere trascorse che si raccontano / da pietra a pietra
/ nel mosaico della Grava.*

TILIMENT

CESARE BORTOTTO

E glerie,
glerie blancie
ingrumade tai secui
di montanis
e di polsis.

Ca e là
maglis di vert,
blecs di savalòn,
ruiùz lusinz
di aghe clare
ienfri i clas.
In ta ché pâs
un tremul barlumà
di aghe e di calure
e un zirlà sutîl
di òdùle lontane.
Da mont,
vie pe campagne,
un sirocâl lizêr
e un flât di tiare arse.

Zovins 'o ierin
su chestis rivis
e nus ridevin
oris piardudis
sot il cil sarèn.

TILIMENT

GIACOMINI A., *In âgris rimis. Tutte le posie friulane*,
Rovigo, Il Ponte del sale, 2016, p. 273.

Un sunsûr d'onde crevade
mi mene savôr di radîs
inte sere inseade,
Tiliment, smenteât paradîs...
Mi buti smagât tal tiò grin,
lûs di mâri sumiade
sore dai pøj barlumîts.
Il soreli amont al sflandore:
svuâl blanc di cocâj sgrisulîts
ch'a' pein al vuê tune vôs di lontan
il malsiart mio doman...

TILIMENT

E glerie, / glerie blancje / ingrumade tai secui / di montanis
e di polsis. // Ca e là / maglis di vert, / blecs di savalon, /
riuçs lusints / di aghe clare / jenfri i claps. / Inta ché pâs /
un tremul stralusî / di aghe e di scotôr / e un zirlà sutîl / di
lodule lontane. / De mont, / vie pe campagne, / un sirocâl
lizêr / e un flât di tiere arse. // Zovins o jerin / su chestis rivis
/ e nus ridevin / oris pierdudis / sot il cil seren.

*E ghiaia, / ghiaia bianca / ammucchiata in secoli / di piene e
di pause. // Qua e là / macchie di verde, / pezzetti di sabbia, /
rigagnoli lucenti / di acqua chiara / tra i sassi. / In quella pace /
un tremulo tralucere / d'acqua e di calura / e un zirlare sottile /
di allodola lontana. / Dalla montagna, / lungo la campagna, / un
vento di scirocco leggero / e un respiro di terra arsa. // Giovani
eravamo / su queste rive / e ci ridevano / ore perdute / sotto il
cielo sereno.*

Un sunsûr di onde crevade / mi mene savôr di lidrîs / inte
sere inceade, / Tiliment, smenteât paradîs... / Mi buti smagât
tal to grim, / lûs di mari sumiade / sore dai pôi barlumîts. /
Il soreli amont al sflandore: / svol blanc di cocâi sgrisulîts /
che a pein al vuê tune vôs di lontan / il malciert gno doman...

*Un sussurro d'onda spezzata / mi reca sapore di radici / nella
sera abbagliata, / Tagliamento, paradiso dimenticato... / Mi
getto smagato nel tuo grembo, / luce di madre sognata / sui
pioppi riluccicanti. / Il sole al tramonto deflagra: / volo bianco
di gabbiani rabbrividenti / che legano all'oggi in un solo grido di
lontano / il mio insicuro domani...*

Fonts:

La planure e la cueste dal Friûl = La pianura e la costa friulane, par cure di Mauro Pascolini e Andrea Guaran, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2013.

La mont furlane = La montagna friulana, par cure di Mauro Pascolini e Andrea Guaran, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2009.

Vittorina Carlon, Adriana Cesselli, Elvia Moro Appi et alia, *Leterature pai fruts. Ricuelte di tescj furlans par arguments pai mestris de scuele primarie e medie = raccolta di testi friulani per argomenti ad uso dei docenti della scuola primaria e secondaria*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2006.

www.biosost.com/hub/animali-e-habitat-a-rischio/623-19_03_19.html



Classe V

L'erbari dal Pirona

DISCIPLINE DI RIFERIMENTO: Geografia

ALTRE DISCIPLINE COINVOLTE: Storia, Arte e immagine

Obiettivi di apprendimento disciplinari

GEOGRAFIA

- conoscere e descrivere alcuni paesaggi regionali caratterizzanti e i principali aspetti morfologici di un paesaggio
- ricavare informazioni geografiche da fonti diverse (testi scritti, fotografie, immagini da satelliti, carte tematiche...) e verbalizzare utilizzando il linguaggio specifico
- comprendere che il territorio è costituito da elementi fisici e antropici connessi e interdipendenti e che l'intervento dell'uomo su uno solo di questi elementi si ripercuote a catena su tutti gli altri
- riconoscere gli interventi operati dall'uomo in ciascun paesaggio e gli effetti della sua azione
- individuare problemi relativi alla tutela e valorizzazione del patrimonio naturale e culturale, analizzando le soluzioni adottate e proponendone altre idonee nel contesto vicino
- riconoscere comportamenti e scelte ecologicamente sostenibili che rispettino l'ambiente

STORIA

- ricavare informazioni da fonti di diversa natura utili alla ricostruzione di un periodo storico
- individuare, in un quadro storico-sociale, le informazioni scaturite dall'analisi delle tracce del passato presenti sul territorio
- elaborare rappresentazioni sintetiche degli eventi studiati, mettendo in rilievo le relazioni fra gli elementi caratterizzanti
- confrontare aspetti caratterizzanti del tempo passato in rapporto al presente

ARTE E IMMAGINE

- produrre immagini grafiche e pittoriche
- utilizzare tecniche e materiali diversi
- rielaborare creativamente immagini
- analizzare beni culturali e ambientali del proprio territorio imparando a comprenderli ed apprezzarli

Obiettivi linguistici

LINGUA FRIULANA

Ascolto e parlato

- comprendere l'argomento e le informazioni principali dei discorsi affrontati in classe
- ascoltare e comprendere indicazioni e messaggi via via più complessi
- comprendere semplici istruzioni sull'attività di gruppo e di ricerca
- ascoltare e riconoscere i suoni di vocali e di fonemi tipici della lingua friulana
- ampliare il patrimonio lessicale
- intervenire negli scambi comunicativi (dialogo, conversazione, discussione) utilizzando un repertorio linguistico sempre più ricco
- utilizzare un linguaggio chiaro facendo uso del lessico specifico della disciplina interessata

Lettura

- leggere e comprendere brevi testi di narrativa e di studio che contengono i suoni tipici della lingua friulana
- leggere e comprendere semplici istruzioni relative alle materie coinvolte

Scrittura

- scrivere correttamente parole e semplici frasi con i suoni della lingua friulana
- scrivere un semplice testo personale in modo spontaneo
- prestare attenzione alla grafia delle parole cogliendo somiglianze e differenze con le altre lingue (italiano – inglese)

Contenuti

L'insegnante presenta ai bambini la biografia di Jacopo Pirona, il concetto di patrimonio e il discorso *Pei monumenti storici del Friuli* scritto dal Pirona stesso, che si focalizza su tre monumenti fondamentali: museo, biblioteca e vocabolario. Segue l'analisi di un elemento paesaggistico caratterizzante la regione Friuli Venezia Giulia, qual è il prato stabile, e la proposta di creazione di un erbario di classe.

Strumenti

Testi: *La planure e la cueste dal Friûl*, Discorso *Pei monumenti storici del Friuli*, www.storiairreer.it/sites/default/files/norme/2005%20Hereduc%20manuale.pdf

Materiali: fotografie, immagini, schede operative, materiale di cancelleria (carta A4, cartoncini, matite, pennarelli, acquerelli), materiale per realizzare un erbario

Risorse: LIM, pc, macchina fotografica, video Discorso *Pei monumenti storici del Friuli*, *Il prât stabil*, *L'erbari*, *Un braçalet di margaritis*

Lezione 1

Presentazione della biografia di Jacopo Pirona, a cui segue la presentazione e l'analisi del discorso *Pei monumenti storici* e dei monumenti menzionati dal Pirona con una riflessione sul concetto di patrimonio. Segue la creazione di una carta d'identità dei prati stabili e di un erbario. Per concludere con qualche altro piccolo gioco con le piante.

Attività

- lettura della biografia di Jacopo Pirona
- comprensione del testo
- visione e analisi del video *Pei monumenti storici del Friuli*
- riflessione sul concetto di patrimonio
- realizzazione della carta d'identità dei prati stabili
- realizzazione di un erbario
- realizzazione di un vocabolario inerente le piante

Tempi indicativi di svolgimento

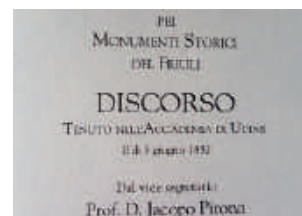
- 30 ore

1^e LEZION

L'ERBARI DAL PIRONA

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativitât 1 <i>Mi presenti: o soi Jacopo Pirona. E tu?</i>	L'insegnante presenta ai bambini la biografia di Jacopo Pirona, accompagnando il testo con fotografie e immagini per motivare il gruppo classe a conoscere il personaggio e la sua storia (vedi Zonte dell'UD Cui isal Jacopo Pirona?). Verifica quindi la comprensione del testo da parte dei bambini con un gioco di parole crociate che può essere condotto a coppie (in Zonte). Per finire lancia loro la domanda: <i>Cui soio jo? Prepare une tô piçule descrizion e dissegne il to ritrat</i> (vedi <i>Mi presenti: o soi</i> in Zonte).
❖ Ativitât 2 <i>Il patrimoni</i>	L'insegnante porta da casa un oggetto personale, a cui è legato da un ricordo personale significativo. Si tratterà per lo più di un oggetto in apparenza banale, ma che per chi lo possiede è importante a un altro livello, essendo associato a un ricordo o a un evento importante. L'oggetto viene mostrato ai bambini e l'insegnante spiega perché per lui è molto importante. Li invita quindi a portare da casa tre elementi, che possono essere oggetti, fotografie, immagini di un luogo per loro importante, motivati da una storia che li ha colpiti. Ognuno dei tre elementi deve essere accompagnato da una breve descrizione: possibilmente in lingua friulana; se il livello della classe non lo consente in italiano, il docente poi segnalerà le parole chiave in friulano. Le descrizioni verranno condivise con i compagni e potrà essere realizzato un piccolo cartellone. L'insegnante spiega ai bambini che in questo modo hanno condiviso con la classe una parte di loro stessi e della loro identità. Ogni persona e poi ogni gruppo, dal più piccolo al più grande, può ritrovare un'identità nella quale tutti i suoi membri possono riconoscersi. Come si costruisce questa identità? Ci viene in aiuto il concetto di patrimonio, che incarna i nostri punti di riferimento culturale. Ed è positivo mettere in gioco la propria cultura personale in un rapporto di dialogo, di scambio e di collaborazione con altre persone, anche di regioni e paesi diversi. Il patrimonio culturale comprende le tracce e le espressioni del comportamento e della comunicazione umana ereditate dai nostri antenati e che scegliamo di conservare perché, sia come individui che come collettività, attribuiamo ad esse un valore inestimabile. Ogni attività umana lascia tracce: interpretando queste tracce, raccogliamo informazioni. Noi possiamo guardare alla cultura come una fonte inesauribile di tracce dell'attività umana: ve ne sono nelle statue, negli spartiti, nei film, nei monumenti, nei siti archeologici, nella letteratura e nei paesaggi.
❖ Ativitât 3 <i>Pei Monumenti Storici del Friuli</i>	L'insegnante racconta ai bambini che anche Jacopo Pirona aveva una sua idea di patrimonio e che l'aveva raccontata in un libretto del 1832: <i>Pei Monumenti Storici del Friuli</i>. <i>DISCORSO tenuto nell'Accademia di Udine il 03 Giugno 1832 dal Vice Segretario Prof. D. Jacopo Pirona.</i> Il libretto è in italiano e presenta un linguaggio non semplice. L'insegnante propone un breve passaggio dal libretto, sfruttando la lettura realizzata da un discendente di Jacopo Pirona, Giovanni Maria Cojutti. Prima dell'ascolto l'insegnante divide i bambini a coppie e presenta loro alcune domande per focalizzare l'attenzione durante l'ascolto. Le domande sono in italiano, seguendo la lingua del testo, e i bambini possono rispondere in italiano in questa attività: - Che tradizione si seguiva un tempo in occasione dei matrimoni? - Cosa vorrebbe che venisse fondato Jacopo Pirona? - Qual è la sua principale paura? - Che tipi di monumenti esistono? - Che compiti ha il monumento?



	- Il Friuli è degno di splendere fra i popoli della penisola italiana? - Secondo Pirona noi conosciamo bene la nostra storia? - Che tipo di monumento vuole costruire Pirona? Segue un confronto in plenaria sulle risposte, con una ripresa in friulano dei termini chiave da parte del docente che saranno riportati alla lavagna e copiati sul quaderno. Il video si trova al seguente link: youtu.be/NSZ0fo3BmKE. Il testo si trova in Zonte.
❖ Atività 4 Monuments dal Pirona: museu e biblioteche	L'insegnante riprende un argomento chiave della lezione precedente. <i>Jacopo al jere displasût parcè che il patrimoni al jere stât tratât cun trascurance. Chest patrimoni al veve di jessi tornât a la int parcè che al jere de int e al veve di jessi metût a disposizion de int. Jacopo alore si è impegnât par dute la sô vite par creâ une biblioteche publice e un museu, judât dal nevôt Giulio Andrea. Jacopo e Giulio Andrea a vevin capît bielzà in chê volte la impuartance di meti il savê a disposizion di ducj e a vevin donât dutis lis lôr oparis ae biblioteche e al museu di Udin che a vevin di jessi vîfs.</i> <i>Ma cuâi sono la biblioteche e il museu che chi si fevele? Sono ancjemò vierts?</i> L'insegnante divide i bambini a coppie e li stimola a condurre una ricerca su internet per verificare se i luoghi menzionati esistono realmente, dove si trovano e se sono ancora operativi (se l'aula non consente di dividere i bambini a coppie l'attività può essere svolta in plenaria). Per ognuno dei due luoghi devono predisporre una breve descrizione. Segue un confronto con la classe dal quale emergerà la breve descrizione dei due luoghi che i bambini copieranno poi sul loro quaderno: <i>La biblioteche Joppi e je a Udin in Riva Bartolini, n. 3 – Palaç Bartolini. E je la biblioteche principâl dal Friûl, volude di Jacopo Pirona e puartade indenant di Giulio Andrea. E je stade istituide tal 1864 par dâ acet e tignî cont miârs di libris di ogni fate che ducj noaltris o podin consultâ e contemplâ cun plasê. Il Museu Furlan di Storie Naturâl si cjate a Udin Vie Sabbadini, n. 22. Al è une vore impuartant pe conservazion e pe valorizazion dal patrimoni naturalistic furlan al servizi de comunitât. Il museu al è stât fondât tal 1866 di Giulio Andrea Pirona che lu à insiorât cui siei studis.</i>
❖ Atività 5 Il Vocabolari tant che Monument	L'insegnante divide i bambini a piccoli gruppi e li invita a rispondere alla domanda: <i>Ce isal par nô il patrimoni?</i> Segue un confronto in plenaria dal quale l'insegnante farà emergere le seguenti considerazioni: <i>Il patrimoni al pues jessi materiâl, come lis statuis, lis epigrafis, i edificis, ma ancje no materiâl, come i ûs, lis tradizions e la lenghe. Ma cemût si fasial a fâ passâ la lenghe di gjenerazion in gjenerazion? Al è il Vocabolari che al à il compit di tramandâ cheste cognossince. E par chest il Pirona a 'nd à preparât un. Il Vocabolari Pirona al à rapresentât e al rapresente ancjemò in di di vuê une des oparis regjonâls plui impuartantis. Il Friûl dut, chi al cjate la sô vôs: si ilustrin i aspiets locâi, i ûs e la psicologia populâr. Al è il prin monument de nestre lenghe. La publicazion dal Vocabolari e va considerade fondamentâl pe storie culturâl dal Friûl. In grazie di cheste opare il furlan al à vût dignitât di lenghe.</i>
❖ Atività 6 Un tic di gramatiche	Prima di proseguire l'insegnante fa una piccola digressione introducendo l'argomento degli accenti brevi e invitando gli alunni a costruire un <i>lapbook</i> della grammatica friulana.

TASK / ELABORAZION

❖ Ativitât 1 <i>Il lûc dal cûr</i>	L'insegnante ricorda ai bambini come il concetto di patrimonio si estenda a diversi ambiti e riguardi anche il paesaggio, il modo in cui è organizzato e progettato, le strade e i percorsi che lo attraversano. Ci sono paesaggi che loro considerano importanti? Invita ogni bambino a recuperare la descrizione realizzata nell'Ativitât 1 del Pre-Task e divide i bambini a piccoli gruppi in base alle risposte che avevano dato. Come si fa a tutelare un proprio luogo del cuore? Bisogna imparare a conoscerlo bene e descriverlo. Li invita quindi a completare una scheda: <i>Il nestri lûc dal cûr</i> (vedi Zonte). I gruppi prepareranno poi un cartellone che raccolga tutte le immagini dei loro luoghi del cuore e le tre parole di sintesi che li descrivono.
❖ Ativitât 2 <i>I prâts stabii</i>	L'insegnante spiega ai bambini che anche la Regione Friuli Venezia Giulia ha dei luoghi del cuore, dei posti molto speciali che vuole difendere. L'elenco di questi luoghi e alcuni video esemplificativi si possono trovare ai link seguenti: https://www.regione.fvg.it/rafvig/export/sites/default/RAFVG/ambiente-territorio/tutela-ambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/allegati/Aree_naturali_protette_interno_2020_web_rid.pdf https://www.regione.fvg.it/rafvig/cms/RAFVG/ambiente-territorio/tutela-ambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/FOGLIA16/ Una delle principali aree naturali protette è quella dei prati stabili. L'insegnante divide i bambini a gruppi di quattro o cinque studenti: il compito di ogni gruppo è quello di preparare una carta d'identità dei prati stabili. A ciascun gruppo viene assegnato lo stesso materiale di studio. All'interno del gruppo a ciascun bambino viene assegnato un argomento da analizzare, ricercandolo fra il materiale fornito: - introduzione (collocazione e possibilità di visita) e descrizione; - flora e fauna; - storia; - testimonianze: ieri e oggi. Il gruppo legge insieme i materiali didattici assegnati, dividendosi le attività: il lettore, chi prende appunti sulle parole chiave e si annota possibili domande di approfondimento, chi cerca le parole difficili sul vocabolario e chi segnala con colori diversi gli argomenti con cui dovranno compilare la scheda. Al termine della lettura ciascuno studente avrà il compito di compilare una parte della scheda, riprendendo le informazioni e i contenuti. Segue un confronto interno al gruppo e poi un confronto in plenaria con il gruppo classe. Al termine viene predisposto un cartellone di classe con la carta d'identità finale dei prati stabili. I bambini possono anche divertirsi a preparare un video di classe sulle piante del prato stabile, come quello visionabile al link seguente: youtu.be/2vWatbCDqCc, oppure realizzare un disegno con gli acquerelli del prato stabile come se lo immaginano, da affiancare alla carta d'identità.
❖ Ativitât 3 <i>Ce isal un erbari? Fasint un!</i>	Giulio Andrea Pirona al jere un miedi ricercjadôr che si interessave di botaniche e zoologjie. Stant che al jere restât vuarfin di mari fin di picinin, so barbe Jacopo al à proviodût ae sô educazion e i à trasmetude la passion pal Friûl, pe lenghe e pe culture. Cussì Giulio Andrea al à colaborât in maniere ative cun so barbe tal prontâ cheste grande opare che al è il Vocabolari, lant ator pal Friûl a racuei informazions su lis plantis, su lis besteutis, su la lenghe (pensait che al à fat ancje un Vocabolari botanic furlan specific). Al à studiât lis medisinis, i efets che une plante/jerbe e podeve vê suntune malatie. Giulio Andrea al à ancje curât il colere in Borc di Graçan a Udin. E al à fondât il Museu Furlan di Storie Naturâl. Dut câs Giulio Andrea nol è stât il prin a studiâ lis plantis. Di fats, l'om fin da la antichitât al à cirût di classificâ lis plantis par capî cualis che si podevin mangjâ e cualis che a jerin velenosis, cualis che a coventavin par vuarî e che a vevin virtûts medisinalis. Chestis primis racueltis di nature botaniche a son stadis fatis bielzà dai Grêcs e dai Romans. Te Ete di Mieç, tai libris des jerbis a vignivin presentadis piçulis descrizions de plante, lis sôs carateristichis medichis e lis sôs virtûts. Chescj libris si clamin Erbaris.

Si prontin fasint secjâ lis plantis, o pûr disegnantlis, e scrivint dongje lis notiziis. A vignivin fats ancje cun ilustrazions, cjalaît par esempi chest erbari dal 1400: <https://www.librideipatriarchi.it/libri/erbario/>

L'insegnante propone quindi ai bambini di provare a realizzare un erbario, usando come spunto di partenza le piante studiate nei prati stabili e un elenco di piante estrapolate dal vocabolario *Il Nuovo Pirona* (vedi **Zonte**).

Li divide quindi a gruppi, spiegando loro che ci sono tre modalità diverse per realizzare l'erbario: facendo il disegno della pianta; facendo la fotografia della pianta; facendo essiccare la pianta.

Ogni gruppo sceglie la modalità che preferisce e compila la scheda predisposta dal docente (in **Zonte** una scheda vuota e un esempio di scheda compilata). A ogni gruppo vengono affidate delle piante diverse, di modo che poi possano costruire insieme un unico erbario di classe, con il contributo di ciascuno.

L'insegnante conclude ricordando:

Ancje tal zardin de nestre scuele o tai cjamps inte Vierte o podin cjâlâ e cjapâ sù tantis varietâts di plantis, jerbis, rosis. Provin a cjapânt sù cualchidune, cirinle su internet e sul Pirona e fasin ancje par jê une schede dal nestri erbari. I bambini possono anche divertirsi a preparare un video di classe con il loro erbario, come quello visionabile al link seguente: youtu.be/EcZRf-hGVw. Oppure predisporre un cartellone che racconti i passaggi dell'attività, se l'insegnante scatta alcune fotografie durante il lavoro dei vari gruppi.



Par savênt di plui...

L'erbari al ven fat par classificâ lis jerbis e lis plantis, par scuvierzi lis lôr virtûts, par savê se si puedin mangjâ, se a son velenosis, se a àn proprietâts medisinais... ma ancje par une educazion ambientâl e par rispiet de nature.

Ai 22 di Avrîl si celebre in dut il mont la zornade de Tiere pe sô protezion.

Ce pensistu di fâ tu tal to picinin?

Cemût ti compuartistu tai confronts de nature che e stâ tor ator di te?

Fasistu la racuelte diferenziade?

Ciristu di jessi atent a rispietâ lis plantis, i animâi, l'ambient in gjenerâl?

La gnot di San Zuan, tra il 23 e il 24 di Jugn, e je simpri stade considerade une gnot magjiche e plene di rituâi, come chel dal macet di San Zuan. Il macet al vignive conservât in cjase par dut l'an, picjât daûr des puartis o sui puiûi par parâ vie lis negativitâts, cun efiet purificadôr.

Il macet di San Zuan al ven fat cun chestis jerbis: iberic / jerbe di San Zuan, osmarin, lavande, salvie, mente, felet, cjanaipaç / altanisie, malve, ai. O podin provâ a fant un ancje pe nestre classe!



POST-TASK / INSOM

♦ Ativitât 1

Tantis ativitâts cu lis plantis...

L'insegnante propone a conclusione del percorso delle piccole attività che possono essere condotte con le piante, sfruttando i loro diversi utilizzi.

1. Plantis tant che ornament

Âstu rosis a cjase tû? Cui lis curie? Cîr su internet imagjins di plantis sfloridis che a si puedin viodi sui puiûi, sui barcons, tai zardins...

Sielzin insieme un pâr di plantis che o podin plantâ tal nestri zardin.

	2. Plantis tant che zoiis Provìn a fâ un braçalet cu lis margaritis, seguint chest link: youtu.be/WQSSywLGeW4 3. Plantis tant che aliment In cusine si puedìn fâ tancj plats tipics furlans doprant lis jerbis. Domandait a cjase e puartait a scuele une ricete che us àn contât. Intant insiemi o podìn preparâ une biele fertaie cui sclopits! Zirìn ator pal zardin cui voi atents e cjapìn sù i sclopits. Dopo che ju vin cjapâts sù o gjavìn, planchin, lis fueis de gjambe dal sclopit e lis lavin. O metìn intune terine i ûfs, ju sbatìn un tichinin, e po dopo o zontin i sclopits. O messedìn ben benon dut e lu metìn te fersorie sul fûc. O fasìn cuei ben plancut la fertaie....
❖ Ativitât 2 Propueste di visite...	L'insegnante, se ne ha la possibilità, può accompagnare i bambini a visitare il Museo Friulano di Storia Naturale e la Biblioteca Civica "V. Joppi". Entrambi i luoghi conservano due tipi diversi di erbari. I bambini possono raccogliere informazioni, scattare alcune fotografie e, al termine della visita, creare un cartellone o un padlet che metta a confronto i due erbari visti con quelli da loro preparati. Il Museo Friulano di Storia Naturale raccoglie 165.000 campioni d'erbario. All'inizio del secolo Luigi e Michele Gortani portarono a compimento la <i>Flora friulana con speciale riguardo alla Carnia</i>, articolato e approfondito lavoro che rimane a tutt'oggi il più completo contributo alla conoscenza della flora del Friuli storico. Del loro accuratissimo lavoro rimane testimonianza nel cospicuo e pregiatissimo erbario custodito in Museo. Tra i botanici va ricordato fra gli altri anche Giulio Andrea Pirone al quale dobbiamo le prime ricerche sulla flora regionale condotte con metodo scientifico. Un'accurata revisione ed un riordino del materiale sono stati portati avanti in questi ultimi anni da personale specializzato ai fini di un'inventariazione e schedatura che permettano una sempre migliore fruibilità della collezione da parte degli studiosi. [http://www.civicimuseiudine.it/it/musei-civici/museo-friulano-di-storia-naturale/collezioni-e-archivi] L'erbario conservato presso la Biblioteca Civica "V. Joppi" è un testimone eccezionale del sapere enciclopedico realizzato in area veneta intorno alla metà del XV secolo. L'anonimo compilatore dimostra un retaggio dotto, che spazia tra i testi capitali della medicina antica; ma allo stesso tempo è un osservatore implacabile e curioso, che non risparmia osservazioni dirette e confutazioni. L'apparato figurativo conta ben più di quattrocento immagini di piante acquerellate a colori, in gran parte ora identificate, non prive di suggestioni favolose. [<i>L'Erbario di Udine: Biblioteca civica Vincenzo Joppi</i>, ms. 1161, a cura di Caterina Barbon, con uno studio lessicale di Roberto Benedetti, Tricesimo, Roberto Vattori, 2007] Rientrati in classe l'insegnante potrebbe anche proporre ai bambini di realizzare, con la tecnica dell'acquerello, dei disegni sulla loro pianta preferita. Ogni allievo deve poi dare un titolo al quadretto realizzato e scrivere una breve didascalia sulla propria scelta. Con questo materiale sarà possibile realizzare una piccola mostra nell'atrio della scuola, magari abbinando anche alcune poesie o proverbi individuati nelle attività precedenti.
❖ Ativitât 3 Catalogazion de lenghe	Ciascun bambino recupera tutte le parole importanti presentate nel corso dell'attività (soprattutto quelle che fanno riferimento all'erbario). Sul quaderno crea la sezione <i>Il gno vocabolari</i> e le segnala in ordine alfabetico con il relativo significato. Segue un confronto in plenaria con la creazione di un vocabolario della classe. Al termine l'insegnante chiede ai bambini di svolgere una ricerca linguistica a casa: <i>Domande ai tiei parincj se a cognossin lis plantis dal prât stabil e dal Vocabolari che o vin studiât e se a san cemût che si clamin.</i> <i>Ogni païs al fevele a mût so: cemût clamaïso chestis plantis a cjase?</i> L'insegnante farà poi riportare anche questi nuovi termini nel vocabolario di classe.

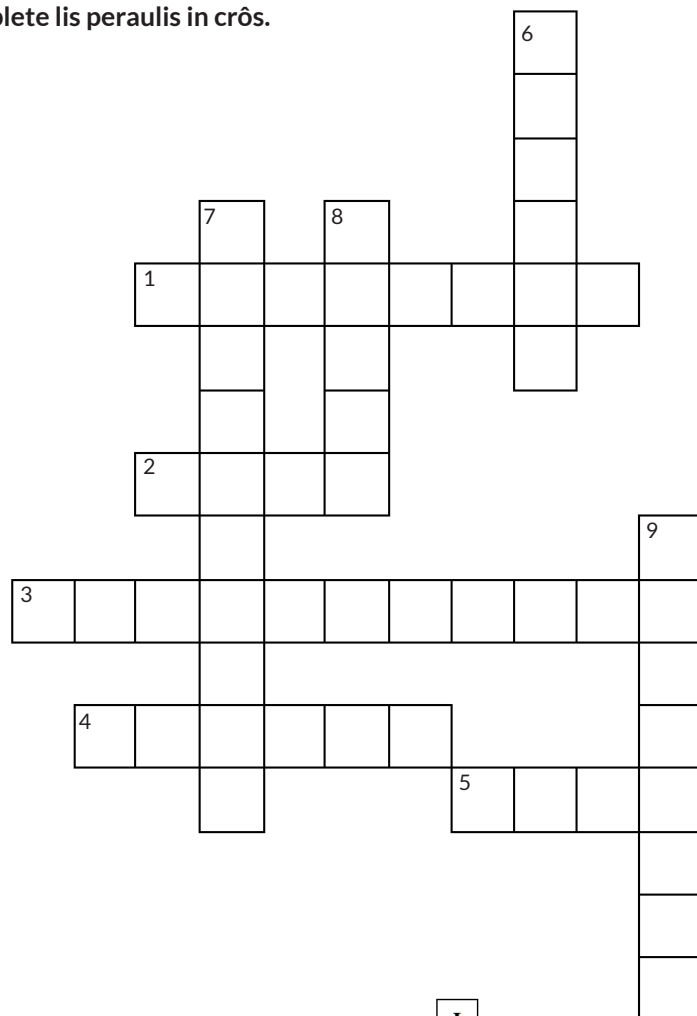


ZONTE - MATERIÂ DIDATICI

Lezion 1^e – L'erbari dal Pirona

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Rispuint aes domandis e complete lis peraulis in crôs.

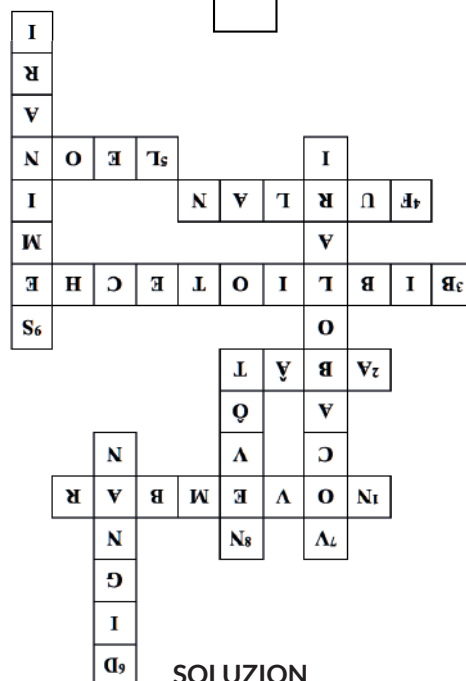


ORIZONTÂL

1. In ce mêss nassial?
2. Ce devential di grant?
3. Ce judial a fâ vierzi a Udin?
4. Ce lenghis i plasino di plui? Latin e ...
5. Ce figure ise su la steme de sô famee?

VERTICÂL

6. Dulà nassial?
7. Cuale ise la sô opare plui impuartante?
8. Cui lu judial a fâle?
9. Dulà studiial par diventâ predi?



SOLUZIONE

MI PRESENTI: O SOI...

Dentri dal ricuadri fâs un to ritrat e daspò descriviti lant daûr des domandis.

1. Ce âstu non?

2. Dulà sêstu nassût e cuant?

3. In ce scuele vâstu?

4. Cualis sono lis tôs passions?

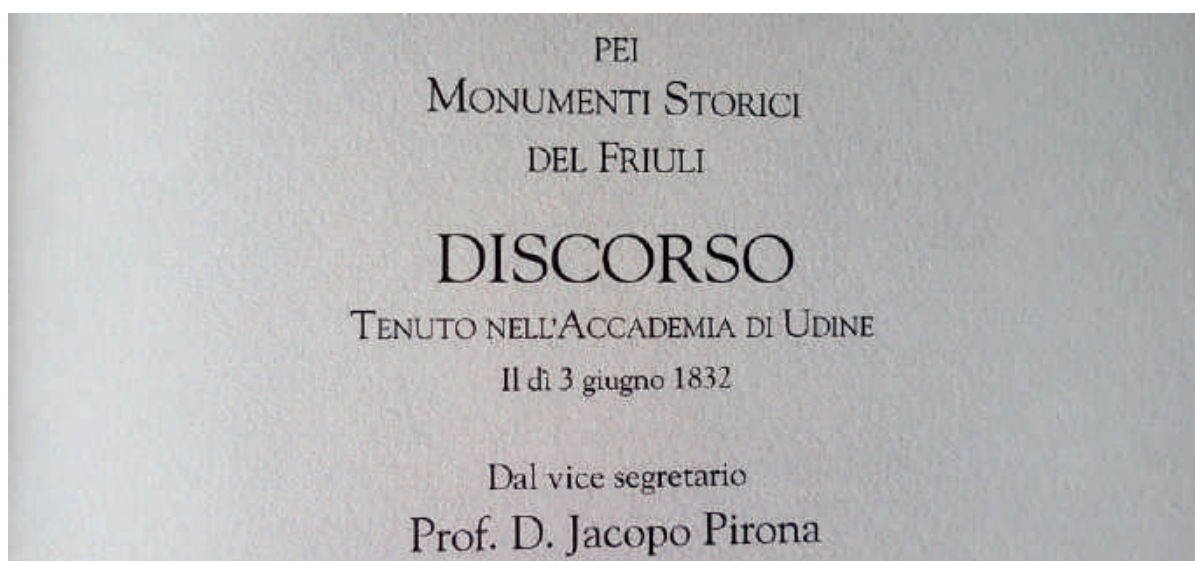
5. Cui sono i tiei amîs?

6. Ce ti plasaressial fâ di grant?

7. Cuâi sono il to libri e il to film preferîts?

8. Âstu un lûc dal cûr?

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3



Vengo a voi quest'oggi, esimio Presidente, onorevoli Socj, e vengo non già a comunicarvi alcun frutto de' miei poveri studj, ma sì a domandare a voi tutti sovvenimento ed ajuto per ciò che io mi propongo, di sciogliere un voto alla Patria.

Questa regione, che fra tutte le regioni ha sortito un nome sì santo, è degna di tutta la carità vostra, o Accademici che ne siete l'ornamento; essa è degna di splendere fra i popoli della nostra penisola; essa ha remote origini, eccelsi fatti, grandi sciagure da raccontar nella storia. Nulladimeno noi la cerchiamo invano nei volumi degl'illustri scrittori; noi leggiamo con ammirazione i fasti di molti popoli meno grandi, ma più famigerati; ignoriamo i fasti dei nostri Avi, e appena conosciamo i nostri monumenti, i nostri scrittori. I primi tempi sono perduti nella caligine dell'antichità, i tempi illustri sono assorti nel vortice della grandezza romana, i bassi tempi sepolti sotto alle rovine della barbarie. Ma venga, venga una volta la luce della memoria a balenare su questa terra ottenebrata, e allo splendore di quel raggio recenti e vivide un'altra volta compariranno le orme lasciate dai prischi eventi.

[...] Raccoglitori delle sparse memorie ergeremo un monumento perenne che vendicherà le prische glorie dagl'insulti del tempo, della ignoranza, della barbarie; da quel momento escirà una luce che farà rivivere le origini, le vicissitudini, i personaggi di questa regione, che accrescerà decoro e considerazione alle antiche stirpi, che non permetterà ai futuri storici d'ignorare i nostri aviti fasti, e che spremerà forse da qualche occhio una lagrima pietosa sulle nostre sciagure.

Ma per erigere questo monumento, per isciogliere questo voto, onorevoli Accademici, noi abbiamo bisogno della vostra cooperazione. Assisteteci col consiglio, coll'autorità, coll'opera. Comunicateci i vostri lumi, le vostre memorie, i vostri documenti. Ajutateci ad aprire i ripostigli delle dimentiche antichità. Rendeteci cortesi e propensi i vostri congiunti, i vostri conoscenti, affinché ci affidino senza tema il geloso deposito dei loro codici. Proteggeteci infine contro la scutica dei pedanti, che trovano tutto male, e non fanno mai niente di bene.

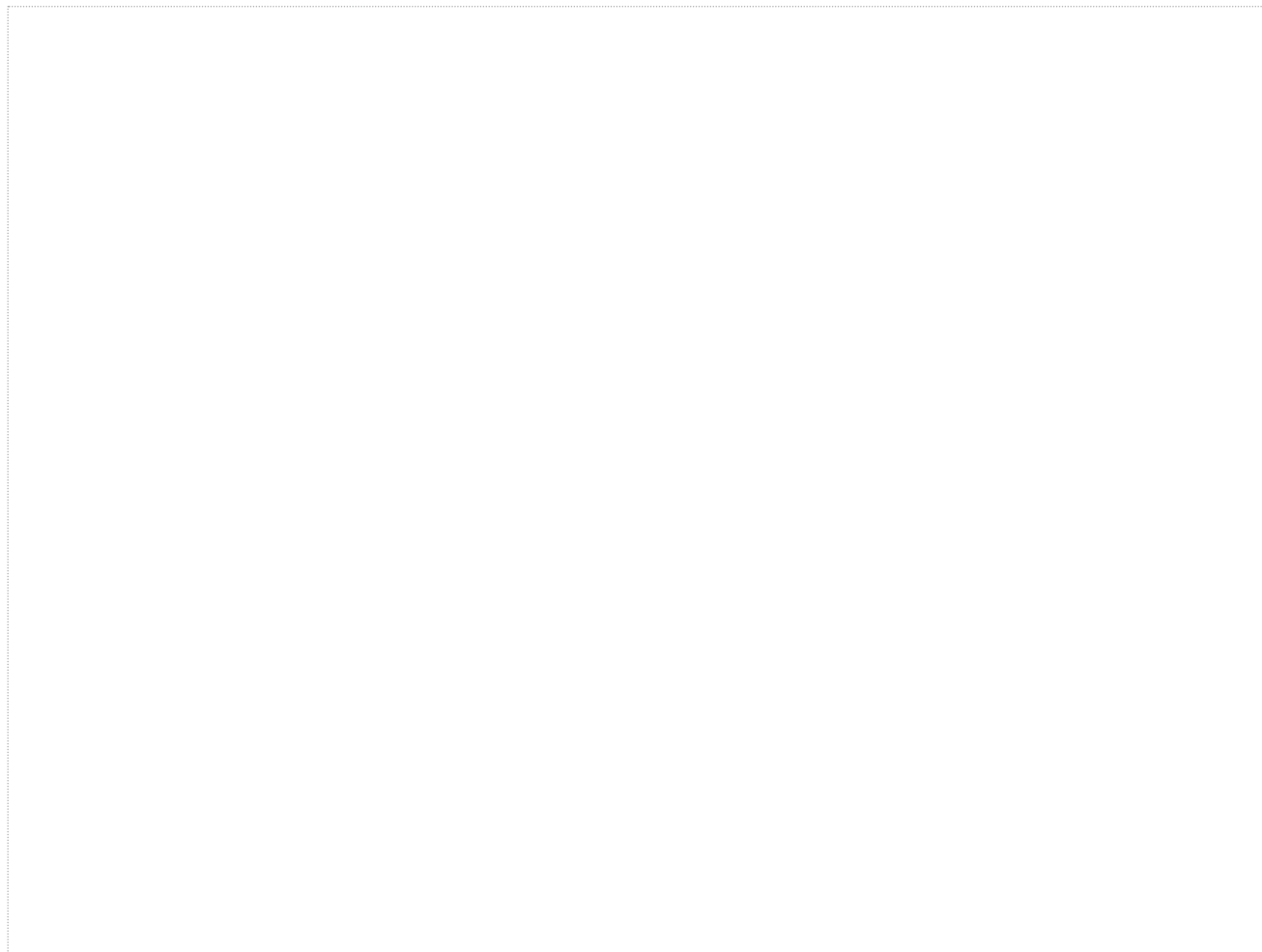


PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 5

Ûs di "G" "Z"	Par fâ un sun dolç (come pal talian "gita") si dopre "z" = zi – ze – za – zo – zu sei in principi che in cuarp di peraule. Par furlan la "g" e à dome un sun dûr come in garp, gole, gust.	ZENÂR – ZOVIN – ZÛC
"S" in principi o finâl di peraule	"s" e je la uniche letare che e pues jessi dople par furlan. Si dopre tra dôs vocâls.	SIVILOT – SÂL – SBURTE LÛS – PAS
"SS" tra dôs vocâls		PUSSIBIL – TASSE MUSSE – MESSE
"J" in principi di peraule "I" in cuarp di peraule	i + vocâl = J (in principi di peraule). J si lu conserve intai pronons che si tachin daûr di une forme verbâl (ju cjali = cjâlâju). i + consonant = i (in cuarp o finâl di peraule).	JOIBE – JUSTIZIE – JET MAI – BUIE – PAIÂ
"GN" ! Atenzion ! a lis peraulis che a alternin "N" e "GN"	Gn al reste gn.	GNOT – GNERF – RAGN DISSEN – DISSEGNUT PAN – PAGNUT AN – AGNS
"C" simpri "Q" par nons storicis furlans di lûc e di persone		CUADRI – CUÂL AQUILEE-SANT QUARIN MARQUART
Us di "V"	U + vocâl = si met la "v" (vuere, vueit).	VUARDIE – VUERE – VUELI
Us di "I"	Fra la vocâl a toniche + a – e – o atonis si met la vocâl i. Fra o tonic + e atone si met la vocâl i (fertaie, maie, ploie) – plurâl cun dôs i.	PLOIE – FERTAIE – VOIE – MAIE

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 1

IL NESTRI LÛC DAL CÛR



Dentri dal ricuadri fasêt un dissen o metêt une fotografie che a rapresentin il vuestri lûc dal cûr e daspò descrivêtlù lant daûr des domandis.

1. Cemût si clamial il vuestri lûc dal cûr?

2. Dulà isal?

3. Cemût isal fat?

4. Sono animâi o plantis particolârs in chest lûc?

5. Ce ricuarts us leîno a chest lûc?

6. Sielzêt trê peraulis o une piçule detule par descrivilu in curt.

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

LA CJARTE D'IDENTITÂT DAI PRÂTS STABII

Preparait la cjarte d'identitât dai prâts stabii lant daûr dal scheme chi sot. Dividêtsi i compits: cui che al lei, cui che al cjape note des peraulis clâf e di cualchi domande di aprofondiment, cui che al cîr sul vocabolari lis peraulis plui dificilis, cui che al evidenzie cun diviers colôrs i arguments de schede (introduzion e descrizion: ros; flore e faune: vert; storie: zâl; testimonanceis: celest).

Daspò ognidun al compile une part de schede, confrontantsi cui compagns, par rivâ a fâ la cjarte d'identitât dai prâts stabii.

Al seguîs un confront cun dute la classe par fâ une uniche cjarte d'identitât finâl.

INTRODUZION	
DULÀ SI CJATIAL? Se tu puedis zonte une mape	
SI PUEDIAL VISITÂ?	
DESCRIZION	
FLORE E FAUNE	
STORIE	
TESTEMONEANCIS: ÎR E VUÊ	
Preparait une interviste pai contadins di une volte e par chei di cumò, partint di chestis domandis: - Trops cjamps vevistu? / Trops cjamps âstu? - Cemût ju lavoravistu (cul tratôr, cu lis vacjis, cui cjavai, cu lis machinis...)? / Cemût ju lavoristu? - Ce semenavistu (blave, vuardi, forment, jerbe, prât...)? / Ce semenistu? - Lis racueltis bastavino par dâ di mangjâ a lis bestiis? / Lis racueltis bastino par dâ di mangjâ a lis bestiis? - Tropis vacjis vevistu? / Tropis vacjis âstu? - Ce imprescj dopravistu (forcje, falcet, pale, vuarzine, cjar)? / Ce imprescj dopristu?	
FOTOGRAFIIS	

Chi sot us ven proponude une serie di materiâi utii pe ricercje che o podês completâ cirint altris informazions su internet.

Pedalant tra i cjamps coltivâts, tu podarâs scuvierzi prâts verts, puntinâts di rosis diviersis, che a son l'habitat di une vore di speciis animâls. A son i prâts stabii, che a vegnin seâts par produci fen. I prâts stabii a son prâts che no son mai stâts svegrâts e si son mantignûts dome cul seâ, in cierts câs coltâts in maniere lizere, che dut câs no à mai metût in pericol la ricjece des rosis presintis ta chest habitat particolâr. Par cheste reson desenis e desenis di speciis vegetâls a cressin in mût spontani: l'ai dai prâts, la curtissute dal savalon, la sgoibe, il scloponut, il voli dal bo e tantis altris. Une grande ricjece di formis, di colôrs, di profums, compagnade dispès di une faune ancjetant varie e dal dut specifiche. Si cjatin ancje tantis diviersis tipologjiis di insets che si nudrissin di jerbis e rosis. Chescj insets a son predâts di anfibis, piçui madracis e tantis speciis di uciei. I prâts stabii a son une ricjece pe biodiversitât. Dai prâts stabii si gjave fûr il fen de cualitât miôr, destinât ai diviers arlevaments di bovins che si cjatin te nestre region.

Daûr des carateristichis dai terens si puedin individuâ plui tipologjiis di prâts stabii: di chei avonde puars che si cjatin soledut sui glereâi e su lis rivis dai cors di aghe che a passin te alte planure furlane, aes formazions simpri plui evoludis (magrêt primitîf e magrêt evolût). Une categorie di prât stabil e je ancje chê dal prât coltât, ancje se il so valôr sul plan naturalistic al è contignût par vie dai efets dal masse coltâ.

Si ricuarde che la impuartance dai prâts stabii no je dome naturalistiche, ma ancje agronomiche (mangjadure di cualitât), storiche e culturâl (testemoneance efetive de civiltât contadine de planure furlane di îr), paisagjistiche e pe conservazion dal teren cuintri i efets negatîfs dai procès di erosion.

I prâts stabii a son lûcs in pericol! Tes campagnis a riscjin di sparî par vie de modernizazion de agriculture e des gnovis esigjencis di infrastruturis: tes zonis plui dongje des citâts a vegnin disfats par realizâ stradis, autostradis, centris comerciâi. I prâts stabii a vegnin dispès distruts par vê plui produtivitât. Un esempi interessant al è chel che al à tocjât grandis areis dal comun di Martignâ, li che, jenfri il 2000 e il 2001, e je sparide e cambiade la nature di tancj dai lôr prâts stabii par lassâ spazi aes infrastruturis pe viabilitât e ai insediaments comerciâi e artesanâi. Une pierdite notevule e cence motîf, soledut se si pense che in chê superficie al jere presint in periodi riprodutîf il catûs, rarissim in planure e no dome. I esempiis che a restin plui pandûts di cheste tipologjie di paisaç naturâl si cjatin te alte planure udinese, come par esempi a Felet (localitât Pascat) o Tavagnâ (rive a drete dal Cormôr), ancje se i interventi radicâi di riordin fondiari fâts tacant dai agns '80 dal XX secul a son stâts un nemî crudêl pe lôr sorevivençe.

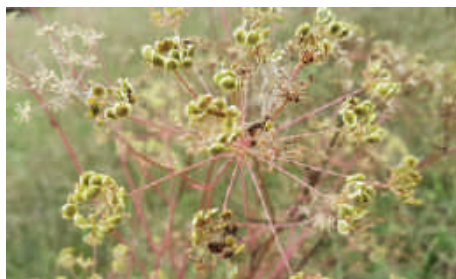
Une leç de Region Friûl Vignesie Julie e previôt di protezi i prâts stabii, conservant cussì ancje i animâi e lis plantis che a vivin culi.



Cualchi esempi di rose che si cjate tai prâts stabii.



Carote salvadie – *Daucus carota*
Carota selvatica



Carote salvadie semencis
Daucus carota semi – Carota selvatica semi



Jerbe mediche – *Medicago sativa*
Erba Medica



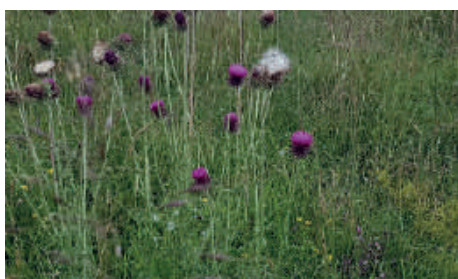
Scloponût – *Dianthus monspessulanus* –
Garofanino di bosco



Jerbe bicine – *Linaria vulgaris* Miller
Linajola



Scarpute – *Crepis conizsfolia*
Radicchiella dei prati



Gjate – *Carduus nutans*
Cardo rosso



Gjate blancje – *Eryngium amethystinum*
Calcatreppola ametistina



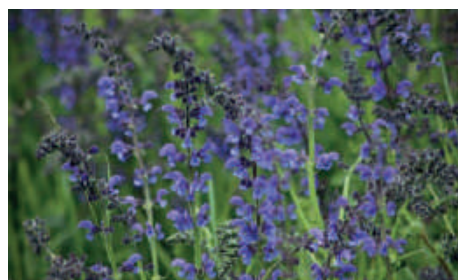
Ai di strie – *Allium carinatum*
Aglio delle streghe



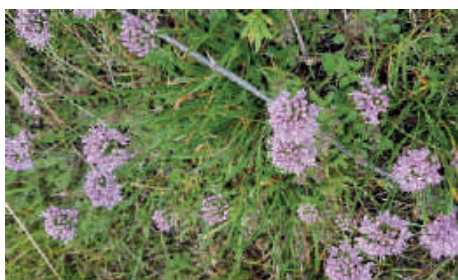
Jerbe taiadore – *Achillea millefolium*
Achillea millefoglie



Campanele – *Campanula glomerata*
Campanula agglomerata



Salvie selvadie – *Salvia pratensis*
Salvia selvatica



Vedovele – *Scabiosa atropurpurea*
Scabiosa (vedovina)



Malve – *Malva neglecta*
Malva

Fonts:

La planure e la cueste dal Friûl = La pianura e la costa friulane, par cure di Mauro Pascolini e Andrea Guaran, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2013.

Lionello Baruzzini, Angelo M. Pittana, *Lis plantis. Cognossilis e doprâlis* = Le piante. Conoscerle e usarle, Reana del Rojale, Chiandetti, 1998.

www.destigianni.com

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

L'ERBARI

1. Dividûts in grups, sielzêt lis plantis che plui us interessin, metintsi dacuardi cui compagns di classe. O podês sielzi chês de liste des plantis dal prât stabil che o vin viodût insiem o chestis chi sot: si trate di nons di plantis e di jerbis tirâts fûr dal Vocabolari Pirona (tra parenthesis a son lis peraulis in grafie uficiâl e tal furlan standard).



Radric (lidric) = radicchio



Radric pelôs (lidric pelôs) – pelosite
= pelosella



Radric salvadi – pastanali
= radicchio selvatico



Radrichesse – tale mate (salatine)
= radicchiella



Talate – pissecjan = tarassaco



Ardielut = dolcetta, valerianella



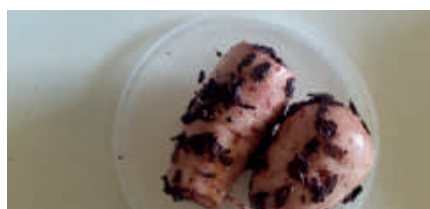
Articioc – articioc salvadi (articioc
salvadi) = carciofo



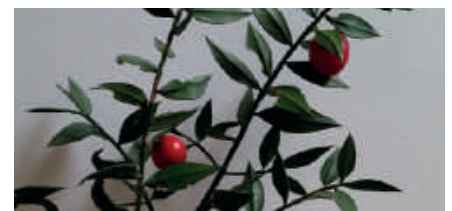
Barbe di diaul = cardo



Grisulò – sclopit = bubbolino



Râf = rapa



Ruscli = pungitopo



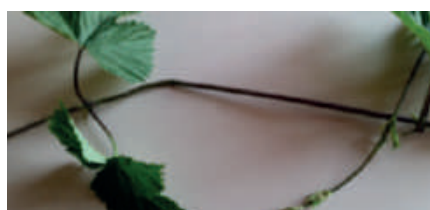
Saût = sambuco



Savôrs = prezzemolo



Urtie = ortica



Urtizzon (urtiçon) = luppolo

2. Sielzêt la modalitât par costruî il vuestri erbari: cul dissen, cu la fotografie o fasint secjâ la plante.

Se o volês fâ secjâ la plante o vês di: cjapâ sù lis parts de plante e metilis dentri di un sfuei di gjornâl; meti parsore un libri pesant; lassâlis fermis cussì cualchi di.

3. Cjolêt un cartoncin e compilait la schede chi sot.

4. Metêt insiemi dutis lis plantis dai grups: o vin cussì un biel erbari di classe!

NON DE PLANTE FURLAN E TALIAN	
FOTOGRAFIE / DISSEN DE PLANTE / PLANTE SECJADE	
ETIMOLOGJIE: ORIGJIN E STORIE DE PERAULE	
DESCRIZION: FUEIS, FLÔRS E POMIS	
HABITAT: DULÀ VIVIE?	
PROPRIETÂTS	
IN CUSINE	
CURIOSITÂTS, MÛTS DI DÎ E POESIIS	

ESEMPLI: LA MALVE

NON DE PLANTE FURLAN E TALIAN	MALVE MALVA
FOTOGRAFIE / DISSEN DE PLANTE / PLANTE SECJADE	
ETIMOLOGJIE: ORIGJIN E STORIE DE PERAULE	Il tiermin sientific al derive di chel grêc <i>malakhe</i> che al vûl dî "muel".
DESCRIZION: FUEIS, FLÔRS E POMIS	Plante perene. La gjambe (60-80 cm), legnose te part sot, e à fueis cun 5-7 pontis, cul ôr dintât, cuviertis di pei. Lis rosis a son di colôr rose-viole cun cualchi liniute plui scure.
HABITAT: DULÀ VIVIE?	Jerbe une vore difondude sul ôr des stradis, sui crets, sui mûrs.
PROPRIETÂTS	Molitive, doprade par fâ savon, calminis par inflamazions de bocje e dal cuel, par iritazions de piel, par fâ decots e infûs. E je doprade cuintri dal rafredôr.
IN CUSINE	Lis fueis tenaris a son misturadis in salate cun chês altris verduris.
CURIOSITÂTS, MÛTS DI DÎ E POESIIS	Tal lengaç des rosis e vûl dî calme. "La malve di ogni mâl e salve"

Par cjatâ cualchi bieles poesie su lis plantis o conseî la leture de sezion *Plantis e rosis* dal volum *Leterature pai fruts*.



Questa regione, Cheste region,
e tutte le regioni che fra duttis lls regions
come si' santo, e à un non si' sant,
e di tutta e je meritevule di dute
vostra; la vuestre carità;
ndere e je meritevule di slusi
la; fra i popui de nestre penisule;
e à origjins antighis,
fats ecels,
rancj dolòrs
contâ te storie.

*Scuele Secondarie
di I grât*

Unitât 1

Jacopo Pirona

Inteletuâl e om dal so timp

DISCIPLINE DI RIFERIMENTO: Storia, Italiano

ALTRE DISCIPLINE COINVOLTE: Cittadinanza e costituzione

Obiettivi di apprendimento disciplinari

STORIA

- usare la linea del tempo per collocare un fatto o un periodo storico
- usare fonti di diverso tipo per ricavare informazioni
- selezionare e organizzare le informazioni con riassunti/didascale già impostate
- esporre le conoscenze acquisite operando collegamenti
- utilizzare il lessico specifico della disciplina
- collocare nel suo contesto storico la vita e le opere di uno dei maggiori intellettuali friulani

ITALIANO

- comprendere il significato e il messaggio di un testo in prosa
- formulare ed esporre un semplice componimento in prosa (riassunto, didascalia, articolo di giornale e scrittura creativa), usando le indicazioni date e partendo da quanto appreso

CITTADINANZA E COSTITUZIONE

- selezionare e organizzare informazioni relative alla conoscenza del diverso, all'apertura alla tolleranza, al rispetto e alla comprensione reciproca

Obiettivi linguistici

LINGUA FRIULANA

- conoscere e utilizzare i vocaboli specifici delle discipline coinvolte relativi a quanto studiato, ecc.
- saper applicare le competenze acquisite per produrre (oralmente e per iscritto) testi in prosa semplici, chiari e corretti (didascalie, riassunti, ecc.), inerenti a quanto affrontato sulla vita e il contesto storico-geografico in cui operò Jacopo Pirona

Contenuti

Si analizza la situazione storica in cui visse Jacopo Pirona e la storia del piccolo paesino in cui nacque.

Si effettua un confronto tra il periodo in cui viene pubblicato *Il Pirona* e quello de *Il Nuovo Pirona* ('800 e primo '900). Si procede all'analisi dei problemi legati alla lingua nei periodi considerati.

Strumenti

Testi: libro in adozione, testi presentati in *Bibliografie*, testi predisposti dal docente, linea del tempo, biografia di Jacopo Pirona, storia del paese di Dignano, dizionari disponibili in classe, *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*.

Materiali: materiale scolastico di uso quotidiano (cartelloni, fogli bianchi, quaderni, fotocopie, schede, materiali per il disegno, materiali di cancelleria, ecc.), spezzone di film *Il professore e il pazzo*, schede operative.

Risorse: macchina fotografica, pc, LIM/videowall, collegamento internet, *Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan* (sia cartaceo che on line), *Coretôr ortografic*, materiali multimediali per la registrazione delle voci.

Lezione 1

Realizzazione di una linea del tempo per una focalizzazione temporale e una visualizzazione del periodo storico che fa da sfondo a tutta l'analisi, sia in riferimento agli eventi più importanti avvenuti nel mondo, sia a quelli accaduti in Italia e in Friuli.

Confronto sul periodo di pubblicazione dei due dizionari in riferimento agli autori stessi.

Analisi delle problematiche linguistiche che hanno caratterizzato i due momenti con un confronto con la situazione attuale, in relazione anche alle lingue minoritarie.

Visita alla casa del Pirona e intervista ad una delle eredi (eventualmente sostituiti dalla visione di un video e da un incontro *on line*).

Attività

- lettura di testi storici, della biografia di Jacopo Pirona e della storia di Dignano
- comprensione dei testi letti
- stesura di didascalie
- realizzazione di una semplice linea del tempo in riferimento ai fatti storici citati (anno zero, nascita di Pirona, caduta Regno Italico del 1814, ritorno al Regno d'Italia del 1866, inizio del lavoro di stesura del dizionario, morte del Pirona, presente)
- realizzazione di cartelloni che riportino il confronto tra Il Pirona, Il Nuovo Pirona e i dizionari in lingua friulana recenti
- realizzazione di cartelloni che riportino quanto analizzato sulla tematica linguistica
- visita alla casa natale di Pirona
- intervista ad una delle eredi (eventualmente sostituiti dalla visione di un video e da un incontro *on line*)
- realizzazione di ppt di presentazione di quanto visto e dell'intervista
- realizzazione di interviste radiofoniche, articoli di giornale, ecc., a sintesi di quanto affrontato

Tempi indicativi di svolgimento

- ore 19

1^e LEZION

PIRONA, OM DAL SO TÏMP E DAL SO LÛC

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativitât 1 <i>Mi presenti... o soi il Pirona</i> <u>Tempi: 1h</u>	Agli alunni, divisi in coppia, vengono consegnate delle frasi da riordinare per comporre un testo che parli della vita di Jacopo Pirona: al termine completano un cruciverba. A ogni coppia si consegna la stessa attività.
❖ Ativitât 2 <i>La linie dal timp</i> <u>Tempi: 2h</u>	Con un gioco si realizza una linea del tempo per una focalizzazione temporale e una visualizzazione del periodo storico che fa da sfondo a tutta l'analisi, sia in riferimento agli eventi più importanti avvenuti nel mondo, sia a quelli accaduti in Italia e in Friuli. I ragazzi vengono divisi in gruppi di quattro o cinque allievi (GRUPPO 1, GRUPPO 2, GRUPPO 3). A ogni gruppo vengono consegnati gli stessi testi, alcuni in italiano, altri in friulano. I testi riguardano: la cronologia della storia generale dal 1789 al 1870, la cronologia della storia del Friuli, la vita di Jacopo Pirona, una presentazione della storia di Dignano. I ragazzi devono: • leggerli e cercare di comprenderli; • estrapolare l'evento importante e la data di riferimento rispondendo alle domande fornite; • riportare una breve didascalia di sintesi in friulano su un cartoncino colorato (ogni gruppo avrà i suoi cartoncini con un colore diverso per gli eventi internazionali, italiani e friulani); • quando tutti hanno finito, leggere la didascalia a tutti gli altri studenti e completare insieme la linea del tempo predisposta dall'insegnante.
✂ Imprescj	Tescj: la vita di Jacopo Pirona, testi fotocopiati (si rimanda alla <i>Bibliografia</i>) e testi dal libro in adozione, cruciverba, linea del tempo. Materiâi: fogli bianchi, cartoncini colorati, materiale didattico in generale.

Vocabolari

TEST 2

Verps

al ven abolît (viene soppresso/annullato) - *diliberin* (liberano)

Nons

esodi (esodo) - *fuartecis* (fortezze) - *insurezion* (insurrezione) - *reziments* (reggimenti)

TEST 3

Verps

al è stât sepolît (è stato seppellito) - *cjapâ sù* (raccogliere)

Nons

abât (abate) - *censôr* (censore) - *incarghis* (incarichi) - *lidrîs* (radici) - *nevôt* (nipote)

piruç (pera) - *racuelte* (racuelte) - *steme* (stemma)

Adjetîfs

rampant (rampante)

Vocabolari

TEST 4

Verps

si son sparniçâts (si sono diffusi)

Nons

sgjâfs (scavi) - *plêf* (pieve) - *zoie* (gioiello)

Adjietîfs

gjeolic (geologo)

Formis

a àn puartât ae lûs (hanno portato alla luce)

TASK / ELABORAZION

❖ Ativitât 1

Un dizionari al è...

Tempi: 30 min

Sulla cattedra l'insegnante dispone tutti i dizionari disponibili. Coinvolgendo la classe pone alcune domande sul significato, sulla funzione e sull'uso di questi strumenti, indagando se qualche studente ne possiede anche in lingue diverse e se sono a conoscenza del fatto che ci sono i dizionari in rete.

Di seguito un elenco delle possibili domande:

- *Ce sono chescj tescj?*
- *A ce coventino?*
- *Ce difference ise tra dizionari e vocabolari?*
- *Vêso a cjase un dizionari?*
- *Vêso a cjase un dizionari ancje pes lenghis forestis? Par cualis lenghis?*
- *Vêso un dizionari di lenghe furlane?*
- *Cemût si clamial?*
- *Cui lu aial comprât?*
- *Savêso che i dizionaris a son ancje on line? Ju doprâiso?*

A margine si può disegnare sulla lavagna un istogramma sulla base di quello che rispondono i ragazzi.

Viene poi proiettato un breve spezzone del film *Il professore e il pazzo* di Farhad Safinia, per un confronto su come venivano costruiti i dizionari, e si chiede ai ragazzi la loro impressione in merito.



❖ Ativität 2 Il Pirona, Il Nuovo Pirona e i gnûfs dizionaris Tempi: 4h	Partendo da un confronto sommario tra <i>Il Pirona</i>, <i>Il Nuovo Pirona</i> e il GDB (fine '800, primo '900, fine '900) si lavora su tre micro argomenti: storia, caratteristiche storiche del luogo, legislazione. Ai ragazzi viene prima assegnata una ricerca domestica su questi argomenti. In classe vengono poi suddivisi in tre gruppi. A ogni gruppo viene assegnato uno dei dizionari (<i>Pirona</i>, <i>Nuovo Pirona</i>, <i>GDB</i>): partendo dai dizionari insieme devono condurre un'analisi puntuale, facendosi guidare dalle domande dell'insegnante, e preparare un riassunto da presentare al resto della classe. La presentazione dei lavori consentirà a tutti di raggiungere una visione più completa anche grazie alla realizzazione di un cartellone finale dal titolo <i>I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE</i>.
❖ Ativität 3 La lenghe Tempi: 4h	Si procede a un approfondimento sulle problematiche linguistiche che hanno caratterizzato il periodo in cui sono stati pubblicati <i>Il Pirona</i> e <i>Il Nuovo Pirona</i> e le normative attuali in merito alla tutela delle lingue minoritarie per giungere ad una riflessione sull'importanza e sul valore che queste opere rivestono. I ragazzi vengono divisi in tre gruppi di quattro o cinque allievi (GRUPPO 1, GRUPPO 2, GRUPPO 3) e devono: • completare un riassunto sul tema specifico assegnato; • presentare il riassunto alla classe; • completare il cartellone <i>I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE</i> con le problematiche generali riguardanti la lingua.
✂ Imprescj	Tescj: dizionari, testi fotocopiati e testi dal libro in adozione, linea del tempo. Materiâi: spezzone del film <i>Il professore e il pazzo</i> di Farhad Safinia, fogli bianchi, cartelloni, materiale didattico in generale. Risorsis: LIM/videowall, dizionario in rete, pc, internet.
👉 Par savênt di plui	Si pues zontâ une atenzion particolâr su la <i>Zornade Europeane des Lenghis</i> (ai 26 di Setembar) e anچه su la <i>Zornade Internazionâl de Marilenghe</i> (ai 21 di Fevrâr): • cuntun lavôr su lis lenghis presintis te classe e cuntune analisi curte di tropis lenghis che a fevelin i fruts in classe; • cuntun lavôr su la cjarte gjeografiche par capî di dulà che a vegnin chestis lenghis; • cuntun piçul passaç su ciertis peraulis di fonde, analizant cemût che si disin in dutis lis lenghis feveladis in classe e cemût che a vegnin scritis intai trê dizionaris che si è daûr a analizâ; • cu la propueste di cjatâ componiments che a fevelin de lenghe, de difese de lenghe, de lôr lenghe (magari poesiis) o di fâur scrivi alc a lôr su la lôr lenghe.

VOCABOLARI

TEST 1

Verps

e jere bramade (era desiderata) - *slambrà* (divise)

Formis

a derin un sburt (spinsero/sollecitarono) - *cence mancûl* (indubbiamente) - *e rint efetîf* (rende effettivo) - *in maniere capilâr* (in maniera capillare) - *puartant fin insom* (portando a compimento)

TEST 2

Verps

al rivuarde (riguarda) - *cimentâ* (cementare) - *si prefizê* (si prefisse) - *uniformâ* (uniformare)

Formis

fuarcis centrifughis potenziâls (forze centrifughe potenziali)

VOCABOLARI

TEST 3

Verps

e riscje (rischia) - *e stime* (ritiene) - *fâ sù* (creare/realizzare)
promovi (promuovere) - *protezi* (proteggere)

Adjietifs

cravuatîs (croate)

Formis

a pro di (a favore di)

POST-TASK / INSOM

❖ Ativitât 1 Visite e incuintri <u>Tempi: 3h di visita</u> <u>+ intervista + 4h</u> <u>attività</u>	Si procede con la visita alla casa natale di Jacopo Pirona a Dignano e l'intervista a Cecilia Bortolan Pirona, erede di Jacopo Pirona (attività eventualmente sostituita con la visione di un video e un incontro <i>on line</i>). A conclusione della visita (o della visione del filmato) gli alunni divisi in quattro gruppi, preparano una sintesi sotto forma di: • un ppt in forma di guida del sito visitato; • un piccolo cartellone di sintesi dell'intervista; • un articolo per il giornalino o per il sito della scuola, concentrandosi sui due eventi vissuti; • un'intervista televisiva o radiofonica di quanto visto e sentito.
⚙ Imprescj	Materiâi: cartellone, fogli bianchi, materiale didattico in generale. Risorsis: LIM/<i>videowall</i>, dizionario in rete, pc, macchina fotografia, internet, materiali multimediali per la registrazione delle voci (<i>audacity, garageband, ecc.</i>).
👉 Par savênt di plui	La steme de famee Pirona. Si pues proponi une ativitât su la steme de famee Pirona. I fruts a àn di: - fâ une ricercje sull'autôr e riprodusile; - creâ une steme personâl. La tematiche e pues dâ l'idee par un concurs jenfri lis classis primis. Si podarès ancje meti a confront lis variis stemis dai cjistiei o des fameis dal dulintor e promovi la steme de scuele. La piture esterne su la cjase de famee Pirona. Si pues proponi une ativitât su la piture esterne su la cjase de famee Pirona. I fruts a àn di: - analizâ i colôrs, la tematiche, la tecniche; - fâ une ricercje dal periodi e de influence pitoriche; - fâ un confront cun Pellegrino da San Denêl e cul Tiepolo, cu lis lôr oparis plui significativis (la glesie di Sant Antoni a San Denêl e il Palaç Arcivescovîl a Udin). Daspò dal studi, si pues proponi la realizazion di une icone pe cjase di ogni frut, cul teme che a sielzin e cu la tecniche che a preferissin e fâ une mostre.

VOCABOLARI

Vengono utilizzati i termini precedentemente appresi.



PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Schede operative

Met in ordin lis frasis par otignî la vite dal famôs Jacopo Pirona (inserîs lis letaris inte tabelle). Daspò rispuint aes domandis e complete lis peraulis in crôs.

JACOPO PIRONA

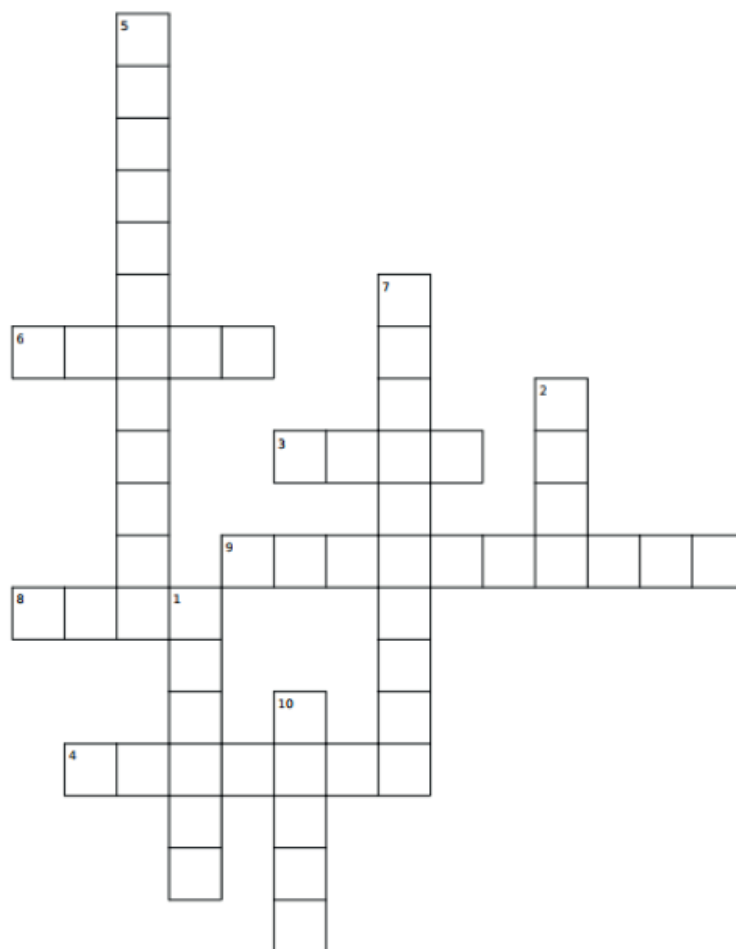
- A. Studiôs e professôr, al è stât amant dal latin e dal furlan, tant al è vêr che al à scrit sedi in lenghe taliane che in chês latine.
- B. Jacopo Pirona al è stât sepulît intal cimiteri monumentâl di Udin come tancj altris personaçs furlans famôs.
- C. Cetant leât ae sô patrie, al à viazât une vore cognossint leterâts e personis cultis sedi talianis che forestis.
- D. La sô opare plui famose e je il *Vocabolari furlan*, che al ven considerât il prin dizionari de lenghe furlane; lu à realizât cu la colaborazion dal nevôt Giulio Andrea e al è stât stampât l'an dopo de sô muart, intal 1871.
- E. Al è nassût intal 1789 di une famee nobile che e à lidrîs lontanis (fintremai intal 1400): la sô steme e à dentri la figure di un leon rampant, che al è daûr a cjapâ sù un piruç.
- F. Al è stât une figure di culture une vore impuartante inte prime metât dal Votcent: di fat al à vût diviersis incarghis, come diretôr dai Museus Civics di Udin, ma ancje dal gjinasi dulà che al à ancje insegnât (letaris e storie) e de Societât di leture di Udin; al è stât censôr provinciâl des stampis e president de Academie di Udin. Al à promovût la nassite e il disvilup de Biblioteche civiche di Udin, dulà che al è stât bibliotecari dal 1866 al 1868.
- G. Plui tart, intal 1935, il nevôt, insieme cun Ercole Carletti e Giovanni Battista Corgnali, al à publicât *Il Nuovo Pirona*: ducj i doi i Vocabolaris a son stâts plui voltis ristampâts de Societât Filologjiche Furlane.
- H. Daspò di vê studiât intal seminari di Udin, Jacopo al è diventât abât.
- I. Al à lassade une racuelte preseade di memoriis di contis locâls che cumò si cjatin inte Biblioteche comunâl di Udin.

--	--	--	--	--	--	--	--	--

SOLUZION

E	H	F	C	I	A	D	G	B
---	---	---	---	---	---	---	---	---

Peraulis in crôs

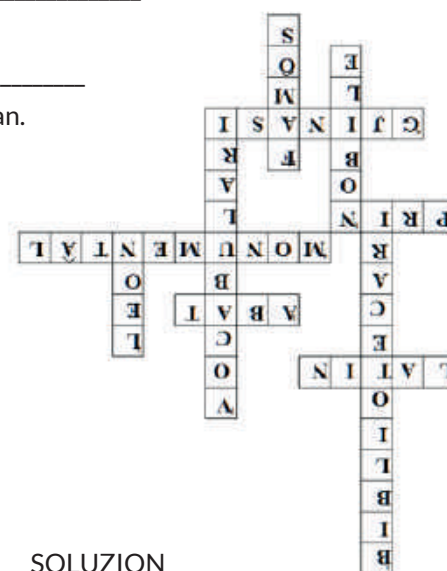


ORIZONTÂL

3. Ce isal diventât Jacopo daspò di vê studiât? Un _____
4. Dulà aial insegnât letaris e storie? Intal _____ di Udin.
6. Al à studiât e scrit sedi par talian che par _____
8. Cemût isal considerât il so Vocabolari? Il _____ de lenghe furlane.
9. Dulà isal stât sepulît Jacopo Pirona? Intal cimiteri _____ di Udin.

VERTICÂL

1. Di ce famee isal nassût Jacopo Pirona? Di une famee _____
2. Ce rafigurie la lôr steme? Un _____
5. Ce rûl aial vût inte Biblioteche civiche? Chel dal _____
8. Cuale ise la sô opare plui famose? Il _____ furlan.
10. Parcè isal stât sepulît a Udin?
Come tancj altris personaçs furlans _____



SOLUZION

Test 1

CRONOLOGIA STORIA GENERALE MODERNA E CONTEMPORANEA

XVIII secolo

1750 – Inizio rivoluzione industriale.

1756 – Inizio guerra dei sette anni.

1774 – Congresso di Philadelphia.

Luigi XVI diventa re di Francia.

1775 – Watt inventa la macchina a vapore. Inizio della guerra fra USA, Spagna e Francia contro l'Inghilterra per l'indipendenza degli USA.

1776 – Dichiarazione d'indipendenza delle colonie americane e nascita degli Stati Uniti d'America.

1779 – In Inghilterra nasce la prima fabbrica.

1781 – Battaglia di Yorktown. Gli americani vincono.

1783 – Trattato di Versailles. Gli USA ottengono l'indipendenza, gli spagnoli riprendono la Florida e la Francia prende il Senegal.

1787 – Gli USA decidono di diventare una repubblica federale alla convenzione di Philadelphia.

1789 – Rivoluzione francese.

1799 – Napoleone prende il potere in Francia con un colpo di Stato.

XIX secolo

1804 – Napoleone Bonaparte viene incoronato Imperatore dei Francesi presso la Cattedrale di Notre Dame.

1814 – Apogeo e sconfitta definitiva di Napoleone, è indetto nel 1814 il Congresso di Vienna (1814-1815) con intenti di Restaurazione tra i domini europei.

18 giugno 1815 – Battaglia di Waterloo: sconfitta definitiva di Napoleone Bonaparte ad opera delle forze Inglesi e Prussiane.

1815 – Congresso di Vienna.

1827 – Alessandro Manzoni pubblica *I promessi sposi*.

1837-1901 – Età vittoriana in Inghilterra, in seguito al regno della Regina Vittoria: epoca di splendore politico e culturale.

1848 – In Italia: viene emanato lo *Statuto albertino*; si assiste all'emancipazione dei valdesi e degli ebrei italiani col riconoscimento dei loro diritti civili e politici.

4 ottobre 1853 – scoppio della Guerra di Crimea.

1859 – Il biologo britannico Charles Darwin pubblica il libro *L'origine delle specie*.

11 maggio 1860 – sbarco di Giuseppe Garibaldi e dei Mille a Marsala.

17 marzo 1861 – Nascita dell'Italia unita (Risorgimento d'Italia): Unità d'Italia e conseguente proclamazione del Regno d'Italia.

1861-1865 – Torino diviene la prima capitale del Regno d'Italia.

1861 – Scoppio della Guerra di secessione americana (12 aprile).

1865-1871 – Firenze diviene Capitale del Regno d'Italia.

1865 – Gli USA vincono la Guerra di secessione americana contro gli Stati Confederati d'America.

1865 – Abraham Lincoln abolisce la schiavitù dei neri.

1865 – Viene assassinato il presidente degli Stati Uniti Abraham Lincoln.

1866 – Terza guerra d'indipendenza italiana (20 giugno - 12 agosto), combattuta contro l'impero austriaco: vittoria dell'Italia.

1866-1869 – Restaurazione Meiji in Giappone, dopo oltre duecento anni di isolazionismo verso l'Occidente, con l'incursione delle navi del commodoro Perry.

1867 – Battaglia di Mentana: vittoria delle truppe franco-pontificie sui volontari garibaldini.

1869 – Roma: data di apertura del Concilio Vaticano I, in cui si sostenne, tra l'altro, un governo basato sulla figura centrale del Vaticano.

2 ottobre 1869 – Data di nascita del Mahatma Gandhi: oggi questa data viene commemorata nel mondo con la Giornata internazionale della nonviolenza.

1° luglio 1867 – Formazione di una singola nazione: il Canada (Canada Day).
1871 – Roma diviene capitale del Regno d'Italia.
1871 – Formazione dell'Impero Tedesco (che durò fino al 1918).

Test 2

CRONOLOGIE DE STORIE DAL FRIÛL

1751 – Il pape Benedet XIV al abolis il Patriarcjât di Aquilee e al istituìs lis Arcidiocesis di Udin e Gurize.
1797 – La vuere jenfri Austrie e France e met fin ae Republiche di Vignesie. Cul Tratât di Cjampfuarmit (17 di Otubar dal 1797) Napoleon al cêt il Friûl ae Austrie par vê la Lombardie e i Paîs Bas.
1797-1866 – Il Friûl al passe plui voltis sot dal domini francês (1797, 1805 e 1813) e sot di chel austriac (1798, 1805, 1813-1866).
1805 – Cu la pâs di Presburc il Friûl centrâl e ocidentâl al passe de Austrie al Ream italic.
1805 – Al ven abolît il Parlament de Patrie dal Friûl.
1809 – Cul tratât di Schönbrunn il Friûl al ven di gnûf dividût: il toc che al jere austriac al ven leât aes Provinciis ilirichis.
1815 – Congrès di Viene: il Venit e il Friûl a son leâts ae Lombardie austriache.
1838 – Puart al ven gjavât de Provincie dal Friûl e dât ae Provincie di Vignesie.
1848 – Prime Vuere di Indipendence: cirint di passâ al Stât Talian, il Friûl al vîf une stagjon indipendente che e dure pôc. Al ven creât un Guvier Provisorî dal Friûl; lis fuartecis di Osôf e di Palme, comandadis dal gjenerâl Zucchi a son stadis i lûcs di difese pe insurezion. L'esercit asburgjic al è dispietât: tancj paîs a son stâts brusâts (Bagnarie di chês volte si clamâ ancje Arse). Caterine Percude e à contât cheste storie viodude di persone.
1866 – Fin de tierce Vuere di Indipendence. In Lui i reziments dal esercit talian a jentrin in Friûl (a Udin il 26 di Lui) e lu diliberin tal mê di Otubar. Cul tratât di Sant Andràt dal Judri il Friûl al passe ae Italie, invezit il teritori gurizan di là dal Judri e Triest a restin ae Austrie fin ae fin de Prime Vuere Mondiâl.
1880 – Esodi dai furlans in Argentine e po dopo in Canada e intai Stâts Unîts.

BOX VOCABOLARIO

Verps

al ven abolît = viene soppresso, annullato
diliberin = liberano

Nons

esodi = esodo
fuartecis = fortezze
insurezion = insurrezione
reziments = reggimenti

Test 3

VITE DI JACOPO PIRONA

Al è nassût intal 1789 di une famee nobile che e à lidrîs lontanis (fintremai intal 1400): la sô steme e à dentri la figure di un leon rampant che al è daûr a cjapâ sù un piruç.
Daspò di vê studiât intal seminari di Udin, Jacopo al è diventât abât. Al è stât une figure di culture une vore impuartante inte prime metât dal Votcent: di fat al à vût diviersis incarghis, tant che diretôr dai Museus Civics di Udin, ma ancje dal gjinasi dulà che al à ancje insegnât (letaris e storie) e de Societât di leture di Udin; al è stât censôr provinciâl des stampis e president de Academie di Udin. Al è stât un promotôr de nassite e dal disvilup de Biblioteche civiche di Udin, dulà che al è stât bibliotecari dal 1866 al 1868. Cetant leât ae sô patrie, al à viazât une vore, cognossint leterâts e personis cultis sedi talianis che forestis.
Al à lassade une racuelte preseade di memoriis di contis locâls che cumò si cjatin inte Biblioteche comunâl di Udin.
Studiôs e professôr, al è stât amant dal latin e dal furlan, tant al è

BOX VOCABOLARIO

Verps

al è stât sepulît = è stato seppellito
cjapâ sù = raccogliere

Nons

abât = abate
censôr = censore
incarghis = incarichi
lidrîs = radici
nevôt = nipote
piruç = pera
racuelte = racuelte
steme = stemma

Adietîfs

rampant = rampante

vêr che al à scrit sedi in lenghe taliane che in chê latine.

La sô opare plui famose e je il *Vocabolari furlan*, che al è il prin dizionari de lenghe furlane. Il *Vocabolari*, realizât cu la colaborazion dal nevôt Giulio Andrea, al è stât stampât l'an dopo de sô muart, intal 1871.

Plui tart, il nevôt, insiemi cun Ercole Carletti e Giovanni Battista Corgnali, al à publicât *Il Nuovo Pirona* intal 1935: ducj i doi i *Vocabolaris* a son stâts plui voltis ristampâts de Societât Filologjiche Furlane.

Jacopo Pirona al è stât sepolît intal cimiteri monumentâl di Udin come tancj altris personaçs furlans famôs.

Test 4

STORIE DI DIGNAN

voltât e adatât di bande di DONATELLA BELLO dal sît: www.comune.dignano.ud.it/index.php?id=46627

Insediaments venetics e celtics sul nestri teritori a son sigûrs ancje se no documentâts; di sigûr a Dignan al è stât un insediament roman, come che a dimostrin i sgjâfs archeologjics dal 1982 in localitât *Tumbules*, che a àn puartât ae lûs une vile romane dal cuart secul: si sa ben che daspò de fondazion de colonie di Aquilee (181 p.d.C.) i Romans si son sparniçâts dapardut, ma soledut dilunc dai cors di aghe.

De plêf di Engan si fevele intun document dal 875; il non al devente Engano intal 974 e Ingan intal 1219, par diventâ ae fin Dignan intal 1446.

La Plêf e je pardabon un tesaur di art cul so tor romanico e cul interni cun abside frescjade; viers la fin dal 1100 e fo leade dal Patriarcje Ulrico di Eppenstein ae Abazie di San Gjal di Mueç, che il Patriarcje al guviernave.

Une part dal paîs e jere stade costruide ancje tal bas: intal 1276 e intal 1327 lis inondazions dal Tiliment a butarin jù chês cjasis alì, che no forin plui tornadis a fâ sù.

Lant indenant tal timp, la storie dal paîs e je chê tipiche di ducj i paîs dulà che la agriculture e jere la ativitât plui praticade, ma no rindeve avonde par vivi: par chest motif cetante int e decidè di emigrâ.

La costruzion des filandis di Dignan e di Cjarpât inte seconde metât dal Votcent e fo une vore impuartante e cussì ancje la costruzion dal puint sul Tiliment inaugurât intal 1923: une opare grandiose e inovative che e permeteve di traspuartâ a la svelte personis e prodots di là da la aghe.

A Dignan a son nassûts l'abât Jacopo Pirona, autôr dal prin vocabolari furlan, epigrafist impuartant, fondadôr dal Civic Museu di Udin, e so nevôt Giulio Andrea, miedi, gjeolic e botanic che a Udin al à fondât il Museu di sciencis naturâls.

BOX VOCABOLARIO

Verps

si son sparniçâts = si sono diffusi

Nons

plêf = pieve

sgjâfs = scavi

zoie = gioiello

Adietîfs

gjeolic = geologo

Formis

a àn puartât ae lûs = hanno portato alla luce

Schede operative - GRUP 1

1. Leiêt i tescj e cirîf di capîju.
2. Doprant chestis domandis tirait fûr l'event impuartant e la date di riferiment.
 - *Concentraitsi su cuant che al nas Jacopo Pirona.*
Cuâl isal l'event plui impuartant de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?
 - *Concentraitsi su cuant che al mûr Jacopo Pirona.*
Cuâl isal l'event plui impuartant de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?
3. Ripuartait une didascalie curte di sintesi in lenghe furlane suntun cartoncin colorât.
4. Cuan che ducj a àn finît, leiêt la didascalie a ducj chei altris arlêfs e completait la linie dal timp che l'insegnant al à bielzà preparade.

Schede operative – GRUP 2

1. Leiêt i tescj e cirît di capîju.
2. Doprant chestis domandis tirait fûr l'event impuartant e la date di riferiment.
- *Concentraitsi su la vite di Jacopo Pirona.*
Cuâi sono i events plui impuartants de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?
3. Ripuartait une didascalie curte di sintesi in lenghe furlane suntun cartoncin colorât.
4. Cuant che ducj a àn finît, leiêt la didascalie a ducj chei altris arlêfs e completait la linie dal timp che l'insegnant al à bielzà preparade.

Schede operative – GRUP 3

1. Leiêt i tescj e cirît di capîju.
2. Doprant chestis domandis tirait fûr l'event impuartant e la date di riferiment.
- *Concentraitsi su ce che al cundizione Jacopo Pirona.*
Cuâi sono i events plui impuartants de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?
- *Concentraitsi su cuant che al ven publicât Il Pirona.*
Cuâl isal l'event plui impuartant de storie gjenerâl? De storie de Italie? De storie dal Friûl?
3. Ripuartait une didascalie curte di sintesi in lenghe furlane suntun cartoncin colorât.
4. Cuant che ducj a àn finît, leiêt la didascalie a ducj chei altris arlêfs e completait la linie dal timp che l'insegnant al à bielzà preparade.

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

LEÇS E NORMATIVIS

Test 1

UNITÂT E LENGHE

1861, an de Unitât de Italie, cuant che il talian al jere prerogative di un grup limitât, formât di int studiade e leterâts.

Il rest de popolazion, che al jere analfabet, al seguitave a doprâ lis variis formis dialetâls.

Bielzà Manzoni, a so timp, par otignî chê unitât linguistiche che e jere tant bramade, al veve proponût di slargjâ l'ûs di une sole varietât di florentin, chê de int studiade. Il prin pas in cheste direzion al fo chel di slargjâ in maniere capilâr la istruzion e la alfabetizazion in dute la penisule. Dal sigûr chest procès al fo util, ma impen di distirpâ il probleme, lu dividè e lu slambrà in doi fenomens distints, ven a stâi la formazion di talians regionâi diferents (che a esistin ancjemò intes diviersis zonis di Italie) e la italianizazion dal dialet.

La leç Coppino dai 15 di Lui dal 1877, in particulâr, e rint efetîf l'oblic de frecuence scolastiche pai fruts e pes frutis di sîs agns.

Ancje lis **migrazions internis** de campagne bande la citât e di Nord viers Sud a derin dal sigûr un sburt ae nassite dal talian come lenghe condividue.

Dut câs, la difference plui grande le faserin dal sigûr **la stampe e i mieçs di comunicazion di masse**.

Prime la **radio**, intal 1926, e daspò la **television** intal 1953, a rivarin adore a invadi lis cjasis dai talians, **sveltint e puartant fin insom il procès di italianizazion scomençât intal doman de unificazion de Italie**.

BOX VOCABOLARIO

Verps

e jere bramade = era desiderata

slambrà = divise

Formis

a derin un sburt = spinsero, sollecitarono

cence mancûl = indubbiamente

e rint efetîf = rende effettivo

in maniere capilâr = in maniera capillare

puartant fin insom = portando a compimento

Test 2

FASSISIM E LENGHE

Par ce che al tocje la lenghe, il fassisim al è une vore interessant, parcè che il regjim si prefizè di dissiplinâ dut il repertori linguistic talian.

La politiche linguistiche fassiste: une norme uniche, compagne par ducj, e elimine i ostacui che si metevin cuintri di jê, cirint di uniformâ lis fevelis locâls. In cheste maniere e pontave a otignî une lenghe comune che e podès cimentâ e infuartî la coesion nazionâl.

Dialets, lenghis minoritariis e prestits a jerin viodûts tant che fuarcis centrifughis potenziâls e duncje a jerin contrastâts cun misuris di unificazion sfuarçade.

Un pont di riferiment inte ricercje di une varietât linguistiche comune e fo «la purezza dell'idioma patrio» (la purece de lenghe de patrie).

I teritoris gjermanofons e slavofons anetûts ae Italie intal 1918 a forin chei influençâts in maniere plui pesante de politiche linguistiche fassiste, che e cîri di praticâ une integrazion sfuarçade viers dal talian.

Un proviodiment analic, ai 22 di Novembar dal 1925 al abolì l'insegnament des lenghis minoritariis.

BOX VOCABOLARI

Verps

al tocje = riguarda

cimentâ = cementare

si prefizè = si prefisse

uniformâ = uniformare

Nons

fuarcis centrifughis potenziâls = forze centrifughe potenziali

Test 3

LEGISLAZION DI CUMÒ SU LIS MINORANCIS LINGUISTICHIS

Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis:

- il fin dal Consei de Europe al è chel di realizâ une union plui strente tra i siei membris, in specie par protezi e promovi ideai e principis che a son il lôr patrimoni comun;
- la protezion des lenghis regionâls o minoritariis storichis de Europe, che cualchidune di chês e riscje cul passâ dal timp di scomparî, e jude a mantignî e svilupâ lis tradizions e la ricjece culturâl di Europe;
- il drit di doprâ une lenghe regionâl o minoritarie, sedi inte vite private che in chê publiche al è un drit inalienabil che al va daûr dai principis contignûts tal Pat internazionâl sui dirits civîl e politics des Nazions Unidis e daûr dal spirt de Convenzion pe protezion dai Dirits dal Om e des Libertâts fundamentâls dal Consei de Europe;
- il valôr dal interculturalisim e dal plurilinguism, e je intindude tant che protezion e incoragjament viers lis lenghis regionâls e minoritariis, situazion che no gjave nuie aes lenghis uficiâls e ae necessitât di imparâls;
- la protezion e la promozion des lenghis regionâls e minoritariis intai diferents stâts e regions de Europe a rapresentin un impuartant contribût par fâ sù une Europe fondade sui principis de democrazie e de diversitât culturâl, inte suaze de sovranitât nazionâl e de integritât teritoriâl.

BOX VOCABOLARIO

Verps

e riscje = rischia

e stime = ritiene

fâ sù = creare, realizzare

promovi = promuovere

protezi = proteggere

Adietîfs

cravuatîs = croate

Formis

a pro di = a favore di

Costituzion de Republiche Taliane

Art. 6. La Republiche e tutele cun normis di pueste lis minorancis linguistiche.

Statût speciâl de Regjon autonome Friûl Vignesie Iulie

L. Cost. 31 Zenâr 1963, n. 1 Art. 3: Te Regjon e je ricognossude paritât di dirits e di tratament a ducj i citadins, cualsisedi il lôr grup linguistic di partigiance, prudelant lis lôr carateristichis etnichis e culturâls.

Leç dai 15 di Dicembar dal 1999, n. 482 "Normis in materie di tutele des minorancis linguistiche storichis".

Art. 1.1. La lenghe uficiâl de Republiche e je il talian.

Art. 2. La Republiche, che e valorize il patrimoni linguistic e culturâl de lenghe taliane, e promôf cun di plui la valorizazion des lenghis e des culturis tuteladis di cheste leç.

Art. 2.1. In atuazion dal articul 6 de Costituzion e in armonie cui principis gjenerâi fissâts dai organisims europeans e internazionai, la Republiche e tutele la lenghe e la culture des popolazions albanesis, catalanis, gjermanichis, greghis, slovenis e cravuatîs e di chês che a fevelin il francês, il francoprovençâl, il furlan, il ladin, l'ocitan e il sart.

Leç regionâl dai 22 di Març dal 1996, n. 15 “Normis pe tutele e pe promozion de lenghe e de culture furlanis e istituzion dal servizi pes lenghis regionâls e minoritariis”.

Art. 1 La Region, par davuelzi une politiche ative di conservazion e di disvilup de lenghe e de culture furlane tant che componentis essenziâls de identitât etniche e storiche de comunitât regionâl, cun cheste leç e dete i principis fundamentai de azion indreçade ae realizazion di cheste politiche.

Art. 2 (Tutele de lenghe furlane) 1. Il furlan al è une des lenghis de comunitât regionâl. La Region Friûl-Vignesie Julie e stime la tutele de lenghe e de culture furlane une cuistion centrâl pal disvilup de autonomie speciâl.

Art. 3 (Contest european) 1. La Region Friûl-Vignesie Julie, cul ricognossi che la protezion e la promozion des diversis lenghis locâls o minoritariis a rapresentin un contribût impuartant ae costruzion di une Europe fondade sui principis de democrazie e dal rispiet pes diversitâts culturâls, e manten e e disvilupe lis tradizions che a son presintis sul so teritori.

Leç regionâl dai 18 di Dicembar dal 2007, n. 29 “Normis pe tutele, valorizazion e promozion de lenghe furlane”.

Art. 1 (Finalitâts)

1. In atuazion dal articul 6 de Costituzion e dal articul 3 de leç costituzionâl dai 31 di Zenâr dal 1963, n. 1 (Statût speciâl de Region Friûl-Vignesie Julie), la Region e tutele, e valorize e e promôf l'ûs de lenghe furlane, intes sôs diviersis espressions, lenghe proprie dal Friûl e part dal patrimoni storic, culturâl e uman de comunitât regionâl. La Region e promôf la ricercje storiche e e met in vore une politiche ative di conservazion e di disvilup de culture e des tradizions, tant che componentis essenziâls de identitât de comunitât furlane.

2. Cun cheste leç la Region e promôf e e sosten lis iniziativis publichis e privadis che a vedin il fin di mantignî e di inçressi l'ûs de lenghe furlane tal teritori di riferiment.

3. Cheste leç e à il fin di slargjâ l'ûs de lenghe furlane tal teritori di riferiment, tal rispiet de sielte libare di ogni citadin. I servizis in lenghe furlane che i ents publicis e i concessionaris dai servizis public a furnissin a son oportunitâts pai citadins che ju doprin in base ae lôr sielte libare.

4. La Region, dentri tes sôs competencis statutariis, e promôf e e incentive ancje la cognossince e l'ûs de lenghe furlane intes comunitâts dai corejonai in Italie e tal mont.

5. Cheste leç, adun cu lis disposizions dadis fûr pe tutele des minorancis linguistichis slovene e gjermanofone, e met in vore lis politicis de Region a pro des diversitâts linguistichis e culturâls.

Schede operative - GRUP 1

1. Fasêt une ricercje par cjase sui arguments stabilîts: in gjenerâl informazions su *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona* e su la legislazion de lenghe al timp de Unitât de Italie, al timp dal Fassisim e ae fin dal '900/inizi 2000.
2. Completait la analisi cui tescj consegnâts dal docent, che o vês di lei e capî.
3. Fasêt un struc cu lis domandis vuide preparadis. Il vuestri grup al à di concentrâsi su *Il Pirona*.

DATE DI PUBBLICAZION

Cuant vegniâl publicât *Il Pirona*?

SITUAZION STORICHE DI FONTS

Cuâi sono i events storics che a dominin il periodi storic de publicazion dal vocabolari *Il Pirona*? Ce impat àno chescj events storics su la lenghe e su la legislazion linguistiche?

Tignît come riferiment il lavôr fat intal *Imprin - Ativitât 2*. Cemût isal strutturât *Il Pirona*?

ARGOMENTS

Cuâi sono i arguments principai dal vocabolari *Il Pirona*?

AUTÔRS

Trop impuartant isal *Il Pirona* pal autôr?

Ce pensial l'autôr dal vocabolari *Il Pirona*?

DESTINATARIS

A cui jerial destinât *Il Pirona*?

LÛC di STAMPE

Dulà isal stât scrit *Il Pirona*? Ce caraterizial chest lûc?

Dulà isal stât stampât *Il Pirona*? Ce caraterizial chest lûc?

LEÇS E NORMATIVIS

Esistevino leçs o normativis su la lenghe furlane cuant che al è stât publicât *Il Pirona*?

Par rispuindi tignît cont de schede *Leçs e normativis* che us ven consegnade in bande.

4. Presentait il struc al rest de classe.
5. Insieme fasêt un cartelon che al dedi une vision gjenerâl midiant des domandis e des oparis analizadis: *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE*.
6. Sot dal non dai dizionaris, si pues realizâ une imagjin dal dizionari stes.

Schede operative - GRUP 2

1. Fasêt une ricercje par cjase sui arguments stabilîts: in gjenerâl informazions su *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona* e su la legjislazion de lenghe al timp de Unitât de Italie, al timp dal Fassisim e ae fin dal '900/inizi 2000.
2. Completait la analisi cui tescj consegnâts de docente, che o vês di lei e capî.
3. Fasêt un struc cu lis domandis vuide preparadis. Il vuestri grup al à di concentrâsi su *Il Nuovo Pirona*.

DATE DI PUBBLICAZION

Cuant vegnial publicât *Il Nuovo Pirona*?

SITUAZION STORICHE DI FONTS

Cuâi sono i events storics che a dominin il periodi storic de publicazion de *Il Nuovo Pirona*? Ce impat àno chescj events storics su la lenghe e su la legjislazion linguistiche?

Tignît come riferiment il lavôr fat intal *Imprin - Ativitât 2*.

STRUTURE

Cemût isal strutturât *Il Nuovo Pirona*?

ARGOMENTS

Cuâi sono i arguments principâi dal vocabolari *Il Nuovo Pirona*?

AUTÔRS

Trop impuartant isal *Il Nuovo Pirona* pai autôrs? Ce pensino i autôrs dal vocabolari *Il Nuovo Pirona*?

DESTINATARIS

A cui jerial destinât *Il Nuovo Pirona*?

LÛC di STAMPE

Dulà isal stât scrit *Il Nuovo Pirona*? Ce caraterizial chest lûc?

Dulà isal stât stampât *Il Nuovo Pirona*? Ce caraterizial chest lûc?

LEÇS E NORMATIVIS

Esistevino leçs o normativis su la lenghe furlane cuant che al è stât publicât *Il Nuovo Pirona*?

Par rispuindi tignît cont de schede *Leçs e normativis* che us ven consegnade in bande.

4. Presentait il struc al rest de classe.
5. Insieme o completin un cartelon che al dedi une vision gjenerâl midiant des domandis e des oparis analizadis: *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE*.
6. Sot dal non dai dizionaris, si pues realizâ une imagjin dal dizionari stes.

Schede operative - GRUP 3

1. Fasête une ricercje par cjase sui argoments stabilîts: in gjenerâl informazions su *Il Pirona, Il Nuovo Pirona* e su la legislazion de lenghe al timp de Unitât de Italie, al timp dal Fassisim e ae fin dal '900/inizi 2000.
2. Completait la analisi cui tescj consegnâts de docente, che o vês di lei e capî.
3. Fasête un struc cu lis domandis vuide preparadis. Il vuestri grup al à di concentrâsi sul *Grant Dizionari Bilengâl (GDB)*.

DATE DI PUBBLICAZION

Cuant vegnial publicât il *GDB*?

SITUAZION STORICHE DI FONTS

Cuâi sono i events storics che a dominin il periodi storic de publicazion dal *GDB*? Ce impat âno chescj events storics su la lenghe e su la legislazion linguistiche?

Tignît come riferiment il lavôr fat intal *Imprin - Ativitât 2*.

STRUTURE

Cemût isal strutturât il *GDB*?

ARGOMENTS

Cuâi sono i argoments principâi dal *GDB*?

AUTÔRS

Trop impuartant isal il *GDB* pai autôrs? Ce pensino i autôrs dal *GDB*?

DESTINATARIS

A cui jerial destinât il *GDB*?

LÛC di STAMPE

Dulà isal stât scrit il *GDB*? Ce caraterizial chest lûc?

Dulà isal stât stampât il *GDB*? Ce caraterizial chest lûc?

LEÇS E NORMATIVIS

Esistevino leçs o normativis su la lenghe furlane cuant che al è stât publicât il *GDB*?

Par rispuindi tignît cont de schede *Leçs e normativis* che us ven consegnade in bande.

4. Presentait il struc al rest de classe.
5. Insieme fasête un cartelon che al dedi une vision gjenerâl midiant des domandis e des oparis analizadis: *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE*.
6. Sot dal non dai dizionaris, si pues realizâ une imagjin dal dizionari stes.

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

Schede operative - GRUP 1

1. Cu la ricercje fate a cjase e cul materiâl dal docent, completait un struc suntun cartoncin.
Il vuestri grup al à di concentrâsi su:
 1. SITUAZION LINGUISTICHE in riferiment al periodi di publicazion di *Il Pirona, Il Nuovo Pirona*, il *GDB*.
 - Cuale ise la lenghe fevelade dal popul?
 - Cuale ise la lenghe volude dal guvier?
 2. LEÇS linguistiche in riferiment al periodi di publicazion di *Il Pirona, Il Nuovo Pirona*, il *GDB*.
 - Esistino leçs a difese de lenghe minoritarie?
 - Parcè isal stât impuartant/necessari fâ un vocabolari pe lenghe minoritarie?
2. Presentait il struc ae classe.
3. Completait il cartelon *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE* cu lis problematiche gjenerâls de lenghe.

Schede operative - GRUP 2

1. Cu la ricercje fate a cjase e cul materiâl dal docent, completait un struc suntun cartoncin.
Il vuestri grup al à di concentrâsi su:
 1. VARIANTIS in riferiment a *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*, il GDB.
 - Esistino variantis inte lenghe minoritarie doprade intal dizionari?
 - Il Dizionari tegnial cont di chestis variantis?
 2. GRAFIE in riferiment a *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*, il GDB.
 - Esistie une grafie univoche? Esistie une leç?
 - Il Dizionari tegnial cont de grafie di ogni variante?
2. Presentait il struc ae classe.
3. Completait il cartelon *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE* cu lis problematichis gjenerâls de lenghe.

Schede operative - GRUP 3

1. Cu la ricercje fate a cjase e cul materiâl dal docent, completait un struc suntun cartoncin.
Il vuestri grup al à di concentrâsi su:
 1. UTENCE E FRUIDÔRS DAL DIZIONARI in riferiment al periodi di publicazion di *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*, il GDB.
 - Cemût âje rispuindût la int ae publicazion dal Dizionari?
 - Cemût isal stât doprât? Jerial/isal un prodot cirût de int?
 - Costavial tant o pôc?
2. Presentait il struc ae classe.
3. Completait il cartelon *I NESTRIS DIZIONARIS E LA LENGHE* cu lis problematichis gjenerâls de lenghe.

POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 1

GRUP 1

Realizait un ppt in forme di vuide dal sît visitât magari secont il scheme inserît achi.

SCHEDE PAR PREPARÂ UNE PRESENTAZION MULTIMEDIÂL

Preparait une presentazion *power point* par mostrâ il percors che o vês fat.

Culî sot o cjatais une tabele: a man çampe o cjatais domandis vuide, a man drete cualchi indicazion su ce che o podês meti in ogni *slide*. Visaiti di sielzi lis informazions plui impuartantis!

Prime di viodi dal contignût, dut câs, provait a definî i elements che a puedin coventâus par creâ un **ppt**, par esempi:

PROGJET DAL PPT	
AUTÔR	Cui fasial il ppt?
TITUL	Cuâl titul pensaiso di dâi?
OBIETÎFS	Ce volêso fâ capî cul vuestri ppt?
SLIDE	Tropis <i>slides</i> pensaiso di doprâ?
FONT	Ce font isal adat pal vuestri projet?
LENGHE	Ce lenghe dopraiso intal vuestri ppt?
IMAGJINS	Dopraiso imagjins, dissens...?
AUDIO	Zontaiso musichis, vôs, cjants?
BIBLIOGRAFIE / SITOGRAFIE	Ae fin dal vuestri ppt ricuardaiti di ripuartâ la bibliografie e la sitografie che us è stade utile pe costruzion dal ppt.

DOMANDIS VUIDE	
CEMÛT SI CLAMIAL IL PUEST CHE O VÊS VISITÂT?	Non dal puest. Fotografie o pûr dissen de façade.
DULÀ SI CJATIAL IL PUEST CHE O VÊS VISITÂT?	Direzion. Mape discjamade de rêt o pûr fate di voaltris.
CUANT SÊSO LÂTS A VISITÂLU E CUN CUÂL MIEÇ DI TRASPUART?	Date. Mape dal percors de scuele fin ae mete.
CUI US AIAL COMPAGNÂTS?	Non dai docents, de vuide o dai esperts.
PAR CUÂL MOTÎF ISE STADE SIELTE CHESTE METE?	Lis vuestris riflessions.
PRIME DI JENTRÂ CE SI SPIETAVISO DI CJATÂ?	Lis vuestris ideis.
CEMÛT SI ISE DAVUELZUDE LA VISITE?	Numar des salis visitadis (zontait fotografis o dissens).
CUÂI OGJETS, STRUMENTS, IMAGJINS US SONO SOMEÂTS PLUI IMPUARTANTS? SIELZÊTINT ALMANCUL TRÊ E PRESENTAITJU.	Dissen o fotografie dal ogjet/de persone. Descrizion (forme, materiâl, pês, colôr...). Funzion (al coventave par...).
PARCÈ CHESTIS SIELTIS?	Emozions che o vês provât.
CE VÊSO IMPARÂT?	Lis vuestris riflessions dilunc de visite.
CE US ISAL PLASÛT DI PLUI E PARCÈ?	Lis vuestris considerazions.

GRUP 2

Scrivêt un articul pal gjornalin o pal sît de scuele, concentrantsi sui doi events vivûts.

GRUP 3

Realizait une interviste televisive/radiofoniche di ce che si à viodût e sintût.

Unitât 2

Il bibliotecari (e l'epigrafist)

Mistîrs curios e delicâts

DISCIPLINE DI RIFERIMENTO: Storia, Italiano

ALTRE DISCIPLINE COINVOLTE: Arte e Immagine, Geografia, Tecnologia

Obiettivi di apprendimento disciplinari

STORIA

- usare fonti di diverso tipo per ricavare informazioni
- selezionare e organizzare le informazioni con mappe, schemi, riassunti e risorse digitali
- conoscere i processi storici e le loro relazioni
- esporre le conoscenze acquisite operando collegamenti
- utilizzare il lessico specifico della disciplina

ITALIANO

- formulare ed esporre un semplice componimento in prosa (riassunto, didascalia, articolo di giornale), anche di scrittura creativa, usando le indicazioni date e partendo da quanto appreso

ARTE E IMMAGINE

- osservare e descrivere con un linguaggio appropriato gli elementi di un'immagine
- leggere e interpretare un'opera d'arte o un'immagine per comprenderne il significato, mettendola in relazione al suo contesto storico e culturale
- utilizzare consapevolmente strumenti, materiali visivi di vario genere, tecniche e regole della rappresentazione visiva per una produzione creativa personale
- sperimentare le tecniche e i linguaggi, integrando più codici e facendo riferimento ad altre discipline

GEOGRAFIA

- orientarsi nello spazio e sulle carte
- conoscere e utilizzare gli strumenti tradizionali (carte, immagini) e innovativi
- conoscere e utilizzare il lessico specifico
- realizzare una mappa per gli spostamenti riportando le informazioni anche in lingue diverse

TECNOLOGIA

- utilizzare la tecnologia multimediale per la realizzazione di ppt animati, video, interviste radiofoniche, ecc.

Obiettivi linguistici

LINGUA FRIULANA

- conoscere e utilizzare i vocaboli specifici delle discipline coinvolte relativi a quanto studiato
- saper applicare le competenze acquisite per produrre (oralmente e per iscritto) testi in prosa semplici, chiari e corretti (didascalie, riassunti, interviste radiofoniche, articoli di giornale), inerenti a quanto affrontato

LINGUE STRANIERE

- formulare ed esporre un semplice componimento in prosa (nome, didascalia o breve testo), usando le indicazioni date e

partendo da quanto appreso

- usare il lessico specifico per realizzare una mappa della città, con la definizione di determinati siti e la loro destinazione

Contenuti

Gli insegnanti presentano l'interesse di Jacopo Pirona per le biblioteche e il suo adoperarsi a favore di una biblioteca pubblica a Udine: segue la visita, il confronto di alcune biblioteche di rilievo della regione e l'incontro con i bibliotecari.

Strumenti

Testi: testi fotocopati, appunti.

Materiali: materiale scolastico di uso quotidiano (cartelloni, fogli bianchi, quaderni, fotocopie, schede, materiali per il disegno, materiali di cancelleria, ecc.), schede operative, immagini di diversi luoghi, mappe di Udine e di San Daniele del Friuli oggi e al tempo del Pirona.

Risorse: macchina fotografica, pc, LIM/*videowall*, collegamento internet, *Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan* (sia cartaceo che *on line*), *Coretôr ortografic*, materiali multimediali per la registrazione delle voci.

Lezione 1

Visita alla biblioteca "Vincenzo Joppi" di Udine, alla biblioteca della Società Filologica Friulana a Udine e alla "Guarneriana" (sezione storica) di San Daniele del Friuli.

Ascolto delle presentazioni e delle curiosità.

Approfondimenti su alcuni particolari legati ai testi, ai lasciti, alle tecniche di stampa, alla conservazione e alle leggende che caratterizzano le varie biblioteche.

Realizzazione di un prodotto di sintesi.

Esercizio di scrittura creativa legata alle leggende che caratterizzano il sito o alcuni testi presenti nel sito stesso.

Attività

- lettura
- visita
- ascolto, stesura di appunti
- ricerca su materiali (penna d'oca, colori, carta, pergamena...)
- realizzazione cartelloni inerenti al materiale custodito in una biblioteca, video, interviste o racconti in forma di fumetto sulle leggende legate al sito visitato o su alcuni testi presenti nel sito stesso

Tempi indicativi di svolgimento

- ore 15

1^e LEZION

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativitât 1 <i>A ogni lûc il so rôl</i> <u>Tempi: 30 min</u>	L'insegnante vuole stimolare i ragazzi a riflettere sullo scopo di determinati luoghi. Per fare questo consegna loro, precedentemente divisi in gruppi, delle immagini di luoghi diversi riportate su un cartoncino. Ogni gruppo sul proprio cartoncino deve: - indicare il nome del luogo in italiano, friulano e nelle lingue straniere studiate; - definire in lingua friulana l'attività principale che caratterizza tale luogo; - al termine dei lavori, presentare al resto della classe i propri luoghi e attaccare il cartoncino realizzato su un cartellone.
❖ Ativitât 2 <i>A ogni persone lis sôs domandis</i> <u>Tempi: 30 min</u>	L'insegnante vuole stimolare i ragazzi a riflettere su quali domande si possano rivolgere ad un bibliotecario in merito alla biblioteca di cui è responsabile. Per fare questo consegna loro, divisi in gruppi, numerose domande in lingua friulana da poter rivolgere ad almeno tre personaggi diversi (per esempio: un bibliotecario, un ricercatore, un giornalista, un abate o un epigrafista). I ragazzi devono: - abbinare le domande al personaggio corretto; - presentare la loro scelta; - condividere con i compagni l'aggiunta di ulteriori domande; - completare un cartellone con quanto realizzato.
❖ Ativitât 3 <i>A ogni lûc la sô strade</i> <u>Tempi: 1 h</u>	Con un gioco e con l'aiuto della mappa della città, l'insegnante stimola i ragazzi, divisi in gruppi, a trovare il percorso più utile per raggiungere i tre siti da visitare: Biblioteca Guarneriana a San Daniele del Friuli, Biblioteca Joppi e Biblioteca della Società Filologica Friulana a Udine. Ogni gruppo realizza una mappa specifica. Il percorso si sviluppa in tre momenti. In un primo momento l'insegnante in plenaria proietta una mappa della città di Udine e una di San Daniele al tempo del Pirona e ai giorni nostri; utilizzando le mappe i ragazzi cercheranno alcuni siti storici e realizzeranno un commento di confronto generale con la struttura attuale delle città. - <i>Mape di Udin. Cirin insieme: la stazion, il Domo, Vie Marcjât Vieri, il Cjistiel...</i> - <i>Mape di San Denêl. Cirin insieme: il Domo, il cjistiel, Place 4 Novembar o dal Marcjât, il Portonat...</i> I ragazzi si dividono poi in gruppi (secondo momento) e a ogni gruppo viene consegnata la mappa attuale delle due città in cui si trovano le biblioteche da visitare. Dopo aver realizzato un loro Pirona-guida, i ragazzi devono: - trovare i tre luoghi; - realizzare una mappa personale e riportare le indicazioni del Pirona-guida da seguire per raggiungere i tre siti; - stendere una breve indicazione turistica (non solo in friulano, ma anche nelle lingue studiate a scuola) da inserire a fianco della mappa realizzata (indicazione che utilizzi punti cardinali, ecc.). Infine i vari gruppi presentano al resto della classe le loro mappe (terzo momento) e completano un cartellone già impostato dall'insegnante.
⌘ Imprescj	Tescj: testi fotocopiati con un elenco di possibili domande. Materiâi: immagini di luoghi diversi, fogli bianchi, cartoncini, cartelloni, materiale didattico in generale, mappe della città di Udine e di San Daniele del Friuli oggi e al tempo del Pirona. Risorsis: videowall, pc, internet.

Vocabolari

Verps

davuelzi (svolgere)
indicâ (indicare)
lavorâ (lavorare)

presentâ (presentare)
stabilî (stabilire)
tacâ (iniziare)

Nons

abât (abate)
bibliotecari (bibliotecario)
epigrafist (epigrafista)
gjornalist (giornalista)
lûc (luogo)
ricercjadôr (ricercatore)
rûl (ruolo)

TASK / ELABORAZION

❖ Ativitât 1 <i>La biblioteche: il cûr de cognossince</i> <u>Tempi: 2 x 3h</u>	Si procede con la visita alle tre biblioteche. Il percorso prevede due momenti, il primo in classe e il secondo in biblioteca. 1. I ragazzi recuperano le domande proposte nel <i>Pre-task - Ativitât 2</i>, verificano che siano sufficienti e quindi le integrano soprattutto in relazione a: donazioni, acquisti, codici, stampe; materiali con cui vengono o venivano realizzati i documenti; caratteristiche della conservazione del materiale stesso; presenza di storie legate al luogo o ai testi raccolti; valore di tutto il patrimonio conservato; presenza di altre biblioteche in Italia nate allo stesso modo e per lo stesso motivo di quelle visitate. 2. I ragazzi ascoltano le spiegazioni dei bibliotecari, rivolgono loro domande ed eventualmente visitano qualche spazio particolare, prendendo appunti (per esempio in biblioteca Guarneriana si trova lo <i>scriptorium</i> di Guarnerio).
❖ Ativitât 2 <i>A ogni scrit la sô storie</i> <u>Tempi: 1h</u>	Dopo aver riordinato a casa gli appunti e aver eventualmente ricercato informazioni su codici, stampa, colore, penna d'oca, materiali, ecc., i ragazzi in gruppo si concentrano su tanti argomenti diversi per completare un cartellone inerente a: 1. Gruppo 1 - Tipi di testi ospitati dalla biblioteca (acquisti o donazioni, codici o a stampa) e loro caratteristiche generali. 2. Gruppo 2 - Differenze tecniche tra testi a stampa e codici: per esempio, il colore realizzato dagli amanuensi versus il moderno inchiostro, la penna d'oca contro la penna stilografica, il materiale su cui scrivere (pergamena, carta, stampa e stampante 3D...). 3. Gruppo 3 - Come avviene la conservazione dei documenti. 4. Gruppo 4 - Presenza di storie o leggende particolari legate al sito (per esempio in Guarneriana si racconta sempre del fantasma della biblioteca) o a qualche testo che magari ha provenienze particolari. 5. Gruppo 5 - I lasciti: cosa significano? Quanto valgono? Che tipo di testi sono? Ci sono altre biblioteche in Italia con tali finalità di partenza? Cosa rappresentano per noi? È possibile venderne i testi con più valore per risolvere problemi economici della comunità?
✂ Imprescj	Tescj: elenco di possibili domande, appunti. Materiâi: fogli bianchi, cartelloni, materiale didattico in generale. Risorsis: <i>videowall</i>, pc, macchina fotografica, internet.

Vocabolari

Nons

acuisj (acquisti)
biblioteche (biblioteca)
codiçs (codici)

donations (donazioni)
liende (leggenda)
stampis (stampe)
valôr (valore)

POST-TASK / INSOM

❖ Atività 1 <i>La visite in ...</i> <u>Tempi: 3h di visita</u> <u>+ intervista</u> <u>+ 4h per attività</u>	A conclusione della visita gli alunni preparano una sintesi. Divisi in gruppi si concentrano su: 1. Gruppo 1 - Realizzazione di un ppt che riproduca la visita del sito raggiunto. 2. Gruppo 2 - Realizzazione di un articolo (per il giornalino, per il sito della scuola, ecc.). 3. Gruppo 3 - Realizzazione di un'intervista radiofonica al bibliotecario. OPPURE I ragazzi sempre divisi in gruppi realizzano: 1. Gruppo 1 - Un fumetto in lingua friulana sulla leggenda che caratterizza quel sito o quella raccolta presente in Guarneriana. 2. Gruppo 2 - Un fumetto in lingua friulana sulla leggenda che caratterizza quel sito o quella raccolta presente in Filologica. 3. Gruppo 3 - Un fumetto in lingua friulana sulla leggenda che caratterizza quel sito o quella raccolta presente alla Joppi.
✂ Imprescj	Tescj: elenco di possibili domande, appunti. Materiâi: fogli bianchi, cartelloni, materiale didattico in generale. Risorsis: LIM, <i>videowall</i>, dizionario <i>on line</i>, pc, macchina fotografia, internet, materiali multimediali per la registrazione delle voci.

Vocabolari

Non ci sono termini nuovi.



ZONTE - MATERIÂI DIDATICIS

Lezion 1^e – Mistîrs curios e delicâts

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Schede operative

In grup, cu lis imagjins dal lûc che us vegnin dadis, o vês di:

1. indicâ il non dal lûc par talian, furlan e intes lenghis studiadis;
2. definî in lenghe furlane la ativitât principâl che e caraterize chel lûc;
3. presentâ (ae fin dal lavôr) al rest de classe i lûcs e tacâ il cartoncin realizât sul cartelon *A ogni lûc il so rûl*.

IMAGJINS DAI LÛCS

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Cheste imagjin ce lûc rapresentie?
Scrîf il non par talian/furlan/inglês/francês/todesc.



Cuale ise la ativitât principâl che si davuelç
in chest lûc?

In chest lûc _____

Schede operative

1. Colegait lis domandis che o vês chi sot cu la persone che si riferissin e presentait al rest de classe la vuestre siele.

PERSONIS

BIBLIOTECARI - RICERCJADÔR - ABÂT - GJORNALIST - EPIGRAFIST

PUSSIBILIS DOMANDIS

- Di ce si interessial intes ricercjis?
- Ce formazion aial vude pal so lavôr?
- Lavorial in grup o di bessôl?
- Pal so lavôr restial intun ufici o vadiâl ator?
- Il so lavôr proviodial intervistis?
- Il so lavôr proviodial sgjâfs?
- Il so lavôr isal fat cun imprescj tecnologjics sofisticâts?
- Vivial intun munistîr?
- Dopriâl ancje catalics in rê?
- Cuant si puedial otignî il so titul?
- Pal so lavôr vadiâl ancje tal forest?
- Isal un espert inte comunicazion?
- Des informazions che al cjate, aial di fâ un struc e scrivilis in mût clâr pai letôrs?
- Isal responsabil di altris eclesiastics?
- Des informazions che al oten, aial di fâ une relazion tecniche?
- Fasial ricercjis storichis?
- Une volte otignude une informazion, ce documentazion produsial?
- Isal un studiôs?
- Aial un metodi di lavôr specific?
- Aial la responsabilitât di un grup di personis?
- Dopriâl struments specifics?
- Cuant isal stât fondât il lûc dulà che al lavore?
- Cui aial fondât chest lûc?
- Tropis sedis aial e in ce palaç si cjatîal?
- Cui puedial vignî in chest lûc?
- Isal public o isal privât?
- Ce materiâi si puedino consultâ?

2. Cualis altris domandis si puedino zontâ? Segnaitlis.

- BIBLIOTECARI _____
- RICERCJADÔR _____
- ABÂT _____
- GJORNALIST _____
- EPIGRAFIST _____

3. Completait il cartelon A ogni persone lis sôs domandis.

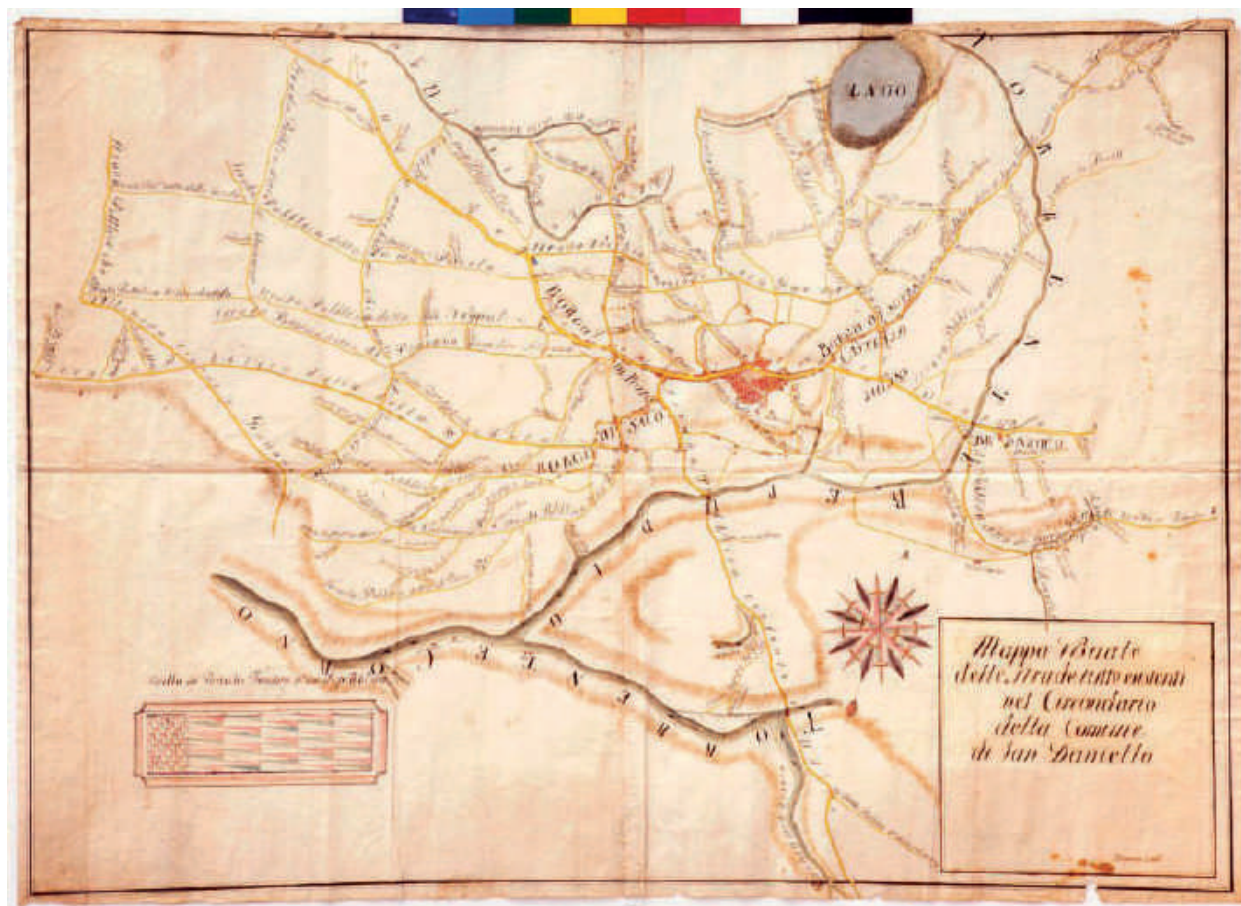
A OGNI PERSONE LIS SÔS DOMANDIS	
BIBLIOTECARI	
RICERCJADÔR	
ABÂT	
GJORNALIST	
EPIGRAFIST	

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3

La mape di Udin al timp di Pirona.

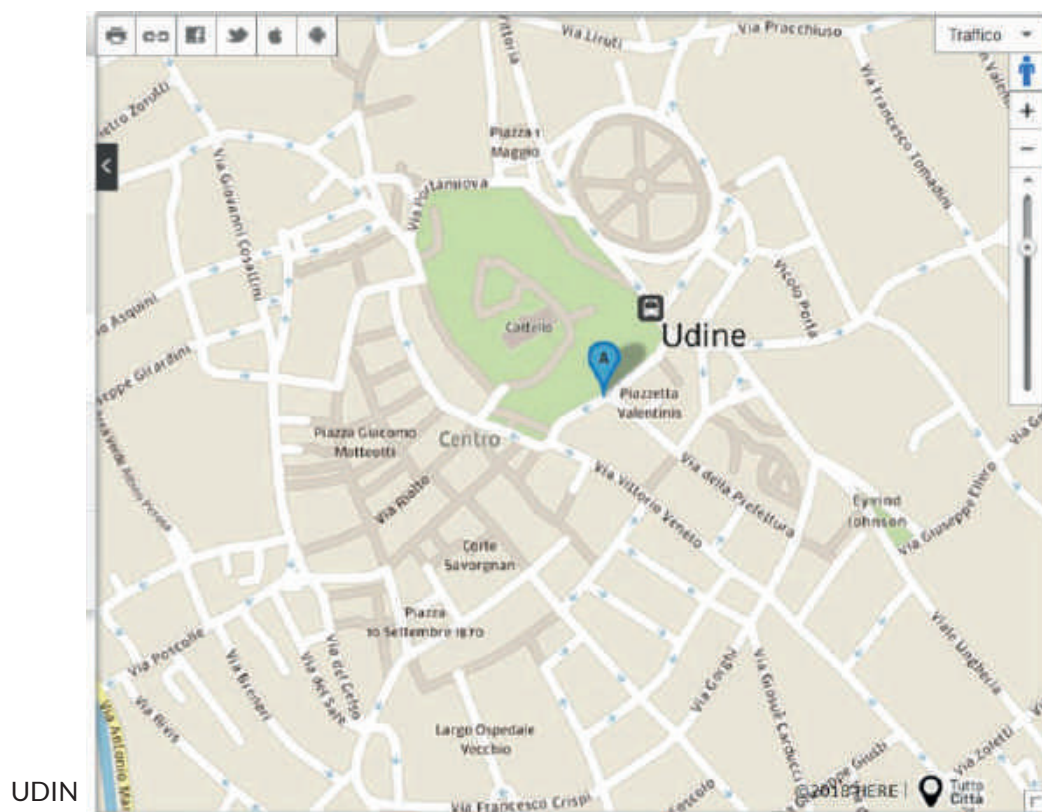


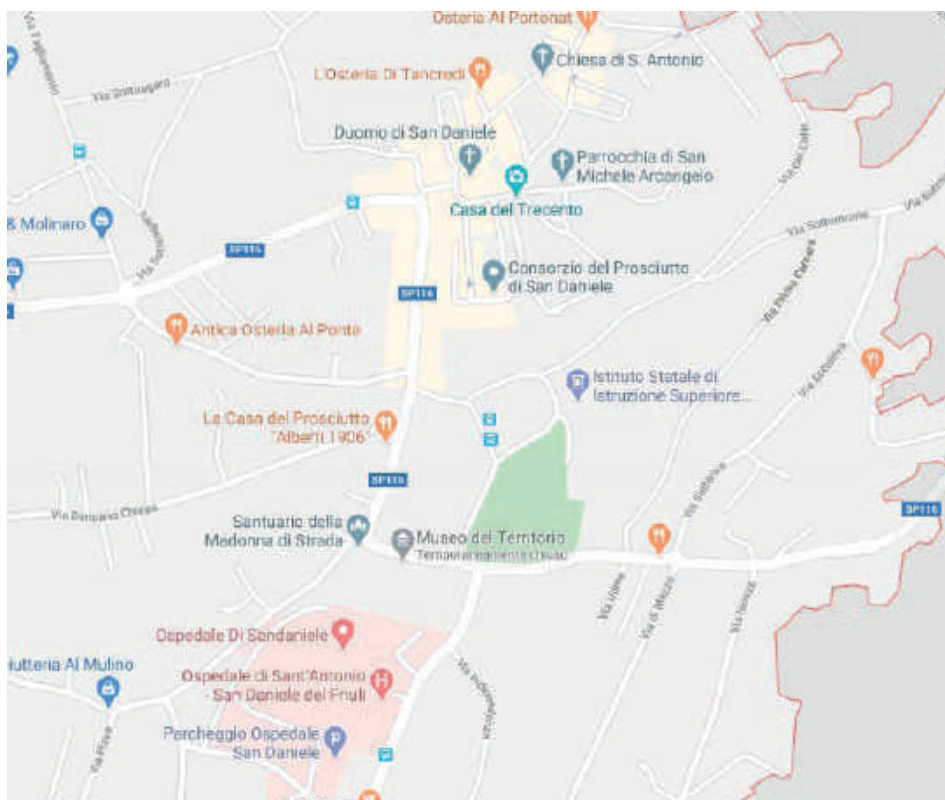
La mape di San Denêl al timp di Pirona.



Schede operative

1. Dissegnait la vuestre Vuide Pirona che e da lis indicazions justis par movisi ator par Udin e San Denêl.





SAN DENÊL

2. Cjaitait i trê lûcs partint di Place Prin Mai o Zardin Grant a Udin e di Place 4 Novembar o dal Marcjât a Sant Denêl:
 - Biblioteche V. Joppi, Place G. Marconi 8 (Palaç Bartolini + 8 sedis secundariis);
 - Biblioteche de Societât Filologjiche Furlane, Vie Manin 18 (Palaç Mantica);
 - Biblioteche Vuarneriane, Vie Rome 1 (Palaç dal Guvier, Sale Consiliâr).
3. Fasêt une mape dal grup e ripuartait lis indicazions de Vuide Pirona par rivâ intai trê sîts.
4. Fasêt une piçule indicazion turistiche (doprant dutis lis lenghis studiadis a scuele) di meti a flanc de mape realizade.

Cartelon

A OGNI LÛC LA SÔ STRADE Pirona nus vuide par cjatâ					
BIBLIOTECHE V. JOPPI		BIBLIOTECHE SFF		BIBLIOTECHE VUARNERIANE	
Indicazions in		Indicazions in		Indicazions in	
ITA	FRA	ITA	FRA	ITA	FRA
ING	TOD	ING	TOD	ING	TOD

TASK / ELABORAZION. ATTIVITÀ 1

Schede operative

Recuperait lis domandis fatis intal *Pre-task - Attività 2* e verificait se a son avonde, integrantlis tal câs pe visite so redut in relazion a:

- donazions e acuisçj;
- codiçs e stampis;
- materiài pe realizazion dai documents;
- carateristichis e tecnicis di conservazion dai documents;
- liendis e storiis dal lûc o di cualchi test;
- valôr di dut il patrimoni conservât;
- presince in Italie di altris bibliotechis nassudis inte stesse maniere e pal stes motif di chês visitadis.

TASK / ELABORAZION. ATTIVITÀ 2

Schede operative - GRUP 1

1. Concentraitsi su lis tipologjiis di tescj e lis lôr carateristichis.

- Ce gjenars di tescj si cjatino inte biblioteche?
- Si tratial di acuisçj o di donazions? Sono stampis o codiçs?
- Cualis sono lis lôr carateristichis gjenerâls?

2. Fasêt un curt struc magari ancje cun imagjins.

3. Completait il cartelon.

Schede operative - GRUP 2

1. Concentraitsi su lis diferencis jenfri i tescj a stampe e i codiçs.

- Ce diferencis esistino jenfri i tescj a stampe e i codiçs?
- Cemût vignival otignût il colôr?
- Ce carateristichis vevie di vê la pene di ocje doprade par scrivi?
- Ce materiâl si dopraval?
- Cualis sono lis diferencis jenfri pergamene, cjarte, libris a stampe, stampant 3D?

2. Fasêt un curt struc magari ancje cun imagjins.

3. Completait il cartelon.

Schede operative - GRUP 3

1. Concentraitsi su la conservazion dai documents.

- Cemût si fasie la conservazion dai documents?

2. Fasêt un curt struc magari ancje cun imagjins.

3. Completait il cartelon.

Schede operative - GRUP 4

1. Concentraitsi su lis storiis e lis liendis.

- Si cjatino storiis o liendis leadis al sît o cualchi test che magari al è rivât inte biblioteche intun mût strani?

2. Fasêt un curt struc magari ancje cun imagjins.

3. Completait il cartelon.

Schede operative -GRUP 5

1. Concentraitsi su lis donazions.

- Lis donazions ce sono?
- Trop valino?
- Di ce fate sono?
- Esistino in Italie altris bibliotechis nassudis cu la stessee finalitât di cheste?
- Ce sono par noaltris chestis bibliotechis?
- Isal pussibil vendi i tescj che a vegnin custodîts inte biblioteche?

2. Fasêt un curt struc magari ancje cun imagjins.

3. Completait il cartelon.

Cartelon

A OGNI SCRIT LA SÔ STORIE

BIBLIOTECHE V. JOPPI	BIBLIOTECHE SFF	BIBLIOTECHE VUARNERIANE
GR 1	GR 1	GR 1
GR 2	GR 2	GR 2
GR 3	GR 3	GR 3
GR 4	GR 4	GR 4
GR 5	GR 5	GR 5

POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 1

Schede operative -GRUP 1

A conclusion de visite preparait un ppt in forme di vuide dal sît visitât.

O pûr

Preparait une striche in lenghe furlane su la liende tipiche de Biblioteche Joppi.

Schede operative -GRUP 2

A conclusion de visite fasêt un articul pal giornalin o pal sît de scuele, concentrantsi su ducj i sîts viodûts.

O pûr

Preparait une striche in lenghe furlane su la liende tipiche de Biblioteche Vuarneriane.

Schede operative -GRUP 3

A conclusion de visite realizait une interviste televisive o radiofoniche al bibliotecari dulà che si feveli di ce che si à viodût e sintût.

O pûr

Preparait une striche in lenghe furlane suntune liende tipiche de Biblioteche de Societât Filologjiche Furlane.

Unitàt 3

Il lessicograf

L'om des peraulis

DISCIPLINE DI RIFERIMENTO: Storia, Italiano

ALTRE DISCIPLINE COINVOLTE: Matematica, Lingue Straniere, Scienze, Geografia, Arte e Immagine, Tecnologia

Obiettivi di apprendimento disciplinari

STORIA

- usare la linea del tempo per collocare un fatto o un periodo storico, utilizzando la cronologia storica secondo la periodizzazione occidentale (prima e dopo Cristo)
- usare fonti di diverso tipo per ricavare informazioni
- selezionare e organizzare le informazioni con mappe, schemi, riassunti e risorse digitali
- conoscere i processi storici e le loro relazioni
- esporre le conoscenze acquisite operando collegamenti
- utilizzare il lessico specifico della disciplina

ITALIANO

- comprendere il significato e il messaggio di un testo in prosa
- formulare ed esporre un semplice componimento in prosa (riassunto, didascalia e scrittura creativa), usando le indicazioni date e partendo da quanto appreso

MATEMATICA

- usare fonti di diverso tipo per ricavare informazioni
- selezionare e organizzare le informazioni attraverso i grafici

LINGUE STRANIERE

- formulare ed esporre un semplice componimento in prosa, usando le indicazioni date e partendo da quanto appreso
- usare il lessico specifico per completare le varie consegne

GEOGRAFIA

- orientarsi nello spazio e sulle carte
- conoscere e utilizzare gli strumenti tradizionali (carte, immagini) e innovativi
- conoscere e utilizzare il lessico specifico

SCIENZE

- osservare fatti e fenomeni con l'ausilio di schemi predisposti
- conoscere e utilizzare il lessico specifico

ARTE E IMMAGINE

- osservare e descrivere con un linguaggio appropriato gli elementi di un'immagine
- leggere e interpretare un'opera d'arte o un'immagine per comprenderne il significato, mettendola in relazione al suo contesto storico e culturale

- utilizzare consapevolmente strumenti, materiali visivi di vario genere, tecniche e regole della rappresentazione visiva per una produzione creativa personale
- sperimentare le tecniche e i linguaggi (integrando più codici e facendo riferimento ad altre discipline) ed esprimere quanto compreso nei testi analizzati e viceversa

TECNOLOGIA

- utilizzare la tecnologia multimediale per la realizzazione di ppt animati, video, interviste radiofoniche e simili

Obiettivi linguistici

LINGUA FRIULANA

- conoscere e utilizzare i vocaboli specifici delle discipline coinvolte relativi a quanto studiato
- saper applicare le competenze acquisite per produrre (oralmente e per iscritto) testi in prosa semplici, chiari e corretti (didascalie, riassunti, interviste radiofoniche, articoli di giornale), inerenti a quanto affrontato

Strumenti

Testi: dizionari e vocabolari di vario tipo, *Il Pirona*, *Il Nuovo Pirona*, questionario, esempi di questionari e grafici, testi fotocopati relativi alla questione della lingua, testi fotocopati dai volumi segnalati nella *Bibliografia*, schede di catalogo.

Materiali: materiale scolastico di uso quotidiano (cartelloni, fogli bianchi, quaderni, schede, materiali per il disegno, materiali di cancelleria, ecc.), contenitori schema per l'analisi del testo e per l'analisi del dizionario, immagini di dizionari di epoche diverse e di schede di catalogo, schede operative, linea del tempo.

Risorse: macchina fotografica, pc, Lim, collegamento internet, videowall, *Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan* (sia cartaceo che *on line*), *Coretôr ortografic*, materiali multimediali per la registrazione delle voci.

Contenuti

Si analizza il concetto di dizionario per effettuare un'indagine tra i familiari e tra gli enti di difesa delle lingue minoritarie in Italia. Si passa poi alla riflessione sull'evoluzione della lingua facendo una comparazione tra le varie lingue che rientrano nella sfera di vita degli alunni. Si analizza a fondo *Il Pirona*, struttura e contenuto, facendo degli approfondimenti scientifici e letterari. Infine, si approfondisce il concetto di scheda di catalogo e, dopo una produzione personale di alcune schede, si procede alla realizzazione di un piccolo dizionario di classe.

Lezione 1

Analisi del concetto di dizionario in generale, di dizionario di una lingua minoritaria e del *Pirona* in particolare. Creazione di un questionario di indagine che, una volta ottenuto ed effettuato, permetta di costruire dei grafici. Ricerca e contatti con gli enti di difesa delle lingue minoritarie in Italia per la traduzione di alcuni termini.

Lezione 2

Riflessione sul valore di un dizionario per giungere ad una comparazione sull'evoluzione linguistica e letteraria (essenziale) delle lingue che parlano e studiano gli studenti.

Lezione 3

Analisi approfondita de *Il Pirona* (struttura, contenuto, lingua, grafia, ecc). Approfondimento su: alcune parole nel tempo; termini legati alla flora e alla fauna; termini legati alla tradizione popolare.

Lezione 4

Analisi di alcuni esempi di schede di catalogo. Confronto tra Giovan Battista Corgnani (curatore de *Il Nuovo Pirona*) e Ugo Pellis (iniziatore dell'Atlante Linguistico Italiano) e creazione di un piccolo dizionario di classe.

Attività

- lettura e comprensione di testi
- presentazione di brevi riassunti
- giochi di ruolo
- avanzamento di ipotesi e loro verifica

- stesura di didascalie
- realizzazione di una semplice linea del tempo
- realizzazione di cartelloni
- realizzazione di ppt o video di presentazione
- realizzazione di interviste radiofoniche, articoli di giornale e simili a sintesi di quanto studiato
- realizzazione di un piccolo dizionario di classe

Tempi indicativi di svolgimento

- circa 30 ore

Unitât 3

1^e LEZION - Il vocabolari

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Attività 1

CE CONFUSION...
ma di ce test si fevelial?

Tempi: 1h

Si propone un gioco tra diverse tipologie testuali con lettura di testi, abbinamento di definizioni e confronto.

L'insegnante organizza sulla cattedra quattro contenitori; ciascuno di essi fa riferimento ad una tipologia testuale diversa:

- **testo narrativo**, che può comprendere romanzi, racconti, fiabe, testi narrativi non letterari, come articoli di cronaca, pagine di diario, resoconti di viaggio, cronache storiche, autobiografie...;
- **testo espositivo**, che può comprendere saggi di taglio divulgativo, voci enciclopediche, manuali scolastici, ma anche messaggi di avviso e orari di treni e autobus...;
- **testo argomentativo**, che può comprendere articoli di fondo dei giornali, arringhe di avvocati, discorsi di politici, alcuni saggi di taglio scientifico o storico...;
- **testo regolativo**, che può comprendere testi di leggi, statuti, istruzioni per l'uso, ricette...

Si consegnano ai ragazzi, divisi **in quattro gruppi**, almeno due brevi estratti per ogni tipologia testuale.

PRIMO PASSAGGIO

I ragazzi devono:

- leggere il testo;
- definire a quale tipologia testuale appartiene;
- scrivere la conclusione raggiunta con la motivazione esatta su un piccolo cartoncino che viene abbinato al testo;
- portare il testo e il cartoncino abbinato nel contenitore apposito.

SECONDO PASSAGGIO

Ogni gruppo diventa il responsabile di uno dei contenitori (che sono quattro), e quindi di una tipologia testuale, e pertanto deve:

- leggere tutti i testi nel contenitore (che sono otto);
- verificare che siano stati inseriti nel contenitore corretto;
- raggruppare le motivazioni dei vari gruppi;
- stilare e leggere ai compagni una definizione completa della tipologia testuale che rappresentano;
- raccogliere le varie definizioni su un cartellone.

❖ Attività 2

CE CONFUSION...
vocabolari o dizionari?

Tempi: 30 min

Si propone un gioco per la definizione e la comprensione della differenza tra dizionario e vocabolario.

La classe viene divisa **in quattro gruppi**. L'insegnante invita i ragazzi divisi in gruppi ad osservare con cura i dizionari e i vocabolari che ha disposto sulla cattedra (provenienti dalla classe e dalla biblioteca della scuola).

Ogni gruppo deve in seguito confrontarsi prima oralmente e poi per iscritto sulla definizione di dizionario e di vocabolario ed esprimere in due brevi didascalie il risultato di tale analisi.

Segue un confronto **in plenaria** e l'integrazione della definizione che viene poi posizionata su di un cartellone già predisposto dall'insegnante.

❖ Atività 3 CE CONFUSION... ma di ce dizionari fevelmo? <u>Tempi: 1 h</u>	Si propone un nuovo gioco per la comprensione dei numerosi e diversi tipi di dizionario che si trovano in circolazione. L'insegnante organizza sulla cattedra diversi esempi di dizionari: dizionario storico, geografico, etimologico, biografico, di filosofia, del cinema, dei sinonimi e dei contrari, dei neologismi, monolingue, bilingue, specialistico, enciclopedico, ecc. I dizionari vengono analizzati nei diversi gruppi in cui viene divisa la classe (quattro o cinque gruppi). I ragazzi devono: - sfogliare i dizionari e sceglierne due o tre; - valutare a quale tipologia di dizionario appartengono quelli selezionati e definire la motivazione per cui quel dizionario appartiene a tale tipologia; - scriverne una definizione motivata su un piccolo cartoncino; - leggere ai compagni la propria conclusione; - fare domande ed eventualmente integrare le definizioni dei compagni; - raccogliere le varie definizioni su un cartellone.
--	--

✂ Imprescj	Tescj: testi fotocopiati (si rimanda alla <i>Bibliografia</i>), dizionari e vocabolari di vario tipo. Materiâi: contenitori, fogli bianchi, cartelloni, cartoncini, schema per l'analisi del testo e per l'analisi del dizionario, immagini di vari dizionari, materiale didattico in generale. Risorsis: videowall, dizionario <i>on line</i>, pc, internet.
--------------------------	---

Vocabolari

Si rimanda ai singoli testi.

TASK / ELABORAZION

❖ Atività 1 Cognossistu... âstu ancje tu a cjase? <u>Tempi: 2h 30</u>	I ragazzi divisi in quattro o cinque gruppi preparano un questionario di indagine sui dizionari e vocabolari presenti nelle case (quanti, di quale lingua, se specialistici, se li utilizzano e in che occasione, ecc.). Segue un confronto in plenaria grazie al quale si procederà alla stesura definitiva del questionario. L'indagine effettiva deve essere proposta da parte di ogni gruppo ad almeno due persone per fascia di età, possibilmente parenti, familiari o amici (alunni primaria, alunni secondaria di I grado, alunni secondaria di II grado, universitari, persone tra i 30 e 50 anni, tra i 50 e i 70 anni, oltre i 70 anni). Verranno poi realizzati dei grafici e un'analisi con una breve presentazione degli stessi.
❖ Atività 2 Cemût si disial...? <u>Tempi: 2 h</u>	L'insegnante fa una breve introduzione mostrando ai ragazzi uno o più vocabolari in una lingua minoritaria. In plenaria gli studenti devono: - effettuare un breve confronto su lingua ufficiale e lingua minoritaria e dialetto; - riferendosi all'Art. 6 della Costituzione italiana, definire quante sono le lingue minoritarie in Italia; - definire quali possono essere delle parole interessanti da esprimere in più lingue. Vengono poi divisi in gruppi e ad ogni gruppo vengono abbinate tre o quattro delle 12 lingue minoritarie presenti in Italia. Ogni gruppo deve:

- indagare dove vengono parlate le lingue a loro affidate e colorare la regione o il luogo di riferimento su una cartina dell'Italia che l'insegnante ha preparato in precedenza;
- scoprire quali sono gli enti preposti alla difesa di tali lingue;
- valutare come contattare tali enti e scrivere loro per verificare se esistono dizionari scritti nella loro lingua e per tradurre le parole definite in precedenza;
- raccogliere le informazioni e le traduzioni e riportarle su un cartoncino da collocare di fianco alle regioni e alle parti colorate sulla cartina dell'Italia.

Imprescj

Tescj: questionario, esempi di questionari e grafici.

Materiâi: fogli bianchi, cartoncini, cartina muta dell'Italia divisa in regioni, materiale didattico in generale.

Risorsis: LIM, pc, internet.

Vocabolari

Non ci sono vocaboli nuovi.

POST-TASK / INSOM

◆ Attività 1

Tu cemût disistu...?

Tempi: 1h max

Ai ragazzi, divisi **in gruppi**, viene proposto un gioco linguistico.

A ogni gruppo viene consegnata una stampa con l'elenco di tutte le parole raccolte nel *Task* - Attività 2 e con una serie di giochi da realizzare con esse, spiegati attraverso una scheda (cambi, anagrammi, palindromi, quadrati magici, scarabeo, acrostici, *limerik*, *nonsense*). Vengono estratti e definiti i termini da utilizzare nei giochi e il tempo di gioco (massimo 20 minuti, i gruppi devono suddividersi il lavoro) e vengono stabiliti i punteggi generali, in condivisione con i ragazzi che con la scheda hanno compreso i vari giochi (es. 1 cambio = 3 punti; 1 anagramma = 5 punti, ecc). Ogni gruppo poi presenta il gioco o i giochi completati al resto della classe, che attribuirà il punteggio (si potrebbero anche realizzare delle palette con i punteggi, 3 punti, 5 punti, 8 punti, 10 punti, da consegnare ai vari gruppi) in un tempo massimo di 5 minuti: vince il gruppo che ottiene un punteggio maggiore.

Imprescj

Tescj: elenco parole dell'attività precedente.

Materiâi: fogli bianchi, cartelloni, materiale didattico in generale.

Vocabolari

Nons di zûcs linguistics:

anagrams (anagrammi)

cambi di letaris (cambi)

cuadrât magjic (quadrato magico)

nonsense (nonsense)

palindroms (palindromi)

scarabut (scarabeo)

2^e LEZION – Dizionari e vocabolari inte cuistion de lenghe

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Attività 1 Vocabolaris: invenzion moderne? <u>Tempi: 20 min</u>	L'insegnante presenta diverse <i>slides</i> e immagini di dizionari, per stimolare un <i>brainstorming</i> in classe. Partendo dalle immagini i ragazzi devono formulare delle ipotesi: - Di ce periodi storic isal? - Parcè si pensial che al sedi di chel periodi? - Parcè isal stât scrit? I più antichi dizionari consistono di elenchi di parole comuni, tradotte in una seconda o terza lingua. L'esigenza pratica di tradurre in una lingua diversa dalla propria è all'origine delle prime compilazioni lessicografiche, nate sulla spinta degli intensi scambi commerciali e culturali che si svolgevano nel Vicino Oriente. Alla fine della carrellata, i gruppi si confrontano per giungere alla conclusione che da sempre l'uomo ha realizzato dizionari.
---	--

✂ Imprescj	Materiâi: immagini di dizionari di epoche diverse. Risorsis: videowall, pc.
-------------------	--

Vocabolari

Non ci sono vocaboli nuovi.

TASK / ELABORAZION

❖ Attività 1 Cuai sono i prins vocabolaris? <u>Tempi: 2h</u>	I ragazzi sono chiamati a svolgere un percorso di letteratura comparata. Per questo vengono divisi in cinque gruppi, a ciascuno dei quali viene affidata una lingua diversa: italiano, friulano, inglese, tedesco, francese. I gruppi devono analizzare dei testi consegnati dall'insegnante che si concentrano su: - questione della lingua (c'era il latino ma anche la lingua del popolo); - evoluzione della lingua (che influenze ha subito, ecc.); - primi testi in tale lingua e difficoltà relative (grafiche, ecc.); - primi gruppi a difesa di tale lingua (vedi Accademia della Crusca e primo Vocabolario della Lingua italiana del 1612). Ogni gruppo deve realizzare un cartoncino con le conclusioni ottenute. Su una cartina dell'Europa verrà poi colorata la nazione o la parte di una nazione in cui si parla la lingua su cui ci si è concentrati e si posizionerà in corrispondenza il cartoncino, ovviamente dopo averlo presentato al resto della classe.
--	---

Imprescj	Tescj: testi fotocopati relativi alla questione della lingua. Materiâi: fogli bianchi, cartoncini, cartina dell'Europa, schema per l'analisi del testo, materiale didattico in generale. Risorsis: videowall, pc, internet.
-----------------	--

Vocabolari

Non ci sono vocaboli nuovi.

POST-TASK / INSOM

❖ Ativität 1 <i>Il timp e la lenghe</i> Tempi: 30 min	A conclusione dell'analisi, ogni gruppo creerà, come fosse un puzzle a colori (colori diversi per ogni gruppo di lingua), una linea del tempo posizionando su una linea di cartoncino neutra preparata dall'insegnante il momento in cui inizia a svilupparsi in forma letteraria la lingua analizzata e il momento in cui nascono i primi gruppi che difendono tale lingua con la produzione dei primi documenti.
---	--

Imprescj	Materiâi: fogli bianchi, cartoncini colorati, linea del tempo, materiale didattico in generale. Risorsis: videowall, pc.
------------------------	---

Vocabolari

Non ci sono vocaboli nuovi.

3^e LEZION - Il Vocabolari Pirona

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativität 1 <i>Cjalandlu o pues dî che...</i> Tempi: 30 min	Richiamando alla memoria la visita in biblioteca e l'incontro con i codici, la docente in plenaria, conduce un <i>brainstorming</i> alla scoperta di un testo. Attraverso alcune <i>slide</i> con le immagini di vari testi (codici miniati, primi testi a stampa, testi recenti con e senza immagini, ecc.) chiede ai ragazzi che sul quaderno: - definiscano se si tratta di un codice o di un testo a stampa; - ipotizzino il contenuto del testo; - motivino la propria scelta. Alla lavagna poi verrà fatta la sintesi generale di precisazione.
--	--

❖ Ativität 2 <i>Sot cuâi aspiets puedio studiâ un test?</i> Tempi: 30 min	Riproponendo le immagini dell'attività precedente, in plenaria la docente conduce un <i>brainstorming</i> di indagine su quali possano essere gli elementi utili per analizzare un testo. Quindi chiede di motivare sul quaderno a cosa fa risalire l'immagine proposta: contenuto, struttura, lingua, grafia... Alla lavagna viene di seguito concretizzato un possibile percorso di analisi di un testo, cioè quali possono essere gli aspetti di un testo (sia con un valore storico, che senza) da esaminare per poterlo studiare.
---	---

⌘ Imprescj	Materiâi: immagini di dizionari di epoche diverse. Risorsis: videowall, pc.
--------------------------	--

Vocabolari

Nons:	
codiç (codice)	grafie (grafia)
contignût (contenuto)	struture (struttura)
	test a stampe (testo a stampa)

TASK / ELABORAZIONE

❖ Ativität 1 <i>Il Pirona vocabolari</i> <u>Tempi: 1h 30 min</u>	In base alle conclusioni raggiunte nell'attività precedente, i ragazzi vengono divisi in gruppi; in riferimento al vocabolario <i>Il Pirona</i> ogni gruppo, immaginando di essere l'autore stesso, cerca di definire con motivazioni valide uno dei seguenti argomenti: - struttura; - contenuto; - lingua e problematiche grafiche; - motivazioni storiche di tale presentazione. Ogni gruppo presenta poi una sintesi. Il materiale servirà per realizzare un prodotto finale complessivo.
❖ Ativität 2 <i>Il Pirona intal timp</i> <u>Tempi: 2h</u>	L'insegnante riprende quei termini (facendo riferimento al cartellone realizzato nell'<i>Unità 2, Lezione 1, Task - Ativität 2</i>) che i ragazzi hanno cercato di tradurre nelle 12 lingue minoritarie presenti in Italia. A questo punto i ragazzi vengono divisi in gruppi e ogni gruppo deve ricercare almeno quattro o cinque di quei termini: - su <i>Il Pirona</i>; - su <i>Il Nuovo Pirona</i>; - sul GDB; - sul vocabolario di Italiano; - sul dizionario delle lingue di studio. Ogni gruppo potrebbe anche indagare in famiglia se tali termini sono ancora presenti o se sono caduti in disuso. Seguirà la registrazione delle proprie conclusioni e, infine, la presentazione al resto della classe della propria sintesi, fingendo anche in questo caso che sia l'autore stesso a parlare. Il materiale servirà per realizzare un prodotto finale complessivo.
❖ Ativität 3 <i>Un Pirona scientific</i> <u>Tempi: 2h</u>	Riprendendo l'analisi sul contenuto de <i>Il Pirona</i>, l'insegnante chiede ora ai ragazzi di concentrarsi sulla sezione dedicata alla flora e alla fauna. A gruppi, dunque, i ragazzi devono: - scegliere una specie nell'ambito della flora e una nell'ambito della fauna che vengono rappresentate e analizzate nel <i>Pirona</i> (specificatamente nell'<i>Indice dei generi botanici</i> e nell'<i>Indice zoologico</i>); - creare una scheda che ne riporti un'immagine (da realizzare a mano), il nome (ricavato dal <i>Pirona</i> e dal GDB, quindi con grafia diversa, e traduzione in italiano, inglese, francese, tedesco), la descrizione delle caratteristiche (in lingua friulana e italiana), la localizzazione geografica e se per caso abbinato a quella specie c'è un detto, un proverbio o simile; - compiere un'eventuale indagine con genitori, nonni, parenti per verificare se conoscono tale specie, chiedendo anche con quale nome loro la conoscono; - registrare le proprie conclusioni. Al termine del lavoro ogni gruppo (sempre nei panni del <i>Pirona</i>) dovrà presentare la propria analisi e la scheda al resto della classe e posizionarla sulla cartina del Friuli che sarà stata in precedenza preparata dall'insegnante. Il materiale servirà per realizzare un prodotto finale complessivo.
❖ Ativität 4 <i>Un Pirona popolâr</i> <u>Tempi: 2h</u>	Riprendendo l'analisi sul contenuto de <i>Il Pirona</i>, l'insegnante chiede ora ai ragazzi di concentrarsi su alcuni termini, modi di dire e proverbi legati alla tradizione popolare letteraria. A gruppi, dunque, i ragazzi devono: scegliere due o tre termini tra quelli che hanno incontrato nelle varie attività e cercare sul vocabolario eventuali modi di dire o proverbi a questi collegati che si riferiscono alla tradizione popolare letteraria e che nel <i>Pirona</i> vengono analizzati (nel caso nessun termine coincidesse con un modo di dire/proverbio specifico, i ragazzi dovrebbero cercarli sfogliando l'opera stessa);

- b. creare una scheda che ne riporti il nome (ricavato dal *Pirona* e dal *GDB*, quindi con grafia diversa, e traduzione in italiano, inglese, francese, tedesco) e la definizione (in lingua friulana e italiana); la scheda potrebbe essere completata con un fumetto o dei rebus che concretizzino il proverbio o il modo di dire;
- c. compiere un'eventuale indagine con genitori, nonni, parenti per verificare se conoscono tale nome, detto o proverbio, chiedendo anche con quale nome o in che forma loro lo conoscono;
- d. registrare le proprie conclusioni.
- Al termine del lavoro ogni gruppo (sempre nei panni del *Pirona*) dovrà presentare la propria analisi e la scheda al resto della classe e posizionarla sulla cartina del Friuli preparata in precedenza dall'insegnante.
- Il materiale servirà per realizzare un prodotto finale complessivo.

Imprescj

Tescj: *Il Pirona e Il Nuovo Pirona*, dizionario di italiano e dizionari delle lingue di studio, elenco parole dell'Unità 2, lezione 1, Task - Ativitât 2.

Materiâi: fogli bianchi, cartelloni, cartoncini, schemi per l'analisi, materiale didattico in generale.

Risorsis: LIM, videowall, dizionario *on line* *GDB*, pc, macchina fotografia, internet, materiali multimediali per la registrazione delle voci.

Vocabolari

Verps:

contâ (contare)
costruî (costruire)
doprâ (utilizzare)
ripuartâ (riportare)
struturâ (strutturare)
voltâ (tradurre)

Nons:

autôr (autore)
cuistion de lenghe (questione della lingua)
difese (difesa)
evoluzion (evoluzione)
faune (fauna)
flore (flora)
influence (influenza)
mûts di dî (modi di dire)
popul (popolo)
proverbi (proverbio)

Adietîfs:

forest (straniero)
gjeografic (geografico)
popolâr (popolare)
sientific (scientifico)

POST-TASK / INSOM

Ativitât 1

Il nistri Pirona cuntun video

Tempi: 2 h

Riprendendo l'analisi svolta su *Il Pirona*, ogni gruppo può: realizzare delle *slide* di presentazione e abbinare quanto registrato oppure realizzare piccole registrazioni video di quanto ha preparato.

Infine il gruppo classe, in plenaria, realizza un video complessivo di quanto studiato secondo questo ordine:

- partenza dal presupposto che ci sono vari tipi di testi (*Pre-task*);
- considerazione che un testo può essere analizzato sotto vari aspetti (*Pre-task*);
- analisi di che cos'è *Il Pirona* (*Task 1*);
- analisi dell'evoluzione de *Il Pirona* attraverso lo studio di alcuni termini (*Task 2*);
- Il Pirona* scientifico (*Task 3*);
- Il Pirona* popolare (*Task 4*).

Il video può essere presentato ai genitori o pubblicato sul sito della scuola.

Si potrebbe anche realizzare un articolo per il giornale della scuola.

❖ Ativität 2 <i>In tribunâl di ce bande stâstu?</i> <u>Tempi: 2 h</u>	Prima di chiudere si propone una riflessione sugli intenti dell'autore e sulla ricezione da parte degli utenti dal 1870 al 1935 e fino a oggi, focalizzandosi sul valore di lingua, grafia, koinè, ecc. Si immagina che la classe sia un tribunale. L'insegnante definisce e legge le regole da seguire (si alza la mano, ci si consulta prima di intervenire, si rispettano le opinioni altrui) e stabilisce che i ragazzi siano divisi tra gli avvocati che propongono e gli avvocati che negano, confutano. I ragazzi vengono divisi in sei gruppi: tre saranno gruppi propositivi; tre saranno gruppi negazionisti. A turno davanti al resto della classe, i due gruppi (propositivi e negazionisti) dovranno riflettere e sostenere le proprie tesi su tre nuclei fondanti riferendosi a tre periodi diversi (un gruppo per periodo), cioè il 1870 (<i>Il Pirona</i>), il 1935 (<i>Il Nuovo Pirona</i>) e gli anni 2000 (il <i>GDB</i>): 1. Perché si scrive un dizionario? 2. Come viene accolto dalla popolazione, dall'utenza? 3. Ci possono essere difficoltà legate alla lingua, alla grafia, alla koinè? Gli utenti che ascoltano la discussione devono sostenere i compagni con eventuali domande o riflessioni. Il tutto verrà riassunto in un articolo di giornale o <i>podcast</i> realizzato a più mani dai sei gruppi con le loro argomentazioni.
--	---

Imprescj	Materiâi: fogli bianchi, materiale didattico in generale. Risorsis: LIM, <i>videowall</i>, dizionario <i>on line</i>, pc, macchina fotografica, internet, materiali multimediali per la registrazione delle voci.
------------------------	---

Vocabolari

Non ci sono vocaboli nuovi.

4^e LEZION – Lis schedis di catalic

PRE-TASK / IMPRIN

❖ Ativität 1 <i>Par fâ ordin</i> <u>Tempi: 20 min</u>	I ragazzi, divisi in gruppi, vengono stimolati a fare un gioco per mettere ordine. A ogni gruppo vengono dati dei tasselli di un processo di produzione (come si produce un'auto, come si realizza una torta), in generale qualcosa di molto pratico. Ogni gruppo deve individuare l'ordine corretto per ottenere il prodotto finito. Segue confronto in plenaria.
❖ Ativität 2 <i>Creâ un test</i> <u>Tempi: 20 min</u>	I ragazzi, divisi in gruppi, vengono stimolati a fare un gioco per elaborare un testo. A ogni gruppo vengono dati tanti tasselli (anche superflui) inerenti al processo di realizzazione di un testo. Ogni gruppo deve individuare l'ordine corretto per ottenere il prodotto finito. Segue confronto in plenaria.

❖ Ativität 3 <i>Creâ un vocabolari</i> Tempi: 20 min	I ragazzi, divisi in gruppi, vengono stimolati a fare un gioco per elaborare un vocabolario. A ogni gruppo vengono dati tanti tasselli (anche superflui) inerenti al processo di realizzazione di un vocabolario. Ogni gruppo deve individuare l'ordine corretto per ottenere il vocabolario. Segue confronto in plenaria.
--	---

✂ Imprescj	Tescj: testi fotocopati su elenchi di processi di produzione vari, di elaborazione di un testo e di un dizionario. Materiâi: fogli bianchi, materiale didattico in generale. Risorsis: LIM.
--------------------------	---

Vocabolari		
Verps: ritaiâ (ritagliare) sistemâ (sistemare)	Nons: costruzion (costruzione) ordin (ordine) procès (processo) prodot (prodotto) tassei (tasselli)	Adietîfs: just (giusto/corretto)

TASK / ELABORAZION

❖ Ativität 1 <i>Prin passaç di un vocabolari: la schede di catalic</i> Tempi: 1h 30 min	I ragazzi sono divisi in gruppi. A ogni gruppo vengono consegnate due immagini di schede di catalogo da mettere a confronto. Ogni gruppo deve individuare: - a cosa servono; - come sono strutturate; - quali sono i passaggi per realizzarle. Segue un confronto in plenaria durante il quale si inizia a realizzare il cartellone <i>Schede di catalic</i>.
❖ Ativität 2 <i>Lis schedis di catalic dal Pirona</i> Tempi: 2	I ragazzi sono divisi in gruppi. A ogni gruppo vengono consegnate tre immagini di schede di catalogo de <i>Il Nuovo Pirona</i> curate da Giovan Battista Corgnali. Ogni gruppo deve individuare: - come sono state strutturate; - quali sono stati i passaggi per realizzarle; - se si notano differenze con le schede di catalogo visionate in precedenza. Confronto in plenaria con proseguo nella realizzazione del cartellone <i>Schede di catalic</i>.
❖ Ativität 3 <i>Lis schedis di catalic dal Pirona e dal ALI</i> Tempi: 1h	I ragazzi sono divisi in gruppi. Partendo dal lavoro svolto nell'attività precedente ad ogni gruppo vengono consegnate altre due immagini di schede di catalogo, questa volta di Ugo Pellis, che fanno riferimento all'Atlante Linguistico Italiano. Ogni gruppo deve individuare: - come sono state strutturate queste nuove schede; - quali sono stati i passaggi per realizzarle; - se si notano differenze con le schede di catalogo de <i>Il Nuovo Pirona</i> visionate in precedenza. Confronto in plenaria con proseguo nella realizzazione del cartellone <i>Schede di catalic</i>.

✂ Imprescj	Tescj: schede di catalogo. Materiâi: fogli bianchi, cartelloni, cartoncini, immagini di schede di catalogo, materiale didattico in generale. Risorsis: LIM, dizionario in rete, pc, internet.
-------------------	---

Vocabolari

Nons:

schede di catalic (schede di catalogo)

POST-TASK / INSOM

❖ Ativitât 1 <i>La nestre schede di catalic</i> <u>Tempi: 1h 30 min</u>	Memori delle attività precedenti i ragazzi, divisi sempre negli stessi gruppi, saranno stimolati a creare una loro scheda di catalogo. Pertanto dovranno: a. scegliere almeno due termini; b. produrre una personale scheda di catalogo. In plenaria ogni gruppo presenta il proprio lavoro che va a concludere il cartellone iniziato in precedenza.
❖ Ativitât 2 <i>Il nestri piçul vocabolari</i> <u>Tempi: 1h 30 min</u>	Memori delle attività precedenti i ragazzi, divisi sempre negli stessi gruppi, saranno stimolati a procedere alla redazione di un piccolo vocabolario di friulano moderno. Pertanto dovranno: a. raccogliere le sintesi delle loro schede di catalogo; b. iniziare la redazione di un piccolo vocabolario del loro friulano all'interno del quale possono anche realizzare delle immagini; c. presentare tutte le fasi di lavoro in un ppt o video in cui un moderno Pirona presenti ogni passaggio. Il Vocabolario può essere presentato ai genitori attraverso il video che analizza il percorso seguito.

✂ Imprescj	Materiâi: fogli bianchi, cartellone, materiale didattico in generale. Risorsis: LIM, <i>videowall</i>, dizionario in rete, pc, internet, materiali multimediali per la registrazione delle voci.
-------------------	--

Vocabolari

Non ci sono vocaboli nuovi.



ZONTE - MATERIÂ DIDATICS

1^{re} Lezion – Il vocabolari

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Zûc su lis tipologjiiis testuâls.

Schede operative

PRIN PASSAÇ

1. Leiêt i tescj cun atenzion e cirîf di capî se si trate di un test:

- **naratîf** (romançs, contis, flabis, articui di croniche, pagjinis di diari, relazions di viaç, cronichis storichis, autobio-grafis...);
- **espositîf** (saçs divulgatîfs, enciclopediis, manuâi scolastics, ma ancje messaçs di avîs, oraris di trens e corieris...);
- **argomentatîf** (articui di font dai gjornâi, discôrs di avocats, discôrs di politics, cualchi saç di tai sientific o storic...);
- **regolatîf** (leçs, statûts, istruzions pal ûs, ricetis...).

2. Scrivêt la conclusion cu la motivazion esate di cuale tipologjie testuâl che e je suntun piçul cartoncin che al ven peât al test.

Chest test al è parcè che al è, ven a stâi
(sielzêt jenfri lis definizions che juste e ripuartaitle):

- a. une conte, o miôr une serie di events che ...
- b. un test che al à la funzion prime di informâ su ...
- c. un test dulà che l'autôr al espon ...
- d. un test che nus conte che ...

Eventuâi elements par judâ intes definizions:

1. ce fâ, ce no fâ e cemût fâ une robe; il motîf al è chel di dâ indicazions, dâ istruzions, dâ regulis;
2. si davuelzin intal timp e a son incentrâts su un o plui personaçs; la storie e pues ancje jessi inventade;
3. la proprie opinion su une cuistion che e ven indicade intal titul;
4. un argument, une discipline, un event, une situazion; si pues riferî sedi a elements reâi che a ideis.

3. Tacait il cartoncin tal test.

SOLUZION

Naratîf (a+2): une conte, o miôr une serie di events che si disvilupin intal timp e a son incentrâts su un o plui personaçs; la storie e pues ancje jessi inventade.

Espositîf (b+4): un test che al à la funzion prime di informâ suntun argument, une discipline, un event, une situazion. Si pues riferî sedi a elements reâi che a ideis.

Argomentatîf (c+3): un test dulà che l'autôr al espon la sô opinion suntune cuistion che e ven indicade intal titul.

Regolatîf (d+1): un test che nus conte ce fâ, ce no fâ e cemût fâ une robe. Il motîf al è chel di dâ indicazions, istruzions, regulis.

TESCJ

I tescj presentâts in cheste sezion a son ripuartâts lant daûr dal test originâl dal autôr. Si à decidût di intervignî dome tal câs di refûs, linguistics o grafics. Tal câs des poesiis si à volût lassâ sedi la version originâl dal autôr che une version ripuartade daûr de lenghe standard e de grafie uficiâl de lenghe furlane, indicade de Leç Regionâl 15/96, par facilitâ la comprension dal test.

a. Test naratîf

Test 1

FILASTROCJE DE POLENTINE

Maman, 23.02.2018, sul sît de ARLeF.

Polentine cjalde,
polentine frede,
polentine rustide,
stantice plui di nûf dîs.
A cui che i plâs cjalde
A cui che i plâs frede
A cui che i plâs rustide,
ma stantice plui di nûf dîs.

BOX VOCABOLARIO

Adietîfs

stantice = rafferma, stantia

Test 2

SANTUARI DI MADONE DI STRADE

Il santuari al è stât realizât parsore di une gleseute dedicate a Sante Marie jenfri il 1636 e il 1637; la imagjin de beade cul frut piturât intal 1506 e ven di une ancone dilunc di une strade dulà che intal 1617 al è sucedût une specie di miracul; la imagjin e fo puartade ai 7 di Setembar dal 1637: l'event al fo festezât cun cerimoniis religiosis e variis manifestazions (ancjemò vuê a cjaval dal 8 di Setembar si ten la Sagra di Madone di Strade). Denti dal edifici baroc, si cjate l'altâr maiôr atribuît a Francesco Fosconi. Tal sofit de navade si viôt la presentazion di Marie al templi di Domenico Fabris. Te abside si cjatin afrescs cun storiis di Marie, di Crist e rafigurazions dai cuatri evangjelscj, opere di Renzo Tubaro.

BOX VOCABOLARIO

Nons

ancone = cappella, tabernacolo

Formis

a cjaval dal = a cavallo di, attorno a

Test 3

LA CJAVRE E IL MUS

version furlane par cure di F. ZoF.

Intune fatorie al jere un gjalinâr e di là dal curtîl, inte stale, a jerin une cjavre e un mus. In realtât i doi si cjatavin dome la sere par durmî e cussì si scambiavin dôs peraulis prime di indurmidîsi.

La cjavre, che e viodeve il so compagn imboconâsi di tante mangjative, e jere invidiose e e murmuiave tra se e se: «E je vere che lui al lavore dut il dì e simpri sot sfuarç, ma, diambar! Cuant che e je ore di mangjâ al è servît par fil e par pont, prin, secont e contor... i mancje dome che cualchidun i parecجي la taule! Jo invezit o ai di sfadiâ dut il dì par passonâ la jerbe».

Une sere, dopo che il mus sudât e strac al jere tornât inte stale, la cjavre, fasint fente di vê compassion par lui, i disè: «Puaret, tu sês sigûr sfinît dopo di une lungje zornade di dût lavôr: puartâ pês, zirâ la muele dal mulin e altris faturos mansions par jessi cun di plui maltratât. Jo, se o fos in te, mi ribelarès. Vuelistu vê un consei? Fâs fente di jessi malât e lassiti colâ intal fossâl, cussì a saran costrets a fâti polsâ par un pôc».

Il mus al acetâ il consei e te matine dopo, prime di jessi tacât ae muele dal mulin, si smenà tant dongje dal fossâl che al colâ dentri, rompintsi i vues. Il paron, preocupât, lu tirà sù e al clamà subit il veterinari. Chest, dopo di une visite gjenerâl, al ordenà une infusion di fiât di cjavre di somministrâ dôs voltis in di par trê dîs.

Al fo cussì necessari fâ murî la cjavre.

Morâl:

Al è facil che chel che al trami un ingjan viers il so prossim a 'nt resti lui stes vitim par prim. Chi, alore, al cole just il proverbi che al dîs: "Cui che le fâs, le spieti".

Test 4

L'INVIER E LA PRIMEVERE

version furlane par cure di F. Zor.

La Primevere e l'Invier no son lâts mai dacuardi. Par fortune, cuant che e compâr une, si ritire chel altri.

Une di l'Invier si divertì che mai a cjapâ in zîr la Primevere, cuntun ciert marum e criticantle pai siei tancj difiets: «Tu – al dîs l'Invier – tu ti lassis fâ di dut e tu sês tant zovine e debile che tu concedis cence savê reagjî: - al è chel che ti cjape sù un flôr, chel che ti creve une rosute par ornâsi i cjavei; tu âs l'aiar che ti scjasse e ti da fastidi; la plovisine insistente ti pache, dut il mont si svee e no ti lasse polsâ un moment in pâs».

L'Invier no le dismeteve cun chescj discors tichignôs e ae fin al zonte: «Jo invezit si che o ai un caratar fuart; o comandi a dut il mont cul gno frêt, o fermi lis cjossis cu la mê glace; dispès o oblei l'om a stâ in cjase, o fâs colâ la nêf come cjastì, in sumis o fâs vignî pôre; di me a àn un grant rispiet e o fâs tremâ ducj...».

La Primevere, stufe di sintî chê vôt tichignose, si decidè a interrompilu: «Nissun ti pues sopuartâ e ognidun ti evitarès se al podès. Il mont si console e al è content di viodi la tô fin ancje parcè che chest al significhè il gno tornâ. Jo o soi pardavêr tant bramade, parcè che o permet a ducj di jessi contents e jo, par chest, o soi braurose dal biel non che o puarti: Primevere».

Morâl:

Cuant che al finis un periodi dût e di lancûr si à a cjâr ancjemò di plui il periodi seren che al ven daûr.

BOX VOCABOLARIO

Verps

al trami = trami, ordisca

imboconâsi = mangiare a piene mani, mangiare tutto ciò che è in tavola

murmuiave = mormorava

passonâ = brucare

parecجي = apparecchi

sfadiâ = faticare

si smenâ = agito

Nons

fiât = fegato

gjalinâr = pollaio

muele = macina

Formis

par fil e par pont = di tutto punto

fasint fente = facendo finta

BOX VOCABOLARIO

Verps

creve = strappa

pache = colpisce

si à a cjâr = si è grati

Nons

cjossis = robe, cose

cjastì = castigo

lancûr = tristezza, malinconia

marum = tristezza

Adietîfs/Averbis

bramade = desiderata, bramata

braurose = orgogliosa

tichignôs = insistente, pesante

in sumis = insomma

Formis

che mai = come non mai

Test 5

LA BILITE E IL GJAL

version furlane par cure di F. Zof.

Une bilite e rivà adore a saltâ aduès a di un gjal, cul fin di mangiâlu. Volint però vè la cussience a puest, e cirive i plui diviers mutîfs di acuis cuintri dal volatîl par che il fat al fos justificât.

«No tu ti acuarzis di trop fastidi che tu dâs ai animâi cul to ossessîf “Chichirichii” prime dal cricâ di, che no tu lassis plui durmî!» lu acusà la bilite pontant la çate cuintri dal gjal.

«Lôr a son ben contents di jessi sveâts, par vè il timp di davuelzi dut il lôr lavôr di ogni di» al rispuindè il gjal cun sigurece.

La bilite e ve subit pronte une altre acuse: «Vergogniti! No tu lassis mai in pâs ni tû mari e ni tû surs che a son obleadis a stâ cun te e a fâ chel che tu vuelis tu».

«Lu fâs intal interès dal gno paron, cussì lis gjalinis cul gno jutori a fasin une vore di ûfs e, cuant che al è il periodi just, ancje i poleçuts» e fo la rispueste dal gjal.

Alore, viodût che ogni sô acuse e cjatave une juste rispueste a difese, la bilite e disè fûr, dute sustade: «Tu tu continuis a justificâti par difinditi, ma il sisteme cun me nol funzione ben parcè che, a reson o a tuart, ti ai cjapât e cumò no ti moli plui».

Cussì la bilite, biel che e diseve chestis peraulis, cence pierdi altri timp, sal mangjà cun aviditât dut intun flât.

Morâl:

Il malin, cuant che al fâs une prepotence, e al ricor a ogni pretest pussibil, se nol rive adore a cjatâlu, dopo al met in vore istès lis sôs brutis intenzions.

Test 6

IL PESCADÔR CHE AL SUNE IL FLAUT

version furlane par cure di F. Zof.

Un pescjadôr al veve la passion pe musiche e al sunave cun tant gust il flaut. La sô cjase e sunave simpri di dolcis melodiis. No si stracave mai, ma, seont lis regulis gjenerâls de pescje che e domande il massim cidinôr, nol veve mai olsât a sunâ biel che al jere daûr a pescjà.

Une di, però, biel che al preparave i imprescj pe pescje, al zontà ancje il sô cjâr strument musicâl.

Rivât su la rive dal mâr, si rimpinà su di un scoi, al tirà fûr dut il so armamentari, al butà la rê e si metè a sunâ cun dolcece il flaut.

«E je la prime volte che o provi» al disè tra se e se, il pescjadôr. «O speri che i pes a scoltaran cun plasê cheste dolce melodie e a saran atirâts inte rê come il marinâr che al ven atrat in maniere iresistibile dal cjant des sirenis».

Cuant che un pôc di timp dopo il pescjadôr al tirà sù la rê, al ve, magari cussì no, la brute sorprese di viodile dute vueide.

Alore al metè di bande il flaut e al butà une altre volte la rê inte aghe. Dopo nancje miezore le tirà fûr de aghe e le cjatà plene di pes piçui e grancj che a slusivin. Dut content, biel che al jere daûr a trasferî i pes

BOX VOCABOLARIO

Verps

a son obleadis = sono obbligate

al met in vore = mette in pratica

cricâ di = far chiaro, farsi giorno

davuelzi = svolgere

disè fûr = sbottò

saltâ aduès = saltare addosso

Nons

bilite = donnola

cussience = coscienza

çate = artiglio

malin = maligno, diabolico

Adietîfs

sustade = seccata

biel che = mentre

istès = ugualmente

Formis

a reson o a tuart = a torto o a ragione

BOX VOCABOLARIO

Verps

a asedavin = boccheggiavano

a slusivin = luccicavano

al veve olsât = aveva osato

si rimpinà = si arrampicò

si stracave = si stancava

Nons

armamentari = armamentario, armamento, bagaglio

cidinôr = silenzio

imprescj = strumenti

scoi = scoglio

svuiçs = guizzi

Adietîfs

vueide = vuota

seont = secondo il, in base al

de rêt ae ceste, viodint che a asedavin saltant e che a davin i ultins svuiçs, il pescjadôr al disè fûr in maniere benevule: «Ah brutis besteutis! Si metês a balâ propri cumò che no je plui la musiche e no balavis prime cuant che jo o sunavi!»

Morâl:

Al è simpri cualchidun che nol fâs lis robis intal moment just.

Test 7

SUL FÎL DAL TIMP

M. ARGANTE in L. VERONE, *Rassegne di Leterture Furlane*, Societât Filologjiche Furlane, 1999, p. 375.

Pinsîrs neris,

ingropâz come sarpinz,
a' muardin la mê pâs.

Jo

'o cjamini su la cinise
dai miei dîs distudâz.

A voltis 'o mi sint
un sbrendul di vite
picjât
sul fil dal timp.

BOX VOCABOLARI

Verps

a muardin=mordono

Nons

cinise = cenere

sarpinz (sarpints)= serpenti

Adietîfs

distudâz (distudâts) = spenti

ingropâz (ingropâts) = intricati

SUL FÎL DAL TIMP

Pinsîrs neris, // ingropâts come sarpints, / a muardin la mê pâs. / Jo / o cjamini su la cinise / dai miei dîs distudâts. / A voltis mi sint / un sbrendul di vite / picjât / sul fil dal timp.

Test 8

LA RÔSAS SU LA TOMBA

P. DEGANI in L. VERONE, *Rassegne di Leterture Furlane*, Societât Filologjiche Furlane, 1999, p. 562.

Cuant che a mont al vâ il soreli
e una stela in cîl cimîa
e la buera da la sera
enfra i pez planc planc sbisia,

sora il zuc tal simitieri
ancje i muarz si dâ la vôs
a si clamin, si cisichin
planc planin di crôs in crôs.

“Atu vût cualchi persona,
un pinsîr, una preiera?”

“A jè stada la me femina
cu la rôsas jer di sera”.

“La me int no à timp di pierdi
pensin dome a meti via
son cjàpâz dai lôr fastidis
disin nô ne Avemaria...”

BOX VOCABOLARIO

Verps

a mont al vâ (va) = tramonta

meti via = accumulare beni

sbisia (sbisia) = soffia,

tormenta

si cisichin = bisbigliano

si semena = si semina, si

diffonde

son cjàpâz (son cjàpâts) =

sono presi, coinvolti

Nons

buera = vento, bora

fastidis = impegni, problemi

pez (peçs) = abeti rossi

Averbis

planc planc = pian piano

LIS ROSIS SU LA TOMBE

Cuant che a mont al va il soreli / e une stela in cîl e cimîa / e la buera de sere / jenfri i peçs planc planc e sbisie, // sore il çuc tal cimitieri / ancje i muarts si dan la vôs / si clamin, si cisichin / planc planin di crôs in crôs. // “Âstu vût cualchi persone, / un pinsîr, una preiera?” / “E je stada la mê femine / cu lis rosis îr di sere”. // “La mê int no à timp di pierdi / a pensin dome a meti vie / a son cjàpâts dai lôr fastidis / disin nô ne Avemaria...” // Si semene la preiera / des tombis fûr dal mûr, / che i plui vîfs a sedin dentri / e i plui muarts a sedin fûr?

Si semena la preiera
da las tombas fûr dal mûr,
che i plui vîs a sedin dentri
e i plui muarz a sedin fûr?

b. Test espositîf

Test 1

LA VUERE IN STRUC

M. PLESNICAR, I. PORTELLI, *Popui clamâts a combati*. 1914, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018, p. 28.

Traduzion par cure di P. ROSEANO e A. MADRIZ.

IL PRIN AN DI VUERE

Ai **prins di Avost** i principai esercits europeans a jerin za stâts mobilitâts pe vuere. Si definirin rapidamentri i fronts: chel occidentâl tra France e Gjermanie, chel orientâl al confin cu la Russie, che al jere presidiât des trupis todescj a Nord (tra Prussie orientâl e Polonie) e di chês austriachis a Sud (Galizie e Bucovine). Il front meridionâl, tra Austrie e Serbie, a la fin dai fats al fo pôc impuartant dopo de jentrade in vuere di chês altris potencis europeans. Nol sarès lât vie trop timp che a chescj fronts si saressin zontâts ancje altris, sparniçâts tal Mediterani e ator pal mont.

IL FRONT OCIDENTÂL

Prins dîs di Avost: lis trupis todescj a ocupar in il Lussimburc e a jentrarin in Belgjo, cundut che al jere neutrâl. Chest fat al provocà la jentrade in vuere de Gran Bretagne.

14 di Avost: i francês, che a jerin jentrâts in Alsazie e a jerin rivâts fin aes puartis di Mülhausen, a forin blocâts dai todescs culi.

20 di Avost: i todescs a jentrarin a Bruxelles, biel che al jere in cors l'assedi di Anverse, che al sarès lât indenant fin ai 28 di Setembar.

22 di Avost: ofensive todescje su dut il front, tant che ai 2 di Setembar il guvier francês al abandonà Paris e si ritirà a Bordeaux. Il front al rivà sul flum Marne. I todescs a cirivin di rivâ fin su la cueste de Manie, ancje in funzion antibritaniche.

BOX VOCABOLARIO

Verps

al jere presidiât = era presidiato

al sarès lât indenant = si sarebbe protratto

sparniçâts = sparsi, dispersi

Test 2

CJAURÊT

M. PLESNICAR, I. PORTELLI, 1914-1918. *La Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020, pp. 110-120.

Traduzion par cure di A. MADRIZ.

La Decime seconde bataie dal Lusing e je passade a la storie taliane come la disfate di Cjaurêt.

Dopo la resistance sostignude a fadie tai scuintris di Avost, l'Austrie-Ongarie e domandà un aiût diret al aleât todesc ancje pal front dal Lusing. In plui di gnovis trupis austriachis fatis vignî da la Galizie, a rivarin partant contingjents todescs. Berlin al ritignî di dovê cori in socors dal aleât austriac, che la sô capitolazion e varès comprometût l'esit da la vuere.

Il prin plan di atac al previodeve l'ofensive sore Tulmin. Il Comant Sovran austriac al decidè la ofensive, la prime dopo undis tentatîfs talians. Daurman austriacs e todescs a prepararin la artiliarie, cence fâsi viodi dai talians. Lis trupis a forin movudis sul front cu la massime cautele, par no dâ tal voli. E dut al finî ben.

Ancje la aviazion e vignî mobilitade e fate diventâ une vore plui eficiente; e ve une funzion impuartante par confermâ i obietîfs. L'esercit talian, pûr disponint di un potenziâl belic plui grant, nol risultave ben organizât e soredut al jere daûr a preparâsi pal Invier, dal moment che no si spietavisi nissune ofensive.

BOX VOCABOLARIO

Adietîfs

decime seconde = dodicesima

Formis

a fadie = a fatica, con fatica

dâ tal voli = dare nell'acchio, farsi notare

Test 3

LA FIN DA LA VUERE

M. PLESNICAR, I. PORTELLI, 1914-1918. *La Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020, pp. 140-146. Traduzion par cure di A. MADRIZ.

A lis trê e mieze di dopomisdì dai 3 di Novembar dal 1918 al fo firmât a Villa Giusti dongje Abano (Padue) l'armistizi tra Imperi austroungaric e Italie, cu la clausule che al sarès jentrât in vore dopo 24 oris, duncje ai 4 di Novembar, par dâ il timp di comunicâlu a dutis lis trupis.

Fin a chel moment lis trupis talianis ur saressin corudis daûr a chês austroungarichis in rote, fasint cuasi 400.000 presonîrs.

Tal 1918 la situazion interne da la Monarchie austroungariche si vuastà un pôc a la volte. Lis dificoltàs di ordin economic (il lâ al mancûl da lis produzionis agriculis e industriâls) si zontavin a lis istancis di autonomie dai diviers popui dal Imperi. Un ultin cambi di guvier nol de i risultâts sperâts, ancje parcè che aromai la situazion complessive e lave in piês a rote di cucl. L'Imperi si jere aromai disintegrât.

BOX VOCABOLARIO

Verps

al sarès jentrât in vore = sarebbe entrato in vigore

si vuastà = si rovinò, si guastò

Nons

istancis = istanze, richieste

Formis

a rote di cucl = precipitosamente

il lâ al mancûl = il deteriorarsi, il perdere efficacia

in rote = in rotta

Test 4

L'AVIATÔR FRANCESCO BARACCA

Friûl, storie di un popul, par cure di F. ZOF, pp. 190-191.

In timp di vuere Francesco Baracca di Lugo di Romagna, al fo un grant aviatôr che al spaurive i bombardîrs dal nemî cul so avion; su la fusoliere al jere piturât un biel cjavallut. Chest mitic personaç nol mancjave mai il bersai e cuant che al colpive un nemî al jere bon di sbassâsi cul so avion par lâ a viodi se lu veve ferît e par puartâi, se al coventave, ancje socors.

Un eroi sui cjamps di bataie e ancje sui gjornâi, che a scrivevin lis sôs grandis impresis, fatis intal cîl furlan. Cul so avion al aterave e si alçave su ducj i aeropuarts e ancje sui prâts e sui cjamps di jerbe meniche. A Pasian di Prât, al civic 88 di vie Rome, e je ancjemò la torete, di proprietât de famee D'Agostini, li che Francesco Baracca, cui siei aviatôrs, al leve dispès a cucâ i avions che si alçavin sù e che a ateravin tal aeropuart di Sante Catarine. Cui che al passe par vie Rome, al numar 88, al pues ancjemò vuê amirâ cheste bieie torete che di gnot e je simpri iluminade.

A chest brâf pilote i plaseve frecuentâ la cafetarie che si cjatave sul cjanton tra Marcjât Vieri e la rive che e puarte sù sul Cjistiell di Udin. La cafetarie, clamade D'Orta-Fantini, e veve il bâr e une bieie sale di leture. Li si devin dongje il stes Baracca e une vore di pilotis che a contavin lis lôr acrobaziis, davueltis tai cîi dal nemî. L'ambient al jere frecuentât di une clientele une vore fine: uficiâi, artiscj, politics e alte borghesie di Udin. Francesco Baracca al ven ricuardât ancje parcè che chel cjavallut, piturât cu lis gjambis denant par aiar su la fusoliere dal so avion, al è diventât il marchi e simbul de machine di corse "Ferrari". Al muri in timp di vuere, tal 1918, sul Montello.

BOX VOCABOLARIO

Nons

avion = aereo

bersai = bersaglio

Verps

al jere bon = era capace

al spaurive = spaventava

cucâ = sbirciare

davueltis = svolte, realizzate

sbassâsi = abbassarsi

si devin dongje = si riunivano, si incontravano

Test 5

LA PRIME VUERE MONDIAL (1914-1918)

Friûl, storie di un popul, par cure di F. ZoF, pp. 170-171.

A cjâf dal guvier talian al jere Giovanni Giolitti che al guviernà dal 1903 fintremai al 1914; liberâl, al puartà indenant une politiche avonde buine par vigni incuintri ancje a lis necessitâts de classe lavoradore. Tal guvier si unì cui catolics; tal 1912 al istituì il sufraggi (vôt) universâl pai masculins, lis feminis a varan di spietâ dopo de seconde vuere mondiâl. Giolitti al confermà il pat di aleance cu la Gjermanie, l'Austrie-Ongjarie e l'Italie fat dal 1882. Cheste date e je impuartante ancje parcè che ad Aquilee al fo inaugurât il museu archeologjic. Chel altri grup di Stâts al formave la triple intese costituide de France, Ingletere e Russie. In Europe i popui iredents a volevin tornâ tes lôr regions.

La Italie e bramave di vê la Vignesie Julie, la Dalmazie, il Trentin, la Istrie e il Sudtirolo. La France, di chê altre bande, e pretendeva la Alsazie e la Lorene che i forin stadis gjavadi vie de Gjermanie te vuere dal 1870. Altris tensions si disviluparin tai Balcans, là che a verin voie di paronâ la Russie, la Austrie e la Gjermanie e al è propit là che si scuintrarin i interès nazionalistics, in particolâr chel de Serbie che e smirave a liberâ la Bosgne e la Erzegovine dal domini austriac, par creâ un Stât di ducj i slâfs. La grande vuere e sclopâ daûr dal atentât di Sarajevo, vignût ai 28 di Jugn dal 1914, par opare dal zovin Gavrilo Princip, un student afiliât a un moviment iredentist de Serbie; chest al maçà il princip ereditari asburgjic, l'arciduche Francesco Ferdinando e la sô femine Sofie. Il maçalizi dal princip al fo la cause che al fasè sclopâ la vuere. La soluzion aromai le cjatarin intes armis e si scuintrarin i doi grups di Stâts: Ingletere, France e Russie; chel altri: Gjermanie, Austrie-Ongjarie e Italie.

BOX VOCABOLARIO

Nons

maçalizi = assassinio

Verps

al maçà = assassinò

e sclopâ = scoppiò

e smirave = puntava

paronâ = dominare

Averbis

daûr = in seguito a/in base a

Formis

a cjâf = a capo

Test 6

PREMI "CHINO ERMACORA" SCUELE E MARILENGHE

sît de Societât Filologjiche Furlane.

Premi "Chino Ermacora" Scuele e marilenghe

Concors anuâl par progjets didatics sul Friûl destinât aes classis des scuclis de infanzie, primariis e secondariis di prin grât.

La Societât Filologjiche Furlane, adun cu la Citât di Tarcint, cul Ent Friûl tal Mont e cul Ducât dai vins furlans, e inmanee il Premi "Chino Ermacora" Scuele e marilenghe, bant di concors par progjets didatics destinât aes classis des scuclis de infanzie, des scuclis primariis e secondariis di prin grât dai Istitûts Comprensîfs dal Friûl.

Il Concors al premie i miôr progjets didatics che si riferissin ae lenghe, ae storie, al ambient, al teritori, aes dissiplinis didatichis, ae culture e aes tradizions dal Friûl.

Il Premi al è patrocinât dal Ufici Scolastic Regjonâl dal Friûl Vignesie Julie e de ARLeF - Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane.

Al è vignût fûr il bant de VI edizion dal Premi, lis voris a àn di rivâ dentri dai 17 di Avrîl dal 2020.

BOX VOCABOLARIO

Nons

bant = bando

Verps

discjamâ = scaricare

e inmanee = organizza, predisporre

Formis

adun cu = assieme a,
in collaborazione con

Test 7

LA PATRIE DAL FRIÛL – CONTATINUS

sît de Patrie dal Friûl.

La mail de Patrie: info@lapatriedalfriul.org

Âstu voie di colaborâ cun «La Patrie dal Friûl»?

Âstu domandis sui abonaments o lis nestris ufiertis?

Sêstu une edicule e varessistu gust di vê la Patrie?

Âstu chê di fânus un compliment, un sugjeriment o une critiche?

Contatinus mandant une mail midiant de tabelle achî sot.

INFO SU ABONAMENTS PAR «LA PATRIE DAL FRIÛL»

L'abonament al dure un an (undis numars, al salte Zenâr).

Il gjornâl al rivarà a cjase dai abonâts par pueste. Abonament par

un an (sedi pe Italie che pal forest)... 25,00 Euros

PAIAMENT CUN BONIFIC “ON LINE”

IBAN: IT35 G030 6963 8891 0000 0002 090

Intestazion: «La Patrie dal Friûl» via del Cotonificio, 129 - 33100 Udine (UD)

Tes indicazioni dal bonific, visiti di meti dulà che tu sês di cjase par ricevi il mensîl, cussî: «Abonament pal an 20XX. Non e Cognon/vie o place/numar civic/Cap/citât o paîs»

PAIAMENT PAR PUESTE cul Cont corint postâl n. 12052338 intestât a «La Patrie dal Friûl» via del Cotonificio, 129 - 33100 Udine (UD). Sul boletin pal bonific, impensiti di scrivi dulà che tu sês di cjase par spedî il gjornâl, viôt l'esempli sore.

BOX VOCABOLARIO

Verps

impensiti = ricordati

Formis

cont corint postâl = conto corrente postale

Test 8

LICÔF: SI ALCE IL SIPARI SUL TEATRI STABIL FURLAN

sît de ARLeF.

La associazion Teatri Stabil Furlan e scree la sô ativitât vinars ai 6 e sabide ai 7 di Dicembar al Teatri Sant Zorç a Udin cun Licôf, dôs zornadis di incuintris, di metudis in sene e di iniziativis cun dramaturcs, atôrs e regjiscj, par valorizâ il teatri professionâl in lenghe furlane.

Fâ licôf par furlan al vûl dî screâ cuntune bevude la cjase a pene finide di fâ sù. Cun chest spirt la associazion TSF metude adun di pôc in gracie de idee e de intenzion di Nico Pepe tal 1979 e puartade indenant cun impegn di Bepi Agostinis, e à volût cjapâ dentri regjiscj, atôrs e dramaturcs furlans par dâ vite a doi dîs di spetacui.

Il coordinadôr artistic, Massimo Somaglino, al à individuât sîs ambits, di mût che ognidun al è stât assegnât a un autôr di dramis ch'al à presentât un test, ch'al larà in sene intune version plui curte, une sorte di trailer di uns vincj minûts. Il “Licôf”, ven a stâi la inaugurazion, e varà ancje il zovament de presince di studiôs e operadôrs leâts al mont de culture furlane tant che Gianni Cianchi, Francesca Gregoricchio, William Cisilino e Paolo Patui, ch'a presentaran e a scrutinaran i tescj teatrâi proponûts.

PROGRAM

Vinars ai 6 di Dicembar

- aes 19.00 | Dramaturgjie di vuê – *Four* di Claudio Moretti, Fabiano Fantini e Elvio Scruzzi; regjie di Serena Di Blasio
- aes 20.00 | Gnovis propuestis – *Marta* di Alessandro Di Pauli, Stefania Ursella e Dario Paolo D'Antoni; regjie di Paolo Nikli
- aes 21.00 | Teatri di tradizion – *La Casa*, il prin drame teatrâl di Siro Angeli; regjie di Carlotta Del Bianco

Sabide ai 7 di Dicembar

- aes 19.00 | Teatri pai zovins – *Il diaul e la gubane*, test scrit di Chiara Carminati, voltât par furlan di Priscilla De Agostini e adatât al teatri dai pipinots di Michele Polo e Patrick Platolino; la narazion e je chê di Sonia Cossettini

- aes 20.00 | Adataments teatrâi – *Lis feminis di Gregoricchio*, mixture di tescj di Gianni Gregoricchio; regjie di Claudio Mezzelani
- aes 21.00 | Traduzions – *L'ÛALI DI DIU* di Miklos Hubay, voltât di Carlo Tolazzi te varietât di furlan de Val Pesarine; regjie di Massimo Somaglino

Cun Licôf, tal ultin, il Teatri Stabil Furlan al vûl ufrî al public cualchi cerce di gjenars teatrâi par furlan, cu la intenzion di nudrî par podopo realizâ i projets ch'a prometin pal miôr in plen acuardi cu lis realtâts ch'a si impegnin pe valorizazion dal teatri furlan.

La Associazione Teatri Stabil Furlan e met dongje: Comun di Udin, ARLeF – Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane, Societât Filologjiche Furlane, Associazione Pre Checo Placerean, Fondazione Teatri Gnûf "Giovanni da Udine", CSS Teatri Stabil di Inovazion dal Friûl-Vignesie Julie e Civiche Accademie di Art Dramatiche "Nico Pepe".

Info: Udin, Teatri Palamostre, plaçâl Paolo Diacono 21 tel +39 0432 506925 fax +39 0432 504448 biglietteria@

cssudine.it oraris: di lunis al sabide des 17.30 aes 19.30 Tes seris di spetacul la bilietarie dal teatri San Zorç, là che si ten la raprezentazion, e vierç une ore prime che a tachedin i spetacui. Jentrade: 2 euros par serade.

BOX VOCABOLARIO

Verps

e met dongje = accomuna, unisce, abbina, accosta

e scree = inaugura

fâ licôf = inaugurare, bagnare

fâ sù = costruire

nudrî = nutrire

Nons

cerce = assaggio

licôf = inaugurazione

mixture = cocktail, commistione, miscuglio di

zovament = beneficio

Formis

in gracie de = per merito di

c. Test argomentatîf

Test 1

IL LIBRI DAI LIBRIS. UN CODIÇ PE EUROPE DAI POPUI

Patrie dal Friûl, numar anuâl unic 2006, p. 10.

La Bibie, stant a la trascrizion dal grêc (ta) Biblîa, e je "il Libri dai libris". Par dî il vêr nol è dome un libri ma une racuelte di libris, pai cristians passe setante. Pal plui a son in ebraic; une part impen a son par grêc. A son stâz scriz fra il IV secul p.d.C. e il I d.d.C. Voltade pe prime volte in grêc dai Ebreus di Alessandrie tal I secul p.d.C., in dî di vuê la Bibie e je stade tradusude in passe doimil lenghis in dut il mont. Tal imprin si le copiave su sfueis di papîr o su pergamene. In gracie de invenzion di Zuan Gutemberg, ator de metât dal XV secul, si à tacât a stampâle. Di in chê volte lis edizions par latin e tes lenghis modernis e àn començât a slargjâsi par ogni dontri, partint dai centris editoriâi di Vignesie, Colonie, Parîs e Anverse. Dal XV al XVIII secul, si à la ete des "Bibliis inlustradis" cun xilografis maraveosis, sedi tai frontespizis, sedi dentri vie tes pagjinis. Cheste e je ancje la ete des edizions de «Biblie par talian», cun tescj voltâz de version latine de Vulgata, ma ancje dai origjinâi. In Friûl l'interès pe Bibie, sedi tant che test religjôs, sedi tant che prodot culturâl, al è bielzà documentât te Ete di Mieç. Tal 1349, il Patriarcje Bertrant al ufrî dôs Bibiis e un libri di concuardacis biblichis al Cjapitul di Sante Marie Maiôr di Udin. Spiei des Bibiis manuscritis e miniadis a son la "Bibie bizantine" de Biblioteche "Vuarneriane" di San Denêl e la "Bibie atlantiche" dal Museu di Cividât. I documents plui straordenaris a son i manuscrits ebraics dal secul XII e XIV, patrimoni de Biblioteche Arcivescovil di Udin. I rapuarts culturâi dal Patriarcje di Aquilee cun Vignesie e cu lis capitâls de culture europeane, massime Parîs e Lovanio, a son documentâts de presince a Udin des plui bielîs edizions dal 1500 e des Bibiis inlustradis e cun plui lenghis.

BOX VOCABOLARIO

Verps

a slagjâsi = a diffondersi

al ufrî = offrî

Formis

dentri vie = all'interno

di in chê volte = da allora

in passe = ben oltre

par ogni dontri = ovunque

sedi tant che... = sia come...

tal imprin = inizialmente

Test 2

LA SPARIZION DAL PRESEPI

PRE TONI BELINE, *Patrie dal Friûl*, numar anuâl unic 2006, p. 4.

Al è tornât Nadâl, cul so incjant, cul so misteri, cu lis sôs tradizions, a ricuardânus ancjemò une volte l'event straordenari e un dai doi cjantonâi de fede: la incjarnazion dal Signôr Gjesù. Une fieste che e fevele al nestri cûr, compagnade di simpri di chei simbui che le fasin uniche. Mi riferis a la lûs, al arbul e sore dut a la rafigurazion plastiche dal grant incuintri tra l'om e il Diu fat om, il presepi. Nassût dal cûr e de fantasie de copie plui vere dal Signôr, Sant Francesc, al à inluminât di secui i vôi dai grancj e dai piçui e ognidun di nô al ricuarde i agns benedets e lontans che si leve a cirî il muscli par preparâ un cjantonut e dâi la pussibilitât al Salvadôr di plantâ la sô tende ançe te nestre cjase.

BOX VOCABOLARIO

Nons

cjantonâi = pietre angolari

Formis

plantâ la sô tende = mettere la sua tenda

Test 3

UNE PANORAMICHE SUI AUTÔRS

G. ZANELLO in *Peravali'*, Udin, Societât Filologicje Furlane, 2020, p.9.

I critics che a studiin la letulture furlane a son avonde compats tal ricognossi che il 1942, l'an che a Bologne al ven publicât *Poesie a Casarsa* di Pier Paolo Pasolini (1922-1975), al è un an che al segne une discontinuitât inte storie de scritture par furlan. Ancje se cualchidun di lôr nol acete di dividi il Nûfcent in trê fasis dissepardis dal dut, ven a stâi intune ete prepasolinane, une pasoliniane e une postpasoliniane, al è clâr che chel librut – cutuardis poesiis, pôc plui di cuarante pagjinis – al à viert pal furlan (e no nome pal furlan) un cjapitul gnûf. E cussì, ançe se l'ordin dai tescj di cheste antologjie al va daûr dal an che a son nassûts i autôrs, cheste panoramiche no varès podût fâ di mancûl di scomençâ propit di Pasolini.

Sun chest autôr si varessin di dî pardabon tantis robis, ma si scugnarà fermâsi a ricuardâ nome i aspiets che a saltin fûr de leture dai tescj che a son stâts sielzûts culi.

Dedica, par esempi, nus mostre za cualchidune des sieltis stilistichis dal Pasolini furlan: la predilezion pes frasis nominâls (tal prin e tal tierç verset), proposizions dulà che dispès la funzion sintatiche des peraulis e reste indefinide; lis anaforis (*Fontana*) e lis epiforis (*païs*), che a segnaln chei leams che sul plan gramaticâl a restin platâts (jenfri *aga* e *amòur*, par esempi); i riferiments intertestuâi a altris autôrs (Antonio Machado e Francesco Petrarca, par ricuardânt nome doi). Il fat che te antologjie chest test al vegni presentât tant te version dal 1954 (ven a stâi chê di *La meglio gioventù*, divierse di chê di *Poesie a Casarsa*) che te riscritture dal 1974 (publicade dentri *La nuova gioventù* dal 1975) al è une vore util, par vie che nus permet di capî il cambiament de otiche dal autôr, che lu puarte a tornâ, dopo tancj agns, al furlan, ma par componi chê che e je stade ricognossude tant che une “abiure” de zoventût gaiose passade a Cjasarse. No nome in *Dedica*, ma ançe in *Ciant da li ciampanis* o podìn osservâ lis formis dal rapuart dal poete cul Friûl, e massime cul so paîs.

BOX VOCABOLARIO

Nons

predilezion = predilezione

Adietîfs

dissepardis = separate

Formis

dal dut = completamente

Test 4

IL DISCORS DAL PRESIDENT AL CONGRÈS DAL CENTENARI

F. VICARIO, sît de Societât Filologjiche Furlane.

Cjârs Cunfradis, Autoritâts e Amîs,
al è cun grant plasê – e ancje cun emozion – che us puarti ancje jo, a non de nestre Societât Filologjiche, il plui cordiâl benvignût a chest Congrès dal Centenari, culi a Udin, dopo di vê scoltât lis peraulis dal Sindic de citât, Pieri Fontanin, e dal rapresentant de Region autonome. Un salût particolâr a chei ch’a vegnin di plui lontan, dal Venit, di Triest, ai amîs slovens, ai nestris fradis des comunitâts alpinis, i ladins de Val Badie e i operadôrs de radio romance dai Grisons, ai reladôrs di cheste matinade, al curadôr e ai colaboradôrs dal Numar Unic, ch’o presentin ca di pôc. No je la prime volte che il Congrès si lu fâs a Udin. Lu vin fat chi dal 1920, il prin Congrès dopo la fondazion de Societât, e dopo ancjemò dal 1931 e dal 1983, il Congrès dal cussi clamât “Milenari” de citât, che in veretât a jerin i mil agns de prime atestazion documentarie dal non di Udin – di agns Udin, cul insediament dal cjastelîr protostoric, a’nd à passe trê mil. Ma chest, apont, nol è un Congrès dome par Udin, ma pal nestri Istitût, il Congrès dai cent agns de fondazion, e nissun lûc al podeve jessi plui just de capitâl dal Friûl par dâsi dongje a memoreâ chest inovâl. Di an in an, di Congrès in Congrès, si cjatin a resonâ su lis ativitâts dal nestri sodalizi e sui risultâts dal nestri lavôr, a presentâ un cuadri di ce ch’o vin fat e di ce ch’o pensin di fâ. E chel di vuê al è il moment, ancje simbolic, là che une riflession di retrospetive o magari di prospetive – tal sens ch’o vin vivût un passât lunc e impuartant, ch’al merte di jessi contât, e che si proponin di vivi un avignî no mancual lunc e impuartant – cheste riflession o vin di fâle, o disevi, par une Istituzion, la nestre, che, di cuant ch’e je nassude, e je simpri stade centrâl tal contest culturâl e civil furlan. Chest al varès di jessi argoment dal discors dal Centenari.

BOX VOCABOLARIO

Verps

al merte = merita

dâsi dongje = stringersi, mettersi insieme

memoreâ = ricordare, commemorare

resonâ = ragionare

Nons

avignî = avvenire, futuro

inovâl = anniversario

lûc = luogo

Averbis

passe = oltre

Formis

presentâ un cuadri = presentare un’immagine,
fare una relazione, una sintesi

tal sens = nel senso che

Test 5

PRESENTAZION DAL PRESIDENT DAL CONSEI REGIONÂL DAL FRIÛL VIGNESIE JULIE

P.M. ZANIN, *Dîs tesis pe educazion linguistiche democratiche*, Trieste, Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia, 2019, p. 21.

Fevelâ, aprofondî, discuti di dirits linguistics e je ore presint une cuistion strategjiche par fâ cressi e par garantî la democrazie e la libertât di espression di ognidun, di là di cualsisedi altri dât, par superâ lis discriminazions e par afermâ in concret chel drit di espression e di avualance che al è contignût te nestre Cjarte Costituzionâl.

Al è par chest che il Consei regionâl al à volût fâ stampâ la version cumò intes cuatri lenghis patrimoni dal Friûl Vignesie Julie des “Dîs tesis pe educazion linguistiche” - elaboradis inte prime metât dai agns ‘70 dal professôr Tullio De Mauro e dopo disvilupadis ancjemò di plui di studiôs e ricercjadôrs, insegnants e linguiscj de Societât linguistiche taliane - su la pedagogjie linguistiche inte scuele. Un lavôr di analisi e di critiche che al met a fûc il teme de diversitât dialetâl, culturâl e sociâl tal nestri Paîs e te nestre region, dulà che – travuart dal sigûr intardât e fadiôs - tra il 2007 e il 2009 a son stadis inviadis lis normis pe tutele de minorance linguistiche slovene, de lenghe furlane e des minorancis di lenghe todescje presintis tal nestri teritori.

Lis dîs tesis a esplorin la cuistion de acuisizion dal lengaç intindût tant che elaborazion dal pinsîr e tant che mieç di

comunicazion sociâl, e a definissin il cuadri di modalitâts didatichis adeguadis ai obietîfs, cu lis indicazions necessariis par cui che al insegne, in considerazion di trop che in realtât e sedi esigjente la gnove educazion linguistiche. Parcè che – cemût che e aferme la novesime tesi – lâ daûr dai principis de educazion linguistiche democratiche al compuarte un salt di cualitât e di cuantitât de bande dai insegnants in fat di cognossince sul lengaç e su la educazion. Chest al domande formazion e informazion linguistiche e educative, metint – cemût che e sosten la ultime tesi - la cuistion tant che un probleme aministratîf, civîl, e duncje ancje politic.

BOX VOCABOLARIO

Verps

lâ daûr = seguire

Nons

avualance = uguaglianza

travuart = traguardo

Adietîfs

intardât = in ritardo

Formis

ore presint = attualmente

dal sigûr = sicuramente

de bande di = da parte di

Test 6

PRE TONI BELINE E L'ESPERIENCE DAL DOLÔR

F. FARI in *Cultura in Friuli VI*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020, p. 611.

Il dolôr si po frontâlu di une prospettive neurofisiologjiche, di une prospettive psicologjiche, di une prospettive fenomenologjiche. Secont la prospettive neurofisiologjiche tu puedis studiâ il dolôr di un altri. Secont la prospettive psicologjiche tu puedis fevelâ cuntun altri dal dolôr. La prospettive fenomenologjiche e vûl dî provâ pardabon il dolôr. Il dolôr al è simpri colegât cu la cussience; quant che un al sint il dolôr al è simpri cussient. Duncje il dolôr al è une esperience fundamentâl te tradizion Buddhiste – une tradizion che e ten une vore di cont la cussience – parcè che no tu puedis no jessi cussient quant che tu provis il dolôr.

Duncje pre Toni, stant che al jere un om che al sofrive, al jere ancje un om che al veve une cussience plui alte di chei altris. Il dolôr al sree la cussience e voaltris ancje o savês, e se no lu savês us al dîs jo, che la plui part de int e vîf cence jessi veramentri cussient. Di fat cualchidun, anzit plui di cualchidun, al dîs: «Ce aio fat tai ultins dîs agns? No mi visi nuie». Ma se une persone e à vût tancj dolôrs, si vise benon cemût che ju à passâts i ultins dîs agns.

BOX VOCABOLARIO

Verps

si po = si può

frontâlu = affrontarlo

Nons

cussience = coscienza

Test 7

JENTRADE

G. ZANELLO e M.C. VISINTIN, *Lenghe e Culture*, Udin, Società Filologiche Furlane, 2020, p. 4.

Lis personis che a frecuentin i cors pratics di lenghe e culture furlane de Filologjiche a partissin di nivei linguistics une vore diferents. Par chest nol jere facil impuestâ un sussidiari che al podès lâur incuintri a ducj. Stant che chei che a intindin di imparâ di plante fûr il furlan lu fasin, par solit, tun contest li che la lenghe e ven fevelade, o vin cirût di mantignîsi suntun nivel median e di proponi exercizis svariâts e di grâts di dificolât diviers. Ancje i tescj de part culturâl (vâl a dî di storie dal Friûl, in chest volum) a son graduâts tant sul cont dal lessic che sun chel de morfologjie verbâl, e a cirin di poiâsi, plui che si rive, su la intercomprension romanze. Cheste siele e rispuint ae logjiche dal aprendiment a “imersion totâl”, dulà che la lenghe e ven insegnade biel doprantle.

Sul cont dai contignûts, o vin sielezût di dâi prioritât ae part culturâl e linguistiche, lassant di bande lis peraulis e lis expressions di ogni di e lis situazions comunicativis dai contescj comuns, sei parcè che si cjatin za in cumierç tescj che a tratin chescj arguments, sei par dâi impuartance ai aspiets storics e a chei plui impegnatîfs e mancûl cognossûts de lenghe e de culture. In reson di chel, il test che o proponin al à un tai plui essenziâl e seriôs che no ludic, jessint stât pensât par un public di adults, e cence la pretese di jessi esaustîf: pitost, al è pensât tant che une pussibilitât didatiche jenfri lis tantis possibilis.

BOX VOCABOLARIO

Verps

impuestâ = impostare

lâur incuintri = andar loro incontro

Nons

cumierç = commercio

intercomprension = inter comprensione

Formis

biel doprantle = adoperandola

di plante fûr = completamente, da cima a fondo

in reson di chel = a tal ragione, per tale motivo

stant che = dato che

Test 8

TELEGRAM: LA PRIME APP PAR MANDÂ MESSAÇS CHE E FEVELE PAR FURLAN

sît de ARLeF.

Il furlan, pe prime volte, al devente la lenghe di une app pai messaçs. E je une des plui dopradis tal mont, o ben la seconde cu la pussibilitât concrete che, tai agns che a vegnin, e deventi la prime. Cun di fat, o fevelin di Telegram, cun passe 400 milions di utents atîfs ogni mêis e discjamade simpri di plui soledut dai professioniscj de comunicazion pes sôs carateristichis di praticitât e di riservatece (lis informazions sui utents no vegnin dadis fûr a tierçs). Cun di plui, lis cartelis, l'archivi cloud (cun capacitât ilimitade) e il supuart pai computers, a àn rindût Telegram (doprât di passe 10 milions di utents in Italie), il strument ideâl pal lavôr di cjase e pal studi in tîmps di cuarentene. Un fenomen planetari, duncje, che al à cjatât cjâfs e cûrs sensibii in Friûl, intune clape di voluntaris apassionâts di cheste plateforme pe messagjistiche. Coordinâts di Martino Buchini, a àn cjapât contat cu la ARLeF (Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane) par vê un supuart linguistic professionâl e uficiâl, par che Telegram al rivàs a fevelâ furlan in maniere corete. Chest al è stât pussibil parcè che il software, par altri, al permet di creâ une lenghe personalizade su la plateforme uficiâl di traduzion e di condividile cun altris utents, che a viodin i inzornaments in timp reâl.

BOX VOCABOLARIO

Verps

dadis fûr = dividise

Nons

clape = associazione, gruppo

Formis

a tierçs = a terzi

cun di plui = inoltre

d. Test argumentatîf

Test 1

LIS LEÇS REGIONÂLS PE TUTELE DE LENGHE E DE CULTURE FURLANE

sît de Region Friûl-Vignesie Julie.

Cu la leç regionâl 15/1996 pe prime volte la Region Friûl – Vignesie Julie e regole une tutele globâl de lenghe e de culture furlanis indotantsi ancje di un Osservatori regionâl de Lenghe e de culture Furlanis (OLF) e di une unitât aministrative specifiche pes comunitâts linguistichis. Tal 2004 l'OLF al è stât sostituît de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF).

La norme regionâl si inspire in mût esplicit (art. 4) ai principis afermâts te Cjarte europeane des lenghis regionâls e minoritariis.

BOX VOCABOLARIO

Verps

indotantsi = arricchendosi, corredandosi, attrezzandosi

Test 2

STATÛT DE SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

sît de Societât Filologjiche Furlane.

Art. 1 – Denominazion

La “Societât Filologjiche Furlane Graziadio Isaia Ascoli A.P.S. E.T.S.”, fondade a Gurize ai 23 di Novembar dal 1919, fate diventâ Ent Morâl cun R.D. ai 7 di Avost dal 1936, iscritte tal registri des personis juridichis de Prefeture di Udin al nr. 419 dai 17 di Fevrâr dal 2006, e promôf e e tutele la lenghe, la culture e la identitât dal Friûl.

E je costituide tal rispiet des normis dal Codiç Civîl, dal Decret legislatîf n. 117/2017 e des altris normis in materie, cjapant la forme di associazion ricognossude, cence direzion partitiche ni politiche.

Test 3

LA POLENTE

Maman, 23.02.2018, sul sît de ARLeF

Par fâ la polente o vês dibisugne di:

- 500 grams di farine di sorc
- 2 litris cirche di aghe
- 2 sedons di sâl

Mi racomandi, prime di scomençâ: lavaitsi simpri lis mans; metêt lis manecis, un grumâl par no sporcjâsi, un cjapiel di cogo par no pierdi cjavei inte pignate, e fasêtsi simpri judâ di un grant par duçj i passaçs.

Sêso pronts?

Alore scomencìn!

Metêt intune cjalderie la aghe cul sâl e, cuant che e bol, butait dentri la farine di sorc a ploie. Disfait prime cuntune fruste i grops che a podaressin formâsi, po dopo tacait a messedâ cul mescul di len, zirant simpri de stesse bande.

BOX VOCABOLARIO

Verps

cuesi = cuocersi
si induris = diventa dura
si le da fûr = la si distribuisce

Nons

bree = tagliere
grumâl = grembiule
manecis = guanti
mescul = mestolo
sedon = cucchiaino
sorc = grano

Adietîfs

cuete = cotta

Formis

a ploie = a pioggia
di conole = di polso
di pueste = apposito

La polente e domande par cueisi no mancul di 40/50 minûts, e e va simpri messedade.
 La consistence e dipent sedi de proporzion tra farine e aghe, che dal timp che la polente e restarà sul fûc: plui e cuei, plui si induris. La polente e sarà cuete cuant che la croste e scomençarà a distacâsi des parêts de cjalderie.
 Une volte cuete, cuntun moviment svelt di conole e di braç, si bute fûr la polente su la bree di pueste, po si le taie a fetis cul fil e si le da fûr.

Test 4

STATÛT DE SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE

sît de Societât Filologjiche Furlane.

Art. 5 – Ativitâts no prevalentis

Pal otigniment des finalitâts sociâls, listadis tai articui parsore, la Societât Filologjiche Furlane e podarà puartâ indenant, in mût ni esclusîf ni prevalent, ativitâts comerciâls che a vignaran dopradis pe formazion dal patrimoni sociâl.
 Al è fat diviêt precîs e assolût di dâ fûr fra Socis, ancje in vie indirete, profit o rescj di gjestion, e ancje fonts risiervis o capitâls dilunc la vite de associazion fûr che la destinazion o distribuzion no sedin imponudis de leç.

BOX VOCABOLARIO

Verps
listadis = elencate
dâ fûr = distribuire

Averbis
parsore = di cui sopra

Test 5

CONIUNZIONI COORDENATIVIS

F. ZOF, *Gramatiche de lenghe furlane*.

La coniunzion coordinative e espliche la funzion di leâ doi elements parei tal cuarp di une proposizion, o pûr dôs proposizions principâls parelis, o pûr ancjemò dôs proposizions secondariis simpri parelis.

Esercizi nr 1 Complete lis frasis cu la coniunzion copulative (union)!

NI - NANCJE - E ANCJE - ANCJE

- O lei o scrîf par furlan.
- Il frut nol à volût mangjâ, bevi.
- Jo o mangji o bêf.
- jo no soi mai stât in Spagne.
- Toni, oltri a lei il gjornâl, al consulte lis rivistis.

BOX VOCABOLARIO

Adietîfs
parêi = dello stesso grado

COPULATIVIS	union
DISIUNTIVIS	esclusion
AVERSATIVIS	oposizion
CONCLUSIVIS	conclusion
CORELATIVIS	alternative
ESPLICATIVIS	spiegazion
COMPARATIVIS	paragon

Test 6

LA REPUBBLICHE TALIANE E LA SÔ COSTITUZION

- Articul 3: al fisse la avualance dai citadins e duncje anje lis lenghis a àn a stesse impuartance: «Ducj i citadins a àn dignitât sociâl compagne e a son compagns denant de leç, cence fâ difference di ses, di raze, di lenghe, di religjon, di opinions politichis, di cundizions personâls e sociâls».
- Articul 6: in Italie lis lenghis minoritariis a son tuteladis de Republiche: «La Republiche e tutele cun normis di pueste lis minorancis linguistichis».
- Articul 9: la Republiche taliane e promôf il disvilup de cognossince che a rivuarde anje lis lenghis dal nestri teritori: «La Republiche e promôf il svilup de culture e la ricercje sientifiche e tecniche. E tutele il paisaç e il patrimoni storic e artistic de Nazion».

Test 7

BISCOTS CU LA SPONGJE

Ingredients:

- 100 g di zucar
- 150 g di spongje
- 1 ûf intîr e 1 ros
- 250/300 g di farine
- 1 sedonute di levan
- Une bustine di vaniline
- Marmelade/coculis/mandulis/cjocolate
- Zucar a vêl

Cemût si preparino

Meti la spongje intune terine, lassâle morbidî e daspò zontâ e lavorâ il zucar, l'ûf intîr e il ros; insom zontâ e lavorâ la farine, la vaniline, il levan.

Tirâ la paste otignude suntun plan e cu lis formis fâ i biscuits che si jemplin di marmelade o di cjocolate o si spolvarin di mandulis/coculis fruçonadis; a chest pont si poin i biscuits suntune tecje onte e spolvarade di farine; cuei par 10 minuts intal for a 180°, daspò meti i biscuits intun plat e spolvarâ di zucar a vêl.

BOX VOCABOLARIO

Verps

si poin = si adagiano

Nons

coculis = noci

gucjarin = cucchiaino

levan = lievito

mandulis = mandorle

tecje = teglia

zucar = zucchero

Adietîfs

fruçonadis = tritate

onte = unta

Test 8

PRONON

F. ZOF, *Gramatiche de lenghe furlane*.

Il pronon al è la part variabil dal discors che e davelç une funzion di vicjariance, tal sens che e sostituìs il non, par evità la ripetizion continue di chest ultin. Si divît seont la tabele ripuartade ca sot.

PERSONÂL	in cont di un non di persone
POSSESSÎF	possès
DIMOSTRATÎF	identitât, vicinance, lontanance
RELATÎF	relazion
INTEROGATÎF	interogazion
ESCLAMATÎF	espression di sintiment
INDEFINÎT	cualitât e cuantitât indefnidis
INDI ("NE" TALIAN)	
PRONONS COMPONÛTS O CUBIÂTS	

BOX VOCABOLARIO

Verps

e davelç = svolge

Formis

a seont de = a seconda di, in base a

PRONON PERSONÂL

Il pronon personâl, a seont de sô funzion, si divît in:

Pronon personâl subiet;

Pronon personâl complement obiet;

Pronon personâl complement indiret.

Schede operative

SECONT PASSAÇ

1. Leiêt ducj i tescj intal contignidôr che o sês responsabii e controlait se a son inserîts intal contignidôr just.
2. Tirait dongje lis diferentis motivazions di chei altris components dal grup.
3. Defnît e leiêt al rest de classe la definizion complete de tipologjie testuâl che il vuestri grup al rapresente.
4. Completait il cartelon cun dutis lis cuatri definizions otignudis.

Cartelon

DI CE TEST SI FEVELIAL?

TEST NARATÎF	TEST ESPOSITÎF	TEST ARGOMENTATÎF	TEST REGOLATÎF
-----------------	-------------------	----------------------	-------------------

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2

Schede operative

1. Rifletêt e scrivêt la definizion di dizionari e di vocabolari in dôs didascaliis curtis.

Un vocabolari al è un test che _____

Un dizionari al è un test che _____

2. Fasêt un confront leint lis definizions di ogni grup par rivâ ae definizion complete di dizionari e di vocabolari cu la racuelte di chestis definizions suntun cartelon.

Definizion di vocabolari

Racuelte di peraulis di une lenghe cu lis rispetivis definizions o traduzioni intune altre lenghe.

Definizion di dizionari

Al pues jessi sinonim di vocabolari, ma il significât e l'ûs al è plui grant, al pues ancje riferîsi a tratizions disponudis in ordin alfabetic, ma no nome lessicâls, a racueltis di peraulis e locuzioni di une lenghe, metudis di solit in ordin alfabetic, in maniere indipendente des variazions morfologjichis des declinazions e des coniugazions, e seguidis di une definizion dal lôr significât.

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 3

Schede operative

1. Sfueait i dizionaris che l'insegnant al à metût su la catedre (chescj dizionaris a son de classe, de biblioteche e dal insegnant stes).

2. Sielzêt doi o trê dizionaris, valutait la lôr tipologjie leint cun cure l'estrât dal dizionari e definît ce che e significhe la tipologjie di apartignince dal dizionari.

Un dizionari al pues jessi: storic, gjeografic, etimologjic, biografic, di filosofie, dal cine, monolengâl, bilengâl, dai sinonims e dai contraris, dai neologjisms, specialistic, enciclopedic, e vie indenant...

3. Scrivêt la motivazion suntun cartoncin.

Chest dizionari al è _____ parcè che al trate di _____, ven a stâi al è strutturât/incentrât su _____

4. Leiêt la motivazion al rest de classe.

5. Intervignît te presentazion de motivazion, integrailte o corezêtle.

6. Tirait dongje lis definizions suntun cartelon bielzà preparât.

Se no si àn a disposizion tancj dizionaris, si pues proietâ lis imagjins achì sot preparadis su la LIM o videowall, imagjins di estrats di dizionaris (dizionari storic, gjeografic, etimologjic, biografic, di filosofie, dal cine, monolengâl, bilengâl, dai sinonims e dai contraris, dai neologjism, specialistic, enciclopedic, e vie indenant) e estrats di vocabolaris.



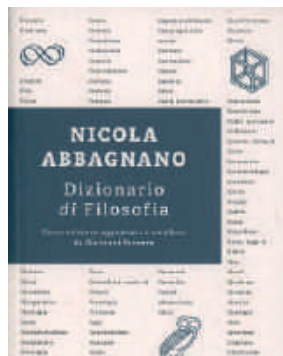
Dizionari storic



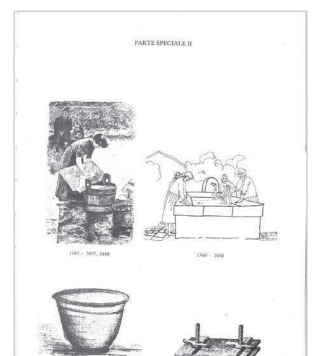
Dizionari gjeografic



Dizionari biografic



Dizionari di filosofie



Dizionari etimologicjic



Dizionari monolengâl



Dizionari bilengâl



Dizionari dal cine



Dizionari dai neologjisms



Dizionari specialistic



Dizionari dai sinonims e contraris



Dizionari enciclopedic



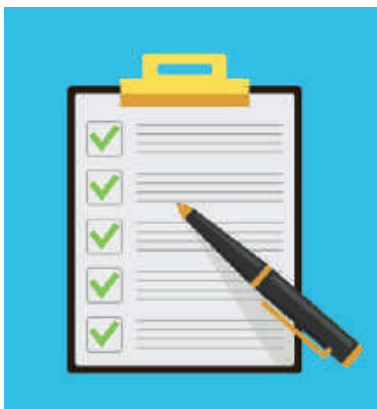
Vocabolari

TASK / ELABORAZION. ACTIVITÂT 1

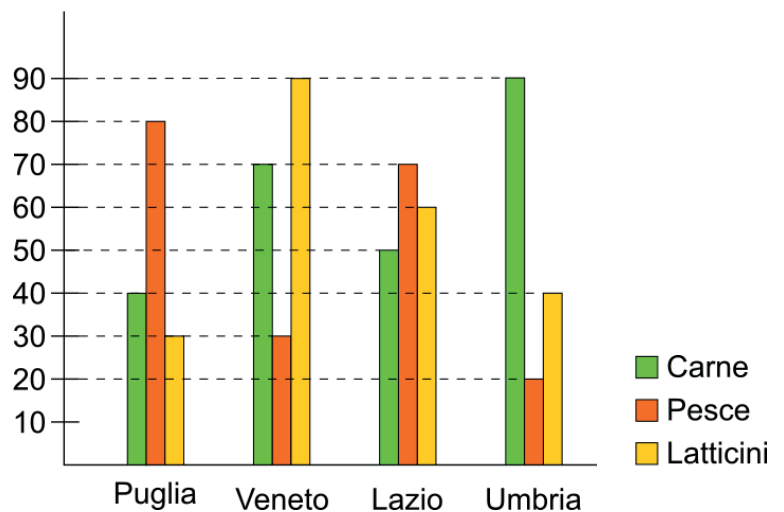
Schede operative

1. Preparait un cuistionari di indagjin su dizionaris e vocabolaris presints intes cjasis.
 - Trops dizionaris e vocabolaris vêso a cjase?
 - In ce lenghe?
 - Vêso cualchi dizionari specialistic?
 - Cuan ju dopraiso?
 - Cui ju doprial e in ce ocasion?
2. In plenarie fasêt un confront e compilait il cuistionari definitîf.
3. Cumò o vês di proponi il cuistionari almancul a dôs personis di etàs diferentis pussibilmentri jenfri familiârs o amîs.
4. Tiradis dongje lis informazions, realizait i grafics e presentaitju.

Eventualmentri l'insegnant al pues organizâ un esempli di cuistionari o proietâ esemplis di cuistionaris.



Esempli di grafic



Schede operative

Partint des lenghis che us son stadis dadis o vês di:

1. analizâ dulà che si fevelin lis lenghis e c
il lûc di riferiment su la cjartine de
che o vês in bande;



2. scuvierzi cuâi che a son i ents che a àn di difindi chê lenghe;
3. viodi cemût contatâ chescj ents e scriviur par verificâ se a esistin dizionaris tes lôr lenghis, domandantjur cemût che si voltin inte lôr lenghe lis peraulis che a son stadis sieltis in grup, intal confront iniziâl;
4. racuei lis informazions e lis traduzions, ripuartâlis
suntun cartoncin di meti dongje de region o dai tocs
colorâts su la cjartine de Italie.



POST-TASK / INSOM. ATIVITÂT 1

Schede operative

Ve chi la spiegazion dai **Zûcs linguistics** che o podês fâ cu lis peraulis che a son stadis sieltis.

Intal grup dividêtsi in sot grups e cirîf di completâ plui zûcs pussibii, cussì o otignîs plui ponts e o vincês il zûc.

- CAMBI di letaris: par esempi pari - lari.
- ANAGRAMS, ven a stâi il cambi totâl dal ordin di letaris o silabis di une peraule in mût di otignî altris peraulis di significât diviers: bibliotecari – libri, boce, tai.
- PALINDROMS, ven a stai peraulis che letis de bande contrarie a mantegnin il stes significât.
- CUADRÂT MAGJIC, se si metin lis peraulis intun cuadrât, si pues otignî une struture che e ricuarde chês dai cuadrâts magjics di gjenar numeric. Lis cinc peraulis si ripetin e si puedin lei di çampe a man drete e al contrari, o pûr dal alt in bas e al contrari.
- SCARABUT cu la peraule definide inte plenarie: doprant lis letaris a disposizion, si costruissin peraulis di sens finît, doprant plui caselis pussibilis par otignî i ponts plui alts. A ogni letare a son stâts assegnâts dai ponts.
- LIMERIK di tiermins in lenghe furlane: creâ une filastrocje di cinc viers dulà che l'ultin al riclame il prin. Il sens de filastrocje al è sureâl.
- NONSENSE cui tiermins in lenghe furlane: creâ une frase o un test che al conte un umorisim paradossâl e fantastic mediant zûcs strans di peraulis, cumbinazions assurdis e vie indenant.

CJAPAIT NOTE:

(di decidi insiemi in classe)

VALÔR DI PARTENCE DI OGNI PERAULE SIELTE

Peraule	 ponts
Peraule	 ponts
Peraule	 ponts
Peraule	 ponts
Peraule	 ponts
Peraule	 ponts

VALÔR DI OGNI ZÛC

• CAMBI:	 ponts
• ANAGRAMS:	 ponts
• PALINDROMS:	 ponts
• CUADRÂT MAGJIC:	 ponts
• SCARABUT:	 ponts
• LIMERIK:	 ponts
• NONSENSE:	 ponts

O vês 20 minûts par completâ plui zûcs pussibii.

O vês 5 minûts par presentâ i vuestris zûcs a chei altris.

SCHEDE DI RACUELTE DAI PONTS

PERAULE 1	GRUP 1	GRUP 2	GRUP 3	GRUP 4	GRUP 5
CAMBI					
ANAGRAMS					
PALINDROMS					
CUADRÂT MAGJIC					
SCARABUT					
LIMERIK					
NONSENSE					

PERAULE 2	GRUP 1	GRUP 2	GRUP 3	GRUP 4	GRUP 5
CAMBI					
ANAGRAMS					
PALINDROMS					
CUADRÂT MAGJIC					
SCARABUT					
LIMERIK					
NONSENSE					

PERAULE 3	GRUP 1	GRUP 2	GRUP 3	GRUP 4	GRUP 5
CAMBI					
ANAGRAMS					
PALINDROMS					
CUADRÂT MAGJIC					
SCARABUT					
LIMERIK					
NONSENSE					

PERAULE 4	GRUP 1	GRUP 2	GRUP 3	GRUP 4	GRUP 5
CAMBI					
ANAGRAMS					
PALINDROMS					
CUADRÂT MAGJIC					
SCARABUT					
LIMERIK					
NONSENSE					

PERAULE 5	GRUP 1	GRUP 2	GRUP 3	GRUP 4	GRUP 5
CAMBI					
ANAGRAMS					
PALINDROMS					
CUADRÂT MAGJIC					
SCARABUT					
LIMERIK					
NONSENSE					



ZONTE - MATERIÎ DIDATICS

2^e Lezion – Dizionari e vocabolaris inte cuistion de lenghe

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 1

Imagjins di dizionaris e vocabolaris di epochis diversis.



Vocabolario della Crusca - 1590



Dizionario di parole dimenticate da ricordare in friulano - 1998



Il Pirona - 1971



Il Nuovo Pirona - 1935



Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan



Codex Leicester di Leonardo



Cartoline del Ventennio - Autarchia linguistica



Parole consonanti vocali numeri in Libertà - Futurismo



Lis 500 peraulis plui dopradis par inglêš



Dizionario italiano, latino e francese

TASK / ELABORAZION ATIVITÂT 1

Schede operative

1. Su la fonde de lenghe che us ven dade, leiêt cun cure il test e cirîf di sciarî chescj ponts:

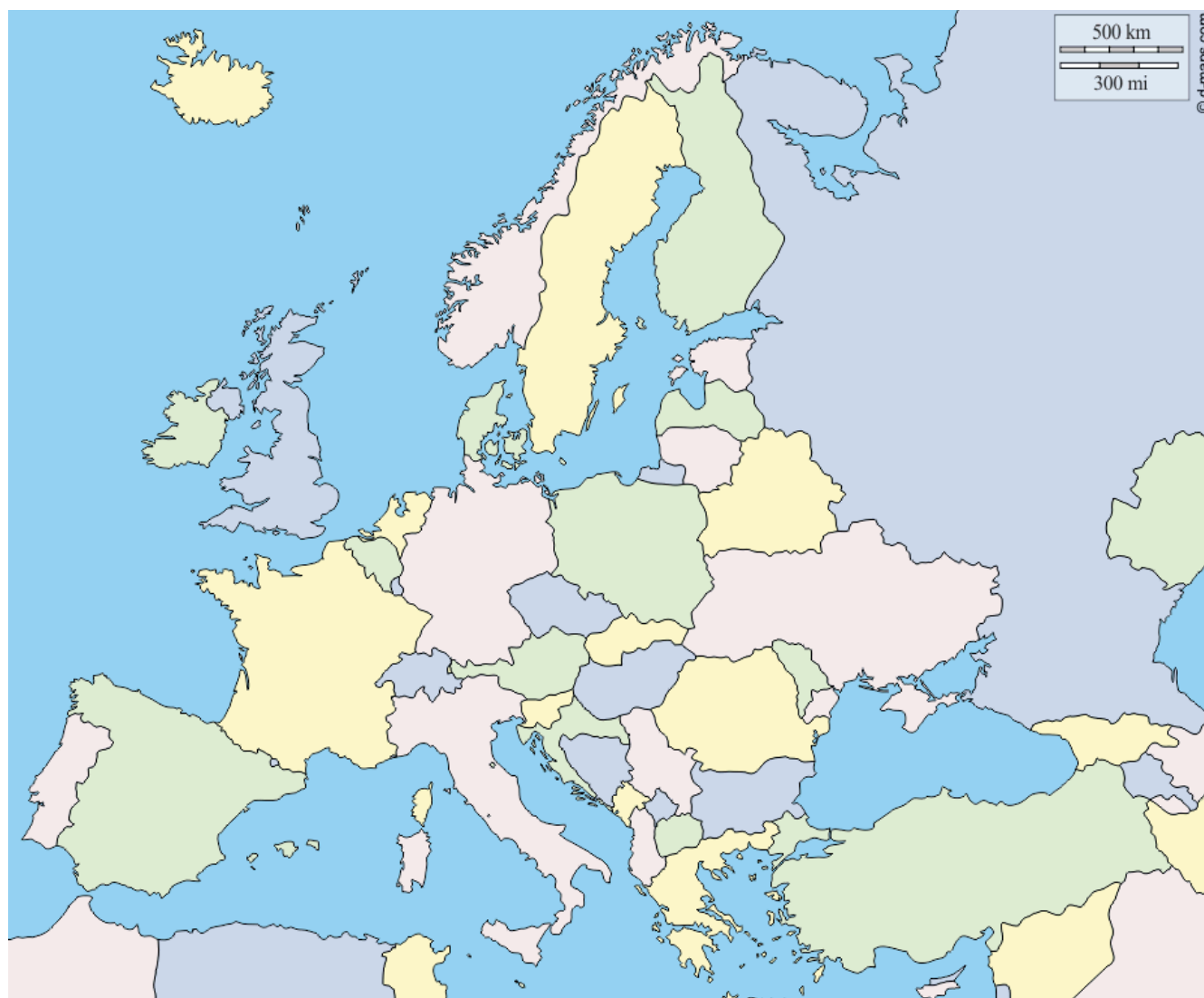
- Cuistion de lenghe: ce lenghe si dopravie, il latin o la lenghe dal popul?
- Cuale ise stade la evoluzion de lenghe? Cualis lis influencis? Parcè?
- Cuâi sono i prins tescj/autôrs in cheste lenghe e ce dificolâtâs àno vudis (grafichis, lessicâls, di sintassi)?
- Cuâi sono i prins grups a difese di cheste lenghe?

2. Scrivêt lis vuestris conclusions suntun cartoncin.

Chest test al conte che _____ parcè che _____, ven a stâi _____

3. Ripuartait dut a vôs al rest de classe.

4. Tacait il cartoncin su la cjarte de Europe dongje dal lûc dulà che si fevele la lenghe analizade che o vês di colorâ cuntun colôr different di chei altris grups.



TESCJ

Grup 1

IL FURLAN E LA CUISTION DE LENGHE

Il furlan al è une lenghe romanze che si disvilupe dal latin de region di Aquilee. Si insedie intun lûc cuntun substrât preroman (galic e venetic) e al ricêf i contribûts des lenghis des popolazions che a àn fate la storie dal Friûl (popui di lenghe gjermaniche, come il gotic, il langobart e il todesc, e popui di lenghe slave). Si pues fevelâ di furlan come di un idiome neolatin cun carateristichis ben definidis a partî cirche dal an 1000 d.C. Il caratar linguistic fondamentâl dal furlan al è la evidente individualitât arcaiche e tradizional, cu la conservazion di impuartants fenomens dal latin tart e il svilup di inovazions tipichis (par esempli lis vocâls lungjis, la palatalizazion des velârs e vie indenant).

Il Friûl al jere une sorte di cerniere jenfri l'Orient e l'Occident, un puint ideâl jenfri il mont latin, gjermanic e slâf.

In epoche patriarcjâl la fisionomie linguistiche dal Friûl e jere ben definide. Une vore interessante e je la testimoniance di un viazadôr che jenfri il XIII e il XIV secul al scriveve dal Friûl in latin: «Il Friûl e je une provincie a se, distinte di chês altris provinciis nomenadis, parcè che nol à une lenghe latine, nol à une lenghe slave, nol à une lenghe todescje, ma une fevele proprie, divierse di dutis chês altris feveladis dai popui italics. In ogni câs al sint vicine la lenghe latine plui di ogni altre lenghe» (Codiç Vatican Palatin n. 965, sec. XIII XIV).

Ancje Dante Alighieri al nomene il furlan intal so *De vulgari eloquentia* disint che al stimave «in mût negatîf la int di Aquilee e de Istrie, che *Ce fas tu?* lu disin crudelmentri cun accents». Si tache a vê une presince plui evidente di peraulis furlanis, soredut di nons di persone e di lûcs, a partî propit de fin dal Dusinte. Se si lasse in bande i preseâts componiments poetics come il sonet *E là four del nuestri chiampe*, lis dôs baladis *Piruç myo doç inculurit* e *Biello dumnlo di valor*, nome intal XIV e XV secul si à la definitive afermazion dal furlan pe redazion di documents di ûs pratic, ven a stâi tescj di caratar aministratîf, contabil e notarîl, documents che a costituissin lis veris fondis pe cognossince dal furlan antîc.

La storie di une standardizazion de grafie furlane e je peade a strent a chês de codificazion di une variante di lûstri di cheste lenghe. Di fat la grafie furlane no nas dal nuie, ma si rifàs a chês doprade inte leterature, massime chês scrite jenfri il Votcent e il Nûfcent, intes varietâts centrâls des provinciis di Udin e di Gurize, che di fat a vegnin definidis il furlan cult. Il motîf de sielte di chestis varietâts centrâls al pues jessi individuât intal fat che no son ni masse dongje al dialet venit, ni masse conservativis e arcaichis.

La tindince a rifâsi al furlan centrâl e scomence dopo dal sucès de produzion leterarie dal nobil udinês Ermes di Colorêt (1622-1692). Cheste tindince e devente ancjemò plui fuarte a partî dal XIX secul: il pari de leterature furlane moderne, Pieri Çorut (1792-1867) al cure une edizion des oparis dal Colorêt e cu la sô grande e fortunade produzion leterarie al devente il model par tancj autôrs.

Chest model al ven considerât come une variante di riferiment ancje intal vocabolari furlan, *Il Pirona*, curât dal abât Jacopo Pirona (1789-1870) e publicât dopo la muart dal autôr intal 1871. La stesse situazion si ripet ancje intal *Nuovo Pirona*, vocabolari publicât intal 1935.

Intal XX secul, e soredut intal Secont Dopovuere, la necessitât di codificâ une variante comune e devente plui sintude massime par une tutele linguistiche rivendicade. In chest sens a van i *Lineamenti di grammatica friulana* di Josef Marchet (1951), la *Gramatiche Furlane* di Gianni Nazzi (1977) e il *Vocabolari de lenghe furlane* di Giorgio Faggin (1985).

Cu la leç regionâl dal 1996 lis provinciis di Udin, Gurize e Pordenon a definissin la grafie uficiâl dal furlan (univoche), graciis al lavôr di une comission di esperts che e à lavorât dal 1986 indenant.

Bisugne ricuadâ il tentatîf prestigjôs di Pier Paolo Pasolini, fondadôr intal 1945 de *Academiuta di lenga furlana*, che al voleve creâ une gnove tradizion leterarie furlane alternative a chês de koinè.

BOX VOCABOLARIO

Verps

si insedie = si insedia, si stabilisce

Nons

palatalizazion = palatalizzazione

tindince = tendenza

velârs = velari

Adietîfs

preseâts = preziosi

Formis

e je peade a strent = è strettamente legata

e vie indenant = eccetera

di fat = infatti

ven a stai = cioè

IL TALIAN E LA CUISTION DE LENGHE

Il talian che si fevele vuê al è il risultât di une lungje evoluzion che e partis dal latin, la lenghe dai Romans. Lis lenghis di fat a son vivis e a cambiin, si trasformin intal timp e cul contat cun altris lenghis.

La peraule volgâr e significhe popolâr e a rapresente la fevele di un *vulgus*, ven a stâi di un popul.

Dopo de fin dal Imperi Roman di Ocident in Europe si vegnin a diferenziâ simpri di plui lis lenghis feveladis intai diviers Paîs e intes diviersis provinciis. E un pôc ae volte no je plui une lenghe comune, il latin, che si fevele pardut, ma a son tantis lenghis e dialets che a derivin di jê. Il latin si conserve, ma si dopre nome intai documents scrits.

Inte Ete di Mieç il latin al è cognossût nome des personis cultis: i leterâts che a lavorin intes corts, i nodârs, i eclesiastics, i avvocats... Ducj chei altris, marcjadants, artesans, contadins, a fevelin une lenghe volgâr. Intal cors dai secui il volgâr si modifich e si messede cun altris lenghis, cui dialets gjermanics e slâfs, cu la lenghe arabe... A nassin cussì i volgârs romans (ven a stâi che a derivin de lenghe di Rome) che a dan origjin aes lenghis che ancjemò vuê si fevelin in Europe: il francês, il spagnûl, il portughês, il rumen, il talian e altris lenghis mancûl feveladis.

A lunc il volgâr talian al reste nome une lenghe orâl. I prins scrits a comparissin intal IX secul: un dai documents plui vecjos al è l'*Induvinel veronês* (jenfri l' VIII e il IX secul); secont altris al è il *Placito capuano* datât intal 960 d.C.

Jenfri il 1230 e il 1250 l'imperadôr Federico II al cree ator di se a Palermo une scuele di poetis e leterâts dal so timp: a son i prins a doprâ il volgâr par scrivi lis oparis leterariis. Intal cors dal XIII in dute Italie si scomence a scrivi in volgâr, ma la lenghe doprade no jê la steshe pardut: si fevele il volgâr sicilian, chel florentin, chel umbri, e vie indenant. I tescj leteraris scrits in volgâr a son une vore rârs: si cjatin componiments religjôs, componiments divertents che a fevelin de vite cuotidiane e componiments di amôr.

Dante al è considerât il pari de lenghe taliane e il nestri poete plui impuartant. Dante al scrîf sedî in latin che in volgâr parcè che al vûl che ducj a puedin nudrîsi des cognossincis sientifichis e filosofichis dal so timp.

Intal Cincent e nas la Cuistion de lenghe: si fasin studis e ricercjis par stabilî lis regulis di une lenghe leterarie nobile, distinte di chê comun, fevelade di ducj. I modei si cjatin in Dante, Petrarca e Boccaccio che a rapresentin la tradizion dal florentin illustri, chel plui innomenât.

Par difindi la tradizion e il patrimoni linguistic nazional, intal 1583 e ven fondade la *Accademia della Crusca* che e continue la sô opere ancje vuê.

Intal '600 il Talian si inricjîs di tiermins gnûfs, parcè che la Spagne e domine la Italie e duncje a rivin peraulis di origjin americane (cacau, cjocolate, mais, patate, zigar, tabac). La lenghe taliane e pues, dut câs, cu lis peraulis e la struture necessarie, ocupâsi ancje di sience e di tecniche, e chest soledut grazie a Galileo che al scrîf in volgâr i siei tratât sientifics. Intal 1612 la *Accademia della Crusca* e publiche il prin Dizionari de lenghe taliane e chest al conte la maturitât che il volgâr al à aromai conquistade.

BOX VOCABOLARIO

Verps

al cree = crea

si inricjîs = si arricchisce

si messede = si mescola

Nons

Ete di Mieç = Medioevo

nodârs = notai

artesants = artigiani

marcjadants = mercanti

Grup 3

IL TODESC E LA CUISTION DE LENGHE

Carlo il Grant al fo une vore impuartant cu la sô idee di un imperi che al veve bisugne di une lenghe comprensibile in ducj i lûcs sot di lui.

La gnove lenghe, definide *Althochdeutsch* (todesc alt) e scomençâ a svilupâsi sot de influence dal latin (fevelât nome dal clericât) e dai dialets de Gjermanie meridionâl. Al inizi no jerin definidis regulis di gramatiche e di ortografie e la sintassi e il lessic a jerin une vore puars: e fo doprade dome in ambit religjôs. Cu la nassite di une leterature e des arts e fo necessarie une lenghe strutturade miôr che e favoris une leture plui facile dai tescj, no nome di chei religjôs.

O ricuardin come inizi de leterature todescje *La Cjançon dai Nibeluncs*: scrite in todesc, e je formade di 80.000 viers, dividûts in 39 cjants, che a fevelin des impresis di Sigfrido.

Cussi tacant dal XII fintremai al XV secul si viodè une seconde fase di evoluzion de lenghe gjermaniche, chê che e ven clamade *Mittelhochdeutsch* (il todesc medi alt). In chest periodi il cûr de vite culturâl al jere rapresentât de cort nobile e achì duncje e scomençâ a svilupâsi une lenghe simpri mancun influenzade dal latin e plui dongje ai inflûs francês.

La lenghe e stave diventant plui complesse e articolade cun grancj progrès: i poetis plui impuartants dal periodi a judarin la evoluzion de lôr lenghe, fasint partî la leterature todescje. Dut cês cheste lenghe no jere ancjemò il todesc moderni (lei tescj dal Dusinte o dal Tresinte cence un vocabolari al è une vore difil se no impussibil, par cui che nol è dal mistîr). Dut cês, cheste e jere simpri la lenghe des personis cultis (duncje une vore pocj, parcè il 95% de popolazion nol saveve ni lei ni scrivi) e nome cul timp e scomençâ a slargjâsi intal popul.

Intal XV secul la invenzion dal gnûf procès di stampe di Gutenberg, il fat che a fossin ator simpri plui documents comerciâi scrits e la creazion des primis universitàs, a determinarin une plui grande divulgazion dal todesc rispjet al latin e ai vecjos dialets. Fondamentâl in chest procès e fo la traduzion de Bibie scrite di Martin Lutero che al doprà un insiem di alt e bas todesc, siôr di tiermins e espressions popolârs. La lenghe che e nassè e jere comprensibile dapardut in Gjermanie: pe prime volte un libri al ve une difusion che si podeve definî pardabon a nivel nazionâl. Propit a cheste traduzion si fâs tornâ indaûr l'inizi dal *Gnûf Todesc*, chel che i popui gjermanics a fevelin vuê.

Ae fin dal XVII secul a diventarin plui fuartis lis tindincis viers une unificazion, a jerin ancjemò masse lis diferencis e variantis lessicâls inte ortografie e inte gramatiche, fintremai che ae fin dal secul il todesc des regions centri-orientâls al diventà plui impuartant di altris dialets.

Cu la nassite dal Romanticism intal secul XIX al nassè l'interès pe storie de lenghe todescje. I doi plui grancj studiôs di chest periodi a forin i fradis Grimm, famôs pes lôr racueltis di flabis e contis todescjis, che a forin i autôrs di diversis oparis di impuartance fundamentâl pe Gjermanistiche (e jenfri chestis il prin Dizionari de lenghe Todescje). Ae fin dal secul la fondazion dal Reich, il prin stât unitari de Gjermanie, e rinfuarçâ la tindince a unificâ e standardizâ la lenghe: in chest sens e fo decisive la introduzion dal oblic scolastic in dut il teritori dal gnûf stât intal 1871.

Oparis une vore impuartantis di chest periodi a forin: il *Vollständiges Orthographisches Wörterbuch* di Konrad Duden dal 1880, che vuê al è clamât il *Duden* e che al rapresente ancjemò vuê il standart de lenghe todescje, e il libri di Theodor Sieb *Deutsche Bühnenaussprache* dal 1898 che al cirî pe prime volte di stabilî lis regulis validis in dut il paîs pe pronunzie dal todesc.

BOX VOCABOLARIO

Verps

e favoris = favorisce

Nons

clericât = clero

Adietîfs/Averbs

influençade = influenzata

pardabon = veramente

Formis

nol è dal mistîr = non essere del mestiere

L'INGLÈS E LA CUISTION DE LENGHE

In gjenêral la storie de lenghe inglese e je dividude in trê moments: inglês antîc, inglês medievâl e inglês moderni.

L'inglês antîc o angli-sasson e je la lenghe gjermaniche puartade des tribûs che a migrarin intes isulis britanichis de Gjermanie intal V secul prin di Crist. Di chest periodi (cirche metât dal VII secul) o ricuardin *Beowulf*: un poeme epic anonim di 3.182 vers che al conte il scuintri jenfri un eroi e un mostri.

Il secont periodi, l'Inglês medievâl, al è clamât cussì parcè che lis regulis dal angli-sasson a son stadis contaminadis cun altris influencis: lis invasions vichinghis, la conquiste normane (1066) e il latin, che al jere la lenghe dal clericât. In chest moment, si è verificade une grande influence de lenghe romanze dal continent european e un consecuent cambiament intal sun de lenghe.

L'inglês moderni al à tacât a jessi doprât in mût ampli al inizi dal XVI secul e si lu dopre ancjemò vuê. Achì si à viodût il grant spostament vocalic che cu la invenzion de stampe e il disvilup de tecnologjie pe comunicazion (prin su cjarte e daspò cu la radio) al à puartât a slungjâ e a marcâ i suns des vocâls e a standardizâ la lenghe orâl.

Se l'angli-sasson al è l'antenât plui impuartant dal inglês e il latin al à influît nome in minime part intes modifichis dal celtic, cemût isal pussibil che si cjatin peraulis une vore dongje dal francês e dal latin? Chestis peraulis a son prestits jentrâts intal vocabolari cu la dominazion normane, che a àn contribuît a creâ il dualisim jenfri lenghe alte e lenghe comune dal inglês moderni.

I Normans, in origjin, a son stâts colonizadôrs vichincs, si son stabilîts in France intal ultin cuart dal IX secul e intal arc di dôs gjenerazions a àn cjapât sù cuasi dal dut la lenghe, la culture e la religjon dai Francs. Cussì, cuant che Guglielmo il Conquistadôr intal 1066 al à puartât i Normans ae conquiste de Ingletiere, par i siei abitanti angli-sassons al è stât sù un cambiament politic, ma soledut linguistic, viodude la grande quantitât di peraulis francesis e latinis che a son jentradis inte lenghe e che a àn creât une gnove lenghe: il *Middle English* o Inglês Medievâl. E je stade, duncje, une date speciâl chê dal 1066 cu la conquiste normane: il francês al è diventât la lenghe dal podê e dai rês, invezit l'inglês al è restât la lenghe dal popul.

Di chest periodi a son *Lis contis di Canterbury* di Geoffrey Chaucer e il sisteme ortografic, che al è stât stabilît, ancje se lis seguitivis modifichis a nivel di fonetichis e di pronunzie e ancje la adozion di ortografis forestis a àn puartât a dutis lis variantis ortografichis dal inglês moderni.

Intal XV secul la influence dal latin (lenghe francje de Glesie) e je stade une vore impuartante pal inglês medi.

Jenfri il 1350 e il 1700 si è verificât il grant spostament vocalic (in inglês *great vowel shift*) che al à causât une grande modifiche inte pronunzie dai suns vocalics e al à puartât a une grande difference jenfri la lenghe orâl e chê scrite.

La lenghe inglese e à cognossude une svolte fondamentâl intal XVI secul grazie al talent di William Shakespeare (1564-1616) che al à dât fûr cuasi 2.000 peraulis gnovis e tantis espressions che a jentrarin inte lenghe inglese. Gracie aes sôs oparis e al so mût di doprâ la lenghe inglese, si è svilupât il prin inglês moderni.

Cu la introduzion de stampe, l'inglês al è diventât simpri plui cognossût e intal 1604 al à viodût il so prin Dizionari.

Gracie al progrès tecnologjic leât ae Rivoluzion Industriâl la lenghe e à cognossût la introduzion di altris tiermins gnûfs.

BOX VOCABOLARIO

Verps

al de fûr = creò, inventò

al dure = dura, sopravvive

Nons

scuintri = scontro

Adietîfs

seguitivis = seguenti

Formis

dal dut = completamente

fintremai = fino a

jenfri = tra

Grup 5

IL FRANCÊS E LA CUISTION DE LENGHE

Bisugne tornâ indaûr al IX secul par viodi lis primis olmis dal francês.

Graciis al svilup dal cumierç il francês al podê expandisi ancje di là des sôs frontieris e, so redut in Ingletiere, il francês al diventà la lenghe dal podê daspò de conquiste dal 1066 di Guglielmo il Conquistadôr.

Ricuardin come inizi de letérature francese la *Chanson de Roland* (XI e XII secul), une cjançon di impresis eroichis, un poeme epic de Ete di Mieç, che al veve l'obietîf di celebrâ lis impresis di un personaç. Chescj tescj no jerin destinâts ae leture personâl, ma a jessi cjantâts dai cjantôrs intes cortis e su lis placis. A son dividûts in strofis, a àn tantis rimis, assonancis, ripetizions e epitets, ven a stâi peraulis che a tornis dispès par definî i personaçs, i ogjets e i lûcs.

Altre opare impuartante e je il cicli Breton: lis contis di re Artù e dai cavalîrs de taule taronde, scrits di svariâts autôrs jenfri il XII e il XIV secul. L'autôr plui cognossût al è Chrétien de Troyes che al lavorà jenfri i agns 1160 e 1190: di lui si cognossin cinc romançs scrits in francês antîc (*lenghe d'oïl*). Intal francês dut câs o cjatìn ancje influencis di lenghis forestis come il grêc, il talian, il spagnûl.

Miorât e espuartât intai Paîs forescj, il francês intal XVII secul al diventà une lenghe une vore impuartante. Par chest il cardinâl Richelieu intal 1634 al istituì la Academie francese par codificâ la lenghe dal *Hexagone*. Il so obietîf al jere chel di rindi la lenghe plui siore e in zonte al meteve regulis plui fisis pe lenghe francese espuartade intes coloniis.

Daspò, i academics a proponerin une riflession e une reconsiderazion de gramatiche e de ortografie francese.

Il prin Dizionari de Academie Francese al comparì intal 1694 e vuê al è rivât ae sô none edizion. Ma tancj a forin i dizionaris daspò di chel de Academie (il *Larousse*, par esempi) ancje se a son considerâts mancûl uficiâi.

BOX VOCABOLARIO

Verps

espuartât = esportato

rindi = rendere

Nons

olmis = tracce

cumierç = commercio

Ete di Mieç = Medioevo

Adietîfs

miorât = migliorato

Formis

ven a stâi = cioè, in altre parole



ZONTE - MATERIÎ DIDACTICS

3^e Lezion – Il dizionari Pirona

PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 1

Cualchi imagjin di codiçs e tescj a stampe.



cirche 1480



XIII secul



1812



1571



2010

PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 2

Schede operative

Sot ce aspîet puedio studiâ un test?

Simpri cu lis imagjins de ativitât di prime e dopo vê rifletût ducj insiemi su cuâi che a puedin jessi i elements utii par analizâ un test, sul cuader motive:

- a cuâl contignût che ti fâs pensâ la pagjine;
- quale che e pues jessi la struture dal test;
- se si rive a rigjavâ la lenghe doprade;
- se si rive a rigjavâ la grafie doprade.

TASK / ELABORAZION. ACTIVITÂT 1

Scheme pe analisi 1

Di ce struture si tratial tal câs dal vocabolari *Pirona*? Cemût isal costruît? Cemût isal struturât?

Conclusion

Il Pirona al à une struture

Scheme pe analisi 2

Cuâl isal il contignût dal vocabolari? Di ce tratial chest vocabolari? Si puedial notâ alc di particolâr?

Conclusion

Il Pirona al trate di

Scheme pe analisi 3

Cuale lenghe ise doprade intal vocabolari *Pirona*? Isal un furlan moderni? Se tu controlis une peraule avonde comune, le cjatistu scrite come che si le scrîf in di di vuê?

Conclusion

Il Pirona al à une lenghe

Scheme pe analisi 4

Parcè *Il Pirona* tratial di chescj arguments? Parcè *Il Pirona* isal strutturât in chest mût? Parcè *Il Pirona* aial cheste grafie?

Conclusion

Il Pirona al trate di chescj arguments parcè che



Jacopo Pirona

TASK / ELABORAZION. ATTIVITÂT 2

Schede operative

1. Fasint riferiment al cartelon realizât sui tiermins voltâts intes dodis lenghis tuteladis de Costituzion Taliane, sielzêtint almancul trê e cirîtu:
 - su *Il Pirona*;
 - su *Il Nuovo Pirona*;
 - sul GDB.
2. Cumò resonait su chestis domandis:
 - Cemût vegnino voltâts in lenghe taliane chescj tiermins?
 - Cemût vegnino voltâts intes lenghis forestis che o studiais?
 - Ise clare cualchi influence di lenghis forestis?
 - Tal vuestri grup isal cualchi forest? Cemût voltial inte sô lenghe la stesse peraule?
3. Fasêt un scandai a cjase: i nonos, i parincj o i amîs cognossino chês peraulis? Lis doprino ancjemò?
4. Scrivêt lis vuestris conclusions suntun cartoncin e presentaitlis al rest de classe. Atenzion! Ancje achì al fevele il Pirona, ven a stâi l'autôr che o stin studiant.

TASK / ELABORAZION. ATTIVITÂT 3

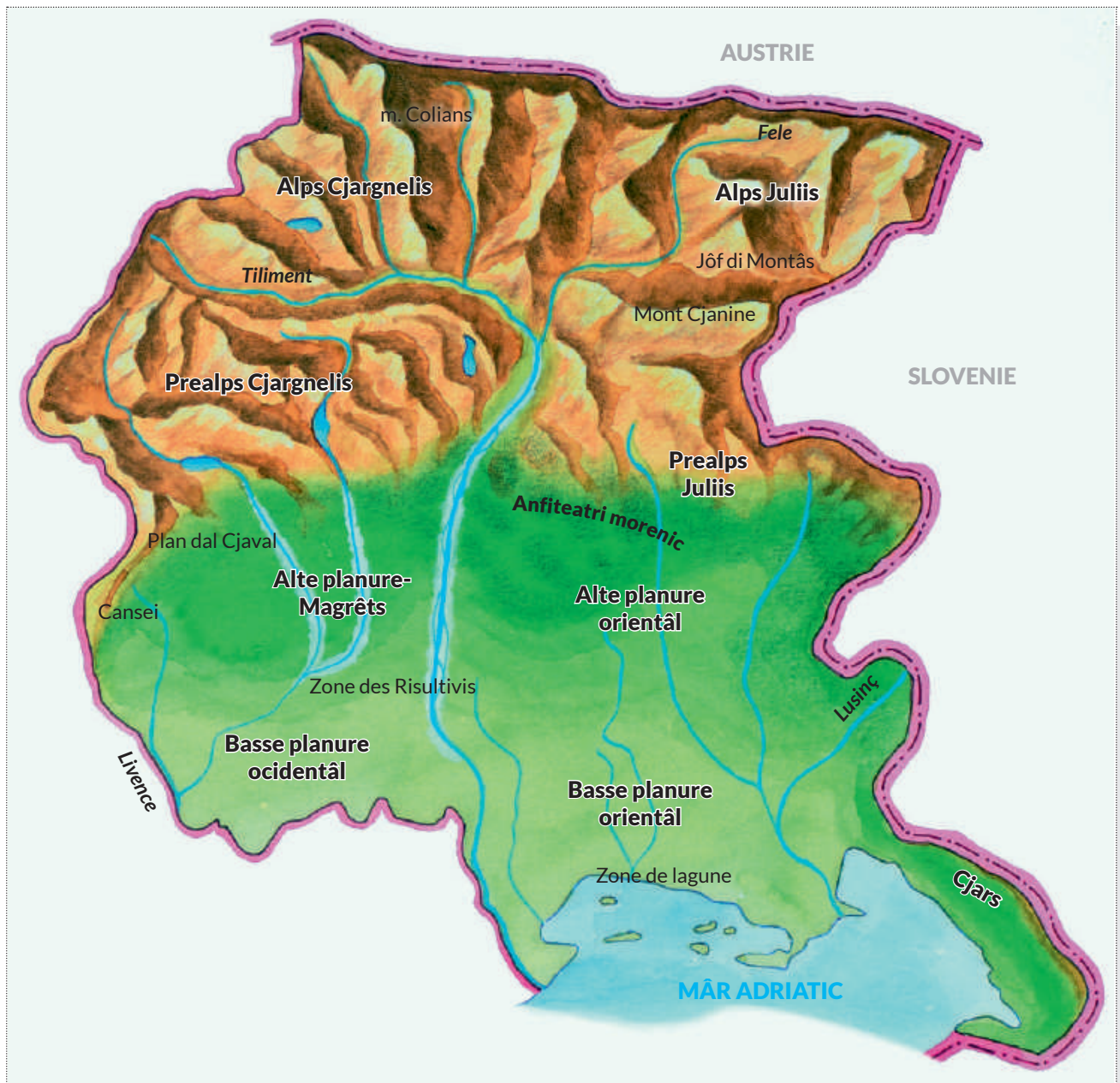
Schede operative

1. Sielzêt une specie intal ambit de flore e une intal ambit de faune che a vegnin rapresentadis e analizadis intal *Pirona*.
2. Creaît une schede che e ripuarti:
 - une imagjin (di fâ a man);
 - il non, rigjavât dal *Pirona* e dal GDB e duncje intes dôs grafis, cu la traduzion par talian, inglês, francês, todesc;
 - la descrizion des carateristichis (in lenghe furlane e taliane);
 - la localizazion gjeografiche;
 - se par câs al è peât a chês specie ancje un proverbi o alc di similâr.
3. Fasêt une ricercje cui nonos, i parincj o i amîs par verificâ se a cognossin chês specie, domandant ancje cun ce non che la cognossin.
4. Scrivêt lis vuestris conclusions suntun cartoncin e presentaitlis al rest de classe. Atenzion! Ancje achì al fevele il Pirona, ven a stâi l'autôr che o stin studiant.
5. Posizionait il vuestri cartoncin su la mape dal Friûl preparade dal insegnant.

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 4

Schede operative

1. Concentraitsi su la sezion dedicate ai mûts di dî e ai proverbis leâts ae tradizion populâr leterarie intal Pirona e sielzêtint un.
2. Creait une schede che e ripuarti:
 - il mût di dî o il proverbi (tirât fûr di Il Pirona e dal GDB e duncje intes dôs grafi is, cu la traduzion par talian, inglês, francês, todesc, se pussibil;
 - la defi nizion (in lenghe furlane e taliane);
 - la localizazion gjeografiche.
3. Fasêt une ricercje cui nonos, i parincj o i amîs par verifi câ se a cognossin chel proverbi o mût di dî, domandant se lu cognossin ancje intune altre maniere.
4. Scrivêt lis vuestris conclusions suntun cartoncjin e presentaitlis al rest de classe. Atenzion! Ancje achì al fevele il Pirona, ven a stâi l'autôr che o stin studiant.
5. Posizionait il vuestri cartoncjin su la mape dal Friûl preparade dal insegnant.





ZONTE - MATERIÎ DIDATICS

4^e Lezion – Lis schedis di catalic

PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITÂT 1

Schede operative

Cjaitait l'ordin just des tessaris par otignî il prodot finît. Ogni tessare e je un tocute di un procès di produzion: o vês di ritaiâlis e sistemâlis.



COSTRUZION DI UNE MACHINE

Fâ une stampe in 3D dal model.
Ritaiâ i materiâi su la fonde dai dissens.
Pensâ al model.
Componi il dut.
Creâ un dissen e stabilî lis misuris.
Cirî i materiâi e i struments par lavorâ.



TRAPLANTÂ UNE PLANTE

Jemplâ fintremai a miezis il vâs di tiere.
Cuvierzi lis busutis dal vâs.
Cjoli la tiere.
Definî la plante di trapiantâ.
Tirâ fûr la plante dal vâs vieri.
Cjoli il vâs.
Jemplâ di tiere.
Meti la plante intal vâs gnûf.



PREPARÂ UNE TORTE

Tirâ fûr la torte cuete dal for.
Definî i ingredients.
Preparâ il stamp.
Studâ il for.
Fâ cuei l'impast intal for.
Servî la torte.
Lavorâ i ingredients.
Sistemâ l'impast intal stamp.
Sistemâ la torte intun plat di puartade, tirantle fûr dal stamp.
Pensâ ae torte.
Scjaldâ il for.
Reperî ducj i ingredients e preparâju su la taule o plan di lavôr.
Meti un pôc di zucur a vêl.



ORGANIZÂ UNE FIESTE

Preparâ la stanzie.

Comprâ tavaiis, tacis, pironis, curtis, platuts.

Controlâ il numar dai participants.

Fâ i invîts.

Stabilî la ore de fieste.

Stabilî il menù.

Stabilî il lûc dulà fâ la fieste.

Comprâ mangjative e di bevi.

Stabilî i invîdâts.



REALIZÂ UN VISTÎT

Stirâlu ben.

Provâ il vistît.

Fâ lis ritocjadis necessariis.

Imbastî i tocs cul ordin precîs.

Taiâ la stoffe lant daûr dal dissen.

Fâ il dissen.

Ritaiâ il dissen.

Comprâ la stoffe.

Doprâ il vistît.

Cusî il vistît.

Pensâ al model.

Gjavâ dute la imbastidure.

PRE-TASK / IMPRIN. ATIVITÂT 2

Schede operative

Cjaitait l'ordin just des tessaris par otignî il procès di produzion di un test. Atenzion! No dutis lis tessaris a coventin.



PREPARÂ, COSTRUÎ UN LIBRI

Stabilî il colôr des pagjinis.

Fâ lei il contignût a personis espertis par un confront.

Racuei tancj tescj dal stes argument.

Stabilî il layout de pagjine e la grafiche gjenerâl.

Scrivi une letare a un amî par informâlu de publicazion.

Stabilî il formât dal libri.

Confrontâ i preventîfs di stampe.

Stabilî la cuviertine.

Definî la bibliografie e la sitografie.

Sielzi la dite juste pe stampe.

Vê la introduzion.

Fâ i dissens e lis imagjins di inserî tal test.

Racuei o creâ il materiâl di publicâ.

Creâ une tabele.

Definî il model di libri di creâ.

Domandâ i preventîfs pe stampe.

Definî lis imagjins.

Dividi in cjapitui, sezions il materiâl.

Verificâ la afidabilitât dal contignût.

PRE-TASK / IMPRIN. ACTIVITĂȚ 3

Schede operative

Cjait l'ordin just des tesaris par otignî il procès di produzion di un dizionari. Atenzion! No dutis lis tesaris a coventin.

PREPARÂ, COSTRUÎ UN DIZIONARI O VOCABOLARI

A. Racuei i lemis che a componin il cuarp dal dizionari.
B. Stabilî la intestazion.
C. Definî i esotisms, i neologjisms e i regionalisms, ven a stai lis peraulis impuartadis di altris lenghis, lis peraulis gnovis e lis peraulis che a vegnin di zonis gjeografichis diversis.
D. Stabilî lis marcjîs di ûs, ven a stai la frecuece di ûs de peraule, il setôr disciplinâr di apartignince, l'ûs figurât o estensîf, l'ambit gjeografic (cualchi volte a coventin come indicadôrs dal registri espressîf).
E. Stabilî la division in silabis.
F. Stabilî i sinonims e i contraris.
G. Stabilî la definizion (che di solit e ven fate cuntune perifrasi, ven a stâi cuntun zîr di peraulis).
H. Stabilî la trascrizion fonetiche.
I. Stabilî i sot lemis (ven a stai i lemis secundaris).
J. Stabilî la introduzion al dizionari.
K. Stabilî lis indicazions de pronunzie.
L. Scrivi lis eventuâls zontis (par esempi liste di siglis e di scurtaduris, liste di nons di persone, liste di lûcs, glossari di locuzions latinis, liste di mûts di dî).
M. Stabilî la indicazion de categorie gramaticâl.
N. Stabilî arcaisms e vôs poetichis e leterariis, ven a stâi formis tipichis de lenghe dal passât, de poesie e de leterature, che no son plui dopradis inte lenghe cotidiane.
O. Scrivi lis avertencis pal ûs de opere.
P. Stabilî lis indicazions morfologjichis (par esempi lis declinazions dai nons e dai adietîfs, lis coniugazions dai verps, la indicazion dal plurâl, dal feminîn, e vie indenant).
Q. Stabilî lis indicazions des varietâts grafichis.
R. Stabilî la fraseologjie e i esempiis di ûs (la fraseologjie e je un element indispensabil par rindi evident il significât e l'ûs dal leme: e pues jessi une citazion leterarie o une di un test sientific; o un estrapolât di autôr o no di autôr par testemoneâ l'ûs corint sedi orâl che scrit di chel leme).
S. Definî la microstruture de opere, ven a stai ducj i elements che a componin une vôs o leme.
T. Definî la macrostruture de opere, ven a stai l'ordenament gjenerâl dai materiâi che a formin il cuarp dal dizionari (par esempi l'ordin alfabetic, l'ordin sistematic).

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.
T	J																		

SOLUZION

C	N	F	I	R	G	D	M	P	Q	K	E	H	B	S	A	L	O	J	T
20.	19.	18.	17.	16.	15.	14.	13.	12.	11.	10.	9.	8.	7.	6.	5.	4.	3.	2.	1.

Alice

leona con san Giovanni Crisostomo

Textile materials

Dimensione: 18 x 13 cm.

Lusso di produzione: Costantinopoliti (?)

Datarium: secondo quarto del XIV secolo

Lugue di conservazione: Washington, Dumbarton
Clark Collection

Luogo di provenienza e tutti i passaggi
collezionistici: monastero di Vampedi sul monte Athos;
 collezione conte Melikov; dal 1954 Dumbarton Oaks
 Collection



L'Icona è realizzata in micro monico, incorniciata da una cornice lignea forse Ottocentesca a copertura di una precedente a mosaico.

Il fondo dell'icona è in tessere dorate inquadrate da una cornice con motivi triangolari di colore bianco, rosso, blu e turchese. Il santo è rappresentato frontalmente, a mezzo busto, tenendo con il braccio sinistro volto il Vangelo e con la mano destra benediconde. È identificato da una schiappa a destra che a sinistra in greco, realizzata in tessere blu, indossa il polistene fuso bianco a croci rosse e l'omophorion a croci blu bordate in oro. Rappresentato secondo l'iconografia tipica: alta volta cranica, gote scavate, aspetto emaciato e rugoso, barba corta e occhi profondi che rispecchia il carattere colto e sospeso, tramandato da testi e rappresentazioni precedenti. Anche se il santo morì in esilio nel 467, la sua rappresentazione in maniera massiccia comincia tra XIII e XIV secolo, soprattutto in seguito all'invasione latina di Costantinopoli nel 1204. Però una primitiva rappresentazione del santo la troviamo nell'abside di santa Maria Antiqua a Roma, databile attraverso un cartiglio al 629. Un'altra rappresentazione la possiamo trovare nel *Monoscriptorio delle ovelles del Santo sul "Isaello di San Matteo*, datato al IX secolo ora a Vienna⁴.

1. MARIANO MARTINI, *Roma Documenti. Aspetti e Voci dell'Impero di Cesare* (Napoli: Liguori, Roma 2014, p. 13).
2. Julia Dietrich, *La Roma Antica e i suoi misteri*, Milano, 1979, p. 101.
3. Vedi nota precedente.
4. Chris Thomas, *Two Greek Vespers: Scenes of the Christianizing Early Collection in Constantinian Italy*, Oxford University Press, Vol. 47, No. 1 (Autumn 1952), pp. 464-486, esp. 47-51.

SCHEDA DI ANALISI DI UN'OPERA D'ARTE

IMMAGINE	TITOLO: Le due madri
	Tipologia del mandante: Di pinto Artista: Giovanni Segantini Denominazione: Le due madri Data: 1899 Materia e tecnica: Fecce d'untori a colore puro, olio su tela Misure: 157x129cm Collocazione: Galleria d'Arte Moderna

Descrizione dell'opera

L'Ariosto è andato oltre il terreno di una studio dopo il calore della puglia discalzo, una mucca col naso infilato nel campo che riposa con la testa sulla zangola di esse, riprende un momento silenziosamente la breccia di una madre. In questa opera appare soprattutto la profonda similitudine tra il mondo umano e quello animale, tematica centrale della poetica segretissima. L'epico quindi ha un chiaro tono simbolico: l'universo sentimentale dell'amore mutuo al quale perviene la natura e tutti gli esseri viventi. La luce proiettata da una mela lampada a olio appesa al soffitto, il cui vanto si ricomincia tra le foglie di carta che ruota sul baglio, accarezzando il fianco addormentato, fa capire che la sveglione, l'uno e lo stesso della madre amano così come i fiori e le margherite dell'anima sono sempre insieme. Il poeta, infatti, non si divide mai tra il suo mondo e quello della realtà circostante; il disegno d'una terrina misteriosa, Segnata sotto la posizione della luce che rimanda accuratamente attraverso gli effetti del disordine.

Autore:	Giovanni Segantini (Aros, 15 gennaio 1858 – monte Schaffberg, 28 settembre 1899) è stato un pittore italiano, tra i maggiori esponenti del divisionismo (sfumato), che una gioventù chiese e salutò con entusiasmo, tanto da venire associato per otto o nove generazioni al movimento. Si dedicò al rifiorimento Marchand, di cui tentò di fugare nel 1871, ma si vide riproiettare e si rimase fino al 1873. Segantini viene rifiutato all'ingresso al famelico Napoleone che vive a Brivio in Valgambino, per mancanza di lavoro, come garzone nella sua bottega. Rimase a Brivio fino al 1874. Al suo ritorno a Milano la ormai sviluppata una sua prima occasione artistica e passione per la pittura, tanto che si iscrisse ai corsi serali dell'Accademia di belle arti di Brera, che frequentò per tre anni. Tra le opere più importanti possiamo notare Palazzo di Brera (1896). Le due madri (1889). Le ceneri nubi (1894).
Contesto:	Il divisionismo è un movimento artistico italiano derivato dal Neo-impressionismo e caratterizzato dalla separazione dei colori in singoli punti o linee che, mescolandosi fra di loro lo sono, come, per gli occhi, non essere definito come una variazione spettrale del Primitismo. Esso, però, trovò in Italia uno stile più semplice e spontaneo di quello francese, e soprattutto meno rigoroso nell'applicazione delle norme tecniche ai punti, infatti, si preferiscono i virgoletti. Il movimento è guidato da un gruppo di artisti, tra cui il più importante è Giovanni Segantini. Il movimento deriva dalla nuova tecnica pittorica adottata dai movimenti in Italia, purtuttavia il sistema tradizionale di mescolare i colori alla tavolozza per poi applicarli sulla tela è stato abbandonato. Gli artisti hanno iniziato a usare i colori puri, mescolandoli solo sulla tela.

Significato della linea di forze:
se prevalgono linee verticali e/o
orizzontali percepiamo in senso
statico; se prevalgono linee
oblique o curvilinee percepiamo
dinamismo. Se ci sono due linee di
forza oblique uguali e contrapposte
percepiamo in equilibrio
dinamico.

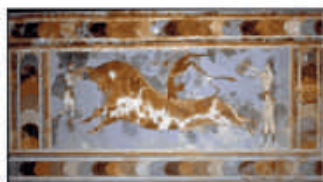
TEMA DI LETTURA DELL'OPERA D'ARTE: come si costruisce

ANACRAFICI: titolo, autore, data, collocazione originaria (l'ala creata l'opera d'arte), collocazione attuale (l'ala in cui si trova ora l'opera d'arte).

RAZINE NTE COORDATII: Ar. Iordana, material II, document 10

COMPONENTE FIGURATIVA (elementi del codice visivo):
linea, linea di forza, colore, luce, spazio, volume, movimento
e composizione

FUNZIONE • SIGNIFICATO



Esempio: ANALISI DELL'OPERA -
IL GIOCO DEL TURO (XVI secolo
A.C.)

DATA ANALYTICS:

Titolo: Il Tarco del Tarò

Autore	H. G. G. G.
Artista	Artista

Date: XVI secolo a.C.

Coll. on girvanai	Contile d
-------------------	-----------

Coll. attuale	Museo archeologico Heraklion (Grecia)
---------------	---------------------------------------

COMPONENTE OPERATIVA

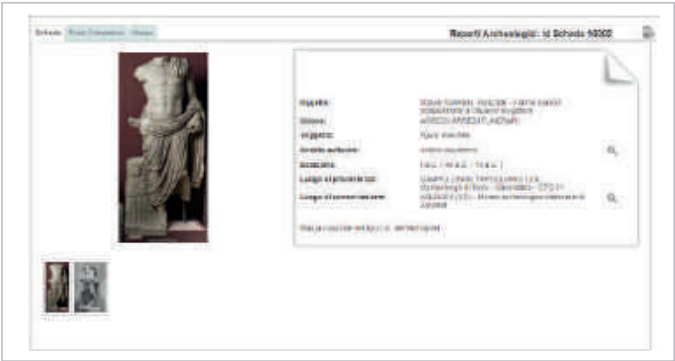
Technique Affinity

Dimensioni: altezza 92 metri

COMPONENTE PICIRATICA:

LINEE COMPLEMENTE PIÙ IMPORTANTI:
 Linea: linea curva, sfumata, ondulata, retta, geometrica nella cornice, marcata (sottolineata dal contorno) nel testo, suaccia l'immagine (dal fondo).
 Linea di forza: la prima linea di forza (**linea ondulata**) è il **dorso del toro** e prosegue in alto e in basso fino all'angolo del rettangolo, attraversando tutto lo **spazio compositivo**. Con questa linea, l'autore ha voluto sottolineare la grandezza del toro. La seconda linea di forza (**linea ondulata**) è il **ventre del toro** che di nuovo attraversa tutto lo **spazio compositivo**. La terza linea di forza è l'**addie del colosso** che forma un arco sulle spalle del toro. La quarta e quinta linea di

[illegible]

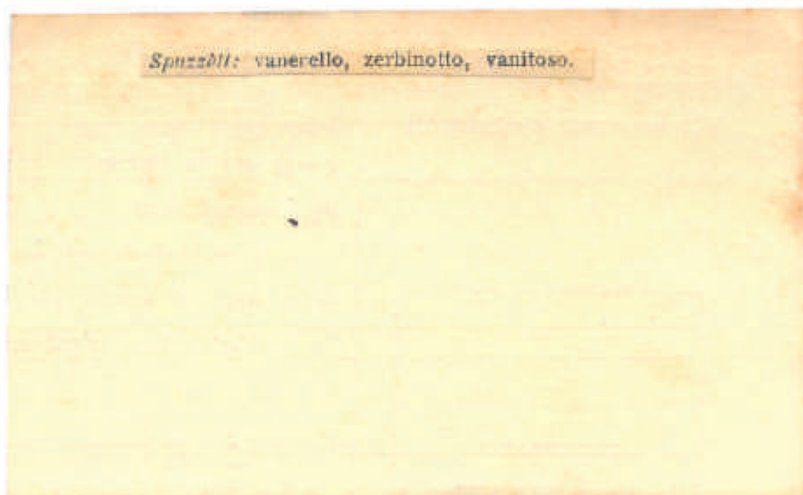
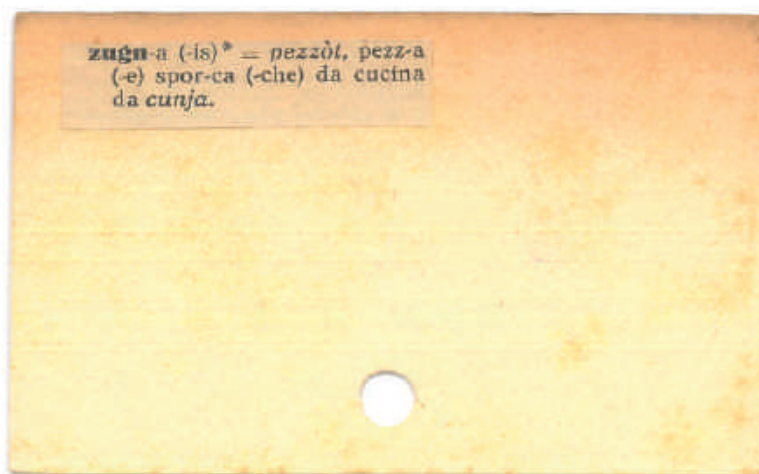
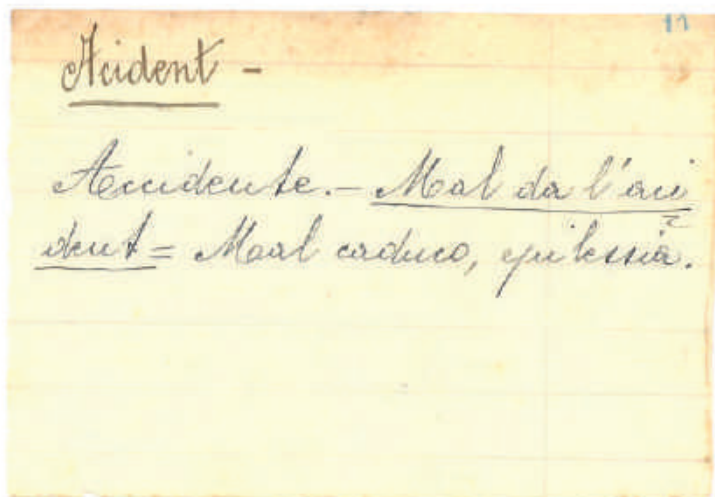


TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 2

Schede operative

Metêt a confront lis trê imagjins di schedis di catalic dal *Nuovo Pirona* che o vês, rispuindint a chestis domandis:

- cemût sono strutturadis?
- cuâi sono i passaçs par realizâlis?
- si notino diferencis cu lis schedis di catalic visionadis inte ativitât di prime?



Schedario lessicale di Giovanni Battista Corgnali conservato presso la Biblioteca Civica "V. Joppi" di Udine.

TASK / ELABORAZION. ATIVITÂT 3

Schede operative

Metêt a confront lis trê imagjins di schedis di catalic di Ugo Pellis (curadôr dal Atlant Linguistic Talian) che o vês, rispuindint a chestis domandis:

- cemût sono strutturadis?
- cuâi sono i passaçs par realizâlis?
- si notino diferencis cu lis schedis di catalic dal *Pirona* visionadis inte ativitât di prime?

Informazioni:

Nome e cognome:

Età:

Professione:

Luogo della dimora più lunga:

Luoghi di dimora più breve:

Dimora della madre:

... del padre:

Grado di cultura:

Mese d'articolazione:

Osservazioni:

Località:

5401 È di quella donna che lava la biancheria degli altri?

5402 È quello che tira la biancheria degli altri?

5403 È quella che cura e rammenda la biancheria degli altri?

5404 È quella che fa i capelli da signora?

5405 È quella che fa maglie e calze per vendere?

5406 Come dice l'uomo che vende cappelli?

5407 È quello che vende e ripara ombrelli?

5408 È quello che vende grani?

5409 È l'uomo che compere soldi e prestiti negli?

5410 Come dice conu che lavora?

5411 È una donna?

5412 È la donna che fila?

5413 Come dice colui che scordasse la lana?

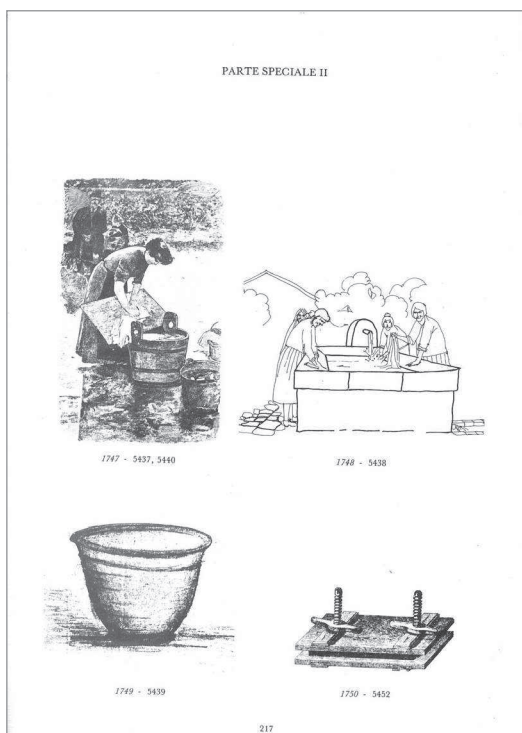
5414 È colui che tinge le stoffe?

5415 È colui che vende stoffe, dinnchian nos?

5416 È la sua bottega?

5417 lavoro per lavare

5418 invalido



Questionario dell'Atlante Linguistico Italiano di Ugo Pellis
(sezione II - Arti e mestieri) conservato presso
la Biblioteca della Società Filologica Friulana di Udine.

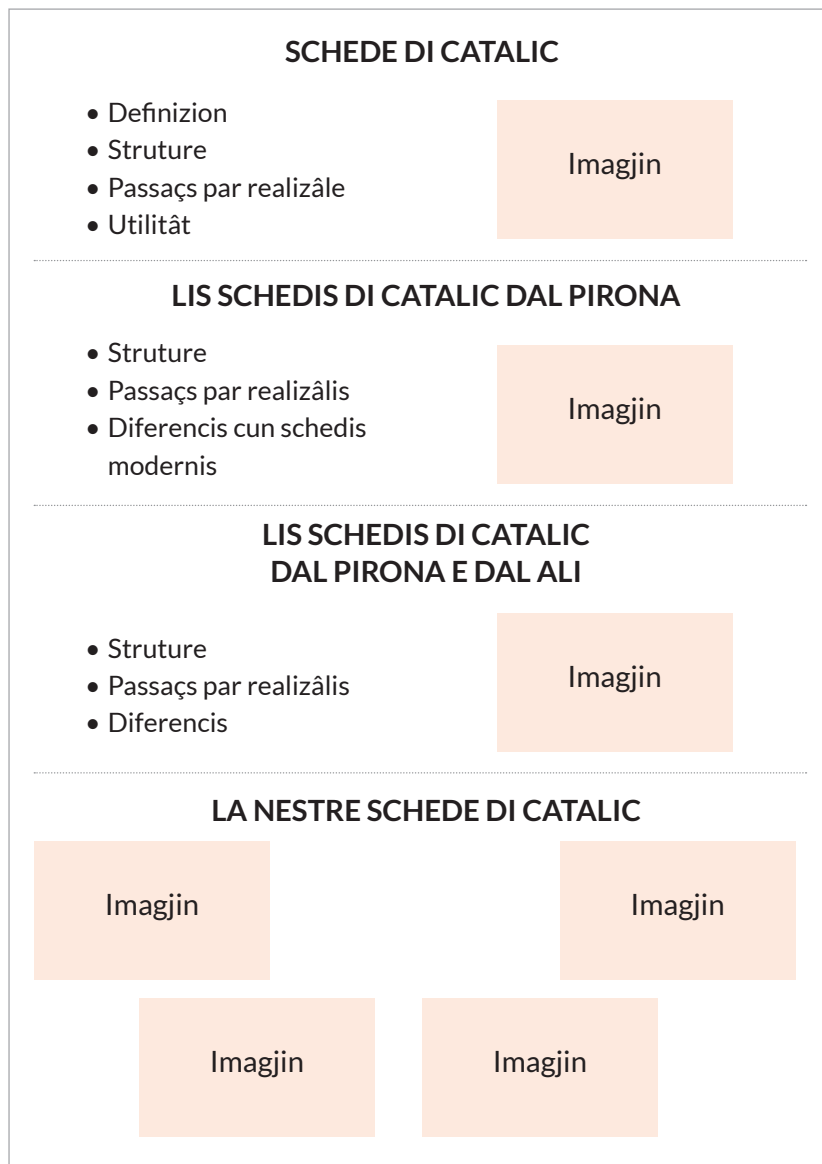
POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 1

Schede operative

Creait la vuestre schede di catalic. Tornait a cjalâ lis ativitâts fatis fin cumò e, intai stes grups:

- sielzêt almancul dôs peraulis;
- produsêt une vuestre personâl schede di catalic.

Cartelon



POST-TASK / INSOM. ATTIVITÂT 2

Schede operative

Creait il vuestri piçul vocabolari di furlan moderni. Tornait a cjalâ lis ativitâts fatis fin cumò e, intai stes grups, o vês di:

- racuei i strucs des vuestris schedis di catalic;
- tacâ la redazion di un piçul vocabolari dal vuestri furlan, magari ancje cun imagjins;
- presentâ ducj i passaçs intun ppt o video cu la vôs di un moderni Pirona.

 Notis

[illegible]

[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Bibliografie

Scuelute de Infanzie

KERSEVAN A., VELLISIG G., *Cjantis e rimarolis pai frutins*, Udin, Kappa Vu, 2012.

PUPINI M., *Il tesaur de tiere - Classe 1a*, coordinamento editoriale DI GLERIA C., DOMINI A.M., Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018.

Scuele Primarie

BARBON C. (a cura di), *L'Erbario di Udine.: Biblioteca civica Vincenzo Joppi*, ms. 1161, con uno studio lessicale di Roberto Benedetti, Tricesimo, Roberto Vattori, 2007.

BERGAMINI G. (a cura di), *Dignano*, Dignano, Comune di Dignano, 2005.

CARLON V., CESSSELLI A., MORO APPI E. et alia, *Leterature pai fruts. Ricuelte di tescj furlans par arguments pai mestris de scuele primarie e medie = raccolta di testi friulani per argomenti ad uso dei docenti della scuola primaria e secondaria*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2006.

PIRONA G.A., CARLETTI E., CORGNALI G.B., *Il nuovo Pirona. Vocabolario friulano*, 2a ed., 4a rist., Udine, Società Filologica Friulana, 2020.

PIRONA J., *Pei monumenti storici del Friuli. Discorso tenuto nell'Accademia di Udine il dì 3 giugno 1832 dal vice segretario Prof. D. Jacopo Pirona*, Udine, per Fratelli Mattiuzzi, Tipografia Pecile, 1832.

PIRONA J., *Vocabolario friulano*, pubblicato per cura del dr. Giulio Andrea Pirona, Udine, Assessorato all'Istruzione ed Edilizia Scolastica della Provincia di Udine, 1983. Ristampa anastatica dell'edizione di Venezia, coi tipi dello stabilimento Antonelli, 1871.

PASCOLINI M., GUARAN A. (par cure di), *La mont furlane = La montagna friulana*, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2009.

PASCOLINI M., GUARAN A. (par cure di), *La planure e la cueste dal Friûl = La pianura e la costa friulane*, Udin, Consorzi Universitari dal Friûl, 2013.

Scuele Secondarie di I grât

FARI F., *Pre Toni Beline e l'esperience dal dolôr*, in DI GLERIA C., VARUTTI M. (a cura di), *Cultura in Friuli VI*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020.

PLESNICAR M., PORTELLI I., *Popui clamâts a combati*. 1914, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2018. Traduzion par cure di ROSEANO P. e MADRIZ A.

PLESNICAR M., PORTELLI I., 1914-1918. *La Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020. Traduzion par cure di MADRIZ A.

VERONE L., *Rassegne di Leterature Furlane*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 1999.

ZANELLO G., *Une panoramiche sui autôrs*, in *Peravali'*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020.

ZANELLO G., VISINTIN M.C., *Lenghe e Culture*, Udin, Societât Filologjiche Furlane, 2020.

ZANIN P.M., *Presentazion dal President dal Consei Regionâl dal Friûl Vignesie Julie*, in SCHIAVI FACHIN S. (a cura di), *Dieci tesi per l'educazione linguistica democratica = Dîs tesis pe educazion linguistiche democratiche = Deset tez za demokratično jezikovno vzgojo = Zehn thesen für eine demokratische spracherziehung*, Trieste, Consiglio regionale del Friuli Venezia Giulia, 2019.

ZOF F., *Gramatiche de lenghe furlane*, Pasian di Prato, Editrice Leonardo, 2008.

ZOF F., *Friûl. Storie di un popul*, Pasian di Prât, Comun di Pasian di Prât, 2013.

Sitografie

www.youtube.com/playlist?list=PLZ1a2FSk8Jddui-ft5gBzLkL82BUzuiQK
arlef.it/it/grande-dizionario-bilingue-italiano-friulano/?gclid=CjwKCAiAt9z-BRBCEiwA_bWv-DmjHrS238rS_zgw20sG-STxuRS7W7-UakugZKsMZc7w0MI6Gftt7xoCI5sQAvD_BwE

Scuele Primarie

arlef.it/it/video/01-bombons-furlans/
maestramary.altervista.org/schede-didattiche-sul-dizionario.htm
pianetabambini.it/
scuolatua.altervista.org/mappe-concettuali.html
www.biosost.com/hub/animali-e-habitat-a-rischio/623-19_03_19.html
www.ciaomaestra.com/
www.civicimuseiudine.it/it/musei-civici/museo-friulano-di-storia-naturale/collezioni-e-archivi
www.comune.dignano.ud.it/index.php?id=46627&L=758%27
www.destigianni.com
www.dizionariobiograficodeifriulani.it/pirona-iacopo/
www.educolor.it/
www.filologicafriulana.it/biblioteca-e-archivi/fondo-fotografico-ugo-pellis/ (Foto n. 3994 del Fondo fotografico "Ugo Pellis" a p. 63)
www.filologicafriulana.it/lis-mes-primis-peraulis/
www.icsanpolodipiave.it/uda-Primaria.htm
www.ipac.regione.fvg.it/
www.jackpotato.it/
www.librideipatriarchi.it/libri/erbario/
www.maestralucia.it/
www.museocjasecocel.it/
www.regione.fvg.it/rafv/export/sites/default/RAFVG/ambiente-territorio/tutelaambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/allegati/Aree_naturali_protette_interno_2020_web_rid.pdf
www.regione.fvg.it/rafv/cms/RAFVG/ambiente-territorio/tutela-ambiente-gestione-risorse-naturali/FOGLIA41/FOGLIA16/
www.storiairreer.it/sites/default/files/norme/2005%20Hereduc%20manuale.pdf
www.telefriuli.it/cronaca/variante-dignano-sabato-inaugurazione-fedriga/2/198350/art/
www.viaggioinfriliveneziagiulia.it/wcms/index.php?id=788,0,0,1,0,0

Scuele Secondarie di I grât

arlef.it/it/licof-si-alza-il-sipario-sul-teatri-stabil-furlan/
arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/il-pais-arlef_tagl_luglio.pdf
arlef.it/app/uploads/stampa-friulana/maman_23.02.2018.pdf
www.filologicafriulana.it/eventi-e-attivita/il-discorso-del-presidente-federico-vicario-al-congresso-di-collaredo-dimonte-albano/
www.filologicafriulana.it/fur/premi-chino-ermacora-scuele-e-marilenghe/
www.filologicafriulana.it/fur/statut-e-regolament/
www.glesiefurlane.org/pdf/patriefriul_06.pdf
www.lapatriedalfriul.org/?page_id=6
www.regione.fvg.it/rafv/cms/RAFVG/cultura-sport/patrimonio-culturale/comunita-linguistiche/FOGLIA3/

Societât Filologjiche Furlane

I Cuaders dal Docuscuele

1. *Peravali'*. Antologjie didatiche de leterature furlane, 2020.
2. *Cjantino?* Antologjie di cjantis in lenghe furlane, 2020.
3. *Jacopo Pirona*, 2021.

